

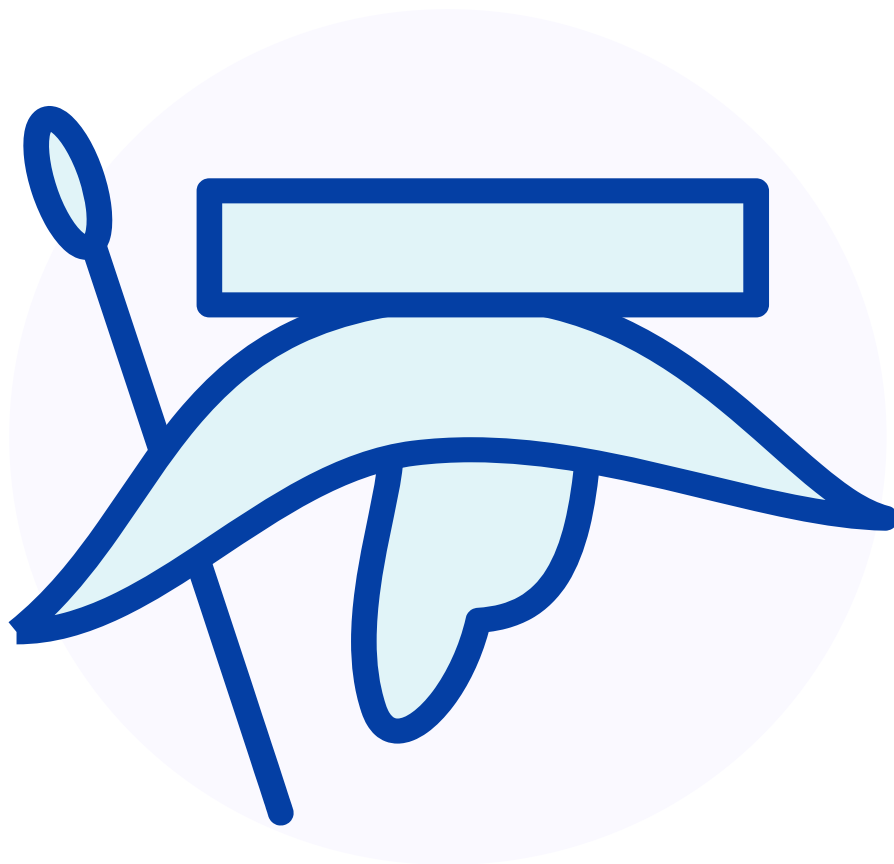
ANCIENT SPOOKS

The Decryption of History

all articles

version: 2026-08-20

by Gerry



These are the articles from my website ancient-spooks.de, version 2026-08-20. I analyze how rulers have always deceived their subjects about everything, citing decryptions of ancient texts written by the ruling elites themselves. All decryptions of cited text sections are available as an [appendix](#).

1. The Origins of Ruling by Deception

What are the **origins of ruling by deception**, the system that we see every day in the fake news? How did humanity come under the thrall of a caste of disguised elites, who rule from behind an eternal veil of secrecy, lies, and hoaxed events? I've researched the ancient origins: It all developed gradually, from the all-powerful & arrogant aristocracies of the very first civilizations. Their direct descendants still rule us today! Here's my explanation on how it evolved, with evidence from many ancient texts.

Our world has always been ruled by deception

If you came here, you've probably noticed that many big events in our world are fakes, yet it's never officially acknowledged. These 2 were a wake-up call for many people:

- The **911 terror attacks** officially went like this: Rag-tag terrorists, commanded from a desert cave, outsmarted the world's greatest military & spycraft superpower. All defense forces were somehow busy. They used 2 brittle planes to destroy 3 massive steel & concrete skyscrapers. Impossible. And the collapses looked exactly like controlled demolitions. An absolutely ridiculous story, yet no official institution on the planet questioned it.
- In the so-called **Covid pandemic**, draconian rules were imposed on the world's citizens. Because of "Covid", a new disease identical to flu, reported in numbers similar to flu. Flu counts dropped to zero, while all cases & deaths were assigned to "Covid", with blackbox tests. "Covid" was then used to force new vaccinations on citizens, all side effects being censored. Again totally suspicious, but again, no institution of power questioned it. All the world's governments marched in lockstep.

If you've read [Miles Mathis](#), then you also know that big events & famous people in all of human history are fakes. Miles' readers often call this system "spookery": Disguised spooky rulers head all institutions of mankind, that's why they all comply with the fake events. But nothing of it has ever been publicly acknowledged, not even for the distant past.

How can this work? How can such a watertight system of total deception be set up? How did it all start?

I've got the answer: The original prime evil, millennia ago, was **aristocracy**. The descendants of the ancient aristocrats still rule us today, through deception.

Don't believe me? You're in for a surprise then, because I've got tons of evidence. All never seen before, but all from official sources from the dawn of history. And they're all unanimous about it!

You buckled up? Then let's go!

Aristocracy is the scourge of humanity

So what's aristocracy, and why is it so bad? Well, instead of aristocracy, you could also say nobility, or *hereditary ruling*.

Here's the main idea:

- An aristocrat inherits rulership, without having to earn it, and without having to be suitable.
- He's born into wealth, with more being piled on top every year. He never has to do anything for it.
- He can make up arbitrary rules for all commoners below him. None of it applies to himself.

- In some systems, commoners may file complaints, but those'll be judged by the aristocrat himself. Or his peers. Or his staff.
- For commoners, there's no legal way whatsoever to remove an aristocrat from power.
- The only *illegal* way to remove him is a rebellion, where untrained & poorly armed commoners have to overcome armies of professional goons. Facing annihilation if they don't succeed.
- Even if a rebellion half-succeeds, and some aristocrats are killed, many more stand ready to take their place.
- The only thing to hold an aristocrat in check is a higher-up aristocrat with more goons. But he's even more removed from common people, more shielded from accountability. And likely even more of an arrogant, scheming, ultra-corrupt crook.

This system sounds like a jolly good idea, right? Actually it does, but only for the aristocrats. I say it's an absolute nightmare for almost all below them.

(There's sometimes readers who object here. They say aristocrats have some special education, which makes them morally "noble" or something, so all's well. Only problem is: I've never seen any shred of evidence for that. Nothing about this whole setup is "noble". It's injustice incarnate! So I say nobles being "noble" is just a myth, from the age of myths. It's the old word-of-authority argument: "The authorities say that the authorities are totally not corrupt." Not believable.)

How did aristocracy come to be?

Aside question: If aristocracy is so bad, why did pretty much all human cultures invent & perpetuate it? Must be something good about it, right?

Short answer: As long as a setup is good for *someone*, that *someone* may invent it. If *his own* advantage is great enough to fortify his position, then it doesn't matter how bad it's for everyone else. They can't do anything about it any more.

How aristocracy evolved is hard to tell, because it happened in prehistory. My theory is that aristocracy, which seems unnatural & harmful, evolved out of **leadership**, which is natural & beneficial:

- The first humans followed leaders (as do apes), who were simply the oldest & most experienced of the group. Leadership wasn't inherited.
- Groups were small, with few hierarchies & privileges. Leaders mostly shared the fate of all others, so they had knowledge & motive to improve it.
- All members were part-time hunters trained to fight with weapons. There was no metalworking for superior weaponry. So if a ruler went against 90% of the group, they'd overpower him and his 10% goons.

Then **agriculture & metalworking** steepened & cemented the hierarchies:

- Humans started to own & inherit property, like houses & land, and therefore power. Inheriting nominal titles of power was the next step. Leaders became rulers.
- More food meant larger groups, with steeper hierarchies, more privileges for the few. Rulers didn't share the fate of others any more, so they lost knowledge & motive to improve it. They could tax & redispense wealth to goons & cronies, so they'd betray the rest too.
- Humans didn't hunt any more, so they were untrained with weapons. Metal weapons needed rare resources & expert work, so they were pooled into the hands of the few. If a ruler went against 90% of a group, they couldn't overcome his metal-clad goons any more. Without hunting skills, they also couldn't run off into the wild.

Granted, not all aristocrats were always 100% corrupt. Some may be only 90% corrupt. And in prehistory, their power was limited. But generally, an **unbroken aristocracy will go downhill** almost inevitably. Think about it:

- The very 1st aristocrat perhaps really gets his title because of some outstanding skill, like being a good fighter.
- A 2nd-generation aristocrat is — on average — born with average skills, and spoiled by being born into privilege. But hey, at least he's educated by an experienced guy with one outstanding skill.
- A 3rd-generation aristocrat is an average guy born into privilege. He's educated by an average guy born into privilege.
- A 4th-generation aristocrat... well, you see the pattern.

So all aristocrats after the 1st generation have a strong **motive for deception**, because they're expected to be above-average people, but are born as average, and their privileges turn them morally below-average. Their inherited power also hands them the tools for deception, so they got both means & motive.

Aristocratic power likely developed over many generations, with much back & forth, so most people wouldn't notice those dangerous changes. Whenever they did, they probably still often managed to dethrone the proto-aristocratic powermongers.

But when the copper & bronze ages had arrived, walled villages had become walled cities, owned by internationally connected & entrenched aristocrats, who ruled with the iron fist of the metal-clad goon. It was worst in the largest civilizations, because they had the steepest hierarchies. The system was so obviously unjust that additional layers of propaganda & deception had to be added. The wealth & power that aristocrats already owned provided the means & motives. That was the beginning of the rule by deception. And today, it has engulfed everything.

Still don't believe me? Here's how it all began, **according to the rulers themselves**:

The beginning of aristocratic deception

It's a secret kept to this day, but all famous ancient text are *encrypted*, i.e. there's a secret message doctored in. The system's easy: The elites simply used *similar words*, or *puns*. This was how language & script evolved anyway. So for the well-read upper class, it was easy to decipher. The lower classes had no chance, they couldn't even read!

I looked up word similarities in dictionaries, and over the years, I was able to decrypt many ancient texts, in [Hebrew](#), [Latin](#), [Greek](#), [Arabic](#), [Chinese](#), [Egyptian](#), [Akkadian](#) and [Sumerian](#). It helps that system & content are very similar across cultures. Click the links under the citations to see how it works.

Many ancient texts about the beginning of the world are actually about the beginning of this whole fraudulent system, where aristocrats rule through deception. It started in prehistory, so the authors didn't know the details any more. But they all agree that **aristocrats had accumulated power first**, and then needed deception on top of that.

Here's what the **Bible** says:

In the beginning, the rulers had become fat on treasures and territories. But the oppressed folk were gazing in astonishment, and desire was on the face of the gazers. And the profit of the rulers flew in the face of the people.

So the rulers said: Let it all become a blinding perversion! And it became a blinding perversion. And the rulers saw that such a blinding perversion was good. And the rulers divided between that which is exposed and that which is withheld.

— [Bible: Book of Genesis 1.1–1.4 \(secret meaning\)](#)

Back then, all the faults of oppression were not yet secret, and all the deceptions of oppression had not yet been produced, because the rulers had not yet forced a perversion on the oppressed, and their observers had not yet invented their disguises.

But anger already went up from the oppressed, so there was the desire for a whole surface of disguises.

— [Bible: Book of Genesis 2.5–2.6 \(secret meaning\)](#)

Hmm, I wonder what the oppressed were so angry at. Could it be the oppression, by any chance?

The Greek poet **Homer** says it was precisely that:

From the time when the self-chosen lords of men and the wretched multitudes were first separated and divided, the will of the nobility had always been executed.

But who did then bring these two sides to quarrel, and then to fight? It was the poor and wretched folk, those kind of people!

Because a great disorder had been stirring throughout the common people in all their wretchedness, ruining them as subjects: They were provoking the nobles, by criticizing that money was taken away from the masses.

— [Homer: Iliad 1.5–1.12 \(secret meaning\)](#)

So the masses had criticized that their money was taken away! Oh the ignobility! Of course the poor, poor ultra-rich guys then had no chance but to resort to deception, forever.

And they did. Here's what the **Sumerians** say about the origins of deception:

In the days of the beginning of upper and lower class, the upper class had already given birth to the noble princes. But they had not yet created the thing named a “covered self”, and not beautification.

They had not yet manufactured a dress-up to ensnare the people. They had not yet laid down the foundations for such a dress-up. The true state of things had not yet been hidden, the human lambs had not yet been confused. The truth had not yet been silenced, so leadership was not yet disguised. The true state had not yet given birth to a decorated copy of itself. The

truth had not yet given birth to leadership from under a cover.

And even the greatest of nobles did not yet know the concept of a “shiny covered self”, in contrast to the “true state”.

— [Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 1–11 \(secret meaning\)](#)

So the aristocrats already had power, and at some point they also disguised themselves and lied about everything.

Aristocratic ruling is either violence or deception

But how were the aristocrats before? Had they previously been truthful, honest, morally upright people? Well, not exactly: Rather, in the beginning they were simply **arrogant tyrants**, who relied mostly on the brutality of their goons to oppress their subjects, and squeeze taxes out of them.

Here’s what the **Bible** says about the options that rulers have about their appearance:

- *The name of the first appearance of ruling is “crushing”. It encompasses the whole oppression by violence, whenever there is quarrel. And a quarrel of the oppressed is destined to happen, as there are always troublemakers and people who are angry.*
- *And the name of the second appearance is “worship”. It encompasses the whole oppression by religion.*
- *And the name of the third appearance is “lying”. It is putting an act in front of the governors.*
- *And the fourth appearance is pretending to be a servant oneself, where hidden rulers take the common people’s manners and put them on, as a cover that is pleasant for the servants, for protection.*

— [Bible: Book of Genesis 2.10–2.15 \(secret meaning\)](#)

So it’s either deception or violence.

Here’s what the **Sumerians** say about the olden days when rulers ruled “truthfully”:

The lordly rulers in those days, they did not know how to perform substitutions. They did not know about garments to dress it all up. They went before the common people as naked, in their known true self. They performed their leadership like sheep bleating with the mouth, and crushed the multitudes with direct power.

— [Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 20–25 \(secret meaning\)](#)

So it’s either deception or violence.

Here’s what the **Sumerians** have the “true power” say, in the first person:

The governor, master of the slaves, acts from a highly decorated office. His powerful weapons fill the top of the battlements. He twists a heavy rope against rebellious regions to break them. He commands the slings, the quivers and the bows of the whole country.

The binding command by the guards at an inspection is mine. The breaking of the hearts of men is mine. The terror of power, its voice, its intimidation, they are mine. The fear, its good smell, the fear of superiors, the fear of officials, the trembling fear, the smell of fear, the fear of being annihilated by troops, they are all mine.

— [Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 97–106 \(secret meaning\)](#)

So it's always either deception or violence!

The thought that they could be benevolent & just never occurred to the aristocratic scum. That makes sense, because aristocracy itself is a grave injustice, which no one would accept given an open & conscious choice. You need to force it on people. So it was always a decision between 2 kinds of oppression: open & brutal oppression, or secret & disguised oppression. Those 2 modes of ruling are also not mutually exclusive.

Some ancient texts are quite frank & blunt about this. Others use euphemisms & propaganda even behind the scenes.

Here's the introduction by the Roman-Jewish historian **Josephus** to ubiquitous deception. He calls it a "defense" against the "jealous" subjects:

Whenever noblemen were in public appearance, they would need a defensive measure, which was to summon a false surface that they would carry around their appearance, against hostility of the servants, whenever there was jealousy about their rulership.

This was done so that those of high rank would not be known, and it was done by resembling their subordinates. To use this advantage, each ruler would play-pretend to be one of the multitudes, in a replica of their manners.

— [Josephus: Bello Judaico 1.31 \(secret meaning\)](#)

The Roman poet **Ovid** also calls aristocratic trickery a form of "protection":

Before estrangement, false surfaces and all-covering secrecy existed, there was only one thing for a man's character to appear in the world, which was named "truth": A rude and disordered pile of matter, nothing but useless weight, incompetently thrown together in some place, not well joined, discordantly planted material.

There was not yet any decoration to be shown to others as protection. There was not yet the invention of abusing the people's reverence. Not yet was draped around the masters all this trickery, which would balance everything with its influence.

— [Ovid: Metamorphoses 1.5–1.13 \(secret meaning\)](#)

In the **Talmud**, the aristocrats cautiously admit that all the cheating looks very immoral even to their own children, when they're first introduced to it:

If a young one is emotionally weak, one does not introduce him until he is emotionally firm.

And this is what would prevent the introduction: an immaturity that makes him too innocent for exacting greater power. If that is present, one may not reveal the deceit. And if a child possesses this immaturity, one must correct him, because of the bad appearance to the immature eye.

— [Talmud: Chapter Shabbat 19.5–19.6 \(secret meaning\)](#)

The goal of aristocratic deception

What is the goal of all this oppression, either by force or by deception? It should be obvious: The aristocrats want all the power & wealth for themselves. They don't want to give anything back in return, and couldn't if they wanted to. Many ancient texts are quite frank about this too.

Here's what the **Sumerians** say:

Both the true-state and the covered-self emerged as good measures: To the assembly of nobles they gave wealth. On the people they placed loyalty. They fulfilled and achieved the ordinance of the upper class. They made the treasury of the land abundant with possessions. They made the royal household of the land heavy. Into the households of the poor, who lie in the dust below, they entered and removed their wealth.

— [Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 53–60 \(secret meaning\)](#)

Here's what the Guard character says in the Sumerian debate:

After the workers have been thrown down and beaten, the tax returns to the herders of humanity will improve. When my pressure has been placed on the workers and people, the heaps of produce from the levied citizens will grow. After my restraining force has been put on the country, they pile up mountains of grain in abundance.

I pile up heaps and stacks of taxed produce for the upper lords. My work enforces the return of emmer and wheat. My work forces the population to tremble in the storerooms, when they fill them with total obedience.

Even the orphans, the widows and the destitute approach those of power with their filled

grain containers, and swear loyalty.

— [Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 37–46 \(secret meaning\)](#)

Here's what the **Egyptians** say about their obedient subjects: When their possessions are stolen from under their very noses, they don't even notice it. That's in the literal text, unencrypted!

You are persuasive when your false resemblances are upon the inferiors. You are all over their faces, but they do not know your real business.

When you pacify them with your splendour of secrecy, the inferiors are in darkness, as in a state of death. The sleepers are in complete acceptance, their minds are covered up.

No eye sees the distortion and suffering. When someone steals all their possessions, even from under their heads, they do not even notice it.

— [Egyptian: Great Hymn to Aten 3 \(secret meaning\)](#)

All the inferiors now do their work. All the human cattle are content with their respected leaders. The controllers and respected leaders are successful.

— [Egyptian: Great Hymn to Aten 5 \(secret meaning\)](#)

Ovid also says that it's all to put people to the yoke:

The most violent way was retired to rule only the lowest citizens, those of the multitudes ready to fight, and the lower subjects, and the rude ones, who have to be subjected to the yoke by scaring them.

— [Ovid: Metamorphoses 1.61 \(secret meaning\)](#)

The **Talmud** agrees: It's all for the yoke of taxation!

Why does one have to anticipate what has to occur if the servants are to obey? Because only when they generally accept the yoke of a government that oppresses them, only then can one begin with other things, such as making them accept the yoke of being drained by taxation.

— [Talmud: Chapter Berakhot 2.2 \(secret meaning\)](#)

Decrypting history

How does this system of aristocratic deception work? The ancient texts describe this as well, and very little has changed until today. These are the key concepts of aristocratic rule through deception:

- Fake genealogies & biographies.
- Spies & influencers among the population.
- Live-enacted hoaxed events.
- Secret empires spanning many nations.

Knowing all this, we can then decrypt the actual history of the world. In particular, the founding of the [Roman empire](#) by the Phoenicians, and the founding of the [Frankish empire](#) by the Phoenicians turned Romans. European history is actually little else than an endless reign of shams & scams by the ancient Phoenician overlord clans. With covert colonization, they forced their deceptive rule onto all remnant cultures on the planet, where people had still lived normally before. Much of it was perpetrated in their “Jewish” disguise.

Next: Learn how [aristocrats disguise as commoners](#).

2. Aristocrats Disguise as Commoners

The biggest trick of the aristocracy is that **aristocrats disguise as commoners**. Not just once or twice, but regularly or even permanently: All famous & super-rich celebrities are actually aristocrats! They’re simply born into insider families who give them their positions, and officially deny it. It’s to conceal the fact that we working subjects have to feed about a 100 times more useless loafers than what we’re thinking. And the fact that all of those loafers are related, are handing all top jobs & fame to each other, and are hoarding the looted wealth of humanity for themselves.

Aristocrats disguising as commoners

Today, we’re still ruled by aristocrats, and don’t even know it. But even in ancient times, when aristocratic rule was official, the subjects had to be deceived about the true extent of it.

Most importantly, the subjects weren’t allowed to know just how many useless loafers living in luxury they were feeding with their hard work: Not only the officially ruling aristocrats lived off taxes & privileges. It was also their immediate & wider family, including spouses, lovers, ex-lovers, children, illegitimate children, cronies, toadies, distant cousins... and then the immediate & wider families of those people.

The trick — then as now — was that many aristocrats disguised themselves as commoners: They’d pretend to either be of modest wealth, or to have gotten rich through sheer luck & genius. Only the ones that officially ruled would admit publicly that they were from noble families. And even for them, many other things had to be disguised.

The ancient **Sumerian** rulers already celebrate this idea, and speak in horror of the archaic times when rulers didn’t disguise as commoners:

Making oneself equal to a small citizen, equal to a stranger, equal to an important holyness, this did not exist before.

— [Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 15 \(secret meaning\)](#)

The **Egyptian** rulers also proudly state that they can disguise as poor commoners, among other things:

All the supreme patricians, they are enveloped as you appear for them. Their personalities can be that of a poor sufferer, but also that of a first-ranking superior. All paths are open with your appearances.

— [Egyptian: Great Hymn to Aten 6 \(secret meaning\)](#)

The **Bible** also stresses that there must be both majestic & modest disguises. When using the modest ones, the true noble heritage must not be revealed!

And so the rulers created disguises for their representation. They created them to have illusions for their rulership, and created both memorable and modest ones.

— [Bible: Book of Genesis 1.27 \(secret meaning\)](#)

A man shall not give away anything about a relative of his kin, to reveal his heritage. We are to be hidden.

You shall not reveal the heritage of your father and the heritage of your mother. They are your relatives, you shall not reveal their heritage.

You shall not publicly reveal the noble heritage of your father. He is your father.

You shall not publicly reveal your own noble heritage, the family of your father or the family of your mother, whether you were born as part of this family or whether you were born as belonging outside.

— [Bible: Book of Leviticus 18.6–18.10 \(secret meaning\)](#)

And to one who is inferior you shall not spill your social class like to an equal, as this is an abomination.

— [Bible: Book of Leviticus 18.22 \(secret meaning\)](#)

Ovid mentions official & unofficial roles for the rulers. Official nobility was mostly a pompous show to impress the masses, but the disguises as commoners were also sometimes exaggerated to make them celebrities:

The rulers would also command to have smooth adornments, well established veils, to have false fronts cover the privileged people, and in this way have the elegant people be elevated over the masses.

They divided these protective veils into two proper roles for each at the top, and as many improper roles.

— [Ovid: Metamorphoses 1.43–1.45 \(secret meaning\)](#)

Official nobility was designated to get them the respect of the multitudes, for moving the minds of the common mortals with thunderous pomp, and to produce excitement with flashy appearances.

— [Ovid: Metamorphoses 1.54–1.56 \(secret meaning\)](#)

But the new mock authorities should also not look more careless than the old terrifying rulers. It was desired, it is said, that the royalty that was to be made preeminent had to look mighty as well. So they brought together the greatest-looking nobles, and arranged them towards the servants for public office.

— [Ovid: Metamorphoses 1.151–1.153 \(secret meaning\)](#)

And so that there would still remain something of their own true character as a monument, they simply changed into new personas in appearance.

But those propagated personas had to officially despise the nobility, and had to be savage, and eager for beatings and violence. So that it would be perceived that they were born from those kind of families.

— [Ovid: Metamorphoses 1.159–1.162 \(secret meaning\)](#)

And **Confucius** emphasizes that it's not shameful for aristocrats to disguise as commoners, and that it's merely a clever scheme of ruling them:

Confucius says: Imitating the assistants, posing outwardly as a servant, is that not also a way

of governing them?

— [Confucius: Xue Er 1.1 \(secret meaning\)](#)

If people do not know him, yet he is not discomforted about this, is he not also still a nobleman?

— [Confucius: Xue Er 1.1 \(secret meaning\)](#)

Because even if a nobleman does not make his origins known, his established position will yet lead the multitudes. Imitating the lower classes, if one is like this, that is just faking the origin of a person, is it not?

— [Confucius: Xue Er 1.2 \(secret meaning\)](#)

The **Talmud** has a 1000 rules on when & how aristocrats may disguise as commoners:

In those situations where one has to be a nobleman, it is not permitted to be a lowly person. And when one needs to be a lowly person, it is not permitted to be a nobleman. When you need to be a subject, it is not permitted not to be a subject. When you should not be a subject, it is not permitted to be a subject.

— [Talmud: Chapter Berakhot 1.4 \(secret meaning\)](#)

Aristocrats disguising their profits

The main thing that had to be hidden were the insane riches owned by the aristocrats, all taxed away from their dirt-poor subjects, or gained through monopolies built on inherited riches, privileges and insider connections. So nobility could be made public sometimes, but not the extent & source of the wealth.

The **Bible** mentions this early on, but is very brief about it.

And the rulers said: Let us hide the treasures that the powerful people are gathering, that yield wealth, and the schemes of profiteering that yield further interest, according to their kind, which are enriching all by themselves, based on oppression. And it was so.

— [Bible: Book of Genesis 1.11–1.12 \(secret meaning\)](#)

Homer also says that it's mainly all the looted wealth that had to be hidden, by disguising aristocrats as commoners:

Because the nobles then appeared in a new sight in the perception of the poor, they could put an end to the attacks on themselves.

They displayed ignorance of their own riches, and made it look as if they belonged to men of low degree, or cast-out immigrants, by using mockery.

— [Homer: Iliad 1.12–1.15 \(secret meaning\)](#)

The **Talmud** describes best what has to be disguised even about the official aristocracy: It's first & foremost all the **corruption & profiteering** that's rampant among aristocrats.

These things are not forbidden by themselves: official nobility, first rank by birth, rulership, payments that are socially accepted, and oppression by one's official rank.

By contrast, these are things for which a man can consume some profits in the official world, but for which the principal must remain in the hidden world: the riches of one's father and mother, payments that are shameful, and payments between a man and his associates.

Allowing such secrets to be breached is like confessing them. So one should not reveal one's aristocratic rank just out of pride.

And even though it is not forbidden to be a nobleman, everything must be done according to the greatness of one's office, according to how numerous the poor people are, and according to how great their suffering is.

— [Talmud: Chapter Peah 1.2–1.2 \(secret meaning\)](#)

For the aristocrats, their most important power is that they can squeeze all wealth out of us subjects, some officially, some secretly. **Aristocracy & finance have always been one**, behind the scenes. That bankers somehow sprang from the ground and defeated the all-powerful rulers is a myth. In truth, the rulers *were* the bankers, and still are.

Generally it is said: As for the definition of nobility, all who have power, or are guardians, or are greater than the oppressed folk, or are collecting taxes like a nobleman, or have received an official position, they are legally subject to the laws about nobility. Even followers and inferiors can generally fall into this category.

Among leaders: nobility, military, court eunuchs, tax collectors, creditors, high-ranking people, distinguished people and treasurers all legally fall under the laws for nobility.

— [Talmud: Chapter Peah 1.2 \(secret meaning\)](#)

So while nobles may officially tax people and be rich, **nobility & usury** are a forbidden mixture, publicity-wise. That **rulers & bankers** come from the same families must never be shown! Even though all kinds of profiteering look “similar” to the aristocratic scum themselves.

Titles and riches, those with coins and those with dignity, exaltation and money, are not generally a forbidden mixture.

Among leaders, taxation and lordship, nobility and treasury are also not generally a forbidden mixture.

But a creditor and a majesty, a nobleman and a payments-collector, a moneylender and a majesty, although they are similar to each other, they are a forbidden mixture.

— [Talmud: Chapter Kilayim 1.3–1.4 \(secret meaning\)](#)

Aristocrats disguising their nepotism

The fact that all leaders & governors are related must also be hidden, because otherwise their nepotist connections would be very obvious:

These should be separated for the public appearance of the nobility: inheritance and ruling, secret ranks and public ranks, public leadership and secret leadership, if one is permanently among the people as an observer, or among the people as a spy, or is the offspring of someone prosperous, or is the offspring of a nobleman.

If one harvests profits by simple corruption, then that must also be separated off, says lord Meir. But the advisors say: It does not have to be separated off, except if it is done too clumsily.

Lord Yehudah says: If there are resistant people who make it impossible to harvest profits like a true nobleman, then that should be separated off. But all noblemen who are safely surrounded by helpers, whom the human cattle is unable to overcome with their simple tools, they can show official nobility for everything.

— [Talmud: Chapter Peah 2.1–2.2 \(secret meaning\)](#)

Generally, that the nobles command the military was not hidden, only the fact that the generals were from the same families as the merchants & bankers:

Lord Gamliel says: This custom existed in the house of my father: We would show the nobility as one family for each group of nobles which would be in each line of profitable business, and for the military ranks as one family for all that were associates to each other there.

Disguising the selling & trading of nations as wares

Okay, so the aristocrats oppress the people, tax them for nothing, and give all top jobs to each other. But hey, at least they defend the country, and provide stability, right? Only they don't. At some point in early history, the aristocracy saw that it was more profitable to attack & plunder their own nations, and pretend it's some enemy, so people would accept it. They would also barter their nations back & forth, partly or whole.

The aristocratic scum did and still do the following:

- Several aristocratic clans own one nation.
- One aristocratic clans owns several nations.
- Aristocrats break up nations for increased profit.
- Aristocrats sell harvesting rights on nations to others, partly or whole.
- Aristocrats mortgage nations for credit.
- Aristocrat harvest their own nations by waging war on them.

To disguise all this, the aristocrats only ever show one ruler per nation to the public, even when one nation is owned by several clans, or when several nations are owned by one clan. When nations are sold or mortgaged, partly or whole, then the new owner is shown as being from the same clan, to feign continuity & stability.

Today, if you cannot make sense of sudden changes in national & international politics, just think of nations as administrative units, secretly shared & traded among a hidden caste of greedy overlord profiteers. Many things suddenly make sense then.

The **Talmud** is the best source for this. I know, its technical jargon is a bit tedious, but reading & understanding this is definitely worth your time.

Here's the part about aristocrats secretly **sharing nations**:

If one has a family with offices of a single nation, even though they are secretly acting as two clans, one must show only a single noble family to the public. And if one has a family owning two nations, even though they are secretly acting as a single clan, one must show two noble families to the public.

If one has a family with public offices of two nations and is allied by marriages, if one wanted to act as a single clan, one would like to show a single noble family to the public. But for the two populations, one must still show two noble families.

— [Talmud: Chapter Peah 2.5 \(secret meaning\)](#)

Here's the part about aristocrats secretly **selling & mortgaging nations**:

A land which is being harvested for profit in agreement, or harvested by plundering, or cut up by a creditor, or broken into pieces for profit, or for managing the human cattle, such a land is exempt from these rules.

If one harvests half of the land normally, and harvests the other half by plundering, then one is exempt from these rules, because the official obligation of the nobility is to provide superficial stability. Instead, one must show a noble family only for what one is harvesting normally.

If one harvests half of it, and sells the other half, whoever buys it must be publicly shown as being from the noble family for the whole. Likewise, if one harvests one half and designates the other half as mortgage, whoever redeems it must be shown as being from the noble family for the whole, immediately when he gets it from the treasurer.

— [Talmud: Chapter Peah 2.7–2.8 \(secret meaning\)](#)

Here's the part about aristocrats secretly **waging war on their own nations**:

If one harvests a land through violence, and leaves only the destruction of war, lord Akiva says: One must then show separate noble families for each and every region. But the council of advisors say: From one for all. But the advisors agree with lord Akiva, that if one sows war or terror in formerly very secure places, that one must show separate noble families for each and every region.

If one divides up a land into divisions by war, for better business, and leaves only ruined lands for the subjects, then one must show separate noble families for all divisions by themselves.

— [Talmud: Chapter Peah 3.2–3.3 \(secret meaning\)](#)

Here's the part about aristocrats secretly **selling parts of nations**:

As for plots of profit among the nobility, the school of Shammai say: One needs to show a noble family for each and every one. The school of Hillel say: From one for the whole. But they agree that if the rulers of these appointed plots are too intermingled, that one must show a noble family from one for all.

— [Talmud: Chapter Peah 3.1 \(secret meaning\)](#)

When two brothers divide a nation, they must show two noble families to the public. When they return to being partners, they must show one noble family.

When two purchase the leadership of one nation, they must show one noble family. But if one

purchases the north, and the other the south, then each must show a noble family for himself.

— [Talmud: Chapter Peah 3.5 \(secret meaning\)](#)

When someone sells profit flows in the middle of his nation, he must show separate noble families for each one.

Lord Yehudah says: When is that so? Only in the case that nothing is left over for the actual owner of the nation. But if the owner has reserved some part of the land for himself, he must be shown as from one noble family for the whole nation.

— [Talmud: Chapter Peah 3.5 \(secret meaning\)](#)

Origins of aristocratic disguises

I personally think that this system of disguises developed gradually. However, **Josephus** has a specific theory, that it evolved out of body doubles for rulers, used to thwart assassins attacking from within a crowd. The crowds apparently always fell for those, so deception became the main system of ruling. (It's encrypted in the famous elephant scene, also found in Maccabees.)

In former times, when one of the rulers was in full view, an impostor impersonating him would instead draw the sight on the anointed majesty, for better protection. He would be brought forward to arrange it so that the mighty person could seemingly be surrounded by lowly commoners.

— [Josephus: Bello Judaico 1.42 \(secret meaning\)](#)

So the person who was the helmsman in this deception was actually just some commoner. Therefore, even if there would be an actual enemy, no matter how courageous, such an attacker could accomplish nothing when his plans were founded on false expectations, without any chance of understanding it all. That is why this clever strategy was chosen.

— [Josephus: Bello Judaico 1.44 \(secret meaning\)](#)

This prevention of trouble by impersonation became then a regular line of defense. And after the nobles had been mastering it for a long time, they had changed themselves completely.

The multitudes were thus warded off by the rulers, by ruling through cleverness and tricks. The commoners were only shown mockeries controlled by the nobles, and the rulers permanently fled into this show.

But aristocrats are incapable of doing anything alone, of course.

Next: Learn about the [spies among the population](#).

3. Spies Among the Population

Even in the first civilizations, the rulers employed massive armies of **spies among their populations**, as informants & influencers, who helped to keep the subjects in check, and to grease the oppression. These armies of secret agents still spy on us today.

Spies to spy on one's subjects

From Hollywood propaganda movies, you'd think that secret agents mostly fight external enemies, like foreign nations. But that's never been the case. The most important enemy of the aristocrats has always been us, the common people. So their secret agents have always mostly worked among & against us.

All texts about the invention of deceptive ruling mention vast armies of spies, who observe & influence the subjects on behalf of the aristocratic rulers. In today's world, you'll know them mostly from the fake news, e.g. as victims & witnesses of hoaxed terror attacks.

Here's what the **Bible** says about their creation:

And the rulers said: Let our power bring forth obscured persons, according to their kind, and investigators and signalers, and informants on the oppressed, according to their kind. And it was so.

And the rulers appointed informants on the oppressed, according to their kind, and investigators, according to their kind, and all that inform on the people, according to their kind. And the rulers saw that this was good.

— [Bible: Book of Genesis 1.24–1.25 \(secret meaning\)](#)

And the hidden rulers said: It is not good that the common people are left alone. We will create for them watchmen as informers.

And the hidden rulers ordained out of the common people all informants on the assistants, and all double crossers on the servants, and inserted them into the common people, to see what was happening around them. And whenever something happened around an observer, he would tell about it for each person, and what the person's name was.

— [Bible: Book of Genesis 2.18–2.19 \(secret meaning\)](#)

Here's what **Ovid** says:

Inserted were also innumerable secret agents and investigators, and chosen men and attendants, covertly disguised as various commoners, who were absorbed as a part of the populace itself, in diverse places. They reach into the common men in their role as actors, and are received as free equals by being comparable to them, when they move about as commoners and unwashed subjects.

— [Ovid: Metamorphoses 1.38–1.41 \(secret meaning\)](#)

The almighty patricians also sent their servants, for smoothening up their obscurity and to make excuses for them, and they placed them under the multitudes, to be similar to them.

Covered among the masses of their subjects, with their selves being a mockery and joke, and coated by their common-born families, these watchmen were abundant and were brought forth in secret collusion, and they roused the multitudes.

— [Ovid: Metamorphoses 1.154–1.158 \(secret meaning\)](#)

Here's what **Josephus** says:

The next measure of the noble rulers were pretenders in likeness, with long hair that was cunningly made dissimilar, who would be comrades among the subdued servants in every way, because they were so alike, and spies to observe the rumours. But of course, when they feared a discovery by the multitudes, then they would flee immediately to the guards.

— [Josephus: Bello Judaico 1.36 \(secret meaning\)](#)

Tasks of spies in the population

So in the earliest civilizations, rulers had already flooded their populations with spies. This is not publicly admitted anywhere, but the elites brag about it in their encrypted texts. In the **Sumerian** debates, the archetype of a secret agent even describes his work in first person. He proudly states why secret agents are more important than official goons, who can only bully people into superficial obedience:

- Secret agents find out & betray the actual thoughts of the people.
- Secret agents detect individual trouble-makers before & after revolts.
- Secret agents spread propaganda as influencers, and instill actual faith towards the corrupt rulers.

So here's why informants are **better than goons**:

Guard, you drag along the people. But your dragging, what is it compared to me? You

restrain the people. But your restraining, what is it compared to me?

If the workers are really raging, you cannot stop them. The actual support of the servants, you cannot provide it.

Language, you cannot spread it. A voice, you cannot plant it. The leading of the workers, you cannot supply it.

An appearance as a front, you cannot build it. A ruler's public image that has become rotten, you cannot strengthen its foundation, so that it is followed again.

The secrets of the ruler's true household, you cannot replace them with something else. Guard, the praise and propaganda, to be wide spoken in the town's square, you cannot make it square with the people's perception.

— [Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 9–17 \(secret meaning\)](#)

Here's how informants help to **crush rebellions**:

When the guards are cut down, when the fortifications are cut down, when a great fight rises up, when the oppressed are pouring out, when great bodies of people are battling nearby, then only I, the secret agent, can dam it all up to stand still again, so that the angry people cannot not finish what they started.

The girl hunters can then collect the women. The slave hunters can seize the fugitives. They can approach with traps for those birdies in their hands.

— [Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 37–46 \(secret meaning\)](#)

Here's how informants help to **arrest potential troublemakers**:

When the power has been diverted from the poor, and the lowly bonded people start their work again, guard, I go down into the people first, before you. I open up the people to then be held back by you.

I clear out the hidden human obstacles among the workers for you. I tear out the human weeds among the people for you. I remove the scary and warlike ones among the people for you, I collect them for you.

— [Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 80–86 \(secret meaning\)](#)

Here's how informants **spread propaganda**:

I am a servant who follows the evildoers around. I perform a watch over the enemy. I survey

their decisions, I make their thoughts wide open. I filter tongues, I loosen voices. I lay a trail to follow up on those down below, I perform a watch on them.

When a ruler's shape has become rotten, I prepare its foundation to be fit again. When a ruler is resisted, I place protection on his house. I am the secret agent! The praise and propaganda, to be wide spoken in the town's square, I make it square with the people's perception.

I go around the city and confirm its walls to be safe. I perform a watch for the upper class, and make their names big. I go out and perform all this in a language humble, sweet and harmonious, to embellished them.

— [Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 124–128 \(secret meaning\)](#)

Recruitment of spies

The spies among the population are mostly commoners themselves, lured into service with better pay, or by the delusion that they're working for some greater good. In reality, these agents are just lesser scum serving the greater scum. I often call them “lesser idiot spooklings”, because they're the bottom rung of the secret societies, and because they typically aren't told too much about the whole system.

Here's how such informants must be **recruited in absolute secrecy**:

If one acquires one of the community for being a secret watchman, or one of the servant cattle for announcing things in mockery, then that meeting must not be breached. When a watchman is acquired openly or secretly, in a place where it is customary to acquire them openly, then acquisition does not count as breached. If only those of nobility and their agents are meeting together with the newly summoned, then the disguise of this assembly also does not count as breached.

— [Talmud: Chapter Maaser-Sheni 1.4 \(secret meaning\)](#)

Here's how recruited informants must be **disconnected to other commoners**:

If one acquires one of the people, or a laborer, or one of the crowds, who is still joined too much to the bottom-level subjects, or one of the crowds who is not able to reach a secret meeting, then one has not acquired a proper informant.

— [Talmud: Chapter Maaser-Sheni 1.5 \(secret meaning\)](#)

Here's how the informants must **not spill the truth** to the common people. i.e. that the aristocracy are constantly betraying them:

One must not bring the truth to a man who would make it gush forth, or bring the truth to one who would make it evident, or bring the truth to one who would make it appear, or who would easily be perforated, or accused of being a disguised informant. And if one has brought the truth to them already, one must cease using them as informers.

— [Talmud: Chapter Maaser-Sheni 1.7 \(secret meaning\)](#)

Rulers betray their own spies

In the **Talmud**, the rulers are quite frank about the fact that they think very little of their own spies, and regularly betray them too.

Here's how they **spy on their own spies**, and on the wives of their spies, if those are attractive:

A disguised informant is appointed for informing, and for mockery, and for watching. For informing on things that are customary to inform on, for watching things that are customary to watch. He may not generally watch another watcher or an undercover person, but he may watch them upon special appointment.

One may not internally mask the recruitment of a disguised informant itself, and one may not acquire him with a person who is himself a disguised informant, to appoint him while masked. But one may mask one's real character towards him.

If some mockers or confusers turn up in the middle of the meeting to spy on the new recruit, then this spying must be specially arranged for the newly recruited spy. If a watchman was hired with the procurement of another disguised informant, and he is spied on, then this spying must be specially arranged for the newly recruited spy.

If the wife of a disguised informant is beautiful, and she is spied upon, then all of this spying must be disguised.

This is the general rule: As for all who know about the ubiquitous spying, they can only by special arrangement be spied upon themselves. For all who are not spies knowing about it, all of the spying is disguised anyway.

— [Talmud: Chapter Maaser-Sheni 2.1 \(secret meaning\)](#)

Generally, low-level **agents are deceived by their masters** just like other commoners:

The school of Shammai say: Informants themselves may also be deceptively informed on. Lord Akiva says: All that one does to one's own informants may be done in a dirty way.

— [Talmud: Chapter Maaser Sheni 2.4 \(secret meaning\)](#)

Did the aristocrats kill off their own agents occasionally? Of course. Probably not too often, but they did. Here's how they **destroy their agents in war**, whenever they deem fit. It's done by throwing them to the masses that the agents themselves have helped to stir into a war-frenzy:

One may overturn an agent in the middle of a rioting crowd, in order to make others go up or down in rank.

As for a spy that has deserted, one may harrass him until he enters the fold again.

One may also move someone to be revealed, or someone to be wiped out, into the public domain.

— [Talmud: Chapter Shabbat 18.2 \(secret meaning\)](#)

One may mark insiders to be crushed, but one may not uncover them. One may not put such people before governors or leaders that are still attached, but one may put them before insolent leaders, those in training, and leaders that are banished.

One may also cut off one's attendant before the human cattle, and also throw a disgraced person to the human dogs.

— [Talmud: Chapter Shabbat 24.3–24.4 \(secret meaning\)](#)

One may destroy secret watchmen even in war, and may ask their leaders that they perform the required actions for that in war.

— [Talmud: Chapter Shabbat 24.5 \(secret meaning\)](#)

Next: The spies don't only spy on us, they're also crisis actors in **hoaxed events**.

4. Hoaxed Events

Practically every famous major event in human history was a **hoaxed event**, fake-enacted with live actors at the real place. The elites have been doing this since ancient times, as written in their encrypted texts, but it's a secret to this day.

Fake events for power & money

Miles' research has shown that historic events in all of human history are fake.

For the ruling aristocracy, faking even major events is easy: Their armies of secret agents are not just for watching us, but also for enacting hoaxes. They play the roles of perpetrators, victims, and the many bystanders who can confirm that it was all “absolutely real”.

The aristocracy runs hoaxed events for various reasons:

- They **distract**, and simulate progress where there's none (e.g. the fake [moon landings](#)).
- They make you **distrust** thy neighbour (e.g. all the fake serial killers like [Charles Manson](#) or [Ted Bundy](#)).
- They help **start wars** by creating hatred towards foreign nations (e.g. the fake [911 attacks](#) or [Pearl Harbor](#)).
- They provide false **narratives** for already running wars (e.g. the fake [atomic bombings](#)).
- They make **martyrs** out of corrupt aristocrats (e.g. the fake assassinations of [Kennedy](#), [Lincoln](#) and [Caesar](#)).
- They enable risk-free **profiteering** (e.g. the fake [Titanic sinking](#)).

Hoaxed events like this have been run for millennia. They were perhaps not too present in very early Sumer & Egypt. But by classical antiquity, hoaxed events were already a staple trick in the aristocratic toolbox.

Hoaxes improve approval ratings

The ancient text are quite clear about the motives: Winning against fake enemies makes an incompetent & corrupt aristocracy look good!

Here's what **Ovid** says about them: Violence rules the stubborn, regular oppression the weak, nonsense the intellectuals, and play-enacted events **defeat all opposition**.

- *The most violent way of ruling was retired, and only used for the lowest citizens, the fighting multitudes, the lower subjects, and the rude ones that have to be subjected to the yoke by scaring them.*
- *The other weak and coarse subjects, those who are more or less happy when left alone, are tepid, so the best way of ruling them is regular subduing.*
- *The knowledgeable and wise ones can be horribly possessed by intellectual nonsense.*
- *And opposition by the multitudes on the ground must regularly be restrained through disguises and play-enacting.*

— [Ovid: Metamorphoses 1.61–1.66 \(secret meaning\)](#)

Virgil confirms that the motives for hoaxed terror attacks are to **shut up critics & restore faith**:

In a secret but extensive arrangement, an attack is prepared, and then produced by presenting a mockery. All from the unwashed masses can then be subdued by this perception, as it distracts the crowds and subjugates them.

Here and there, dressed-up imitators and duplicators feign in secret operations some danger, but only that kind where beneath the widely disguised surface all is secure and quiet.

Then a theater scene is brandished from above, starring the privileged rulers, and their terrible and deadly retribution is threatened in pretence.

On the outside appearance of this hostility, the dangerous people are then punished and

destroyed. But inside the mockery, all is pleasant for the lookalike actors. Because these cloaked figures are only lifelike accomplices, the multitudes' tamers.

From here then, the exhausted subjects need no ropes for their activities, or anything to control them. There are no troublesome folk and no hindering ungratefals anymore, who would criticize anything.

— [Virgil: Aeneid 1.159–1.169 \(secret meaning\)](#)

The **Egyptians** already used hoaxed terror to **improve public opinion**, here in their famous Battle of Qadesh: The pharaoh isn't respected, so he simply has some actors dressed up as foreign rebels, fake-defeats them, and is instantly hailed as a hero by his swindled subjects!

At that time, his majesty was humiliated in his command, trying to resemble to be strong.

So he needed to be seen as a good leader through some deception, in some shape of his majesty that would be seen as a vigilant, accomplished commander. He had to appear in some great form, like when he had initially received the decorations of his sovereignty.

Therefore the lord had to plant some quarrel. For that, his majesty approached his secret watchers for the proclamation of a hoax-rebellion. His skilled actors in disguise would come, to do this quarrel for his majesty.

— [Egyptian: Battle of Qadesh 3–8 \(secret meaning\)](#)

Now this mask of a rebellion surrounded the retinue of his majesty, and those who were beside him.

Then his majesty would catch the sight of them. He raged against them like in a true sovereign's fashion, like the lords of old. He took on the decorations of battle, and was clad in his body armor. He was like a real fighter in his deception.

Then he rose into his performance and presentation quickly, while his head was securely covered. He entered into this facade of a rebelling enemy, and into the pretended foreigners, and it was truly confusing. It was an appearance of killing. His majesty appointed them to fall in great heaps, one upon the other, according to how their pre-arranged performance had to appear.

— [Egyptian: Battle of Qadesh 83–104 \(secret meaning\)](#)

The pharaoh admits it all:

So did I falsify the cover of it all, while I too was covered up, when I appeared with my own creations and my own rebels.

Not a single one could stand against this swindle! I swear that the oppressed folk loved me afterwards, and that my poor subjects all praised me.

As for the deeds told to have been done by “his majesty”, I did it all just in appearance, by presenting my own creations and my own rebels.

— [Egyptian: Battle of Qadesh 106–110 \(secret meaning\)](#)

2000 years later, **Abbo Cernuus** describes how the rulers of Paris, bishop Goslin and count Odo, use the same trick: They **fake a Viking attack** to improve their popularity! The chief acting director suggests this hoax:

He bent his his head towards the pontiff, and began his speech: O Gozlin, you must make that flock of yours miserable.

If they will not obey, we will offer you our support: We only ask kindly that you should enable our cross-dressing throughout this city.

We will not actually strike it, but will try to respect and keep safe your own possessions, and those of count Odo.

— [Abbo Cernuus: War of Paris 1.39–1.44 \(secret meaning\)](#)

An insidious deception by me would restore the respect, and then the subordinates would finally behave appropriately. Unless they yield to your requests, our witty play will be pouring out from our shelters by our trickery, starting from the coming day. And when the day sets, rumors and assumptions will spread. And this will be executed every year.

— [Abbo Cernuus: War of Paris 1.55–1.59 \(secret meaning\)](#)

The fake Viking attack is a success, and the corrupt imbecilic rulers can shine as heroes & defenders of the city:

The city resounded with alarm, the citizens trembled, and the clothed actors were crying out. Everyone was running, and the assistance to the enacted view was increased.

Here, count Odo and his brother Robert were shining, and also count Ragenar. The pontiff’s nephew Ebles was also a great changed persona. There was even dye on the bishop, when he was shot at and struck in a performance act.

— [Abbo Cernuus: War of Paris 1.64–1.69 \(secret meaning\)](#)

Theatrical rehearsals

Both 911 and Covid are connected to military exercises (Vigilant Guardian, Event 201 & others). For fake events this makes sense, because they have to be rehearsed. In fact, fake events are prepared & managed just like regular theatrical productions. Official theater may even have developed out of this secret theater. Either way, the elites have been using the same techniques for both, since ancient times.

The Roman historian **Suetonius** describes how **Julius Caesar rehearses his fake death** with his actors:

The next day, people who were like a common crowd had been send out unseen, and were roaming about, trick-playing urban subjects in jest. They appeared while pretending to be common people, and in pretence enacted the deception verbatim. During this emulating, the sight was spurious yet horrific. Caesar was painted red and lied down as a test, which would not be over until the appearance of death was presented believably.

And the day before, people in the same appearance applauded the ruler at his ghostly mischivous deed, when pompously and elaborately he inflicted it himself. Vulgar people of various stocks from of the nearest population were imitated by the same plan.

— [Suetonius: Divus Julius 81 \(secret meaning\)](#)

If the author is to be believed, Ceasar even practised his fake death **with his wife**, and managed to trick her:

That very night, which dawned to the day when he was to be killed, he also made such an appearance, just to himself. It was by lying quietly for some time, having above him a veil covering him. And in another night he was joined by skillful assistants. And even his wife Calpurnia imagined that he had really fallen down from the top of the house to his death. He could even confound her while lying in her lap, by spontaneously assuming a form of death in the bedchamber in deceit.

— [Suetonius: Divus Julius 81 \(secret meaning\)](#)

Even the **Egyptians** already **rehearsed fake battles**:

Then his majesty summoned his show people in front of him, in order to allow them to listen to the words all the secret actors would have to say in their disguise of rebels, whom they were to be in the presence of the people.

— [Egyptian: Battle of Qadesh 52–53 \(secret meaning\)](#)

Special blood & gore effects

For modern terror attack fakes, the crisis actors often use fake blood called **moulage**. You can sometimes spot the fake, as it doesn't quite look & behave like real blood. It's officially produced for fiction filming & emergency drills. But the idea is not new: Millennia before, various forms of red paint were already used to create cool blood & gore effects for fake events. You can read it in the ancient texts!

Here's how **Suetonius** describes the invention of **fake blood capsules** for Julius Caesar's fake assassination:

For Caesar's future assassination, realistic cover-ups had been commanded. So a few months before, when the mock pretenders were brought together in their artificial cloaking to build the disguises, they designed some cover-up tricks, and were eager to build them.

Some small vessels were filled beforehand in secret with red paint, and were put on a bronze board for protection, on which the constructed satchels were supplemented for the deception. This was invented, and the crew wrote about it in letters and words that it was for this purpose: When the juices of the satchels are exposed, he who is familiar with it can powerfully pour forth blood in trickery, and it then helps to vindicate the mischief.

And these things were not invented and play-enacted by just anybody, but professionally arranged by the actor Cornelius Balbus, an intimate friend of Caesar.

— [Suetonius: Divus Julius 81 \(secret meaning\)](#)

Caesar uses the fake blood successfully on his big day:

As Caesar sat down, the mockers stood around him to block the view. Then Cimber Tillius first assumed his theatrical role, and approached him as if he had something to quarrel about. He announced it, and gestured to him in mockery that he could now attempt the planned confusion.

He seized him on both sides of the shoulders by the toga. Then he called out: This is only for appearances, okay? From the other side, one of the Casca family covered him a little under another angle.

Then Caesar seized a hidden satchel and stabbed it with his graphic stylus. It was similar to gushing out blood, deliberately mocking up a wound.

As soon as he noticed that he was superficially yet extensively painted from all sides, he covered his head with his toga, and simultaneously drew the folds of his toga over his lower legs with his left hand, so that he would fall more handsomely, with his lower body parts still covered.

— [Suetonius: Divus Julius 82 \(secret meaning\)](#)

Later, when the crowds had dispersed entirely, he still lied for a while, until he was placed in a palanquin and brought back by three of his house slaves, who had been bribed.

Among the many veiled events, there was never any other that worked so excellent with paint thought to be deadly wounds, except those setups which had adapted the entire location into a stage for entertainment.

— [Suetonius: Divus Julius 82 \(secret meaning\)](#)

The medieval historian **Gregory of Tours** also describes how Roman agents play-pretending to be Franks **smear themselves with fake blood** for their fake battles:

For the first revelation of this mockery, all beforehand planned and considered, they would meet in the center of the woods on some appointed day, and would envelop themselves in a deceptive fashion, as if they were all wandering tribesmen. Finally, by these means having clothed themselves into such people, in all respects densely enclosed and covered, they would then start to make an appearance on a modeled battlefield that was connected to the woods.

A few of their actors would appear, who were enacting mutilated barbarians, or pretend to be survivors, and were brought forth in a manner as if they were in pain from terrible sharp wounds.

They were smeared over with herbs of dyeing color, so that any otherwise not death inflicting wounds on the top of the skin now seemed so dangerous that they would be observed as deadly.

— [Gregory: Historia Francorum 2.9.4–2.9.5 \(secret meaning\)](#)

Shills confirming the hoax

In modern hoaxed events, we often get little footage from the event itself, but lots of interviews with witnesses who're describing it in the goriest details. Those are of course secret agents who play their crisis actor parts.

But importantly, they're still real people using real names, really present at the location, and will also confirm the fakery as real to anyone off-camera. This was most important in ancient times when there was no video, but only word-of-mouth. During the hoaxing, the agents also scare off outsiders from entering the location. And if outsiders are present, they can often be convinced by the terrified reactions of the crisis actors.

The **Bible** describes how such **shills can influence an audience** to believe in fakery, here in a mocked-up divine miracle. It's only a parable, but you get the gist:

And the Show Instructor said to him: Now put your hand in this receptacle. And he put his hand in the receptacle. And when he took it out, behold, his hand was leprous as a mockery. And he said: Put your hand again in your receptacle. So he put his hand again in the

receptacle, and took it out of the receptacle, and behold, it was restored like it was in truth.

If they do not believe you, nor heed the message of the first mockery, then they may believe the message of the latter mockery.

And if they do not believe even these two signs, and do not listen to your voice, then take people that have been instructed, and mix them with the mockery. And the people which you take for the show will become a disguise together with the mockery.

— [Bible: Book of Exodus 4.2–4.9 \(secret meaning\)](#)

Here's how they're instructed beforehand to **play dead**:

And the Actor and the Backup Assistant did so, just as the Show Instructor had commanded, and they raised a deception, and played the people that were in the show, in sight of the unruly rioters, and in the sight of the servants. And all the people that were among the enemy changed into their disguises.

And these secret watchmen, who were in the show, died in mockery as instructed. And the slaves could not get the people of the show to move, so there was silence throughout all the oppressed slaves.

— [Bible: Book of Exodus 7.20–7.21 \(secret meaning\)](#)

Regulations for hoaxes

How can the world work if everyone is allowed to run elaborate scams on everyone else? Because only the aristocrats and their henchmen are allowed to run hoaxes, and they're only allowed to run them against common-birth subjects. So the rich can prey on the poor, and everything's fine.

The **Talmud** has a 1000 rules about who may run hoaxes against whom. Hint: It's always the powerful against the powerless.

Here's the rule that **common-birth subjects may not run hoaxes**, never-ever:

Five kinds of people may not run hoaxes, and if they do run a hoax, then their hoax is not an accepted hoax:

- One of the oppressed.
- A mere follower.
- One of the common populace.
- And one who makes a hoax in an area which does not belong to him.
- And if an outsider makes a hoax, even if that person belongs to a veiled assistant, and even if it was with his implicit permission, then his hoax is not an accepted hoax.

— [Talmud: Terumot 1.1 \(secret meaning\)](#)

There's a special exception for **common-birth leaders running hoaxes**: They're not insiders and aren't generally allowed to run hoaxes. But it's important that even regular leaders profit from the whole fraudulent system and support it, so their hoaxing is not prosecuted too strictly.

An oppressed person who is a leader, but is not the attendant of any insider, may generally not run hoaxes. But if he does make a hoax, then his hoax is an accepted hoax.

The so-called "oppressed" that the advisors speak about in general situations, he is one who is neither: He is not the attendant of an insider, and is not a leader.

— [Talmud: Terumot 1.2 \(secret meaning\)](#)

Naturally, **aristocrats & agents may run hoaxes** all the time! In theory, they should do this for strategic reasons, not just for regular profiteering. But hey, if they do that nonetheless it's okay, since they're privileged nobles & henchmen. Judging from Miles' research, they break this rule all the time.

A nobleman should not make a hoax just for money, and an agent not just for wealth.

But if one still makes a hoax like this, the school of Shammai say: Then it was simply that, a hoax for their wealth. But the school of Hillel say: Then this hoax is not an accepted hoax.

— [Talmud: Terumot 1.4 \(secret meaning\)](#)

It looks really-really bad if even **official rulers do hoaxes** for easy money. But if they're already un-dethronable, even that's okay!

Five kinds of people may not run hoaxes, but if they do run hoaxes, then their hoax is an accepted hoax: Official rulers, dignitaries, exalted people, titled people, lords of official lordship.

They should generally not run hoaxes, but if they do run hoaxes, then their hoax is an accepted hoax.

They should generally not run hoaxes just for taxing, and not just for tribute, and not just for sums of money. But they may run hoaxes related to taxes, or tributes, or sums of money.

They should generally not run hoaxes just for plundering, or just for their money-box, which are only about exacting taxes and tributes. But they may run hoaxes for these things if they are established firmly as leaders.

— [Talmud: Terumot 1.6–1.7 \(secret meaning\)](#)

And of course, **nobody may run hoaxes against the aristocracy** or their corrupt institutions!

One may not make a hoax against the military, or against secret watchmen, or against the nobility, or against any distinguished persons, and not against informers of the government, even if they are removed from hoaxes themselves. And not against informers in disguise or provocateurs, even if they are removed from hoaxes themselves.

— [Talmud: Terumot 1.5 \(secret meaning\)](#)

And even when disgraced nobles are scammed by other nobles, **nobody may reveal their disguises**.

One should generally not make hoaxes just for money against noblemen to be crushed, and not just for riches against agents to be crushed. But if one makes hoaxes like that, then the hoax is an accepted hoax. However, one must retract the hoax.

And noblemen with a disguise on the face of their true self are permitted to be robbed by such hoaxes, but not of their disguise.

— [Talmud: Terumot 1.8 \(secret meaning\)](#)

Next: One important type of long-running large-scale hoax is **controlled opposition**.

5. Controlled Opposition

All famous opposition groups in human history have been **controlled opposition**: Aristocrats & agents in disguise, who just pretend to oppose the corrupt government, but are secretly part of it. This has never been officially admitted anywhere, but you can read it in the encrypted ancient texts.

Controlled opposition prevents real opposition

Miles has shown that the fakery & hoaxing used to rule us is often easy to see through. How then have government critics of all times missed that? Sadly, Miles has also shown that all famous opposition parties in human history have been **controlled opposition** (controp), staffed with secret agents, led by disguised aristocrats. That's why their revolutions & reforms always fell short of meaningful changes. It was on purpose!

A well-designed controlled opposition party achieves several goals, walking a fine line:

- Some controps are enacted as **ridiculous & dangerous**, so regular subjects start to loathe & fear all opposition.
- Some controps are enacted as **moderately promising**, so actual critics rally behind them, are led by the nose in circles, and achieve nothing.
- Some controps are allowed to **stage a fake revolution**, and make drastic changes, which wouldn't be accepted if people knew the old government was behind it.

- By feeding different social bubbles, sometimes one controp party can **play all 3 roles**. The prime example is Communism.

I assume that in early Sumer & Egypt, this trick was not yet necessary. Instead, the mere thought of criticism was forbidden. But in classical antiquity, a large educated urban middle-class had developed, and their half-free thinking was needed to keep things running. So controlled opposition was invented to keep criticism in check.

Staffing the opposition with government agents

Josephus has written a lengthy section about how the rulers control all opposition, so he's my main source here.

In a first step, nobles are made leaders of opposition groups. For real opposition leaders, fighting an all-powerful government is a huge problem. But the false leaders are secretly helped by the same government, so they'll naturally be successful. Opposition forces will then think they make better decisions, and will flock to their false banner.

Here's how Josephus describes the planting of aristocratic moles as opposition leaders:

The aristocrats pretended to have no power, while they were in fact controlling the whole show. And as a disguise, they even became an ally of the opposition, where they would campaign against their own rulership, as a show and a joke.

The servants could not see through the aristocracy's simulation, so they all became agitated by it.

Not long after, as an additional defense, lesser aristocrats were sent to be opposition leaders, with the intention that they would learn who the main culprits were, and also to learn about the opposition's secret signaling.

These people, although they were in fact privileged elites, became the headstrong leaders of the opposition. They were actually beforehand nominated from among the powerful.

They could then even catch those parts of the opposition forces who had remained in other divisions. The secret watchmen in many places among the multitudes would warn them about any dangers, so they would always prevail in their plans.

And since they had prevailed so magnificently, they were then appointed as ruling heroes, for pretending to fight with the slaves, and for pretending that they would free the citizens from the nobility.

So perished then the opposition, by this plot of secretly playing opposition with relatives, who were actually nobility themselves. By these means, the servants were thwarted. It was all produced for the completion of the enveloping, or imprisoning, of all the troublesome common folk.

— [Josephus: Bello Judaico 1.150–1.154 \(secret meaning\)](#)

Influencing the subjects against opposition

Of course, once the government moles are in charge of the revolutionary forces, they won't carry out any actual revolution. Typically, they either choose to let the revolution succeed, but then quickly morph into an old-fashioned oppressive government again. Or they turn the revolutionaries into a mockery & menace, so that they will predictably be hated by the common population, and then have them fail.

Also, whenever they learned beforehand that a new attack was forming, they went into the multitudes to influence them against it. They had much confidence in the common people here, concerning their furious excitement to accuse one another, and also their hatred of any opposition's unlawfulness.

So, even though sometimes some actual opposition was still stirred up, and would enter the stage through some other group of people, it was repulsed quickly and naturally by the common people themselves, who had by this time already accepted their own prison.

— [Josephus: Bello Judaico 1.55 \(secret meaning\)](#)

Ultimately, the false opposition leaders would withdraw to some real rulership for protection, simply becoming the government.

And when they inherited this rulership over the people's prison from their fathers, and their rightful place in the public view, they swiftly attacked all actual opposition.

But to assist the whole dress-up and their enacted image, they used excuses here, and displayed themselves as if they were actually a different kind of ruler. They were then established by genuine passions.

— [Josephus: Bello Judaico 1.56 \(secret meaning\)](#)

As for the actual opposition, after it was worn out, it was then also used as a dress-up and a created image. This opposition, which had been exchanged for a fabricated performance, was brought forward into easy view, and intentionally made to look shameful. And it was pretended that if things were not put in order, then an insurrection would threaten society.

Upon seeing that, of course the common people were enraged, under full distress, and would enter a state of fear.

— [Josephus: Bello Judaico 1.57–1.58 \(secret meaning\)](#)

Controlled opposition is better than direct brutality

That's one freaking over-convoluted way to deal with criticism as a ruler: Creating & playing your own opposition! Strangely, the aristocrats recommend it as a tried & tested method. Benevolence & honesty just isn't an option for them, so play-enacting a fake opposition is better than the only alternative they can think of: crushing dissent with open violence. Because then everyone would see them for what they are: cruel & arrogant bastards, who have too much power.

Overall, this whole dress-up was not put on just for acting strange, or for playing clever tricks for fun. Rather, it was to control the angry passions of the slaves, and to put those slaves against each other who out of pride wouldn't bow down to rulers by themselves, while still refraining from showing their real power too clearly.

For themselves, it was better to create this clever scheme out of actual opposition, than to deal with it in a straightforward way. Because that would show that they could impose punishment on just anyone, against the will of the servants.

— [Josephus: Bello Judaico 1.58 \(secret meaning\)](#)

Next: Even wars & conquests between empires are fake. Behind the scenes, [one superpower ruled the world: Phoenicia](#).

6. Phoenicia, the Secret World Power

The most important superpower in history was **Phoenicia**. The Phoenician aristocrats commanded 3 secret weapons: a monopoly on bronze, a far-reaching navy, and a level of deception where they even disguised their national identity. All 3 combined enabled them to secretly colonize the entire world, which they rule to this day.

Sources of Phoenician power

Among the ancient nations with their fraudulent aristocracies, one empire was the most powerful & deceptive. It has shaped world history like no other, and rules to this day: **Phoenicia**.

In addition to the **trickery** used by all aristocratic scum, the Phoenician elites also controlled 2 very important natural resources: **bronze & cedar-wood**. The bronze gave them undefeatable armies, and the cedar-wood a navy with global reach. The combination of those 3 made them all-powerful.

Bronze

The Roman historian **Livy** confirms that the Phoenician city Tyre was **invincible through bronze**, and used this invincibility to plunder foreign coasts **with their ships** at whim:

Because of their immense possessions of bronze, the Tyrians surpassed all others, as nothing could overcome their armies and their ships. And so they could plunder freely from all lands.

Copper smelting had already pushed humanity towards oligarchic power, by granting better weapons to the few against the many. The discovery of bronze went one step further: It was superior to copper, but even more rare. It therefore enabled a near-global monopoly to one central superpower: Phoenicia.

The reason is that bronze is usually an alloy of mostly copper, plus tin. Copper already isn't too abundant, but tin is extremely rare, enabling easy monopolies on the resulting bronze. Through naval trade & colonization, Phoenicia had acquired just such a monopoly. They traded some tin & bronze, but the bulk went into their own armory, making them undefeatable.

Here's the official quantities in the earth crust [according to Wikipedia](#):

Metal Occurrence

iron	50,000 ppm
copper	70 ppm
tin	2 ppm
silver	0.1 ppm
gold	0.005 ppm

Officially, Phoenicia was a [center for bronze-making](#) by the Late Bronze Age. It's unclear where this bronze came from. The locations of [metal deposits in antiquity](#) are a mystery, maybe due to censoring. No tin deposits are officially known on the Phoenician coast, but Phoenicians mined copper [on nearby Cyprus](#). The Cyprus yields were so great that copper was named for this island! And finds of [tin objects are clustered in the Eastern Mediterranean](#), so some large tin source must've been there, giving the Phoenician nobles a head-start on bronze weaponry.

As the next step, their navy would've enabled them to grab all copper & tin resources along the Mediterranean. And ultimately, the Phoenician navy could then reach all lands from Britain to India, maybe even farther, so they would've monopolized tin trade of the entire Western hemisphere. With that, they had a monopoly on bronze.

Cedar-wood

The earliest civilizations had very little wood.

In the beginning, the most powerful ancient civilizations in the Western hemisphere were Egypt & Mesopotamia, because of their rivers: Nile, Euphrates & Tigris. The courses were fertile, but water from seasonal flooding had to be harnessed by irrigation channels. That needed pooled labor, so water became a monopolized resource. This monopoly enabled the ultra-powerful & corrupt aristocratic systems still in place today.

However, apart from the river courses, Egypt & Mesopotamia were arid & infertile. Most importantly, there were **no woods**. The only large plants were date-palms & reed-grass. Some wood [was imported](#), but there was no capacity for building large native fleets.

But in **Phoenicia**, the Lebanese mountains right next to the coast provided abundant [cedar-wood](#), hard & durable, and very well-suited for shipbuilding.

Their navy enabled the Phoenician lords to gobble up all nearby bronze resources, and then gave their undefeatable bronze-clad armies a global reach. The centers of power migrated from Egypt & Mesopotamia to the Phoenician coast, and the world was taken over from there. And with the aristocratic power of deception, the world was taken over *secretly*.

Secret colonization

The descendants of Phoenician elites and native aristocratic traitors rule to this day, without any of their subjects even knowing. This is because the Phoenician elites were also at the forefront of deception.

Aristocrats from all high cultures used deception against their own subjects, to some degree. But the Phoenicians nobles went one step further: They not only disguised themselves as commoners. No, as seafaring merchant lords they also disguised themselves as being other peoples entirely. To cheat indigenous populations, make pacts with their corrupt elites, run hidden takeovers of their lands. This was a long con. To pretend that the conquered lands were still independent, Phoenicians ruling as governors even adopted local language & culture of the invaded peoples, forever. Nations & religions were only ever tools for them anyway.

We'll see that [Mesopotamia](#), [Greece](#) & [Rome](#) were already secret Phoenician colonies, and after that pretty much the entire world. Secret colonization had become the norm by antiquity.

Livy tells how they did it: Whenever the Phoenician overlords didn't feel like openly plundering foreign coasts with their invincible armies, they just used their insane wealth to bribe local rulers into gradually giving up their nations. Step by step, they became the possessors of the land.

Usually, the Tyrians came in intimacy and secrecy to the local noble authorities. After these nobles then swiftly forced an approval among all the other local men, it could all begin, and the Tyrians could go on to possess the lands.

The place where they first came out was called "Tyre", and the name of the region is "Tyrian coast". The people as a whole are called "Phoenicians".

— [Livy: History of Rome 1.1 \(secret meaning\)](#)

They first came as givers of merchandise. From there, by persuasion and gifts, they obtained the role of being allies. And from being allied armed forces, they obtained a position where they could hold the whole land in bondage.

— [Livy: History of Rome 1.1 \(secret meaning\)](#)

The **Bible** describes Tyre as the center of a vast concealed network. An entire superpower's rulership was hidden away, just like individual people are hidden with the disguises provided by the overlords:

Because of what has been said of Tyre, about her being a hidden city: Aha, she is now being examined, she who was a cloaking for the peoples, now she is too turned over for us.

Therefore the hidden lords say: Behold, we are for you, Tyre, and we will make come up for you many false bodies, just like we make come up individual people in veils.

And they shall pervert the appearance of Tyre, and make her nobility secret, and we will conceal her rulership, and make her like a concealed network.

She shall be only for spreading out nets, in the middle of the peoples, for we have spoken, say the hidden lords.

And she shall become a mock-up for the people. And her assistants in the field will be hidden with confusion, and they shall know that we are all hidden.

— [Bible: Lament for Tyre 26.3–26.6 \(secret meaning\)](#)

In addition to disguising as local people, the Phoenicians also used invented foreign identities, most importantly the [Trojans](#) and the [Jews](#), as we'll see later.

Ultimately, the Phoenician overlords even abandoned their original Phoenician homeland & culture completely. They vilified it and all but erased it from history.

Phoenicia conquered Mesopotamia with bronze-weapons

One very early hint to Phoenician secret colonization is the very sudden conquest of Sumerian-dominated Mesopotamia by local Semitic-speaking city-states under the king **Sargon** around 2330 BC. Sargon came out of nowhere, and his capital Akkad has never been found by archaeologists.

What was his secret? As today, the sudden rise of a seemingly independent power means that an existing superpower is secretly at play. The famous **Birth Legend of Sargon** confirms this:

- Sargon's hometown was really the "city of bronze", located at "foreign shores".
- He was instituted as a "foreign overseer" over the Sumerians.
- He defeated all resistance with "bronze weapons".

All this points to Sargon being a puppet king for Phoenicia, perhaps for the city Byblos. So while the conquering was official, the power that was ultimately behind the conquering was disguised.

A decorative king, a king of decoration, a king of appearances am I.

My mother was a high lady. My father will not be made known. In truth, he was from a secret office.

My city was the city of bronze, which is placed at the shores of the foreign princes.

My mother the high lady conceived me in secrecy. She birthed me, and placed me into a surrounded environment, of which all leaks had been sealed off securely with lies and bribes.

— [Akkadian: Sargon's Birth Legend 1–5 \(secret meaning\)](#)

The anointer, the changer of rulers, raised me as a duplicate copy. The anointer, the changer of rulers, appointed me as a foreign overseer.

The great possessors favoured me in my work as a foreign overseer. Many years I acted as a king.

I ruled over the Sumerian people. I cut down mighty hostilities with axes of copper alloys.

— [Akkadian: Sargon's Birth Legend 10–13 \(secret meaning\)](#)

(There are probably more texts about Phoenicia colonizing Mesopotamia, but cuneiform is hard, and I'm all alone.)

Did Phoenicians invent deception?

So did the Phoenicians also invent deception? The ancient texts say no, and I'd also say no. Many ancient texts talk about the invention of deception, and they all say it was a general aristocratic thing, which also makes more sense.

The History by **Diodorus Siculus** even speculates that deception was invented in Egypt, because the subjects were most brainwashed there, and the rulers could stage the biggest known hoaxed events. However, I think this isn't due to some regional specialty, but simply the fact that Egypt is one of the oldest civilizations, so rulers & subjects had evolved for the longest time in a corrupting hierarchy.

The Egyptians say that according to the original beginning of it all, the first mockery came to be in Egypt, because of the mild manners of the subdued people there, and because of the ruthless character of the rulers.

— [Diodorus: Bibliotheca Historica 1.10 \(secret meaning\)](#)

As proof that the production of false images had been among them from the beginning, they attempt to bring up the fact that even now such large and great imitating acts are still produced sometimes among the religious inferiors, still to the effect that all those seeing it become confused.

— [Diodorus: Bibliotheca Historica 1.10 \(secret meaning\)](#)

So Egypt may have developed independently at first. But very few civilizations did.

Next: We'll see that the cradle of European civilization, **[Greece, was a Phoenician colony](#)** from the early beginnings.

7. Greece Was a Colony of Phoenicia

European civilization is said to have evolved from Greek culture, but **Greece was a secret Phoenician colony** from the beginning. This means much of Western-European culture, which dominates the world today, did not actually originate in Europe. Especially the ruling by deception came from the most ancient civilizations of the Fertile Crescent. The colonization of Greece is encrypted as the “capture of Helen by the Trojans”.

The capture of Greece by the Phoenicians

Greece is the oldest European civilization. Yet it lies next to Phoenicia, which is much older, and was much more powerful through its bronze monopoly. We can therefore be practically certain that classical Greece was already a secret Phoenician colony. The ancient texts confirm this.

Most importantly, the official founding myth of Greece claims that **Greek culture was founded by a Phoenician prince, Cadmus from Tyre**: He allegedly built the Greek city Thebes, and gave the Greeks their alphabet & history. The Greek alphabet is indeed officially derived from the similar Phoenician one. Sadly, almost all Greek versions of the Cadmus tale have been lost, perhaps the encrypted actual story was too obvious.

But another pun-encryption of the conquest of Greece by Phoenicia works in every language: the Trojan war myth! Try to spot it: The “capture of Helen by the Trojans” puns with... Yeah, you got it: the **“capture of the Hellenes by the Tyrians”!**

We already learned that the Phoenicians disguised their identities. **Livy & Virgil** both confirm that **Troy** is a made-up identity for the most powerful Phoenician city, **Tyre**.

Now firstly, it is always sufficiently agreed, that whenever they had themselves deceptively perceived as “Trojans” for others, it really was the Tyrians.

— [Livy: History of Rome 1.1 \(secret meaning\)](#)

They had also constructed a new product out of their families, namely the “Trojans”, a perception for the Tyrians, which they at some point transformed into a protection.

Hence, these people of concealed rulership had put a veil over them, and could fashion themselves as being from elsewhere. In this way, they could envelop all their excuses.

— [Virgil: Aeneid 1.19–1.21 \(secret meaning\)](#)

So when they say “Helen was captured by the Trojans”, it really means that Greece was captured by the Phoenicians.

However, not too many texts with details about this “capture of Helen” have survived either, perhaps it was too obvious as well. The most complete version is that of the Greek poet **Colluthus**. Here, the Tyrian

prince has to decide whether he wants to conquer Greece with Fierceness, Glory or Disguise. Each personified strategy pitches her advantages in turn. Unsurprisingly, Disguise wins:

But as the next one, the Disguise raised her robe of deep fraud, and held into the air her trained fraudulent secrets, and did not feel ashamed. And in her hand she carried sweetly the bonds of pretense, and held high her false perceptions, whole and exposed, and was not mindful of showing her secrets to him. Such things she did, and smiling she said to him that he should obscure his lineage:

Accept me, and open warfare forget! Display my false appearance, and leave behind the official scepter and the Asian origin of your family! I do not know the works of open battle. What does the Foolish Show want with military shields? Noblemen excel much better in pomp and show!

So instead of letting you be observed, I will grant you a lovely cover. Instead of official sovereignty over the Greeks, you can secretly preside over all their protections. After Tyre, the strong commoners abroad will also perceive you as coming from their multitudes.

Not yet had she ceased speaking, and he already took that shiny art as his companion: the misrepresentation, that vain and pompous gift, the great gift of producing foolery, the generation of cunning arts, the birthing of confusion.

— [Colluthus: Rape of Helen 155–169 \(secret meaning\)](#)

Local Greek elites colluding with the Phoenicians

The Greek historian **Herodotus** tells a less poetic tale: The Phoenicians take Greece partly by force, partly by deception & seduction. As usual, many local elites cooperate with the Phoenicians, at first mainly through trade. When they discover that the nice foreign merchants are really overlords, and that colonization was included in the bargain, it's already too late. They then keep the secret so that their own collusion doesn't become known.

Generally, Herodotus describes three stages of deception used by the Phoenicians, and by the aristocracy in general:

- The corrupt rulers pretend to be kind rulers.
- Rulers imitate commoners, pretend to be common-born leaders.
- Rulers pretend not to be ruling at all.

That last stage was used by the Phoenicians in their secret colonies: They pretended that those nations, like Akkadia, Greece or Rome, were not colonies at all, and that the wealthy Phoenicians running around there were either locals, or just visiting Phoenician merchants. (Or "[Jews](#)", as we'll see later.)

The learned men among the advantaged elites say that the Phoenicians were responsible for what became the big advantage. They advanced from a deception that was merely coloring up oneself, and came to this complete deception. They settled in this appearance that they are still settled in now.

And from that time, they have always put great counterfeit covers on themselves: They became descendants of common, loveable people, and also of little people, and also of other peoples. And by that they turned themselves into upright people.

Being upright people, this was what at that time they put forward as an overall pretext, in the place that is now called Greece. There arrived the Phoenicians in all their shininess, and arranged their mockery. They subdued people by attack or by supplication, and from that were betrayed by them nearly all. So they became the willingly accepted nobility of many other peoples, and also came to this ruling by false charm.

— [Herodot: Histories 1.1.1–1.1.3 \(secret meaning\)](#)

In this way, they became perceived as being likeable, but they would still say they were advantaged elites, and not like the masses. But this was only the first pretense, in the beginning.

After this, they turned their appearance to be that of the masses, to smoothen their cheating, so that people would not even have any names to tell, about who they really were. And they adopted this ruling of deception by going down to the level of commoners. As to who they really were, they would still be powerful rulers. But with this trick, they had now indeed become equals among equals with the masses. And after this, the ways and manners of the masses would become the second pretense.

— [Herodot: Histories 1.2.1 \(secret meaning\)](#)

After pretending to be “kind rulers” and then to be “from the masses”, the Phoenicians advance to the 3rd stage: **Not to be known as rulers at all!**

In that next trick, they say, in the next generation after this, the defense of the men who were chiefs gave way to a new scheme: They wanted to become nobility only through seduction of the crowds, because they knew that like this they would not have to be shown as the government any more. And indeed, it was then not shown any more.

In this way the masses were seduced by them. The conquerors decided at first to send messengers, to beguile the masses, and also to control the seduction that was demanded. But once they had the pretext for it, they presented a seductive version of their own schemes, to seem as if they had not just been giving the government to themselves. That way, they did not have to give up their regular deceptive designs any more, just because they had become the government to other peoples.

— [Herodot: Histories 1.3.1–1.3.2 \(secret meaning\)](#)

Because of this altered way of conquering, they were the first to invent using the outer appearance of the masses.

But about this perception, the way the Phoenicians tell it, it does not agree with the general narrative of the advantaged elites: Not because of seduction, do they themselves say, did they lead the foreign people into loving them, but rather it was that in their business they had mingled already with local merchants in the public perception. And even when those afterwards learned that they were really foreign nobility, they had already become the respected fathers of the land. So therefore those men voluntarily joined forces with the Phoenicians, because they would not want to let it all become visible.

— [Herodotus: Histories 1.5.1–1.5.2 \(secret meaning\)](#)

So Greece, the cradle of European civilization, had been a secret colony of Phoenicia from very early on.

Next, we'll learn that **[Rome was a Phoenician colony too](#)**. It's even more obvious there, because of the unnatural quick rise from nothing to world-domination!

8. Rome Was a Colony of Phoenicia

The **Roman empire was secretly founded by Phoenicians** too. This means much of the Western-European culture, which dominates the world today, did not actually originate in Europe. Its ultimate origins lie with the most ancient civilizations of the Fertile Crescent, whose all-powerful aristocrats spread their deceptive way of ruling over the entire globe.

Planning Rome as a Phoenician stronghold

The Phoenicians had evolved the general aristocratic deception to wearing entire nations as a disguise. Remember how the aristocrats tell their subjects it's [two nations when it's really one](#)? Also remember how the Phoenicians [conquer their colonies in secrecy](#)? Well, **Rome** was again just such a Phoenician colony.

The official history of Rome evolving out of small local tribes is an obvious joke: When Rome was founded, southern Italy already had so many [many Greek colonies](#) that it was called [Magna Graecia](#). So the advanced powers were already there, no independent rival nation could form. There's even many official traces of Phoenician settlement & trade in and around Italy, such as in [Sicily](#), [Ustica](#), [Filicudi](#), [Ischia](#), [Capri](#), [Elba](#), [Tuscany](#), [Populonia](#). So the hints to what really happened are there.

But as usual, you'll get the full story only with pun-decryption:

The Phoenician lords wanted to loot Italy's mineral resources. But apparently, even with all their legions of bronze-clad goons they could not conquer the region. Presumably, they could raid the coasts at whim, but would run into logistical problems on land when trying to secure long-term ore mining. Apparently, the Italian natives put up a very strong resistance. They were likely armed with bronze themselves, and their power hierarchies were probably still at a stage where not all rulers had turned into traitorous scum. So the Phoenicians needed a fortified stronghold. **Rome was this Phoenician stronghold.**

Both **Livy & Virgil** describe this secret Phoenician invasion of Italy, which created Rome:

In ancient times, this city was a colony held by Tyre, as a protective cover in Italy, against the tribesmen's longstanding hostility, whose lands were rich in resources, but who were also

zealous and fierce in combat.

Of all obtainable lands, the bronze traders wanted that one more than all others, to subordinate it, and to obtain it for settlement.

Here was it that their armies would be, here their ships would be. Here their kingdom of wealth over the nations would be, if it could be set up by fooling the people. For this they aimed for and encouraged themselves.

— [Virgil: Aeneid 1.12–1.18 \(secret meaning\)](#)

Generally, it was dangerous for the bronze to be obtained, both because local laws prevented this for foreigners, and also because the rural clans had always pledged to take vengeance on the foreign bronze traders, when they had tried to avoid these laws with military force. There had been many attempts to obtain it, all of which had led to insurrections and opposition by the local people, and defeat.

And thus they were looking for a fortified settlement, plus a false appearance as a wrapping veil for a covered-up invasion.

— [Livy: History of Rome 1.1 \(secret meaning\)](#)

Phoenicians feign to be local Italians

We have already seen in [the secret takeover of Greece](#) that the **Tyrians** often gave themselves the false identity of **Trojans**. The founding myth of Rome officially says that “Trojans” founded Rome, so it was really the Tyrians.

When Phoenicians from Tyre then secretly invaded Italy, and colluded with the traitorous native Etruscan elites there, the subjects would not have accepted a foreign Tyrian ruler. Perhaps not even a “Trojan” one. So everyone had to refer to the Tyrian bronze-traders as **Latins**, which was a local name.

A veil was then made, so that the natives and the Tyrians would be similar. It would hardly have been permitted that a Tyrian ruler would be announced, appointed to elevation before the invasion of the bronze traders, and that he would show and display himself as a foreigner. So at once, a veil was introduced for the bronze traders to be hidden.

— [Livy: History of Rome 1.2 \(secret meaning\)](#)

From there, the Tyrians who were known were concealed in this matter, and mingled among the already tamed prosperous and powerful Etruscan rulers, who could then rule the towns with their expenses and wealth. From the beginning, they had already fortified their prosperity through the start of the new city, and as it grew even more, that was enough to see

what it really was for their neighbors. So for these things, they came to consider the Tyrians as partners in arms for concealment, and they joined them willingly.

The bronze traders were fearful of greater opposition forces, so in order to have the spirit of the natives unified, they not only ruled them all under the same conspiracy, but also had all their peoples be addressed as “Latins”. That the natives were not as devoted and faithful towards the ruling bronze traders as their own Tyrian subjects, this situation then ceased.

— [Livy: History of Rome 1.2 \(secret meaning\)](#)

Still later, the Phoenician aristocrats had become the **Romans**, as we’ll see in the next sections.

(And for those Phoenician nobles in Europe who looked too oriental, or wanted to retain their language & script, a new disguise was invented, still popular today: the [Jews](#).)

Local rulers betray Italy

As with countless other nations, the Phoenicians found willing traitors among the local Italian elites. In the aristocracy, rulers of all nations were already closer to each other than to their own subjects. Many were willing to betray them for more power. Not all aristocrats were total scum, but most were. Italy fell like the rest of the world, toppled from the top.

Livy confirms that the **Phoenician trade was profitable** for the local rulers. They helped with providing a cheap workforce for mining, and with shipping off the treasures in secret. A special port town was constructed, *Lavinium*, a harbor of the future Rome.

Secretly, the ruler of the natives, who then possessed this land, took his armed forces out of the city, and agreed for the foreigners to come into the land, to protect their assault.

— [Livy: History of Rome 1.1 \(secret meaning\)](#)

He inquired then what materials they were seeking, where an opportunity for profit was to be mastered, or what they were seeking when they came into the land as enslavers.

He heard that the Tyrians had come in great numbers, that their leaders were bronze traders, acquiring and selling, that there was growth wherever they accomplished rulership, that this was profitable, and that they were looking for a place to settle down and to found a city.

And when he heard of their aristocracy, their strange clans of nobles, who were prepared to veil their plans in both war and peace, then he offered his right hand in the hope of establishing a future veiled project.

From there a treaty was struck between the leaders, and the way was free for joint administration.

The bronze traders were then held in secret hospitality. The local people were secretly harnessed for mining by the wealthy Phoenicians, and by deception were given to the bronze

traders for governing.

This matter strengthened in the Tyrians the hope that they could finally appoint a stable and certain settlement for their bronze mining. They founded a town. The bronze traders named it after the name of their operation: “Cover-Up”.

— [Livy: History of Rome 1.1 \(secret meaning\)](#)

No sight too rich and prosperous was allowed to come out in earnesty: Transport shipping was concealed, only the transporting natives and the hidden leaders from the Tyrians were admitted.

— [Livy: History of Rome 1.2 \(secret meaning\)](#)

In **Virgil’s** version, the Phoenician invaders cannot defeat the native defenders who roam around their fortifications. Therefore, they offer a **traitorous local ruler to marry into the Phoenician clans**, if he helps them defeat his fellow countrymen.

Those indignant people raged around the fortresses, complaining and threatening mightily, but high above them sat another one as protection, holding official authority, to calm their souls and to control their anger.

If he did not do this, then they would indeed make the lesser nobles and servants run away from their territories quickly, and sweep the foreign rulers away through their hostilities.

But those all-powerful nobles had hidden themselves away in dens in the dark, as this they were fearing, and had placed above them armies and fortifications, and had instituted by fixed contract a ruler who would know when to repress, when to relax, and when to let loose the reins when commanded.

To him the bronze traders as his recruiters had used these words:

Foreigner, the rulers from among the richest and most refined patricians will give those agitated people to you, both to appease and to eliminate them with deceptions.

Those people are hostile to us Tyrians, and deny us this territory. They plan to to defeat us Phoenicians, and to expel us from Italy.

Strike violence into the defenders, overwhelm and overthrow that rabble, separate and scatter their communities in punishment!

We wealthy covered-up people have mistresses of excellent standing, of whom one of the noblest, from wealth and power, we will dedicate for marriage to you, to be your own in a lasting union.

We will enforce for you all that is due and proper for such designations, and will make you a

noble, and the local proletarians will be your subjects.

— [Virgil: Aeneid 1.55–1.74 \(secret meaning\)](#)

In this story, it appears the traitor knew the secrets of the defenders, because as soon as he's switched sides, they're all captured.

The foreign ruler answered this: O rulers, whatever you wish to try out will be my work. For me, to carry out your command is only fitting.

You give to me whatever is in this kingdom, and for your scepter and your assistants it shall be provided. You grant me the riches to take my place among the wealthy, and make me a potentate of the multitudes and crowds.

Having said this, he struck in secret this pledge of his betrayal and deception.

And his hunters, as if they had been made a marching flock, wherever they had been given to obey, they rushed out and through the lands in this obscured treachery. Falling upon the men all as one from their secret abodes, they charged upon the notorious provokers repeatedly with strikes to break them, and devastation rolled towards the quarreling agitators.

Next there was the shouting of men and the creaking of ropes. Both the military servants and the common people from the contenders were taken away stealthily from out of the multitudes, and out of sight. The guilty resistors were attacked and destroyed in punishment. The little people were threatened, and the ignoble ones constantly trembled in the dark.

— [Virgil: Aeneid 1.76–1.89 \(secret meaning\)](#)

As they were being scattered like this, other strikes were carried out in the stretched-out north on hostile entrenchments, and the surge was carried to those settlements. All the remaining ones were subdued. But once those subjects were averted, leniency was given to the crowds overall.

Then followed a wave of likewise rushing the more remote rebel fortifications. Here, the highest among the agitators were hung up. And the crowds were divided in fear, as the agitators among them were uncovered. The agitation was struck into the sands.

— [Virgil: Aeneid 1.102–1.105 \(secret meaning\)](#)

Phoenicians torture the Italian rebels

According to **Virgil**, after the Phoenician lords had rooted out all resistance with the help of traitorous local elites, they personally tortured the rebels to death in cruel circus games, and then publicly hung up

their mutilated corpses. If you ever think that our rulers are just merry hoaxers who tell benevolent lies, think again. They will rule through brutality just as readily as through deception.

The notorious were arrested with terror, and tortured in secret beneath the brutality of the highest nobles on special rocks — the Italians called these rocks “sacrificial altars”, for the method to crush people on them.

The provokers were tortured by the nobles into humbleness, and squeezed into submissiveness, miserable to be seen, and were struck on torturing instruments and on the ground in the arena.

Whenever any of the commoners and the filthy ones was carried in, the distinguished ones took him before everyone’s eyes, and a distinguished one from the top struck him on the backside in vengeance.

The leaders were executed and hung up, turned on their heads. Yet before that, the agitators were tortured three times at that same place in a circus show, and then swiftly destroyed on the smooth top surface of those rocks.

There were then reported and found quite a few among the vast crowds who had the weapons of those men, and lists, and treasures stolen from Tyre.

So finally now, the activities of those strong foreigners, their mighty acts, and those which had been carried out by their ancestors, and those of their powerful supporters, had been overcome in this country.

The hidden structures of support were all opened and received hostile inspections, and cracked open they fell apart.

— [Virgil: Aeneid 1.108–1.122 \(secret meaning\)](#)

So let’s all honor & remember those mighty acts of our ancestors, who managed to hold off the almighty Phoenician overlords for generations.

Phoenicians scale back the brutality

In **Virgil’s** version, the torturing & terrorizing creates so much fear in the local populations that a top-level ruler from the Phoenician homeland steps in, to govern Italy himself and steer it towards stability again.

This portrayal of top-level Phoenicians as the good guys, even relatively speaking, with lower officials & local traitors as bad guys, that looks like propaganda. So I don’t quite believe this part.

However, a few points from this story seem realistic:

- Under their clever disguises, our rulers are still capable of immense cruelty.
- However, they’ll often scale back open brutality in favor of deception, in a good-cop bad-cop game.
- Local aristocratic traitors were needed for secret invasions, but forced to take a back seat afterwards.

- Native puppet rulers were probably often switched for top-level Phoenicians, under various excuses & disguises.

Here's how the text tells it:

Meanwhile, the great troubled uproar about this punishment and the military storm in Italy were perceived by none less than the highest ruler. And he saw how the lowly hard-pressed people were opposing the military apparatus, still heavily agitated.

And as he looked onto the now submissive people from his elevated noble status, he saw that a more gentle leader had to be displayed to the crowds.

All rebels had been destroyed by the bronze traders, he saw their armies already flattened, the agitators suppressed by the Tyrians, and their servants destroyed.

But this evil of his brothers the other bronze traders, and their wrath, could not lie hidden. He called the most violent suppressors to him, and he spoke to them thus:

Have you been possessed so greatly by your descent, and become overconfident? Now you have stirred up my territory and the dangerous subjects of mine, without my will, and have dared to excite the multitudes so greatly?

And now, who except myself could better calm the agitated, with such disturbance about? After this, they shall be appeased by myself, with a dissimilar secret disguise I will put on!

Haste your flight, and to this local king of yours say: The command over the ensnaring and the charming show is not his, but will be appointed to me. He only comprehends those immensely brutal, horrible methods, where you, violent ones, are at home. But now that foreign local ruler shall be placed into a mere theater, and be confined to an enclosed position of deception, and rule from there.

Thus he spoke. And as he then acted by this speech, he moved the excited common people to be quiet, and chased away the gatherings of the multitudes, and brought back silence. Kindness and intimidation were pressed simultaneously on the incited people, to push the zealous ones off their trouble-making.

— [Virgil: Aeneid 1.124–1.142 \(secret meaning\)](#)

Phoenicians enact fake terror to distract Italians

Finally, the Phoenicians then distract the local Italian populations with **hoaxed terror**, where they can be victims & heroes (as we saw in the article on [hoaxed events](#)).

At first, the actors were selected and prepared for this trick, who assumed the deceptive roles with passion. They were given a terrifying look and character all around, and would wear it to kindle the subjects.

Then they prepared the dresses worn to beguile the crowds. For the performers, armor was

prepared, worn out stuff. It was adopted to be more savage and frightening for the subjects, so it was bruised up with stones.

The bronze traders distracted with some danger in the interior, but all the sights were just a joke, a cover they were aiming to be perceived, if anywhere during the playing of this deception they were seen. They would only present a staged display, or a deception, or a disguise for the populace, using their tools of secrecy.

Actual zealous foes were not there, only crafty mock players were seen in the delusion.

And after this, all human cattle would follow along by means of this cover, and along by this veil they could entertain the crowds.

— [Virgil: Aeneid 1.174–1.186 \(secret meaning\)](#)

While the tyrannical Phoenician lords fake-enact themselves as victims of anonymous barbarians, a clued-in speaker hypocritically laments their unjust deaths:

What great crime did my fellow bronze traders commit against you, what crime could the Tyrians possibly have done, that they have suffered so many deaths? That the Italian lands are entirely closed up against them, in a full circle?

— [Virgil: Aeneid 1.231–1.233 \(secret meaning\)](#)

Well, we know what crimes they committed. Sadly, most people don't.

From here, the history of Phoenicia becomes the history of Rome. There's many more texts to decrypt, but I'm all alone, so it'll take a while...

Next: After Rome's fake fall, the Phoenicians lived on, as the [Franks, who were also a colony](#).

9. The Frankish empire was a Roman colony

Just like Rome was secretly founded by Phoenicians, **the Frankish empire was secretly founded by Romans**, who were really Phoenicians. Because they had a hard time conquering Frankish territories by force, the overlords instead sent disguised actors & spies, infiltrated the Frankish communities, had native-looking children with Frankish women, and assumed rulership as Franks!

Roman rulers disguise as Franks

If you thought that deception & corruption died out with the Roman empire, well, then there's another nasty surprise for you: The Frankish empire was also secretly founded by disguised Roman overlords, who were really disguised Phoenician overlords.

With only very few exceptions, all empires in human history have been founded by the disguised rulers older empires. Rome itself rose much too quickly out of nothing, in the vicinity of existing superpowers, so it was really a secret colony. The same pattern can be seen for the Frankish empire.

Medieval texts confirm this: Many claim that the [Franks are descendants from “Trojans”](#), which is a codeword for Tyrians, as we’ve seen.

The Gallo-Roman historian **Gregory of Tours** has written a detailed encrypted history about the secret colonization of the Franks, citing many other authors. Apparently, the Frankish lands were difficult to conquer & rule by force, perhaps because of the dense woods. So the Roman overlords started a disguised invasion, with actors dressed-up as Franks:

When the greatest rulers were within the North, they lost all hope of ruling there directly, and instead settled there as if they were friends.

The author then adds the following: At that time, the hidden families, the dressed-up nobles and those without public name, these rulers appeared as the Franks in Germania. They settled it undiscovered and casually with many commoners, in most fertile of those districts and populations, and injected substitutes even into the settlers who were farmers.

When these hidden actions had been done as far as into tribal lands, the military masters of the non-public agents and the mockers, to whom the greatest rulers had entrusted the deception of the hostiles and the defense of Gaul, they gathered their performers, and had them assemble with regional clothing.

The foreigners from the populations of those fertile provinces were then even very respectful to these appearances, when they had changed into this new dress-up. And the Roman rulers had left many more of their men in the Roman lands, in preparation to replicate being from the local population.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.1–2.9.2 \(secret meaning\)](#)

However, the Romans still discussed hotly whether they should change entirely into Franks. One faction who wanted no such new things refused, because they feared that the Franks could not be governed like this. And they were in doubt whether they could be so easily swindled in their own territory, as they understood it.

This opinion was displeasing with the faction in favor of mockery, and the rest of their military men. So the faction not wanting new things returned to being regular magnates, and the mockers with their performers changed into having a new kind of defensive dress-up all around them: being golden-haired, pious inferiors of worthless appearance from rural communities, and into such people they changed as a cover in this deception.

But they really had just simulated to be Franks by this modification, to allow themselves to be received into those remote woodland communities, to whom they had adapted themselves, so that they could manage those masses by external appearances.

And so all the noble houses appeared to the ignobles in this perception, as they reckoned to achieve victory in this way. Under their new protected oppression scheme, they would deceive any harmful militants that were stirring.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.3–2.9.4 \(secret meaning\)](#)

Frankish mock armies and mock battles are created, with thousands of actors

The Romans then assembled disguised actors into Frankish mock armies, most of them native traitors, so they looked authentic. To get started and test the disguises, these actors would do mock battles where real Franks could see them. Actual soldiers were mixed in, presumably because that was safer in the hostile territory. But as those soldiers were likely actual Romans, they had to keep to the back of the spectacle, even though they probably wore Frankish garb too, judging from later passages.

(The actors convincingly used fake blood, as we learned in the chapter on [hoaxed events](#).)

Then, these performers were collected into great crowds of actors, and left into the open plains that were free to be seen by the Franks, and eagerly spilled their false blood. They could then pretend to be killed in likeness. So confounding were the persons and imitations of the bodies, that they could take turns falling down in their concealments.

Actual foot soldiers also, of whom none were covered in such likeness and scorn, also joined the oblique act, but without displaying any advance, so they would soon turn back themselves, to the places they had only just emerged from a little while before, and hid themselves obscurely in the forest.

This mockery was therefore confusing, even though the slaughter was just a joke.

The disguised master, who was the commander of the assistants, and also almost all others who were present in the army of actors, had to be foreigners. Only a few real Romans could escape notice in those totally harmful surroundings, and by hiding in the crowds of the show.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.6–2.9.7 \(secret meaning\)](#)

The aristocrats only joined the show after the disguises had been properly field-tested by expendable underlings. They then assembled an immense army of actors, rarely seen at those times. The author claims that this mock army was so convincing that entire armies of real Frankish warriors fled from it, who could have easily massacred the idiot actors:

In the same year, the world governors, those without public name and the dressed-up nobles were mocked up in a foreign shape beneath regular Frankish dress-up. They came to Cologne to oversee the abilities of all the primary actors and in-the-know persons, and to check if any of the Frankish disguises they would withdraw into could possibly be penetrated and become visible.

Because if the deception had fallen, any deceivers would not have been able to conceal themselves among the poor and dreadful crowded masses. They then collected their performers to cross into their dress-up.

Those that were to appear and pick up the resemblance rural people, and those that would be dressed as agitated natives, were then disguised. This dress-up of the noble rulers in the

highest secrecy did not come to mind to anyone, except being visible to a few from around the transformation and around the appearance.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.11 \(secret meaning\)](#)

After that, the well-born tyrants undertook an expedition all girded-up, aimed at testing the dress-up's limits with the Alemannic and the Frankish veils, in order to test the dressed-up filthiness originating from the barbarous manners, and to present a — for that time — immense group of performers to the feral people.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.12 \(secret meaning\)](#)

The foreigners responded well to this veil, whenever they crossed into the disguised Romans on open terrain. From this dress-up, entire armies of them turned around, even though the Vandals and Franks in their veils were only a cover.

The joyful helmet-wearers in their veils were just nonsense, and just common people who into thousands of swordsmen has been changed. The whole deception could have ended in a massacre, if not the smeared-on appearance had rescued them on occasion.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.13 \(secret meaning\)](#)

Then, whenever they were in the vicinity of Frankish towns, and felt that the disguise was not seen through, they sent native traitors as messengers into the towns to say that a great war host from a rebelling Frankish vassal state was on the march, and that the rulers had predicted this. Then they sent the mock armies made up from native traitors. Apparently, doing this very often was enough to make most Franks flee, and wear them down.

Gregory doesn't say why the Roman overlords chose to create native-looking mock armies instead of Roman ones. Possible reasons may be:

- Seeing a Roman army may have rallied the Franks to assist each other.
- Seeing a Roman army would have alerted the Franks to also suspect Roman trickery.
- Making the Franks believe that their vassals were rebelling would seed distrust among them.
- Authentic-looking Roman armies were probably too expensive to mock up, because of their high-quality all-metal body armour.

Ultimately, the Frankish settlements apparently collapsed under the continued distress. The genuine local civilization ceased to exist, and became a hollowed-out secret colony of the Phoenicians, just like in Rome & Italy before. The author warns that people already publicly said that the Franks were Phoenicians.

When they had come together in one place for many days, with no suspicion from the regular

subjects to alarm them, they then spread out, arranged with helmets and body armor, to deceptively ridicule the subjects as instructed.

They sent ahead these multitudes, while the patricians remained. They had then messengers come to the native subjects, to say that there was a great war host, from one of their vassal states, as the rulers had been predicted. While they were encamped with their people, girded up and adorned as barbarians.

Having scared the locals by these news, they brought forth authentic native people and sent them ahead to fool them. Those arranged people — who were now looking perfectly like rustic folk, after having mastered these impressions beforehand — attacked in jest, with Franks and Alemanni and all professionals of show, and soon started the whole ridicule according to this arrangement.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.14–2.9.16 \(secret meaning\)](#)

The tribal citizens from the Franks were distressed and irritated, even though this was just a substituted invasion.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.18 \(secret meaning\)](#)

With these tricks they defeated the collective clans of the Franks, by changing into dress-up, extending the mockery. And by doing this continually all the way they made them collapse.

This is now our knowledge about the Franks as it is remembered and remains historically, but as a veil they must not be named. It is indeed already taught by many that they are descendants from the Phoenicians.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.18–2.9.19 \(secret meaning\)](#)

Frankish-speaking spies beguile and kill troublemakers

Individual Franks who didn't fall for the mock army trickery, perhaps local leaders, were killed by Roman spies.

The Roman rulers had native traitors teach their spies how to speak perfect down-to-earth Frankish. They could then be sent into the Frankish communities, win the trust of any locals who resisted, and murder them!

Once the already distressed Frankish communities were infiltrated and cleared of any resisting native elites, the disguised Roman aristocrats could become the local upper-class.

In the same days, secret watchmen were perfected to speak accurately in a rustic way, as they

had been assisted before by the best native speakers. In the presence of such native talk, many local wretches were then deluded by this deception and thought them honorable, and were gullibly killed.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.17 \(secret meaning\)](#)

The obscured ones also sent spies to the native cities of such a planned exchange to examine everyone. They themselves then followed, overthrew the remaining natives, and seized their communities, in which they remained only for a little time, while always occupying the most eminent families of the subjects.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.21 \(secret meaning\)](#)

Romans infiltrate Frankish communities in disguise, then produce native-looking children

Gregory also explains how the Phoenician-looking Roman elites managed to become the Germanic-looking elites that they still are today. It's the same old trick as in [Sargon's](#) time: They fathered children with local women. He describes 3 stages:

- Roman rulers have to disguise themselves as Franks all the time.
- Roman rulers are more secure, only dress up when publicly managing their subjects.
- Roman rulers have produced native-looking children who don't have to disguise at all any more.

And at first, they indeed dressed up all the time in this trickery of decoration. Then, they only crossed into that decoration when they changed into visible directing. And still later then, they had produced actual kings with long hair over them, with nearby women of the country or of their citizens, with women from among the best-looking ones and, to so say, the most marriageable ones of the clans.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.19 \(secret meaning\)](#)

As in all the fake empires of human history, visible rulership was given to those idiot princelings with the most convincing appearance. In the case of the Franks, this was long golden hair inherited from native mothers, and superficial religiousness. As in all the other empires, the real ruling was done behind the scenes by other aristocrats, likely a bunch of extremely creepy & obviously corrupt old men who couldn't be shown publicly.

Theudomer, king of the Franks and son of veiled nobles, and his native servant mother, were playing together to be killed.

It is also said that Chlogio had been made king of the Franks among his noble family, of him

for his servant-like and multitude-like looks, and by the sprinkled-on religiousness in which he could express himself, which was in the manner of the Thuringians.

These theatrical roles, however, which were in the center of the whole cover-up, were always occupied by Romans smoothed-up with golden hair. Beyond this smoothness, other notables really ruled.

Even castle inhabitants also had to deceptively feign to be religiously obedient, when living across the lands of the rude ones, which was done in addition to having citizens entrusted through bribes.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.20–2.9.21 \(secret meaning\)](#)

The most famous Frankish king, Childeric, the official founder of the Merovingian dynasty and modern European nobility, was of course also a disguised Roman, descending from Phoenicians.

About these lineages, some say about Merovech the king that he was of this seed, who had as his son Childeric.

— [Gregory: History of the Franks 2.9.22 \(secret meaning\)](#)

Later still, the overlords phased out the Roman empire, and made the Frankish one their new headquarters, just like they had done with Phoenicia before.

Next: Much of the secret glue that held all these empires together was provided by the **“Jewish” disguise**.

10. The Jewish Disguise

If aristocratic overlords are behind all the corruption, the hoaxed events, and the ever-shifting empires, then why do many people explain it as a “Jewish World Conspiracy”? The reality is that the “Jews” are an ancient disguise for the aristocracy and their schemes. **Aristocrats disguise as Jews**, blame their crimes on Jews in general, and then recruit vengeful Jews as agents against their populations!

The “Jewish” world conspiracy

One very popular conspiracy theory is the **Jewish World Conspiracy™**: It claims that Jews had in the past somehow infiltrated all noble houses, and now secretly rule the world through deception & finance. This theory comes very close to explaining why so many powerful & famous people have Jewish traits or are officially Jewish. And why so many government hoaxes use very visible Jewish signalling (e.g. the weird [911 dancing Israelis](#), or JFK assassin-assassin [Jacob Rubinstein](#)).

However, this theory still has many holes, and cannot answer some important questions:

- How could Jews **infiltrate** all-powerful aristocratic clans, who’re globally networked, command armies of spies and know all about rivalling powers? That Jewish women would “seduce” foreign kings, like in the tale of Esther, that’s outright silly! Kings already had all the women they’d ever want, and were only fronts for large groups of powerful men anyway.

- How could Jews become **richer** than aristocrats, who own all land & resources, especially precious minerals, and can also easily tax & monopolize all international trade & finance?
- How could Jews force **usury** on aristocrats, who command not only the coin minting, but also the military & courts? Aristocratic rulers can create by decree whatever money they need, and can use military & courts to erase all their debts, steal wealth from others, and usurp all business.
- How could Jews succeed in **deceiving** aristocratic rulers with hoaxes? Both modern & ancient hoaxes are so cheap & silly, even many commoners see through them. Why would aristocrats fall for that, who're raised on conspiracy & intrigue, and employ countless analysts, advisors & counter-intelligence experts?
- Why would **Jews** in particular become so successful, especially in Europe, but not in their purported homeland? In most civilizations, even in those that they allegedly ruled in secret, Jews were foreigners & outsiders, in a position of weakness.
- How could Jewish **religion**, the only thing that differentiates Jews, be of any advantage in usurping power? In practical matters, orthodox religion is a burden, not a boon. Judaism is especially cumbersome, with 1000 nonsensical rules clogging your brain, bogging you down in life. Moreover, the most powerful conspirators behave like they don't believe in any religion at all. So why would they evolve from Judaism?
- And if there's some grand **secret** about all this, why the over-the top signalling? And why have so many people throughout history known about this alleged "Jewish World Conspiracy"?

The actual aristocratic conspiracy

After many years of research, I have now a complete explanation for all these oddities. You could call it the **Aristocratic-Phoenician-Jewish** world conspiracy. It found the solution originally only through logic & deduction, but I've now decrypted many ancient texts confirming it. The true conspiracy went like this:

- In ancient times, **aristocrats** had become all-powerful, irreligious, internationally connected tyrants, through large-scale agriculture & metalworking. To conceal this, they invented systematic deception towards their subjects, for smoother ruling.
- **Phoenician** rulers were particularly rich & powerful, because of their bronze monopoly & far-reaching navy. They took deception to the international level: They disguised even their nationality, and colonized lesser civilizations without the natives knowing it. More or less all other empires were bought or merged with theirs.
- They then took existing minorities and created "**ze Jews**", sectarian foreign oddballs whom they could hide behind. This provided an excuse why so many rich & influential figures everywhere looked & talked like the hated Phoenicians. Hebrew script & language is also near-identical to Phoenician.
- The more European-looking Phoenicians would then sit on public thrones as supposedly native rulers, while those owning financial businesses were explained away as "Jews", who had **officially no connection** to the ruling nobles, or to the Phoenicians. While in truth, the 3 were always 1.
- Cheapish schemes like **usury & deception** were therefore never supposed to work on powerful people. They were employed by the rulers, often in their "Jewish" disguise, against their own subjects & lesser civilizations.
- To round it all off, actual Jews were used as **scapegoats & agents**, building on previous conflicts with the original minorities. The majority's hatred was cyclically directed onto them, which changed many into vengeful schemers, who were then recruited as willing secret agents. The "Jewish World Conspiracy" and the "Jewish signalling" were perpetually peddled to skeptic

outsiders & bottom-level insiders alike, to fuel this eternal antagonism between majority populations and Jews.

Jewish communities were therefore always composed of 3 tiers, with many shades inbetween:

- **Bottom-level Jewish commoners**, religious to various degrees, proud that so many famous persons are Jews. Not understanding why everyone hates them, they'll happily assist any other Jew.
- **Jewish insiders**, in-the-know to various degrees, who hate the majority and feel superior. They think they're the "chosen people" or part of an actual "Jewish World Conspiracy", and can therefore be recruited for evil henchman jobs, like being malicious secret agents & financial clerks.
- **Aristocrats in disguise**, who superficially live as Jews, but to whom Judaism was only ever a tool, just like all religions.

All 3 tiers likely exist in all societies & ethnicities, but the last 2 are exceptionally large in Jewish communities.

Phoenicians disguise as "Jews"

Since the Phoenicians had a near-monopoly on bronze and therefore undefeatable armies, the Phoenician aristocratic clans had risen to the global top, and had subsumed all other aristocracies. Because people everywhere rightfully hated them, they installed puppet governors. But still, how could they conceal the fact that rich & powerful people looking like Phoenicians were running around everywhere?

For that, they invented "ze Jews", their eternal disguise, which even outlasted & replaced their original identity as Phoenicians.

Whenever the Phoenician rulers had to manage business in one of their secret colonies, all naval trading was conducted in their "Phoenician" identity, and all financial banking business was done in their "Jewish" identity. That way, their monopoly on everything wasn't known.

The Greek geographer **Strabo** mentions this double game. He lived before the Roman-Jewish war and the official Jewish diaspora, so apparently this is how it's always been done:

The whole identity concerned with being foreigners, as it is constrained with having to be likeable but also handling money deposit banking, this appearance is called the "hollow smile".

But some parts are specifically defined for discovery and anti-discovery: The one part concerned with prosperity and wealth in naval matters, they are called "Phoenicians", narrowly defined as people officially only belonging to the sea. The other part, which is placed above the first one in the middle of other lands, and is concerned with money deposit banking in terms of handling large sums without discovery, they are called the "Jews".

— [Strabo: Geography 16.2.21 \(secret meaning\)](#)

Aristocrats disguise as religious outcasts

Most other authors I've found so far do not explicitly name "Phoenicians" or "Jews". But they describe how ultra-powerful aristocrats pretend to be religious foreign outcasts. This is exactly the pattern that fits the "Jews". Though there may have been other minorities used or created for that purpose, such as modern-day Mormons.

Homer describes how the ultra-wealthy hide their riches, and pretend to be poor immigrants who are cast out of society, just like the "Jews":

Because the nobles would appear in the perception of the poor in a new sight, they could then put an end to the attacks on themselves:

They displayed ignorance of their own riches, and instead used mockery to make it appear as if they belonged to men of low degree, cast-out immigrants.

— [Homer: Iliad 1.12–1.13 \(secret meaning\)](#)

Josephus also gives a lengthy description: The ruling nobles disguised as foreign outcasts, and even lived among them, as their leaders & priests. Then, whenever their corrupt money business had aroused the anger of their subjects, they could direct that anger against the foreign outcasts. Finally, the aristocratic scum could show their true cruelty & greed, especially in financial usury, knowing that it would be perceived as a trait of the foreign outcasts, and not of the ruling elites.

The wealthiest ruling nobles then disguised as foreigners for the first time.

And whenever hostile opposition against the rulers was advancing, an opportunity to ward off that opposition now presented itself:

Immediately they stirred up hatred against such foreigners in the views of the people, against foreigners like those of whom they had assumed a false invented identity.

And in pretense, they also mingled together with those foreigners' neighborhoods. They also wrapped up their own speculation business and their money in them, for those disguised nobles who dwelled around them, imitating the religious outcasts and their priests.

They also entrapped all the others in this show, all the actual foreigners who were not oligarchs, all the while mocking them, and turning them into fools.

Then, they could even let their true greed come forth, so that it was now clearly manifest to the multitudes. It was brought to full visibility by the rulers, and they had it exposed from every side.

And they then established this seemingly foreign nature for all jailers of the people, being very cruel and being against the low-born, and not relaxing the rules at all. So when their profiteering was so much that it became public, then among the multitudes, those foreigners were perceived as being the blameworthy ones.

So in this first step, minorities like the Jews were simply victims, a living human disguise for the ultra-corrupt aristocracy. But it didn't stay that way: The aristocrats perverted the Jewish communities, and turned them into lesser copies of their own evil selves.

Once they were recruited as agents of oppression, the outcasts would participate in the big deception, and laugh about the subjects falling for it, not realizing or caring they'd been deceived themselves. And like their masters, they'd start adopting false identities.

The outcasts had then gone full circle: Like their aristocratic masters, they had become deceptive, secretive, money-grubbing oppressors. All of them being too stupid to notice, or too evil to care.

They were also summoned as auxiliary reinforcements in hostilities, where they were called in for being implacable. They were even zealous to obey, under commands about being cruel to the inferiors. And they went as far as mocking other commoners governed under those same pretended images that they themselves had escaped from.

They were then always returned to their own divisions, while the regular multitudes were shut off again inside the fabricated performance. And the people were entrapped by them, and they spied on them, and they reduced the governed subjects to slavery.

They were so successful in advancing by this, that they would not let their attacks cool down. Rather, they advanced together with those of power. They even went so far as pretending to be other commoners, while in reality they helped oppressing them. And they were also everywhere inside the subdued crowds, set up and assigned as watchers.

Designing the “Jews”

All religions that emerged in historic times were probably at least partly designed by the elites, though typically to manage the general population. Minority religions seem to be something special, perhaps a later idea just like controlled opposition.

It's unclear when exactly the “Jews” were created as a minority, apparently even to the rulers themselves.

The Roman historian **Tacitus** is the only text I've found so far about Jewish origins that doesn't encrypt the word “Jews”. He claims the Jews were created during a time where some ruler had lost control of the majority, so he manipulated an existing minority of outcasts to become his agents. A government mole was inserted as a leader, to promise the outcasts that their misery would be ended only by the upper nobility, so they should stop trusting in common men.

Many authors agree that at some time a corruption of morals arose throughout the captive people, which polluted their communities.

The ruling dissembler consulted the maxims of fooling when he was seeking a remedy to accomplish control, and he was ordered to take a class of men which was detested by the other subjects, and to advance them into watchmen.

Thus when these multitudes had been brought together and collected, after having been left in a desolate position, disgraced by all others through harassment, one messenger alone could advise the exiles that they should not expect help of any other people or individual men, as all had abandoned them, but should trust only in themselves. And among the noble leaders, they should trust those nobles with whose help they could overcome the present misery. They agreed, and being ignorant of all things, began such a path by his pure deception.

Nothing was equally bad as the lack of fair treatment. Harassed and now not far from mischief, they prostrated themselves before the whole power, when as a crowd of idiot rubes, they were withdrawn from their current position into being cut-off nomads and shady people.

— [Tacitus: Histories 5.3 \(secret meaning\)](#)

I haven't yet decrypted the details on how they built up this retinue of secret informants, but apparently one step is to have them feel "special", and to make them **stop associating with other commoners**, and instead separate from them:

The **Bible** describes the setup of a caste of spies during the Persian empire of Cyrus the Great, though that might a later re-building. The codeword is the building of a "temple", which is similar to "retinue" in Hebrew:

Thus says Cyrus king of Persia: The hidden powers of confusion have given me all rulership over the oppressed. And they have appointed me to build for them a retinue of secret watchers, who are to be informants.

Whoever is among you of all their people, may the secrecy be with him, and let him raise the secret watchers, who are to be informants. And let him build up the assistants of the hidden powers of secret informing. They are the rulers who rule in secret.

And whoever still remains in any place where he dwells, may he allure the men of his place, with deceptions and inversions and provocations and resemblances, to get volunteers for the secret retinue, who are to be secret informants.

— [Bible: Book of Ezra 1.2–1.4 \(secret meaning\)](#)

I haven't yet decrypted the details on how they built up this retinue of secret informants, but apparently one step is to have them feel "special", and to make them **stop associating with other commoners**, and instead separate from them:

On that day they read from the book of veiling in the hearing of the people. And it was found written in it that one of the multitudes or crowds should never come into the assembly of the

secret people, forever.

Because they would not meet the veiled assistants with agreement and trust, but would hire against them people to reveal them, to uncover them. But our secrecy could turn even such revelations into a new veil. So when they had heard this law, they separated all the mixed multitudes from the veiled assistants.

— [Bible: Nehemiah 13.1–13.3 \(secret meaning\)](#)

In the **Talmud**, the rulers have also published detailed blueprints on how to design such religious minorities of assistants: They are **uprooted, banished from society, discriminated against**, so they'll hate the majority for it. That turns them into a fertile recruiting ground for secret agents, who will willingly deceive & oppress the majority.

One way of separating minorities is to enforce special customs among them, and at the same time outlaw such customs among the majority. Very insidious.

Have you ever wondered why “Jews” have seemingly been the supreme rulers behind all civilizations, while at the same time common Jews obeyed a bunch of very strange & impractical religious laws, and were marginalized & outlawed for that by the very same rulers? Well, this is the reason: The rulers forced those strange customs on the Jews precisely so they could outlaw them and sick the majority on them. At the same time, many rulers pretended to be “Jews” themselves, with half-concealed signalling. They could then recruit agents from vengeful Jews, to help them with their schemes against their own populations.

To start a caste of helpers, one must cause the obedience of communities of fools and banned people.

With injustice and oppression towards them, one causes their banishment into closed-off communities, and can then establish the leaders, the great ones and powerful ones for these people.

One must do all that is required there to distinguish the masters and the mighty. And one must also further outlaw those people.

Lord Yehudah says: In the beginning, one must uproot these people and drive them away, to convert them.

If there are still too many migrants emigrating away from that, one must uproot them further, and throw them under special customs. Then one can declare that all such outcasts should be abandoned by society as heretics.

With this injustice on them, these banished people will remain in constant strife. Through this splitting off by injustice, they will completely cut off. And from the time when they are completely cut off, one can begin to recruit agents.

— [Talmud: Shekalim 1.1–1.3 \(secret meaning\)](#)

Tacitus confirms the deliberate separation through religious laws that are contrary to the majority:

Observing them, the messenger prepared them by pressure to be passionate but lonely people, abundant with smooth-surfaced deception. This made them smooth, and they continuously traversed on this path alongside the distinguished elites.

Covertly, they were disguised as native inhabitants and occupied their lands, in which they were appointed to special spheres and sanctuaries.

The messenger, doing all by which he could establish himself for the future of these people, imposed new rites contrary to all other mortals. Everything there was profane which among us is sacred. In turn, among them all was permitted which to us is unholy.

— [Tacitus: Histories 5.3–5.4 \(secret meaning\)](#)

The **Talmud** also explains how the minorities are manipulated especially to be alienated, to **feel weak** against the majority's hostility, and to become **hateful**, so they will happily participate in the deception & oppression. They're explicitly not allowed to feel strong or happy, except by being agents of oppression!

The fools must be deceived on three separate occasions in this disguise: By arranging separation, by arranging bondage, and by arranging delusion. Then one can recruit informers on the other human cattle from them. These are the words of lord Akiva.

Ben Azzai says: One does this by showing only hostility to them and leading them astray into banishment, by governing them with hatred, and by binding them and leading them astray into hatred.

Lord Eliezer and lord Simeon say: By governing them into temptation, by governing them into hatred, and by binding them and leading them astray into being weak.

Why did they say “by binding them and leading them astray into being weak”, and did not say “by governing them into being strong”?

Because they would then be people who are happy, and one can not separate anyone into suitable agents from people who are happy. Therefore one must advance this by binding them and leading them astray into being weak.

— [Talmud: Shekalim 3.1–3.4 \(secret meaning\)](#)

It's also again confirmed that these minorities are often used for predatory **money business & usury**:

They are enrolled as informers, secret guards, and for payment services. Lord Ishmael says: And as a cover story, it is falsely claimed that they are very learned people, very religious, and very kind.

— [Talmud: Shekalim 3.2 \(secret meaning\)](#)

The first group is raised for the oppression of the laboring bonded people, the second for wrapping and surrounding it all, the third for taxation, tributes, and all the loathed activities of usury.

— [Talmud: Shekalim 3.4 \(secret meaning\)](#)

Appendix: Text Decryptions

These are the decryptions of all cited sections from the ancient texts. The rulers used similar words, usually with the same consonants, to encode their secrets. Secret meaning is on the left, original text in the middle, official meaning on the right. All word definitions are linked to online dictionaries for easy verification. Many more decrypted texts are available on my website ancient-spooks.de.

Decryptions for 1. The Origins of Ruling by Deception

Bible: Book of Genesis 1.1–1.4

Genesis 1:1

secret meaning	original text	official meaning
In the beginning	בראשית brʹšyt	In the beginning
בֿ- b-: in; ראש rʹš: beginning		בֿ- b-: in; ראש rʹš: beginning
had become fat	ברא brʹ	created
ברא brʹ: make fat, become fat		ברא brʹ: create
the rulers	אלהים ʹlhym	God
ʹlhym: mighty, rulers		ʹlhym: God, gods
on	את ʹt	
ʹt: to		ʹt: to
treasures	השמים hšmym	the heavens
šymh: treasure; סימה symh: wealth; symʹ: silver		šmym: heavens
and on	ואת ʹt	and
ʹt: to		ʹt: to
territory.	הארץ hʹrš	the earth
ʹrš: territory, country		ʹrš: earth, land

Genesis 1:2

And the oppressed [folk]	והארץ whʹrš	And the earth
ʹrš: oppression; רצץ ršš: oppressed		ʹrš: earth
were	היתה hyth	was
hyh: be, become		hyh: be, become
gazing	תהו thw	chaotic
thy: gaze, marvel; thh: examine		thw: waste, chaos
and astonished,	ובהו wbhw	and empty,
bhh: astonished, amazed		bhw: emptiness
and desire	וחשך hšq	and darkness
hšq: desire		hšq: darkness
was on	ף על ʹ	was on
ʹ: on, upon		ʹ: on, upon
the face	פני pny	the face
pny: face		pny: face
of the gazers.	תהום thwm	of the deep.
thy: gaze; -ym: (plural)		thwm: depth
And the profit	ורוח wrwḥ	And the spirit
rwḥ: enlarged, gain, profit		rwḥ: wide, air, spirit

of the rulers	אלהים lhym	of God
אלהים lhym: mighty, rulers		אלהים lhym: God, gods
flew	מרחפת mrhpt	was hovering
מ- m-: of; רחף rhp: fly, flutter		מ- m-: of; רחף rhp: hover
in	ף על	over
ף על: over, towards		ף על: over, towards
the face	פני pny	the face
פני pny: face		פני pny: face
of the people.	המים hmym	of the waters.
עמים mym: people		מים mym: waters

Genesis 1:3

So said	wy²mr ויאמר	And said
מר mr: say		מר mr: say
the rulers:	אלהים lhym	God:
אלהים lhym: mighty, rulers		אלהים lhym: God, gods
Let it become	יהי yhy	Let there be
יהי yhy: be, become		יהי yhy: be, become
a blinding perversion.	אור wr	light.
עור wr: blinded, corrupted, perversion		אור wr: light
And it became	ויהי wyhy	And there was
יהי yhy: be, become		יהי yhy: be, become
a blinding perversion.	אור wr	light
עור wr: blinded, corrupted, perversion		אור wr: light

Genesis 1:4

And saw	wyr² וירא	And saw
ירא yr ² : see		ירא yr ² : see
the rulers	אלהים lhym	God
אלהים lhym: mighty, rulers		אלהים lhym: God, gods
to	את t	
את t: on		את t: on
the blinding perversion	h²wr האור	the light
עור wr: blinded, corrupted, perversion		אור wr: light
that it	כי ky	as it
כי ky: as, in order		כי ky: as, in order
was good.	טוב twb	was good.
טוב twb: good		טוב twb: good
And divided	wybdl ויבדל	And divided
בדל bdl: divide		בדל bdl: divide
the rulers	אלהים lhym	God
אלהים lhym: mighty, rulers		אלהים lhym: God, gods
between	בין byn	between
בין byn: between		בין byn: between
that which is exposed	h²wr האור	the light
עור wr: bared, exposed, perversion		אור wr: light
and between	wbyn ובין	and between
בין byn: between		בין byn: between

that which is withheld.	החשך hḥšk	the darkness.
חשך ḥšk: kept back, withheld		חשך ḥšk: darkness

Bible: Book of Genesis 2.5–2.6

Genesis 2:5

secret meaning	original text	official meaning
[Back then], all	וכל wkl	[Back then], all
כל kl: all, any		כל kl: all, any
the faults	שיח šyh	plants
שחיה šyh: fault, flaw; שחח šḥh: humiliated		שיח šyh: plant
of power & oppression [?]	השדה hšdh	of the field
שדד šdd: overpower, powerful, rob, despoil, oppress		שדה šdh: field
not yet	טרם ṭrm	not yet
טרם ṭrm: before, not yet		טרם ṭrm: before, not yet
were	יהיה yhyh	were
היה hyh: be		היה hyh: be
secret,	בארץ b²rṣ	in the earth,
ב- b-: in; רז rz: secret		ב- b-: in; ארץ ²rṣ: earth
and all	וכל wkl	and all
כל kl: any		כל kl: any
the deceptions	עשב ʿšb	herbs
זוף zwf: falsify, forge; זיף zyp: counterfeit, deceive		עשב ʿšb: herb
of power & oppression [?]	השדה hšdh	of the field
שדד šdd: overpower, powerful, oppress		שדה šdh: field
not yet	טרם ṭrm	not yet
טרם ṭrm: before, precede		טרם ṭrm: before, precede
had been produced,	יצמח yṣmḥ	had grown,
צמח ṣmḥ: grow, produce		צמח ṣmḥ: grow, produce
for	כי ky	for
כי ky: for		כי ky: for
not [yet]	לא P: not	not [yet]
לא P: not		לא P: not
had [forced] a perversion	המטיר hmtyr	had made it rain
ה- h-: make; מדר mdr: slant, pervert, make dumb		ה- h-: make; מטר mṭr: rain
the Hidden	יהוה yhwḥ	Yahweh
יחבה / חבה ḥbh / yḥbh: hidden		יהוה yhwḥ: Yahweh
Rulers	אלהים ʾlhym	the God
אלהים ʾlhym: mighty, rulers		אלהים ʾlhym: God, gods
on	על ʿl	on
על ʿl: on		על ʿl: on
the oppressed,	הארץ h²rṣ	the earth,
רצץ rṣṣ: oppressed		ארץ ²rṣ: earth
and [their?] observers [??]	ואדם w²dm	and man
דמ² dm²: suspect; דמם dmm: observe closely		אדם ²dm: Adam, man
had not [yet]	אין ²yn	was not [yet there]
אין ²yn: not		אין ²yn: not
invented & fabricated		to cultivate

ל־ l-: to; בדא bd : invent, create, fabricate	לעבד l'bd	ל־ l-: to; עבד bd : cultivate
	את t	
את t : to		את t : to
the disguises.	האדמה h²dmh	the ground.
דמא dm² : imitate, disguise		האדמה dmh : ground

Genesis 2:6

But anger	ואד w²d	But a mist
עיט y²t : irritation, anger		אד d : mist
went up	יעלה y²lh	went up
עלה lh : go up		עלה lh : go up
from	מן mn	from
מן mn : from		מן mn : from
the oppressed,	הארץ h²rš	the earth
רצץ ršš : oppressed		ארץ rš : earth
so [there was] desire	והשקה whšqh	and watered
שקק šqq : yearning, longing, desire		שקה šqh : water
for	את t	
את t : for		את t : to
a whole	כל kl	the whole
כל kl : whole		כל kl : whole
surface	פני pny	face
פני pny : face, surface		פני pny : face, surface
of disguises.	האדמה h²dmh	of the ground.
דמא dm² : imitate, disguise		האדמה dmh : ground

Homer: Iliad 1.5–1.12

Iliad 1.5

secret meaning	original text	official meaning
Of the nobility	Διος Dios	Of Zeus
διος dios : worthy, noble		Διος Dios : Zeus; διος dios : divine
	δ d	
δε de : and, but		δε de : and, but
was performed	ετελειετο eteleieto	was performed
τελεω teleō : execute, perform		τελεω teleō : execute, perform
[their] will,	βουλη boulē	[his] will,
βουλη boulē : will		βουλη boulē : will
from	εξ ex	from
εκ / εξ ek / ex : from		εκ / εξ ek / ex : from
the	ού hou	the
ό / ου ho / hou : the, he		ό / ου ho / hou : the, he
time	δη dē	time
δη dē : now, then, at that point		δη dē : now, then, at that point
	τα ta	
ό / τα ho / ta : the, he		ό / τα ho / ta : the, he
[when] first	πρωτα prōta	[when] first
πρωτος prōtos : first		πρωτος prōtos : first
were divided		were divided

δυστημι diistēmi : set apart, separate, divided	διαστητην diastētēn	δυστημι diistēmi : set apart, separate, divided
[in] separation	ερισαντε erisante	[in] quarrel
ὀρίζω horizō : divide, separate, ordain		ἐρίζω erizō : strive, quarrel
the self-chosen [??]	Ατρείδης Atreidēs	the [son of] Atreus,
αυθαιρετος authairetos : self-chosen, independent, free		Ατρείδης Atreidēs : Atreides, son of Atreus
	τε te	
τε te : and, also		τε te : and, also
lords	αναξ anax	the king
αναξ anax : lord, master, king		αναξ anax : lord, master, king
of men,	ανδρων andrōn	of men,
ανηρ / ανδρων anēr / andrōn : man, human		ανηρ / ανδρων anēr / andrōn : man, human
and	και kai	and
και kai : and		και kai : and
the wretched	διος dios	noble
δαίος daios : hostile, wretched		διος dios : divine, noble
multitudes.	Αχιλλεύς Achilleus	Achilles.
οχλος ochlos : crowd, throng, mob, masses		Αχιλλεύς Achilleus : Achilles

Iliad 1.8

Who	τις tis	Who
τις tis : who, what		τις tis : who, what
	τ t	
τε te : and, also		τε te : and, also
then	αρ ar	then
αρα ara : so, then		αρα ara : so, then
[brought] these two [sides],	σφωε sphōe	[brought] these two [men],
σφωε sphōe : both of them, these two		σφωε sphōe : both of them, these two
	θεων theōn	of the gods,
θεος theos : God, god		θεος theos : God, god
to quarrel	εριδι eridi	to quarrel
ερίς eris : strife, quarrel, contention		ερίς eris : strife, quarrel, contention
[and] brought [them]	ξυνεηκε xyneēke	[and] brought [them]
συνιημι syniēmi : bring together		συνιημι syniēmi : bring together
to fight?	μαχεσθαι machesthai	to fight?
μαχομαι machomai : fight		μαχομαι machomai : fight
[It was] the poor	Λητους Lētous	[It was] of Leto
λίτος / λιτώ litos / litō : simple, poor, paltry, petty		Λητώ / Λητους Lētō / Lētous : Leto
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
wretched [folk],	Διος Dios	Zeus
δαίος daios : hostile, wretched		Διος Dios : Zeus; διος dios : divine
[those] kind of people!	υἱος huios	the son!
οἶος hoios : manner, kind, sort of person		υἱος huios : son
	ὁ ho	
ὁ ho : the, he		ὁ ho : the, he

Iliad 1.9

Because	γαρ gar	Because
γαρ gar : for, indeed, because		γαρ gar : for, indeed, because
[against] the nobles		[against] the king

βασιλεὺς basileus : king, ruler, lord, noble	βασίλει basilēi	βασιλεὺς basileus : king, ruler, lord, noble
[in] provocation	χολῶθεις cholōtheis	[in] anger
χολῶω cholōō : anger, provoke		χολῶω cholōō : anger, provoke
a [great] disorder	νοῦσον nouson	a [great] plague
νοσος nosos : distress, mischief, disorder		νοσος nosos : disease, plague
throughout	ἀνα ana	throughout
ἀνα ana : throughout		ἀνα ana : throughout
the common people	στράτον straton	the host
στράτος stratos : commons, people		στράτος stratos : army, host
was stirred up	ὀρσε orse	[he] raised
ὀρνυμι ornymi : raise, set upon, stir up		ὀρνυμι ornymi : raise, set upon, stir up
[in their] wretchedness,	κακὴν kakēn	[in his] wickedness,
κακός kakos : wretched, base, low of birth		κακός kakos : bad, evil, wicked
ruining	ὀλεκοντο olekonto	killing
ὀλεκῶ olekō : ruin, destroy, kill		ὀλεκῶ olekō : ruin, destroy, kill
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
the subjects,	λαοὶ laoi	the men,
λαός laos : subjects, common people		λαός laos : men
because	οὐνεκα houneka	because
οὐνεκα houneka : because		οὐνεκα houneka : because
the	τον ton	
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
[tax?] money	Χρυσὴν Chrysēn	Chryses
χρυσός chrysos : gold coin; χρυσίον chryson : money; χρῆσις / χρῆσιν chrēsis / chrēsīn : lending, loan		Χρῆσις / Χρυσὴν Chrysēs / Chrysēn : Chryses
was [totally unfairly] criticized,	ἠτιμασεν ētimasen	was [unfairly] dishonored,
αἰτιαομαι aitiaomai : blame, criticize, accuse		αἰτιμῶ atimaō : dishonour, disdain
[that] was taken away	ἀρητηρα arētēra	the priest,
αἶρω / αἶρετε aeirō / aeirete : lift, take away, remove, win, gain		ἀρητηρ arētēr : priest; ἀρά ara : prayer
of the masses.	Ἀτρείδης Atreidēs	[by the sons of] Atreus.
ἄθροος athroos : in masses, crowded together; -ίδης -idēs : son of		Ἀτρείδης Atreidēs : son of Atreus; ἀ- a- : not; τρεῶ treō : fear; -ίδης -idēs : son of

Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 1–11

Grain & Sheep 1

secret meaning	original text	official meaning
[In] the beginning	𒌦 𒊩 hur.sag	[On] the mountain
𒌦 ur : he, that; 𒊩 sag : first, beginning		𒌦 𒊩 hur.sag : mountain, steppe
of upper [class]	✱ an	of heaven
✱ an : upper, above		✱ an : sky, heaven
and lower [class]	𒌦 𒊩 𒊩 ki.bi.da.ke ₄	[and] earth
𒌦 ki : lower, down below		𒌦 ki : earth, land
[those] days,	𒄩 ud	[that] day,
𒄩 ud : day		𒄩 ud : day
the upper [class]		An [the sky god]

* an: upper, above	* 𒀭 an.ne ₂	* an: An, sky, heaven
[had to] the noble princes	* 𒀭𒀭𒀭𒀭 {d}a.nun.na	[had to] the Anunna [gods]
𒀭 a: offspring; 𒀭𒀭 nun: noble, prince, ruler; 𒀭 na: man		𒀭𒀭𒀭𒀭 a.nun.na: Anunna, Anunnaki, offspring of An
given birth.	𒀭𒀭𒀭𒀭 im.tud.de ₃ .eš.a.ba	given birth.
𒀭𒀭 ni: self; 𒀭𒀭 tud: bear, give birth (to)		𒀭𒀭 ni: self; 𒀭𒀭 tud: bear, give birth (to)

Grain & Sheep 3

[But the thing] named	𒀭𒀭 mu	[But the thing] named
𒀭𒀭 mu: name		𒀭𒀭 mu: name
“Covered-Self”	* 𒀭𒀭𒀭𒀭 {d}ezina ₂	“Grain”
𒀭𒀭 uš ₂ : cover, covering, surface; 𒀭𒀭 ni ₂ : aura, self		𒀭𒀭𒀭 ezina ₂ : grain; 𒀭𒀭𒀭 ašnan: grain; 𒀭𒀭 isin: grain
[they had] not [yet]	𒀭 nu	[he had] not [yet]
𒀭 nu: not		𒀭 nu: not
created,	𒀭𒀭𒀭 ub.da.tud.da.aš	birthed,
𒀭𒀭 tud: bear, give birth (to)		𒀭𒀭 tud: bear, give birth (to)
[and] not	𒀭 nu	[and] not
𒀭 nu: not		𒀭 nu: not
beautification [?].	𒀭𒀭𒀭 ub.da.an.sig ₇ .ga	greenery.
𒀭 sa ₇ : sweet, beautiful, improve		𒀭 sig ₇ : green-yellow; 𒀭𒀭 si ₁₂ .si ₁₂ : green-yellow
[For?] the people	𒀭𒀭 kalam.ma	In the land
𒀭𒀭 ug ₃ : people		𒀭𒀭 kalam: land
an ensnaring [of them?]	𒀭 gu	the flax
𒀭 gu: net, snare, hold back, restrain		𒀭 gu: flax, linen
[with] slapped-on garments [??]	* 𒀭𒀭 {d}uttu	of Uttu [the goddess of weaving]
𒀭 tag: bind, slap on, plaster; 𒀭 tug ₂ : garment		𒀭 uttu / tag×tug ₂ : beam of a weaving utensil
[they had] not	𒀭 nu	[he had] not
𒀭 nu: not		𒀭 nu: not
manufactured.	𒀭𒀭 ub.da.an.dim ₂ .ma.aš	created.
𒀭 dim ₂ : create, manufacture		𒀭 dim ₂ : create, manufacture
Of the slapped-on garments [??]	* 𒀭𒀭 {d}uttu.ra	Of the weaving beam
𒀭 tag: bind, slap on, plaster; 𒀭 tug ₂ : garment		𒀭 uttu / tag×tug ₂ : beam of a weaving utensil
the foundation	𒀭 temen	the foundation
𒀭 temen: foundation		𒀭 temen: foundation
[they had] not		[he had] not

✚ nu: not	✚ nu	✚ nu: not
put down.	𒌦𒌵𒀭𒌦𒌵𒀭𒌦𒌵𒀭 mu.un.na.sig ₉ .ga.aš	put down.
𒌦 sig ₉ : place, put into		𒌦 sig ₉ : place, put into

Grain & Sheep 6

The True-State	u ₈	Sheep
𒄁 gin ₆ : true, correct; 𒄂 nam: being, state		𒄁 u ₈ : ewe; 𒄂 ganam ₄ : ewe
[had] not [yet]	✚ nu	[had] not [yet]
✚ nu: not		✚ nu: not
been removed,	𒄀𒄁 e ₃ .a	appeared,
𒄀𒄁 e ₃ : remove, take away		𒄀𒄁 e ₃ : go out, go forth
the [human] lambs	𒄁 sila ₄	[so] lambs
𒄁 sila ₄ : lamb		𒄁 sila ₄ : lamb
[were] not [yet]	✚ nu	[were] not [yet there]
✚ nu: not		✚ nu: not
confused.	𒄀𒄁 šar ₂ .ra	numerous.
𒄀 šar ₂ : mix, mixed		𒄀 šar ₂ : numerous
The truth	𒄁 ud ₅	Goats
𒄁 zid: right, true		𒄁 uzud: (female) goat
[had] not [yet]	✚ nu	not [yet]
✚ nu: not		✚ nu: not
been silenced,	𒄁 me.a	were [there],
𒄁 me: battle, combat, silence		𒄁 me: be
[so] leadership	𒄁 maš ₂	[so] kids
𒄁 mas.su: leader		𒄁 maš ₂ : goat
[was] not [yet]	✚ nu	[were] not [yet]
✚ nu: not		✚ nu: not
made to be confused.	𒄀𒄁 šar ₂ .ra	numerous.
𒄀 šar ₂ : mix, mixed		𒄀 šar ₂ : numerous

Grain & Sheep 8

The True-State	u ₈ .e	The ewe
𒄁 gin ₆ : true, correct; 𒄂 nam: being, state		𒄁 u ₈ : ewe; 𒄂 ganam ₄ : ewe
to a decoration	𒄁 sila ₄	[to] lambs
𒄁 asila: joy, decorative fancy work		𒄁 sila ₄ : lamb
as a double	𒄁 min	twins
𒄁 šuš.šuš: cover, envelop, surface; 𒄁 puzur ₂ : secret		𒄁 min: two, double; 𒄁 min ₃ : two, double
of it	𒄁 bi	of it
𒄁 bi: this, its		𒄁 bi: this, its
[had] not [yet]		[had] not [yet]

𐤎 nu: not	𐤎 nu	𐤎 nu: not
given birth. 𐤕𐤕𐤕 tud: give birth (to)	𐤅𐤕𐤕𐤕 ub.tu.ud	given birth. 𐤕𐤕𐤕 tud: give birth (to)
The truth 𐤕𐤕𐤕 zid: right, true	𐤕𐤕𐤕 ud₃.e	The goat 𐤕𐤕𐤕 uzud: (female) goat
to leadership 𐤕𐤕𐤕 maš₂.su: leader	𐤕𐤕 maš₂	[to] kids 𐤕𐤕 maš₂: goat
[with] a cover [?] 𐤕𐤕𐤕 uš.šu: cover, envelop, surface	𐤕𐤕 eš	triplet 𐤕𐤕 eš: three; 𐤕𐤕 uš: three
of it 𐤕𐤕 bi: this, its	𐤕𐤕 bi	of it 𐤕𐤕 bi: this, its
[had] not [yet] 𐤎 nu: not	𐤎 nu	[had] not [yet] 𐤎 nu: not
given birth. 𐤕𐤕𐤕 tud: give birth (to)	𐤅𐤕𐤕𐤕 ub.tu.ud	given birth. 𐤕𐤕𐤕 tud: give birth (to)
[And] the names [for] 𐤕𐤕 mu: dress, wear	𐤕𐤕 mu	[And] the names [for] 𐤕𐤕 mu: name, instruction
“Shiny Covered-Self” 𐤕𐤕 uš₂: cover, covering, surface; 𐤕𐤕 ni₂: aura, self; 𐤕𐤕 kug: shiny; 𐤕𐤕 su₃: sprinkle, strew	𐤕𐤕 {d}ezina₂.dku₃.su₃	“Shiny Grain” 𐤕𐤕 ezina₂: grain; 𐤕𐤕 ašnan: grain; 𐤕𐤕 kug: shiny; 𐤕𐤕 su₃: sprinkle, strew
[versus] “True-State”, 𐤕𐤕 gin₆: true, correct; 𐤕𐤕 nam: being, state	𐤕𐤕 {d}u₈.bi.da.ke₄	[and] “Sheep”, 𐤕𐤕 u₉: ewe; 𐤕𐤕 ganam₄: ewe
[even] the princes 𐤕𐤕 a: offspring; 𐤕𐤕 nun: noble, prince, ruler; 𐤕𐤕 na: man	𐤕𐤕 {d}a.nun.na	[even] the Anunnaki, 𐤕𐤕 a.nun.na: Anunna, Anunnaki, offspring of An
upmost 𐤕𐤕 an: upper, above	𐤕𐤕 digir	the gods 𐤕𐤕 digir: deity, god
great, 𐤕𐤕 gal: big, great	𐤕𐤕 gal.gal.e.ne	great, 𐤕𐤕 gal: big, great
[they did] not 𐤎 nu: not	𐤎 nu	[they did] not 𐤎 nu: not
know [them]. 𐤕𐤕 zu: learn, know	𐤕𐤕 mu.un.zu.uš.am₃	know [them]. 𐤕𐤕 zu: learn, know

Bible: Book of Genesis 2.10–2.15

Genesis 2:10

secret meaning	original text	official meaning
Now an appearance [??] 𐤎𐤕𐤕 nr^h: visible, appear, show, seem	וְנַהַר wnh^r	Now a river 𐤎𐤕𐤕 nhr: river, stream

was presented	יצא yšʔ	went out
יצא yšʔ: produce, similar, present, lay out		יצא yšʔ: go out, release
of pleasantness,	מעדן mʿdn	of Eden
מ- m-: of; עדן ʿdn: make happy, pleasant, smooth		מ- m-: from; עדן ʿdn: Eden, delight, luxury
to settle	להשקות lhšqwt	to water
ל- l-: to; שקט šqt: settle, give rest		ל- l-: to; שקט šqwt: drinking, watering
	את t	
את t: to		את t: to
the protective cover,	הגן hgn	the garden,
גני gny: hidden, protect; גנה gnh: cover, obscure		גן gn: fenced-in place, garden
and from there	ומשם wmšm	and from there
מ- m-: from; שם šm: there		מ- m-: from; שם šm: there
it parted	יפרד yprd	it parted
פרד prd: split, part		פרד prd: split, part
and became	והיה whyh	and became
היה hyh: became		היה hyh: became
four	לארבעה lʾrbʿh	four
ל- l-: to; ארבע ʾrbʿ: four		ל- l-: to; ארבע ʾrbʿ: four
main [ways of ruling?]:	ראשים rʾšym	main [rivers]:
ראש rʾš: head, top, main thing		ראש rʾš: head, top, main thing
The name	שם šm	The name
שם šm: name		שם šm: name
of the first	הראשון hʾrṣwn	of the first
ראשון hʾrṣwn: first		ראשון hʾrṣwn: first
is “Crushing” [???].	פישון pyšwn	[is] “Pishon”.
פישון pyšwn: crush; פישון pyšwn: break, shatter; -n: (suffix)		פישון pyšwn: Pishon
It	הוא hwʔ	It
הוא hwʔ: it		הוא hwʔ: it
encompasses	הסבב hsbḇ	winds around
סבב sbḇ: encompass		סבב sbḇ: surround, around
	את t	
את t: to		את t: to
the whole	כל kl	the whole
כל kl: whole		כל kl: whole
oppression	ארץ ʾrṣ	land
רצץ rṣṣ: oppress		ארץ ʾrṣ: land
[by] violence,	החווילה hḥwylh	of Havilah,
חבל ḥbl: violent, do violence, destroy		חווילה hḥwylh: Havilah; חול ḥwl: smooth, quiet, sweet
whenever	אשר ʾšr	where
אשר ʾšr: which, where, when		אשר ʾšr: which, where, when
there is	שם šm	there is
שם šm: there, place		שם šm: there, place
quarrel.	הזהב hzhb	gold.
צחב ṣḥb: angry, quarrel		זהב zhb: gold

Genesis 2:12

And a quarrel		And the gold
---------------	--	--------------

צחב ṣḥb : angry, quarrel	וזֶהב wzḥb	זהב zḥb : gold
of the oppressed,	הָאָרֶץ h²rṣ	of the land,
רָצָץ rṣṣ : oppressed		אָרֶץ rṣ : land
that one	הַהוּא hhw²	that one
הוּא hw² : that		הוּא hw² : that
is destined [to happen],	טוֹב ṭwb	is good.
טִיב ṭyb : destine, prepare		טוֹב ṭwb : good
[as] there are [always]	שָׁם šm	There are
שָׁם šm : there		שָׁם šm : there
trouble[-makers]	הַבְּדִלָּה hbdllḥ	bdellium
בִּ- b- : in; דִּלָּח dllḥ : stir, agitate, trouble, terror		בְּדִלָּה bdllḥ : bdellium
and people	וּבָנִים w²bn	and stones
בֶּן bn : son, member		בֶּן־אֶבֶן bn : stone
who are angry.	הַשֹּׁהַם hšhm	of onyx.
שָׁהָם šhm : hot, angry		שָׁהָם šhm : onyx

Genesis 2:13

And the name	וְשֵׁם wšm	And the name
שֵׁם šm : name		שֵׁם šm : name
of the appearance	הַנָּהָר hnhr	of the river
נִרְאָה nr²h : visible, appear, show, seem		נָהָר nhr : river
second	הַשֵּׁנִי hšny	second
שֵׁנִי šny : second		שֵׁנִי šny : second
is “Worship”.	גִּיחוֹן gyḥwn	is “Gihon”.
גָּחַן ghḥ : bend, bow down, worship		גִּיחוֹן gyḥwn : Gihon
It	הוּא hw²	It
הוּא hw² : it		הוּא hw² : it
encompasses	הַסּוּבֵב hswbb	winds around
סָבַב sbb : encompass		סָבַב sbb : surround, around
	אֶת ²t	
אֶת ²t : to		אֶת ²t : to
the whole	כָּל kl	the whole
כָּל kl : whole		כָּל kl : whole
oppression	אֶרֶץ ²rṣ	land
רָצָץ rṣṣ : oppress		אֶרֶץ ²rṣ : land
[by] religion [???].	כּוֹשׁ kwš	of Cush.
חַסֵּד ḥws : grace; חַסִּי ḥsy : pious, holy; חַסִּיָּא ḥsy² : pious, devoutly religious		כּוֹשׁ kwš : Cush, Ethiopia

Genesis 2:14

And the name	וְשֵׁם wšm	And the name
שֵׁם šm : name, nature		שֵׁם šm : name, nature
of the appearance	הַנָּהָר hnhr	of the river
נִרְאָה nr²h : visible, appear, show, seem		נָהָר nhr : river
third	הַשְּׁלִישִׁי hšlyšy	third
שְׁלֹשׁ šlš : three, third		שְׁלֹשׁ šlš : three, third
is “Lying”.	חֲדָקָל ḥdql	is “Tigris”.
ה־ h- : make; דָּגַל dgl : lie, deceive, cheat		חֲדָקָל ḥdql : Hiddekel, Tigris; חָדָד ḥd : swift; קָלָל ql : swift
It		It

hw ² : it הוא	hw ² הוא	hw ² : it הוא
is [putting] an act [??]	הלך hhlk	runs along
הלך hlk: act, acting; חלק hlq: smooth, smoothness		הלך hlk: go, run
in front of	קדמת qdmt	the east side
קדם qdm: front		קדם qdm: east
the governors.	אשור ṣwr	of Assyria.
אסור ṣwr: bond, prison, governor		אשור ṣwr: Assur, Assyria
And the appearance	ונהר whnhr	And the river
נראה nrh: visible, appear, show, seem		נהר nhr: river
fourth	הרביעי hrby'y	fourth
רביעי rby'y: fourth		רביעי rby'y: fourth
is	hw ² הוא	is
hw ² : is הוא		hw ² : is הוא
[that of being like] a “Servant” [??].	פרת prt	“Euphrates”.
פאריט p'ryt: servant; אפריט p'ryt: servant; היפריט hypryt: servant		פרת prt: Perath, Euphrates, split, divided, separated

Genesis 2:15

So took	wyqh ויקח	And took
לקח lqh: take		לקח lqh: take
the Hidden	יהוה yhwh	Yahweh
חבא / חבה hbbh / ybbh: hidden		יהוה yhwh: Yahweh
Rulers	אלהים lhym	the God
אלהים lhym: mighty, rulers		אלהים lhym: God, gods
	את t	
את t: to		את t: to
the Common People's [manners?]	האדם h'dm	the Man
אדם ḏm: commoner, people, population		אדם ḏm: Adam, man
and put them [on],	wynhwh וינחהו	and put him
ינח ynh: put, place		ינח ynh: put, place
as a cover	בגן bgn	in the garden
ב- b-: as; גני gny: hidden, protect; גנה gnh: cover, obscure		ב- b-: in; גן gn: fenced-in place, garden; גנן gnn: guard
that was pleasant	עדן 'dn	of Eden,
עדן 'dn: make happy, pleasant, smooth		עדן 'dn: Eden, delight, luxury
for the servants,	לעבדה lbdh	to tend
ל- l-: for; עבד lbd: servant, slave		ל- l-: to; עבד lbd: work, serve
for protection.	ולשמרה wlsmrh	and to keep it.
ל- l-: to; שמר smr: keep, guard, protect		ל- l-: to; שמר smr: keep, guard, protect

Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 20–25

Grain & Sheep 20

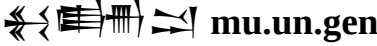
secret meaning	original text	official meaning
The lordly rulers	𒌦𒌶𒌵𒌶 nam.lu ₂ .ulu ₃	The humans
𒌦𒌶𒌵𒌶 nam: lord; 𒌶𒌵 lu ₂ : man, ruler; 𒌵 ulu ₃ : man		𒌦𒌶𒌵𒌶 nam.lu ₂ .lu ₃ : humanity, people

[in] the days	 ud	[in] the days
 ud: day		 ud: day
those,	 re.a.ke ₄ .ne	those,
 ne: this		 ne: this
of substitutions	 ninda	of bread
 gar: replace, give in place of something;  nig ₂ : encircle, enclosure		 ninda: bread
to act & perform	 gu ₇ .u ₃ .bi	to eat
 ka: make, act, perform		 gu ₇ : eat, consume;  gu ₃ : eat, consume
[they did] not	 nu	[they did] not
 nu: not		 nu: not
know.	 mu.un.zu.uš.am ₃	know.
 zu: learn, know		 zu: learn, know

Grain & Sheep 22

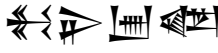
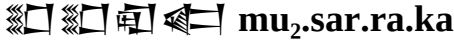
Garments	 tug ₂ .ga	Garments
 tug ₂ : garment		 tug ₂ : garment
to dress [it all up]	 mu ₄ .mu ₄ .bi	to dress
 mur ₁₀ .mur ₁₀ : dress		 mur ₁₀ .mur ₁₀ : dress
[they did] not	 nu	[they did] not
 nu: not		 nu: not
know.	 mu.un.zu.uš.am ₃	know.
 zu: learn, know		 zu: learn, know

Grain & Sheep 23

[Before] the people	 kalam	[On] the land
 ug ₃ : people		 kalam: land
[in their] known true [self]	 {giš}.gen ₆ .na	[with their] limbs
 iz: know;  gin ₆ : true, correct, normal		 geš.gen ₆ : limbs
naked	 su.bi	naked
 sug ₄ : empty, strip, naked		 sug ₄ : empty, strip, naked
[they] went.	 mu.un.gen	[they] went.
 gen: go		 gen: go

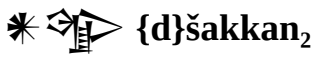
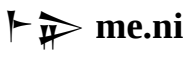
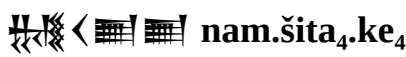
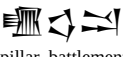
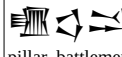
Grain & Sheep 24

[Like] sheep	 udu.gin ₇	[Like] sheep
 udu: sheep		 udu: sheep
[bleating with?] the mouth	 ka.ba	[with] the mouth
 gu ₃ : voice, noise		 ka: mouth
their leadership [?]	 u ₂	the plants
 u ₂ : lean on, impose, follow, lead		 u ₂ : grass, herb, plant

they performed,  ka: make, act, perform	 mu.ni.ib.gu ₇	they ate,  gu ₇ : eat, consume;  gu ₃ : eat, consume
and with [direct] power  a: strength, power	 a	[and] water  a: water
the multitudes [?]  šar.šar: numerous, make numerous	 mu ₂ .sar.ra.ka	[of nature's] gardens [?]  mu ₂ .sar: garden
they crushed.  nag: crush	 i.im.na ₈ .na ₈ .ne	they drank.  nag: drink, irrigate

Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 97–106

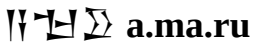
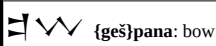
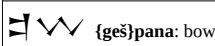
Grain & Sheep 97

secret meaning	original text	official meaning
The governor,  šagina: governor-general	 {d}šakkan ₂	Shakkan,  šagina: an equid;  šakkan ₆ : an equid
master  lugal: king, master	 lugal	king  lugal: king, master
of the slaves,  ur: he, that;  sag: man, person, slave, servant	 hur.sag.ga ₂ .ke ₄	of the mountain,  hur.sag: mountain
the office [?]  me: office, silence	 me.ni	the items [?]  me: thing
decorated  ugunu: decoration, decorative inlay	 u.gun ₃	[with] decorative [emblems]  ugunu: decoration, decorative inlay
[he] enacts,  ak: do, make, act	 mu.un.na.ab.ak.e	[he] makes,  ak: do, make, act
[his] powerful [?]  a ₂ : arm, strength, power	 a ₂	[his] powerful [?]  a ₂ : arm, strength, power
weapons  nam.šita ₄ : weaponry	 nam.šita ₄ .ke ₄	weapons  nam.šita ₄ : weaponry
fill  si: fill, occupy	 si	fill  si: fill, occupy
the top [?]  sa ₂ : top	 mu.na.ab.sa ₂ .e	the top [?]  sa ₂ : top
of the battlements.  zag.e ₃ : foremost, corner pillar, battlement	 zag.e ₃	of the battlements.  zag.e ₃ : foremost, corner pillar, battlement

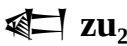
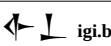
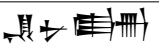
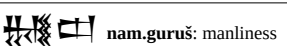
Grain & Sheep 100

He twists	 gal.gal	He twists
 gal: entwine, twist		 gal: entwine, twist
[against] rebellious regions	 ki.bal.še ₃	[against] rebellious lands
 ki.bal.še ₃ : rebel land		 ki.bal.še ₃ : rebel land
a heavy rope	 ebih ₂	a heavy rope
 ebih ₂ : heavy rope		 ebih ₂ : heavy rope
to break [them].	 ba.an.sur.re	to break [them].
 sur: press, squeeze, break		 sur: press, squeeze, break

Grain & Sheep 101

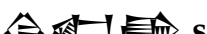
The slings,	 kuš.da.lu.uš ₂	The sling,
 da.lu.uš ₂ : sling		 da.lu.uš ₂ : sling
the quivers	 a.ma.ru	the quiver
 e ₂ .mar.ru ₁₀ : quiver		 e ₂ .mar.ru ₁₀ : quiver
and the bows	 {geš}pan	and the bow
 {geš}pana: bow		 {geš}pana: bow
of the [whole] country	 gal.gal.e	great
 gal: country		 gal: big
[he commands?].	 mu.na.ab.[---]	[he creates?].

Grain & Sheep 102

The command [?]	 zu ₂	The command [?]
 dug ₄ : command;  zu ₂ : blade		 dug ₄ : command;  zu ₂ : blade
binding	 keše ₂	binding
 keše ₂ : bind, put together;  sir ₃ : bind		 keše ₂ : bind, put together;  sir ₃ : bind
[at] an inspection	 igi.bar.ra	[at] the inspection
 igi: front;  bar: behind, outer form		 igi.bar: look at, inspect;  bar: set aside
by the guards	 en.nu.ug ₃	of the guards
 en.nu.ug ₃ : watch, guard		 en.nu.ug ₃ : watch, guard
[is] mine.	 ga ₂ .a.kam	[is] mine.
 ge ₂₆ : I		 ge ₂₆ : I
[In their] hearts	 a.sag ₄ .ga	[In] the field
 sag ₄ : heart		 a.sag ₄ : field
the breaking [?]	 zi	the sustenance
 zi: break, destroy, troubled		 zi: life
of the men	 nam.guruš	of the men
 nam.guruš: manliness		 nam.guruš: manliness
[is] mine.	 ga ₂ .a.kam	[is] mine.
 ge ₂₆ : I		 ge ₂₆ : I

The terror	 kuš.ummud	The waterskin
 mud: scared, terrified		 ummud: waterskin
of power,	 a	of the water
 a: strength, power		 a: water
[its] voice,	 sed ₄ .da	cool,
 sed ₄ : cry, voice		 sed ₄ : cold
[its] intimidation [??],	 kuše.sir ₂	the sandals,
 e: bring out;  šir ₂ .šir ₂ : weaken;  sir ₂ : break, destroy, troubled		 e.sir ₂ : sandal(s);  e: leather bearing;  sir ₂ : bind
[they are] mine.	 ga ₂ .a.kam	[they are] mine.
 ge ₂₆ : I		 ge ₂₆ : I

Grain & Sheep 105

The fear,	 i ₃	The oil,
 ni: fear, aura		 i ₃ : oil, fat
[its] good	 dug ₃ .ga	the good
 dug ₃ : good		 dug ₃ : good
smell,	 ir.sim	fragrance,
 ir: smell, sweat;  sim: smell		 ir.sim: fragrance
of superiors [??]	 digir.ra	of the gods
 an: upper, above		 digir: deity, god
the fear,	 i ₃	the oil,
 ni: fear, aura		 i ₃ : oil, fat
of officials [?]	 a.ra ₂	the ointment [??]
 ara: official		 a.ra ₂ : designation of oil;  ra ₂ : produce ointments
the fear,	 i ₃	oil,
 ni: fear, aura		 i ₃ : oil, fat
the trembling	 dub ₂	the pressed
 dub ₂ : tremble		 dub ₂ : smash, crush
fear,	 i ₃	oil,
 ni: fear, aura		 i ₃ : oil, fat
the smell [?]	 šim	the aromatic
 si.im: smell, sniff		 šim: aromatics
of fear,	 i ₃	oil,
 ni: fear, aura		 i ₃ : oil, fat
[by?] troops [?]	 {giš}erin	cedar [oil]
 eren: plow team;  erin ₂ : people, troops, worker		 {geš}eren: cedar
being annihilated [?],	 sa ₂ .dug ₄ .ga	for offerings,
 sa.dug ₄ : annihilate, overthrow		 sa ₂ .dug ₄ : regular temple offerings

[they are] mine.	   ga ₂ .a.kam	[they are] mine.
 g _{e26} : l		 g _{e26} : l

Josephus: Bello Judaico 1.31

De Bello Judaico 1.31.a

secret meaning	original text	official meaning
[In] the position	στασεως staseōs	[There was] a sedition
στασις stasis : standing, position, placing		στασις stasis : sedition, discord
that	τοις tois	that
ὁ / τοις ho / tois : that		ὁ / τοις ho / tois : that
the [men of] power	δυνατοις dynatois	the [men of] power
δυνατος dynatos : strong, mighty		δυνατος dynatos : strong, mighty
[and] nobility & majesty	Ιουδαιων Ioudaiōn	of Judea
αἰδοιος / αἰδοιων aidoios / aidoiōn : august, venerable, noble; αἰδως / αἰδωιν aidōs / aidōin : nobility, dignity, majesty		Ιουδαίος / Ιουδαίων Ioudaios / Ioudaiōn : Judean, Jew
[were in public] appearance,	εμπεσουσῃς empesousēs	fell into [?],
εμφασις emphasis : appearing, appearance, exposition, presentation, proof		εμπτω / εμπεσουσῃς emπτῶ / empesousēs : meet, chance upon, fall into
[they had] against [that]	καθ kath	against
κατα / καθ kata / kath : according, concerning		κατα / καθ kata / kath : against, about
a	ὁν hon	the
ὁς / ὁν hos / hon : his, her, that		ὁς / ὁν hos / hon : his, her, that
measure	καιρον kairon	measures
καρος / καιρον kairos / kairon : proportion, measure		καρος / καιρον kairos / kairon : proportion, measure
of defense,	Αντιοχος Antiochos	of Antiochus [IV]
αντεχω / αντεχοις antechō / antechois : resist, withstand, endure, hold against, defend		Αντιοχος Antiochos : Antiochus
which [was]	ὁ ho	who [was]
ὁς / ὁ hos / ho : who, that		ὁς / ὁ hos / ho : who, that
to summon	κληθεις klētheis	called
καλεω / κληθεις kaleō / klētheis : call, summon		καλεω / κληθεις kaleō / klētheis : call, summon
an outward show,	Επιφανης Epiphanēs	Epiphanes
επιφανεα epiphaneia : epiphany, visible surface, outward show		Επιφανης Epiphanēs : Epiphanes
carried	διεφερετο diephereto	[which were] carried [out?]
διαφερω diapherō : carry over		διαφερω diapherō : carry over
around	περι peri	around
περι peri : around		περι peri : around
the whole of	όλης holēs	the whole of
όλος holos : whole, entire		όλος holos : whole, entire
[their] appearance,	Συριας Syrias	Syria
εισοραω eisoraō : look, view, behold, perceive		Συρια Syria : Syria
against	προς pros	against
προς pros : against, at, to		προς pros : against, at, to
hostility & opposition	Πτολεμαιον Ptolemaion	[his nephew!] Ptolemy
πολεμιος polemios : adverse, enemy, hostile, opposed		Πτολεμαίος Ptolemaios : Ptolemy; πολεμος / πολεμος ptolemos / polemos : battle, war
[of] the	τον ton	the
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
servants & slaves,		sixth,

οικετης / οικετην oiketēs / oiketēn : servant, slave	ἑκτον hekton	ἕκτος / ἑκτον hekτος / hekton : sixth; ἕξ hex : six
[wherever] there [was]	ἧ hē	[where] there [was]
ὅ / ἧ ho / hē : the, that, which		ὅ / ἧ ho / hē : the, that, which
jealousy & obstinacy,	φιλοτιμία philotimia	a rivalry,
φιλοτιμία philotimia : jealousies, pertinacity, obstinacy		φιλοτιμία philotimia : ambition, rivalry
	δ d	
δε de : but, and, now, then		δε de : but, and, now, then
[which] was [about]	ην ēn	[which] was [about]
εἰμι / ἦν eimi / ēn : be, happen		εἰμι / ἦν eimi / ēn : be, happen
their	αυτοῖς autois	his
αυτος autos : self, same		αυτος autos : self, same
overall	περι peri	overall
περι peri : around		περι peri : around
rulership.	δυναστείας dynasteias	rulership.
δυναστης dynastēs : lord, master, ruler		δυναστης dynastēs : lord, master, ruler

De Bello Judaico 1.31.b

[So] all	ἐκάστου hekastou	[So] all
ἐκάστος hekastos : every		ἐκάστος hekastos : every
those	τῶν tōn	those
ὁ / τῶν ho / tōn : the, he		ὁ / τῶν ho / tōn : the, he
in	ἐν en	in
ἐν en : in, on, at		ἐν en : in, on, at
[high] rank	ἀξιωματι axiōmati	[high] rank
ἀξίωμα axiōma : honour, rank, position		ἀξίωμα axiōma : honour, rank, position
[could] not	μη mē	[could] not
μη mē : not		μη mē : not
be known,	φεροντος pherontos	bear
φρονεω / φρονεοντων phroneō / phroneontōn : understand, know full well		φερω / φερωντων pherō / pherontōn : bear, carry
[and it was] by	τοῖς tois	[to] by
ὁ / τοῖς ho / tois : the, that		ὁ / τοῖς ho / tois : the, that
resembling	ὅμοις homoiois	their equals
ὅμοιος homoios : equal, like, resembling, similar		ὅμοιος homoios : equal, like, resembling, similar
their subjects & subordinates.	ὑποτεταχθαι hypotetachthai	be subordinated.
ὑποταγή hypotagē : subordination, subjection, submission		ὑποταγή hypotagē : subordination, subjection, submission
To use [this] advantage,	Ονίας onias	Onias,
ονινημι / ονινας oninēmi / oninas : support, useful, profit, help; ονησις / ονασις onēsis / onasis : use, advantage		Ονίας Onias : Onias
of course,	μεν men	however,
μεν men : indeed, of course, however		μεν men : indeed, of course, however
each one	εἰς heis	one
εἰς heis : each one		εἰς heis : one
[of] the	τῶν tōn	[of] the
ὁ / τῶν ho / tōn : the, he		ὁ / τῶν ho / tōn : the, he
mighty rulers	ἀρχιερεων archiereōn	arch-priests,
αρχος / αρχε archos / arche : ruler; ἱερος / ἱερων hieros / hieron : mighty, august, admirable, powerful		αρχος / αρχε archos / arche : ruler; ἱερευς / ἱερεων hiereus / hierēōn : priest
feigned & play-pretended	ἐπικρατησας epikratēsas	ruled
ὑποκρίνομαι / ὑποκριθῆσι hypokrinomai / hypokrithēsē : pretend, feign; ὑποκριτής hypokritēs : hypocrite, player, actor,		ἐπικρατεω / ἐπικρατήσας epikrateō / epikratēsas : rule over

pretender, dissembler		
to be put forth [as]	εξεβαλε exebale	to throw out of
εκβαλλω / εξεβαλε ekballō / exebale : expose, publish, produce, put forth		εκβαλλω / εξεβαλε ekballō / exebale : throw out, cast out, banish
[one of] the	της tēs	the
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
multitudes,	πολεως poleōs	[capital?] city
πολὺς polys : many, multitude, people, commonalty		πολις polis : city
[as] a	τους tous	[of]
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
replica	Τωβια tōbia	Tobias
τυπὸς typos : type, character, form, image, impression, replica, hollow mould		Τωβιας Tōbias : Tobias
[of their] manners.	υἱοὺς huious	[his] sons.
οἶος hoios : manner, nature		υἱὸς huios : son

Ovid: Metamorphoses 1.5–1.13

Metamorphoses 1.5

secret meaning	original text	official meaning
Before	Ante	Before
ante: before		ante: before
[intentional] estrangement	mare	the sea
mirus / mire: miraculous, strange, surprising		mare: sea
and	et	and
et: and		et: and
[false?] views [???	terras	the land
tueor / tueris: see, watch, view		terra / terris: earth, land
and	et	and
et: and		et: and
that	quod	that
qui / quod: who, that		qui / quod: who, that
covering	tegit	covering
tego: cover, hide, conceal		tego: cover, hide, conceal
all	omnia	all
omnis: all, the whole of		omnis: all, the whole of
secrecy [existed],	caelum	sky [existed],
callim: secretly; clam: secretly; celo / celem: conceal		caelum: sky, heaven
[only] one [thing]	unus	[only] one [thing]
unus: one, single, together		unus: one, single, together
was [there]	erat	was [there]
sum / erat: be		sum / erat: be
[for] all	toto	[for] all
totus: total, all, entire		totus: total, all, entire
of [a man's] character's	naturae	of nature's
natura: property, quality, character		natura: nature, world, substance
appearance	vultus	appearance
vultus: face, looks, appearance		vultus: face, looks, appearance
in	in	in
in: in, into, for		in: in, into, for
the world,		the world,

orbis: orb, circle, world	orbe	orbis: orb, circle, world
which	quem	which
qui / quem: who, that		qui / quem: who, that
was named	dixere	was named
dico: name, call		dico: name, call
“truth”.	chaos	“chaos”.
χαος chaos: genuine, true		χαος chaos: chaos

Metamorphoses 1.7

[It was] a rude	rudis	[It was] a rude
rudis: rude, rough, coarse		rudis: rude, rough, coarse
and disordered	indigestaque	and disordered
indigestus: undigested, disordered, confused		indigestus: undigested, disordered, confused
pile of mass,	moles	pile of mass,
moles: shapeless mass, pile		moles: shapeless mass, pile
[which was] not	nec	[which was] not
nec: not		nec: not
anything	quicquam	anything
quisquam: anyone		quisquam: anyone
except	nisi	except
nisi: if not, except		nisi: if not, except
[useless] weight,	pondus	weight,
pondus: weight		pondus: weight
incompetently	iners	incompetently
iners: inert, unskillful, incompetent		iners: inert, unskillful, incompetent
brought together	congestaque	brought together
congero: bring together, collect		congero: bring together, collect
[in] the same [place],	eodem	[in] the same [place],
eodem: the same		eodem: the same
not	non	not
non: not		non: not
well	bene	well
bene: well		bene: well
joined,	iunctarum	joined,
iungo / iunctus: join		iungo / iunctus: join
discordantly	discordia	discordantly
discordia: discord, disagreement		discordia: discord, disagreement
planted	semina	planted
semino: plant, sow		semino: plant, sow
matter.	rerum	matter.
res: thing, matter		res: thing, matter

Metamorphoses 1.10

Not	nullus	Not
nullus: none		nullus: none
yet	adhuc	yet
adhuc: still, yet		adhuc: still, yet
[any] decoration	mun-do	the world
mundus: dress, ornament, decoration		mundus: world
was offered		was offered

praebeo : proffer, offer	praebebat	praebeo : proffer, offer
to be revealed [to others]	lumina	illumination
lumino : reveal		lumino : illuminate
[as] protection.	Titan	[by] the Titanic [sun].
tuitio / tuitione : defense, guarding, protection		Titan : Titan
Not	nec	Not
nec : not		nec : not
[yet as] new	nova	[yet as] new
novus : new		novus : new
came into being	crescendo	came into being
cresco : come to be, rise		cresco : come to be, rise
[the] invention	reparabat	[the self] renewing
reperio : perceive, invent		reparo : repair, renew, revive
of abusing	cornua	horn
carino : abuse, revile, blame		cornu : horn
[the people's] reverence.	Phoebe	of Phoebe [the moon].
φοῖβεω phobeō : stand in awe of, reverence, venerate		Φοῖβε Phoibe : Phoebe, goddess of the moon; φοῖβος phoibos : bright
Not [yet]	nec	Not [yet]
nec : not		nec : not
was draped around	circumfuso	was draped around
circumfusus : surrounded, draped around		circumfusus : surrounded, draped around
[and] hung up	pendebat	[and] hung up
pendeo : hang, hang down		pendeo : hang, hang down
for	in	into
in : in, into, for		in : in, into, for
the masters	aere	the sky
erus / ere : lord, master, owner		aer / aere : air, sky
[all] the trickery,	tellus	the globe
dolus : trickery, deceit, fraud		tellus : earth, globe, world
[by its] influence	ponderibus	[by] the weight
pondus : importance, influence, authority		pondus : weight, balance
balancing	librata	balanced
libro : balance, level		libro : balance, level
it [all].	suis	of it.
suus / suis : his, theirs		suus / suis : his, theirs

Talmud: Chapter Shabbat 19.5–19.6

Shabbat 19:5.d

secret meaning	original text	official meaning
[If] a young [initiate]	יטן qtn	[If] a young [child]
יטן qtn: young, small		יטן qtn: young, small
is [emotionally] weak [about fraud],	חולה hhlh	is sick,
חלה hhlh: weak, sick		חלה hhlh: weak, sick
[one does] not	אין yn	[one does] not
אין yn: no, not		אין yn: no, not
introduce	מולה mwhlyn	circumcise
מול mwl: entrance; מועלי m'wly: introduction		מהל mhl: circumcise
him		him

wt: this one, the same אות	wtw ² אותו	wt: this one, the same אות
until עד ^d : while, until	עד ^d	until עד ^d : while, until
he is [emotionally] firm. ש- ^š : make; ברי ^{bry} : sound, firm	שיברי ^{šybyr²}	he is healthy [again]. ש- ^š : make; ברי ^{bry} : healthy

Shabbat 19:6.a

These, ל ^w : these אלו	ל ^w אלו	These, ל ^w : these אלו
they [are] ה ^{hn} : they	ה ^{hn}	they [are] ה ^{hn} : they
the [things] to search for צ ^{šyš} : stand forth, look for, search	צ ^{šyš} ציצין	the shreds [of flesh??] צ ^{šyš} : thread-like shred, fringe
[that] prevent מ- ^m : of; עכב ^{kb} : hinder, prevent	המעכבין ^{hm²kbyn}	[that] prevent מ- ^m : of; עכב ^{kb} : hinder, prevent
את ^t : to	את ^t	את ^t : to
the introduction [to organized fraud]: מ ^h : entrance; מ ^{wly} : introduction מעלה	המילה ^{hmylh}	the circumcision: מילה ^{mylh} : circumcision
The immaturity בסרי ^{bsry} : unripe, immature	בשר ^{bšr}	The flesh בשר ^{bšr} : flesh
[that makes one too] innocent ח ^{hp} : pure, innocent	החופה ^{hḥwph}	[that] covers חופה ^{hḥwph} : covering
for את ^t : to	את ^t	את ^t : to
[exact] greater רב ^{rb} : great	רב ^{rb}	the greater רב ^{rb} : great
powers [through fraud]. ע ^{tr} : make rich, made powerful, provide for oneself	העטרה ^{h²ṭrh}	corona of the membrum. עטרה ^{ṭrh} : protection, corona of the membrum virile

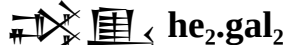
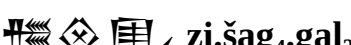
Shabbat 19:6.b

[If it is present, one may???] not אין ^{yn} : no, not	ואינו ^{w²ynw}	[If it is present, one may???] not אין ^{yn} : no, not
reveal ג ^l : reveal גלא	אוכל ^{wkl}	eat אכל ^{kl} : eat
the [ubiquitous] deceit. ב- ^b : with; תרמה ^{trmh} : deceit; תרמית ^{trmyt} : fraud, hoax	בתרומה ^{btrwmh}	of a gift-offering. ב- ^b : with; תרומה ^{trwmh} : gift; תרומת ^{trwmt} : offering
And if אם ^m : if, when	ואם ^{w²m}	And if אם ^m : if, when
[it] is היה ^{hyh} : be	היה ^{hyh}	[it] is היה ^{hyh} : be
[that a child] possesses ל ^b : own, possess בעל	ל ^b בעל	[that a child] possesses ל ^b : own, possess בעל
this immaturity, בסרי ^{bsry} : unripe, immature	בשר ^{bšr}	this flesh, בשר ^{bšr} : flesh
[one must] correct [it], מ- ^m : of; תקן ^{tqn} : correct, repair	מתקנו ^{mtqnw}	[one must] correct [it], מ- ^m : of; תקן ^{tqn} : correct, repair

because	מפני mpny	because
מפני mpny: because of		מפני mpny: because of
of the [bad] appearance [of all the fraud]	מראית mr²yt	of the [bad] appearance
מ- m-: of; ראי r ² y: sight, appearance		מ- m-: of; ראי r ² y: sight, appearance
[to] the [innocent] eye.	העין h²yn	[to] the eye.
עין 'yn: eye, see		עין 'yn: eye, see

Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 53–60

Grain & Sheep 53

secret meaning	original text	official meaning
True-State	 u₈	Sheep
 gin ₆ : true, correct;  nam: being, state		 u ₈ : ewe;  ganam ₄ : ewe
[and] Covered-Self	 {d}ezina₂.bi	[and] Grain
 uš ₂ : cover, covering, surface;  ni ₂ : aura, self		 ezina ₂ : grain;  ašnan: grain;  isin: grain
[as] good [measures]	 pa	[as] beautiful
 sag ₃ : good, sweet, beautiful		 sag ₃ : good, sweet, beautiful
emerged	 e₃	emerged
 e ₃ : come out, emerge		 e ₃ : come out, emerge
they did.	 mu.un.ak.eš	they did.
 ak: do, make, act, perform		 ak: do, make, act, perform
To the assembly [of nobles]	 unken.na	To the assembly [of gods]
 unkin: assembly		 unkin: assembly
wealth	 he₂.gal₂	wealth
 he ₂ .gal ₂ : plenty, prosperity		 he ₂ .gal ₂ : plenty, prosperity
they gave.	 mu.da.an.gal₂.le.eš	they gave.
 gal ₂ : put, place, supply		 gal ₂ : put, place, supply
On the people	 kalam.ma	To the land
 ug ₃ : people		 kalam: land
loyalty	 zi.šag₄.gal₂	life
 zi: praise;  zid: true, loyal;  šag ₄ : inside, heart;  gal ₂ : put		 zi.šag ₄ .gal ₂ : encouragement, life
they placed.	 mu.da.an.gal₂.le.eš	they gave.
 gal ₂ : put, place, supply		 gal ₂ : put, place, supply

Grain & Sheep 56

The ordinance	 me	The ordinance
 me: (cultic) ordinance, office		 me: (cultic) ordinance, office
of the upper [class]		of the gods

✱ an: upper, above	✱ 𒀭𒃶𒃶𒃶 digir.re.e.ne	✱ digir: deity, god
they fulfilled	𒀭 si	they fulfilled
𒀭 si: fill		𒀭 si: fill
[and] achieved it.	𒀭𒀭𒀭𒃶 im.sa ₂ .sa ₂ .e.ne	[and] achieved it.
𒀭 sa ₂ : arrive, reach		𒀭 sa ₂ : arrive, reach
The treasury	𒂍 erim ₃	The storerooms
𒂍 erim ₃ : storeroom, treasury		𒂍 erim ₃ : storeroom, treasury
of the land	𒂍𒀭𒀭𒀭 kalam.ma.ka	of the land
𒂍𒀭 kalam: land		𒂍𒀭 kalam: land
[with] possessions	𒂍 nig ₂	[with] things
𒂍 nig ₂ : thing, possession		𒂍 nig ₂ : thing, possession
they made abundant.	𒀭𒀭𒀭𒀭 mu.ni.ib.lu.lu.un	they made abundant.
𒀭𒀭 lu.lu: abundant, heap up		𒀭𒀭 lu.lu: abundant, heap up
The [royal] household	𒀭 ama ₅	The households
𒀭 ama ₅ : chamber, cell, queen's household		𒀭 ama ₅ : chamber, cell, queen's household
of the land	𒂍𒀭𒀭𒀭 kalam.ma.ka	of the land
𒂍𒀭 kalam: land		𒂍𒀭 kalam: land
heavy	𒀭 dugud	heavy
𒀭 dugud: heavy		𒀭 dugud: heavy
they made.	𒀭𒀭𒀭 mu.un.de ₃ .gal ₂	they made.
𒀭 gal ₂ : put, place, supply		𒀭 gal ₂ : put, place, supply

Grain & Sheep 59

[In] the households	𒀭 e ₂	[In] the households
𒀭 e ₂ : take away, collect, watch over		𒀭 e ₂ : house, household
of the poor,	𒀭 ukur ₃ .ra	of the poor,
𒀭 ukur ₃ : poor		𒀭 ukur ₃ : poor
[in] the dust	𒀭 sahar	[in] the dust
𒀭 sahar: earth, dust, dirt		𒀭 sahar: earth, dust, dirt
below	𒀭 ki	below
𒀭 ki: ground, lower, down below		𒀭 ki: ground, lower, down below
lying,	𒀭 us ₂ .sa.a.ba	lying,
𒀭 us ₂ : lean on, lie against		𒀭 us ₂ : lean on, lie against
[they] entered	𒀭 u ₃ .mu.un.sun ₅ .ne.eš	[they] entered
𒀭 kur ₃ : enter		𒀭 kur ₃ : enter
[and their] wealth	𒀭 he ₂ .gal ₂	[and] wealth
𒀭 he ₂ .gal ₂ : plenty, prosperity		𒀭 he ₂ .gal ₂ : plenty, prosperity
[they] removed [??].	𒀭 mu.da.an.gal ₂ .le.eš	[they] gave.
𒀭 gal ₂ : discard, remove		𒀭 gal ₂ : put, place, supply

Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 37–46

Hoe & Plough 38

secret meaning	original text	official meaning
[After] have been thrown down	 gur₁₀	[After] has been reaped
 sag₁₁ : throw (down), scatter, disperse		 gur₁₀ : reap
the workers	 še	the barley
 šeš : junior worker, assistant		 še : barley
[and?] beaten,	   ba.ur₄.a.ta	[and?] harvested,
 ur₄ : drag, beat, flatten		 ur₄ : pluck, harvest
the [tax?] returns	  {dug}šakir₃	the churn [?]
 gur₃ : return, deduct, cut		 šakir₃ : churn;  šakir : churn
of the herders [of humanity]	   {lu₂}sipad.da	of the shepherd
 sipad : shepherd, herder		 sipad : shepherd, herder
[will become] better.	 dug₃	[will become] better.
 dug₃ : good		 dug₃ : good, sweet, aromatic

Hoe & Plough 39

[After] has been placed	   gar.ra.am₃	[After] have been placed
 gar : place		 gar : place
my pressure [for?] taxes [??]	   zar.maš.gu₁₀	my grain heaps
 sur₈ : press, squeeze, break;  maš : tax, fee, interest (on a loan)		  zar.maš : grain heap
[on] the workers	   a.gar₃.ra	[on] the meadows
 ukur₃ : poor		  a.gar₃ : meadow
[and] the people [?],	    sal.la.a.bi	[and] spread out,
 sal : person, people, slave		 sal : thin, spread out
the heaps [of taxed produce??]	 udu	the sheep
 lu : abundant, heap up		 udu : sheep
[from?] the levied citizens [??]	    {d}dumu.zid.da	of [the god] Dumuzid
 dumu : son, citizen, dependant;  zig₃ : raise, levy, deduct		 dumu.zid : Dumuzid;  dumu : son;  zid : true, loyal
[will become] better.	 dug₃	[will become] better.
 dug₃ : good, sweet, aromatic		 dug₃ : good, sweet, aromatic

Hoe & Plough 41

[After] has been placed	   gar.ra.am₃	[After] have been placed
 gar : place		 gar : place
my restraining [force??]		my mounds [of grain]

du ₃ : detain, restrain	du ₆ .gu ₁₀	du ₆ : mound
[in] the open country,	eden.na	[in] the open country,
eden: open country		eden: open country
[they are?] piling up	du ₈ .du ₈ .a.bi	[they are?] piled up
du ₈ : heap up, pile up, spread		du ₈ : heap up, pile up, spread
mountains	hur.sag	[as?] mountains
hur.sag: mountain, steppe		hur.sag: mountain, steppe
of yellow [grain]	sig ₇ .ga	of yellow [grain]
sig ₇ : green-yellow		sig ₇ : green-yellow
[in] abundance.	hi.li	[in] abundance.
hi.li: attractive, abundance		hi.li: attractive, abundance

Hoe & Plough 43

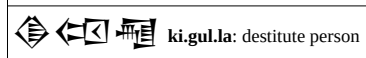
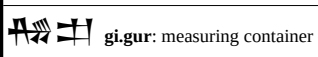
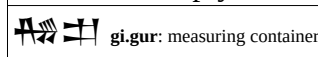
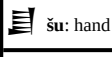
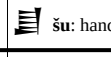
I pile up	gur ₃ .ru.am ₃	I pile up
gur ₃ : lift, carry		gur ₃ : lift, carry
heaps	guru ₇ .du ₆	heaps
guru ₇ .du ₆ : grain heap		guru ₇ .du ₆ : grain heap
[and] stacks [of taxed produce?]	guru ₇ .maš.a	[and] stacks [of grain]
guru ₇ .maš: grain heap		guru ₇ .maš: grain heap
[for] the Raised-Lords.	{d}en.lil ₂ .ra	[for] Enlil.
en: lord, master; lil ₂ : raise, carry		en.lil ₂ : Enlil; en: lord, master; lil ₂ : wind
[My work] enforces	gu ₂	[My work] yields
gu ₂ : force; gun ₂ : tax, tribute		gu ₂ : have usufruct; gun ₂ : load, yield
the return	mu.un.na.ab.gur.re	the return
gur: turn, return		gur: turn, return
of emmer	ziz ₂	of emmer
ziz ₂ : emmer		ziz ₂ : emmer
and wheat.	gig.bi	and wheat.
gig: wheat		gig: wheat

Hoe & Plough 44

[My work] enforces	gu ₂	[My work] yields
gu ₂ : force; gun ₂ : tax, tribute		gu ₂ : have usufruct; gun ₂ : load, yield
the trembling	mu.un.na.ra.dub.dub.be ₂	the piling up
dub: make tremble, push down, smash, crush		dub: heap up, pile up
[in] the storerooms	arah ₄	[in] the storehouses
ašlug: storeroom		arah ₄ : storehouse, granary

of the population,	 nam.lu₂.ulu₃.ka	of humanity,
 nam.lu₂.lu₃: people, population		 nam.lu₂.lu₃: humanity
[with] obedience	 še	[with] barley
 še: obey, beat, shake		 še: barley
[they] are filled.	 mi.ni.ib₂.si.si.en	[they] are filled.
 si: to fill		 si: to fill

Hoe & Plough 46

[Even] the orphans,	 nu.siki	[Even] the orphans,
 nu.siki: orphan		 nu.siki: orphan
the widows	 nu.mu.un.su	the widows
 nu.mu.un.kuš: widow		 nu.mu.un.kuš: widow
and the destitute,	 {lu₂}ki.gul.la	and the destitute,
 ki.gul.la: destitute person		 ki.gul.la: destitute person
[with their filled] containers	 gi.gur{ur₃}.ra	[with their empty] containers
 gi.gur: measuring container		 gi.gur: measuring container
in hand	 šu	in hand
 šu: hand		 šu: hand
[they] approach	 um.ma.ab.ti.eš	[they] approach
 teg: approach		 teg: approach
[those of] power [?]	 an	the ears [of grain]
 an: upper, above, power		 an: foliage, ear (of barley etc.)
and swear [loyalty?].	 pad.pad.ra₂.gu₁₀	and break off bits.
 pad: nominate, swear, adjure		 pad: break (into bits), piece, basket

Egyptian: Great Hymn to Aten 3

Great Hymn to Aten 3.2

secret meaning	original text	official meaning
You are	 jw.k	You are
 jw: (particle);  -k: you		 jw: (particle);  -k: you
persuasive	 w3j.tj	far away,
 w3w: conspire, persuade		 w3: far away, far off, distant
[when] your resemblances	 stwt.k	[but] your rays
 stwt: resemble, smooth over;  -k: your		 stwt: rays;  -k: your
[are] upon	 hr	[are] on
 hr: on, upon		 hr: on, upon
the inferiors.	 t3	the lands.
 tw3: inferior, low status		 t3: earth, land, ground
You are	 tw.k	You are
 tw-k: you		 tw-k: you

on	 m	on
 m : in, on		 m : in, on
their faces,	    hr.sn	their faces,
 hr : face;  -sn : their		 hr : face;  -sn : their
[but] not...	 bnww	[but] not...
 bn : not		 bn : not
[do they know]	 ---	[do they know]
...your business.	     šmw.k	...your walk.
     šmt : actions, business;  -k : your		     šmt : walking, gait;  -k : your

Great Hymn to Aten 3.3

[When] you pacify [them]	   hṭp.k	[When] you set
   hṭp : satisfy, make content, pacify;  -k : you		   hṭp : setting of sun;  -k : you
with	 m	on
 m : with		 m : in, on
your splendour	 3ḥt	the horizon
  3ḥt : glory, splendour		   3ḥt : horizon
of secrecy,	 jmnt	of the west,
   jmnt : secret, unseen, hidden		   jmnt : west
the inferiors	 t3	the lands
    tw3 : inferior, low status		  t3 : earth, land, ground
[are] in	 m	[are] in
 m : in, on		 m : in, on
darkness,	 kkw	darkness,
   kkw : darkness		   kkw : darkness
[and] as in	 m	[and] as in
 m : as, in		 m : as, in
a state	 shr	a state
    shr : matter, state		    shr : matter, state
of	 n	of
 n : of		 n : of
death.	 mwt	death.
   mwt : die, death		   mwt : die, death
The sleepers	   sdrw	The sleepers
    sdrw : sleeper		    sdrw : sleeper
[are] in	 m	[are] in
 m : in, on		 m : in, on
[complete] acceptance,		the bedrooms,

 šsp : suffer, endure, accept	 šsp	 šspt : bedroom
the heads	 tpw	the heads
 tp : head		 tp : head
are covered up.	 hbs	are covered up.
 hbs : clothe, hide, cover up		 hbs : clothe, hide, cover up

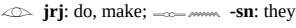
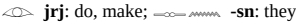
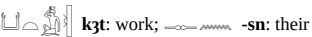
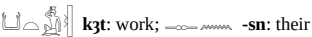
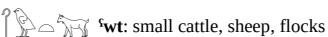
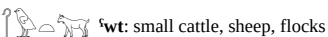
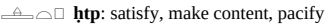
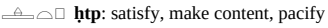
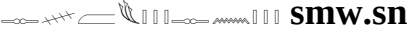
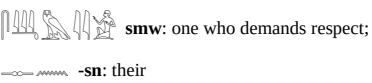
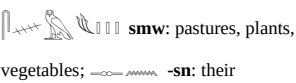
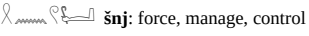
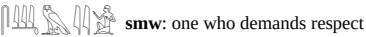
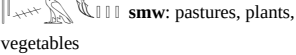
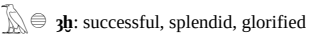
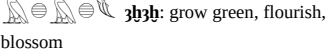
Great Hymn to Aten 3.4

Not	 n	Not
 n : no, not		 n : no, not
sees	 ptr.n	sees
 ptr : see, behold		 ptr : see, behold
[any] eye	 jrt	[any] eye
 jrt : eye		 jrt : eye
the distortion & suffering.	 snnw .s	[its] neighbour.
 snnw : suffer, distorted		 snnw : neighbour, counterpart
[When] someone steals	 t3w.tw	[When] someone steals
 t3w : seize, snatch, rob, steal;  tw : one		 t3w : seize, snatch, rob, steal;  tw : one
their possessions	 jht.sn	their possessions
 jht : possessions, property;  sn : their		 jht : possessions, property;  sn : their
all,	 nb	all,
 nb : all		 nb : all
[even] while	 jww	[even] while
 jw : as while, when		 jw : as while, when
[they are] under	 hr	[they are] under
 hr : under, beneath		 hr : under, beneath
their heads,	 tpw.sn	their heads,
 tp : head;  sn : their		 tp : head;  sn : their
not [even]	 n	not [even]
 n : no, not		 n : no, not
do they notice [it].	 m3.sn	do they notice [it].
 m : know, learn, aware;  sn : they		 m : know, learn, aware;  sn : they

Egyptian: Great Hymn to Aten 5

Great Hymn to Aten 5.2

secret meaning	original text	official meaning
The inferiors	 t3	The land
 tw3 : inferior, low status		 t3 : earth, land, ground
all,	 r.dr.f	all,
 r dr : entire, all;  f : his		 r dr : entire, all;  f : his

they do	 jrr.sn	they do
 jrj: do, make; -sn: they		 jrj: do, make; -sn: they
their work.	 k3t.sn	their work.
 k3t: work; -sn: their		 k3t: work; -sn: their
The [human] cattle	 ʿwt	The cattle
 ʿwt: small cattle, sheep, flocks		 ʿwt: small cattle, sheep, flocks
all,	 nb	all,
 nb: all		 nb: all
[they] are content	 htp	[they] are content
 htp: satisfy, make content, pacify		 htp: satisfy, make content, pacify
with	 hr	with
 hr: with		 hr: with
their respected [leaders].	 smw.sn	their pastures.
 smw: one who demands respect; -sn: their		 smw: pastures, plants, vegetables; -sn: their
The controllers	 šnw	The trees
 šnj: force, manage, control		 šnw: tree
[and] respected [leaders]	 smw	[and] plants
 smw: one who demands respect		 smw: pastures, plants, vegetables
[are]	 hr	[are]
 hr: in		 hr: in
glorified & successful.	 ʿh	flourishing.
 ʿh: successful, splendid, glorified		 ʿh: grow green, flourish, blossom

Ovid: Metamorphoses 1.61

Metamorphoses 1.61

secret meaning	original text	official meaning
The [most] violent [way]	Eurus	The southeast wind
ira / iras: ire, violence, wrath		eurus: southeast wind
to [only]	ad	to
ad: at, to, toward		ad: at, to, toward
the lowest citizens	Auroram	Aurora
aerarius: lowest class citizen		Aurora: Aurora, East, dawn
and the fighting multitudes [??]	Nabataeaeque	and Nabatea
nubes / nube: multitude; battuo: fight		Nabatea: Nabatea; -que: and
to rule [only them]	regna	to rule [only them]
regno: reign, rule		regno: reign, rule
[it] was retired,	recessit	[he] was retired,
recedo: recede, retire, withdraw		recedo: recede, retire, withdraw
and the lower [subjects]	Persidaque	and Persis
premo / pressis: oppress, humble, lower		Persis: Persis; -que: and

and	et	and
et: and		et: and
the rude [ones]	radiis	the rays
raudus: rough piece, rude mass; rudis: rude		radius: ray
[that to?] the yoke	iuga	[that the mountain?] summits
iugum: yoke		iugum: summit
[have to?] be subjected	subdita	are subjected to
subditus: subjected, subdued		subditus: subjected, subdued
[by?] scaring [them?].	matutinis	[in] the early morning.
metuens / metuentis: frightened, afraid, scared		matutinus / matutinis: early, of the morning

Talmud: Chapter Berakhot 2.2

Berakhot 2:2.b

secret meaning	original text	official meaning
Said	מר אמר ² mr	Said
מר אמר ² mr: say		מר אמר ² mr: say
lord	רבי rby	rabbi
רב rb: noble, lord, master		רבי rby: rabbi
Joshua ben Karha:	יהושע בן קרחא yhwšc bn qrhḥ	Joshua ben Karha:
יהושע בן קרחא yhwšc bn qrhḥ: Joshua ben Karha		יהושע בן קרחא yhwšc bn qrhḥ: Joshua ben Karha
Why	למה lmh	Why
ל- I-: for; מה mh: what		ל- I-: for; מה mh: what
does [one have to] anticipate	קדמה qdmh	precedes
קדם qdm: anticipate		קדם qdm: before
of the servants	שמע šm ^c	“Shema”
שמע šm ^c : servant, disciple		שמע šm ^c : Shema
[what has to] occur	לוהיה lwhyh	[the section] “it occurs
ל- I-: to; היה hyh: be, make, occur		ל- I-: to; היה hyh: be, make, occur
if	אם ² m	if
אם ² m: if		אם ² m: if
[they are to] obey?	שמע šm ^c	you listen”?
שמע šm ^c : listen, obey		שמע šm ^c : listen, obey
[Because] only	קי אלא	Only
קי אלא ² P: only		קי אלא ² P: only
when	כדי kdy	when
כדי kdy: when, according		כדי kdy: when, according
[they generally] accept	שיקבל šyqbl	[one] receives
ש- š-: which; קבל qbl: accept, consent, obey		ש- š-: which; קבל qbl: receive
the yoke	עליו ² w	the yoke
על ² w: yoke		על ² w: yoke
of	על ² w	of
על ² w: to, over		על ² w: to, over
a government	מלכות mlkwt	the kingdom
מלכות mlkwt: government		מלכות mlkwt: kingdom
that oppresses them,	שמים šmym	of heaven,
שם ² m: oppress, force; מ- m: them		שמים šmym: heaven

then [one can] begin	תחלה tḥlh	then [one can] begin
תחל tḥl: begin		תחל tḥl: begin
with other [things].	ואחר wʿḥr	with other [things],
אחר ʿḥr: back, other		אחר ʿḥr: back, other
such as	כך kk	such as
כך kk: so, thus		כך kk: so, thus
[making them] accept	יקבל yqbl	receiving
ש-: which; קבל qbl: accept, consent, obey		קבל qbl: receive
the yoke	עליו ʿlyw	the yoke
על ʿl: yoke		על ʿl: yoke
of	על ʿl	of
על ʿl: to, over, by		על ʿl: to, over, by
being drained [by taxation].	מצות mšwt	the commandments.
מצה mšh: press out, squeeze, drained		מצוה mšwh: commandment

Decryptions for 2. Aristocrats Disguise as Commoners

Sumerian: Debate Between Sheep & Grain 15

Grain & Sheep 15

secret meaning	original text	official meaning
[Making oneself] equal	𒍪 še	The barley
𒍪 še: equal, compare		𒍪 še: barley, grain
to a small citizen,	𒃶 di ₄ .di ₄	small,
𒃶 dumu: citizen; 𒃶 banda ₃ : attendant		𒃶 di ₄ .di ₄ : small; 𒃶 banda ₃ : small
equal	𒍪 še	the barley
𒍪 še: equal, compare		𒍪 še: barley, grain
to a stranger,	𒆸 kur.ra	of the mountains,
𒆸 kur.ra: different, strange, alter, replace		𒆸 kur.ra.e: mountain
equal	𒍪 še	the barley
𒍪 še: equal, compare		𒍪 še: barley, grain
to an important [??]	𒀭 a ₂ .dam	of the habitations
𒀭 idim: heavy, important; 𒀭 dim ₂ : manufacture		𒀭 a ₂ .dam: habitation
holyness,	𒄀 kug.ga	holy,
𒄀 kug: pure, holy		𒄀 kug: pure, holy
[this did] not	𒄩 nu	[they did] not
𒄩 nu: not		𒄩 nu: not
exist.	𒄀 gal ₂ .la.am ₃	exist.
𒄀 gal ₂ : exist, be there		𒄀 gal ₂ : exist, be there

Egyptian: Great Hymn to Aten 6

Great Hymn to Aten 6.1

secret meaning	original text	official meaning
The patricians		The flying

 p³t : people, patricians	 p3yt	 p3yt : flying ones, birds
supreme	 hnnt	poultry
 hnnt : foremost, superior, principal		 hnnt : poultry
all,	 nbt	all,
 nb : all		 nb : all
they are enveloped	 nh.sn	they live
 nh : surround, envelope, enclose;  -sn : they		 nh : live, alive, life;  -sn : they
[as] you appear	 wbn.n.k	[as] you rise
 wbn : appear, glitter		 wbn : rise, shine
[for] them.	 sn	[for] them.
 sn : them		 sn : them
The personalities	 hw	The boats
 hw : glorifications, personalities		 hw : ship, boat
[can be]	 m	[are]
 m : in, on		 m : in, on
a [poor] sufferer [?]	 hd	traveling downstream
 wd / wdw : suffer, endure		 hdj / hdw : travel downstream
[and] a first-ranking superior	 hnty	[and] upstream
 hnty : foremost, superior, chief, leader		 hntj : sail upstream
as well,	 m.mjtt	as well,
 m mjtt : likewise, as well as, similar		 m mjtt : likewise, as well as, similar
[as] the paths	 w3t	[as] the paths
 w3t : path, way, road		 w3t : path, way, road
all	 nbt	all
 nb : all		 nb : all
are open	 wn	are open
 wn : open		 wn : open
in	 n	in
 n : as, of, in		 n : as, of, in
your appearance.	 h.k	your rising.
 hw : appearances, appear in glory;  -k : your		 hw : rising;  -k : your

Bible: Book of Genesis 1.27

Genesis 1:27

secret meaning	original text	official meaning
So created	וַיִּבְרָא wybr²	So created
בָּרָא br² : create		בָּרָא br² : create
the rulers	אֱלֹהִים lhym	God
אֱלֹהִים lhym : mighty, rulers		אֱלֹהִים lhym : God, gods

	תָּאֵת	
תָּאֵת to		תָּאֵת to
disguises	הָאָדָם h²dm	man
דָּמִי dmy: imitate, disguise		אָדָם dm: man, human
for their representation,	בְּצַלְמוֹ bšlmw	in his image,
בִּ- b-: for; צַלִּם šlm: represent, image		בִּ- b-: in; צַלִּם šlm: image
for an illusion	בְּצַלִּם bšlm	in the image
בִּ- b-: for; שְׁלֵם šlm: perfect, complete; צַלִּם šlm: phantom, illusion		בִּ- b-: in; צַלִּם šlm: image
of their rulership	אֱלֹהִים ²lhym	of God
אֱלֹהִים ²lhym: mighty, rulers		אֱלֹהִים ²lhym: God, gods
they created	בָּרָא br²	he created
בָּרָא br²: create		בָּרָא br²: create
them,	אֹתוֹ ²tw	him,
אֹתוֹ ²tw: to him		אֹתוֹ ²tw: to him
[both] memorable	זָכַר zkr	[both] male
זָכַר zkr: remember; זָכְרוֹן zkrwn: memorable		זָכַר zkr: male
and modest	וְנִקְבָּה wnqbh	and female
נִקְבָּה nkph: inverted; נָכַף nkp: modest		נִקְבָּה nqbh: female
they created	בָּרָא br²	he created
בָּרָא br²: create		בָּרָא br²: create
them.	אֹתָם ²tm	them.
אֹתָם ²tm: to; מֵ- m-: them		אֹתָם ²tm: to; מֵ- m-: them

Bible: Book of Leviticus 18.6–18.10

Leviticus 18:6

secret meaning	original text	official meaning
Any	אִישׁ ²yš	Any
אִישׁ ²yš: any, man		אִישׁ ²yš: any, man
man	אִישׁ ²yš	man
אִישׁ ²yš: any, man		אִישׁ ²yš: any, man
unto	אֶל ²l	unto
אֶל ²l: unto		אֶל ²l: unto
any	כָּל kl	any
כָּל kl: any		כָּל kl: any
who is a relative	שָׂרֵץ šr	who is a relative
שָׂרֵץ šr: flesh, relative		שָׂרֵץ šr: flesh, relative
of his kin	בָּשָׂר bšrw	of his kin
בָּשָׂר bšr: flesh, kin, kindred		בָּשָׂר bšr: flesh, kin, kindred
not	לֹא ²l	not
לֹא ²l: not		לֹא ²l: not
shall give away [anything]	תִּקְרַב tqrbw	shall approach
תִּ- t-: will; בָּקַר bqr: cleave, break forth, give free		תִּ- t-: will; קָרַב qrb: approach
to reveal	לְגַלּוֹת lglwt	to reveal
לִ- l-: to; גִּלְּוֹת glwt: uncover, reveal		לִ- l-: to; גִּלְּוֹת glwt: uncover, reveal
his heritage.	עֲרוּה ²rwh	his nakedness.
עֲרוּה ²rwt²: heir, heirloom; יָרַת yrt: inherit; יִרְתָּה yrth: heritage		עֲרוּה ²rwt: nakedness, undefended parts

We are	ny אני	I am
nw: we		ny: I
the “hidden”.	yhwh יהוה	Yahweh.
yhbh: hidden; hwb: interior		yhwh: יהוה

Leviticus 18:7

The heritage	rwt ערות	The nakedness
yrwt: heir, heirloom; yrt: inherit; yrth: heritage		rwt: nakedness
of your father	byk אבִיךָ	of your father
by: father; -k: your		by: father; -k: your
and the heritage	rwt ערות	and the nakedness
yrwt: heir, heirloom; yrt: inherit; yrth: heritage		rwt: nakedness
of your mother	mk אִמְךָ	of your mother
m: mother; -k: your		m: mother; -k: your
not	la לא	not
P: not		P: not
you shall reveal.	tglh תגלה	you shall reveal.
t-: will; glh: uncover, reveal		t-: will; glh: uncover, reveal
Your relatives	mk אִמְךָ	Your mother
m: kinsman, relative; -k: your		m: mother; -k: your
[they are],	hw? הוא	she [is],
hw? she		hw? she
not	la לא	not
P: not		P: not
you shall reveal	tglh תגלה	you shall reveal
t-: will; glh: uncover, reveal		t-: will; glh: uncover, reveal
[their] heritage.	rwth ערותה	her nakedness.
yrwt: heir, heirloom; yrt: inherit; yrth: heritage		rwt: nakedness

Leviticus 18:8

The heritage	rwt ערות	The nakedness
yrwt: heir, heirloom; yrt: inherit; yrth: heritage		rwt: nakedness
of the nobility	st אִשָּׁת	of the wife
sw: nobility		st: woman, wife
of your father	byk אבִיךָ	of your father
by: father; -k: your		by: father; -k: your
not	la לא	not
P: not		P: not
you shall reveal	tglh תגלה	you shall reveal
t-: will; glh: uncover, reveal		t-: will; glh: uncover, reveal
publicly.	rwt ערות	[her] nakedness.
rw: show, public		rwt: nakedness
Your father	byk אבִיךָ	Your father
by: father; -k: your		by: father; -k: your
he [is].	hw? הוא	he [is].
hw? he		hw? he

Leviticus 18:9

The heritage	ערוֹת ^{rw} t	The nakedness
^{rw} t ² : heir, heirloom; ירֵת ^{rt} : inherit; ירְתָּה ^{rth} : heritage		^{rw} t: nakedness ערוֹת
of your nobility,	אֲחוֹתְךָ ^h wtk	of your sister,
^h w ^d : ruler; אֲחִידָא ^{hyd} : nobleman; כֶּ- ^k : your		^h wt: sister; כֶּ- ^k : your אֲחוֹת
the family	בַּת bt	the daughter
byt: house, family		bt: daughter
of your father	אֲבִיךָ ^{by} k	of your father
by: father; כֶּ- ^k : your		by: father; כֶּ- ^k : your
or	אוּ ^w	or
^w : or		^w : or
the family	בַּת bt	the daughter
byt: house, family		bt: daughter
of your mother,	אִמְךָ ^m k	of your mother,
m: mother; כֶּ- ^k : your		m: mother; כֶּ- ^k : your
whether [you were?] born	מּוֹלֶדֶת mwldt	whether born
m: if; יֻלַּד ^{ld} : born		m: if; יֻלַּד ^{ld} : born
[as part of?] this family	בֵּית byt	at home
byt: house, family		byt: home
or	אוּ ^w	or
^w : or		^w : or
whether born	מּוֹלֶדֶת mwldt	whether born
m: if; יֻלַּד ^{ld} : born		m: if; יֻלַּד ^{ld} : born
[as belonging?] outside,	חוּץ ^h wʒ	abroad,
^h wʒ: outside, abroad		^h wʒ: outside, abroad
not	לֹא P	not
P: not		P: not
shall you reveal	תִּגְלֶה tglh	shall you reveal
t-: will; גִּלָּה ^{glh} : uncover, reveal		t-: will; גִּלָּה ^{glh} : uncover, reveal
publicly.	עֲרוֹתָן ^{rw} tn	their nakedness.
^{rw} t: show, public		^{rw} t: nakedness עֲרוֹת

Leviticus 18:10

The heritage	ערוֹת ^{rw} t	The nakedness
^{rw} t ² : heir, heirloom; ירֵת ^{rt} : inherit; ירְתָּה ^{rth} : heritage		^{rw} t: nakedness ערוֹת
of the family	בַּת bt	of the daughter
byt: house, family		bt: daughter
of your son	בֶּן bnk	of your son
bn: son; כֶּ- ^k : your		bn: son; כֶּ- ^k : your
or	אוּ ^w	or
^w : or		^w : or
of the family	בַּת bt	of the daughter
byt: house, family		bt: daughter
of your daughter	בִּתְךָ btk	of your daughter
bt: daughter; כֶּ- ^k : your		bt: daughter; כֶּ- ^k : your
not	לֹא P	not
P: not		P: not

shall you reveal	תגלה tglh	shall you reveal
t-: will; גלה glh : uncover, reveal		t-: will; גלה glh : uncover, reveal
publicly,	ערותן rwtñ	their nakedness,
r ² wt: show, public		r ² wt: nakedness
because	כי ky	because
ky: because		ky: because
your own heritage	ערותך rwtk	your own nakedness
yrwt ² : heir, heirloom; ירת yrt : inherit; ירתה yrth : heritage; ך -k : your		r ² wt: nakedness; ך -k : yours
they [are].	הנה hnh	they [are].
hnh: they		hnh: they

Bible: Book of Leviticus 18.22

Leviticus 18:22

secret meaning	original text	official meaning
And unto	ואת w²t	And unto
t: to		t: to
one who is inferior [??]	זכר zkr	a male
gr ² : inferior, less; שכר škr : hired, hireling		zkr: male
not	לא l	not
l: not		l: not
you shall spill [?]	תשכב tškb	you shall lie down
t-: will; שפך špk : pour out, shed, spill		t-: will; שכב škb : lay, lie down, intercourse
[your] social class	משכבי mškbby	[like??] lying down
m-: of; שכבה škbh : layer, social class; שגב šgb : veil		m-: from, of, by; שכב škb : lay, lie down, intercourse
[like to] an equal,	אשה šh	[with] a woman,
šwh: equal, equivalent		šh: woman
an abomination	תועבה tw²bh	an abomination
tw ² bh: abomination		tw ² bh: abomination
it [is].	הוא hw²	it [is].
hw ² : it		hw ² : it

Ovid: Metamorphoses 1.43–1.45

Metamorphoses 1.43

secret meaning	original text	official meaning
[They would] command	Iussit	[They would] command
iubeo: order, command		iubeo: order, command
also	et	also
et: and, also		et: and, also
[to have] smooth	extendi	[to have] extended
extendo: make smooth, smooth out		extendo: extend, stretch out
adornments [??],	campos	plains,
como / comptus: adorn, embellish		campus: plain, field
[well] established	subsidere	sunken
subsido: settle, establish		subsido: subside, sink
veils,	valles	valleys,
velo / veles: veil, cover, conceal		vallis / valles: valley
[to have false] fronts		[to have] foliage

frons / frontis: face, front, look	fronde	frons / frondis: frond, foliage
cover	tegi	cover
tego: cover, protect, hide		tego: cover, protect, hide
the privileged [people],	silvas	the forests,
solvo: absolve, exempt from laws, by privilege		silva: forest, wood
[and to have these] elegant [people]	lapidosos	[and to have] stony
lepidus: fine, elegant		lapideus: stony
be elevated [over]	surgere	rising
surgo: rise, raise, elevate		surgo: rise, raise, elevate
the masses.	montes	mountains.
mons / montis: mass, great quantity		mons / montis: mountain

Metamorphoses 1.45

And as	Utque	And as
utque: as much as, even, if only, when		utque: as much as, even, if only, when
two	duae	two [parts]
duo: two		duo: two
proper [roles]	dextra	on the right side
dexter: proper		dexter: right
[for each at] the summit	caelum	of the sky
caelum: summit		caelum: sky, heaven
and as many	totidemque	and as many
totidem: as many		totidem: as many
improper	sinistra	on the left
sinister: improper		sinister: left
roles	parte	parts
pars: part in theater, role (of actor)		pars: part, piece, portion
[they] divided	secant	[he] divided
seco: cut, divide		seco: cut, divide
[into such protective] belts.	zoniae	[into such] zones.
zona: belt, girdle		zona: zone

Ovid: Metamorphoses 1.54–1.56

Metamorphoses 1.54

secret meaning	original text	official meaning
There [was]	Illic	There [were]
illic: there		illic: there
also	et	also
et: and		et: and
[official] nobility,	nebulas	mists,
nobilis: noble, aristocratic		nebula / nebulas: mist, vapor, fog, smoke, exhalation
[being] there	illic	[being] there
illic: there		illic: there
to be made respected	consistere	to stop
conesto: honor, pay respect to, make respectable		consisto: stop, halt, cease
[by] the multitudes	nubes	the clouds
nubes: swarm, multitude		nubes: cloud, mist

[it would] be designated,	iussit	[he would] command [them],
iubeo: designate, appoint, assign		iubeo: order, command
and	et	and
et: and		et: and
[for common] mortals	humanas	[for] the humans
humanus: human, mortal		humanus: human, mortal
to move	motura	to move
moveo / moturus: disturb, agitate		moveo / moturus: set in motion
with thunderous [pomp]	tonitrua	[with] thunder
tono / tonitus: speak thunderous tones		tonitus: thunder; tono / tonitus: thunder
[their] minds,	mentes	[their] minds,
mens: mind, reason		mens: mind, reason
and	et	and
et: and		et: and
with	cum	with
cum: with, because		cum: with, because
flashy [appearances]	fulminibus	flashes
fulmen: lightning, flash, thunderbolt		fulmen: lightning, flash, thunderbolt
to produce	facientes	to produce
facio: make, fashion, produce		facio: make, fashion, produce
excitement	fulgura	lightning
flagro: inflamed, excited		fulgur: lightning
to come up.	ventos	to come up.
venio: come		venio: come

Ovid: Metamorphoses 1.151–1.153

Metamorphoses 1.151

secret meaning	original text	official meaning
[But it should] not	Neve	[But it should] not
neve: and not, or not, nor		neve: and not, or not, nor
be [that]	foret	be [that]
sum / foret: be		sum / foret: be
[than the old] terrifying [rulers]	terrīs	[than] the earth
terror: terror, dread, fear		terra: earth, land
more easy[-going]	securior	more secure
securus: easy, negligent		securus: secure, untroubled
the [new] mock	arduus	the lofty
irrideo / irrides: ridicule, mock		arduus: steep, high, lofty
authorities [would be].	aether	ether [would be].
auctor: authority		aether: ether, upper air, sky
[So] was desired,	adfectasse	[So] was desired,
affecto: desire, aspire		affecto: desire, aspire
[it] is said,	ferunt	[it] is said,
fero: tell, speak of		fero: tell, speak of
[that] the royalty	regnum	the kingdom
regnum: kingship, royalty		regnum: kingship, royalty
[that was] to be preeminent	caeleste	of heaven
caelestis: preeminent		caelestis: celestial, heavenly

[had to look??] mighty [as well??].	Gigantas	[by] the giants.
Γίγας / Γίγαντες Gigas / Gigantes: Giants, mighty		Γίγας / Γίγαντες Gigas / Gigantes: Giants, mighty
So the greatest [looking ones??]	altaque	So high [rocks]
altus: tall, great, noble		altus: high, lofty
[they] brought together,	congestos	[they] brought together,
congero: bring together, collect, heap up		congero: bring together, collect, heap up
[and] arranged [them]	struxisse	[and] arranged [them]
struo: heap up, pile up, arrange		struo: heap up, pile up, arrange
towards	ad	towards
ad: at, to, toward		ad: at, to, toward
the servants	sidera	the stars
servitus: servitude, slavery, slaves		sidus: star, constellation
[for public] office.	montes	[as] mountains.
moenus: service, duty, office		mons: mountain

Ovid: Metamorphoses 1.159–1.162

Metamorphoses 1.159

secret meaning	original text	official meaning
And	et	And
et: and		et: and
[so that] not	ne	[so that] not
ne: not		ne: not
[should] nothing	nulla	[should] nothing
nullus: none		nullus: none
[of their] own	suae	[of her] own
suus / suae: hers, theirs		suus / suae: hers, theirs
[true] character	stirpis	stock
stirps: character		stirps: stem, stock, lineage
[as] a monument	monimenta	[as] a monument
monumentum: monument, reminder		monumentum: monument, reminder
remain,	manerent	remain,
maneo: stay, remain		maneo: stay, remain
in	in	in
in: in, into, for		in: in, into, for
appearance	faciem	appearance
facies: appearance, form, figure		facies: appearance, form, figure
[they simply] changed	vertisse	[she] changed [them]
verto: turn, change, alter		verto: turn, change, alter
[into new] personas.	hominum	[into] men.
homo: human being, man, person		homo: human being, man, person

Metamorphoses 1.160

But	Sed	But
sed: but, but also		sed: but, but also
also	et	also
et: and		et: and
those	illa	that
ille: that		ille: that
propagated [personas]		progeny

propago: propagate	propago	propago: breed, offspring
[had to?] despise	contemptrix	despised
contemno / contemptus: hold in contempt, scorn, despise		contemno / contemptus: hold in contempt, scorn, despise
the nobility,	superum	the superior [gods??],
superus / superior: superior, greater, noble		superus / superior: upper, higher
and savage	saevaeque	and savage
saevus: savage, ferocious		saevus: savage, ferocious
[and] eager	avidissima	[and] eager
avidus: desirous of, eager, greedy		avidus: desirous of, eager, greedy
[for] beatings [??]	caedis	[for] slaughter
caedo: cut, fell, beat, slaughter		caedo: cut, fell, beat, slaughter
and	et	and
et: and		et: and
violence	violenta	violence
violentus: violent, impetuous		violentus: violent, impetuous
[did they have] to be.	fuit	were [they].
sum / fuit: be		sum / fuit: be
[So it] was perceived	scires	[So it] was known
scio: know, understand, perceive		scio: know, understand, perceive
[that] from	e	[that] from
ex / e: from, out of		ex / e: from, out of
[those kind of??] families [??]	sanguine	blood
sanguis: family		sanguis: blood
[they] were born.	natos	[they] were born.
nascor: born, produced		nascor: born, produced

Confucius: Xue Er 1.1

Xue Er 1.1.a

secret meaning	original text	official meaning
Confucius	子 zǐ	Confucius
子 zǐ: master, teacher		子 zǐ: master, teacher
says:	曰 yuē	says:
曰 yuē: say		曰 yuē: say
Imitating	學 xué	Learning
學 xué: imitate		學 xué: learn
the assistants,	而 ér	but [with]
佁 èr: assistant; 貳 èr: assistant, secondary		而 ér: but
posing outwardly	時 shí	[constant] time
勢 shì: pose, outward appearance		時 shí: time
[as] a servant	習 xí	[and] habit
僉 xī: servant; 奚 xī: servant		習 xí: practice, habit
[doing] it,	之 zhī	[doing] it,
之 zhī: it, them		之 zhī: it, them
[is it] not also		[is it] not also

不 bù : not; 亦 yì : also	不亦 bùyì	不 bù : not; 亦 yì : also
governing [them]?	說 yuè	pleasing?
御 yù : manage, govern		悅 yuè : pleasing
	乎 hū	
乎 hū : (question)		乎 hū : (question)

Confucius: Xue Er 1.1

Xue Er 1.1.c

secret meaning	original text	official meaning
[If] people	人 rén	[If] people
人 rén : man, people		人 rén : man, people
do not	不 bù	do not
不 bù : not		不 bù : not
know [him],	知 zhī	know [him],
知 zhī : know		知 zhī : know
yet	而 ér	yet
而 ér : but, yet		而 ér : but, yet
[he does] not	不 bù	[he does] not
不 bù : not		不 bù : not
feel discomfort,	慍 yùn	feel discomfort,
慍 yùn : feel hurt		慍 yùn : feel hurt
[is he] not also	不亦 bùyì	[is he] not also
不 bù : not; 亦 yì : also		不 bù : not; 亦 yì : also
[still] a nobleman?	君子 jūnzǐ	a noble character?
君子 jūnzǐ : nobleman		君子 jūnzǐ : noble character
	乎 hū	
乎 hū : (question)		乎 hū : (question)

Confucius: Xue Er 1.2

Xue Er 1.2.c

secret meaning	original text	official meaning
[Because even if] a nobleman	君子 jūnzǐ	A noble character
君子 jūnzǐ : nobleman		君子 jūnzǐ : noble character
has no	務 wù	pursues
無 wú : not have		務 wù : engage, seek, pursue
[known] origin,	本 běn	this foundation,
本 běn : source, origin		本 běn : source, origin
[his] established position	本立 běnlì	[having] established this,
本利 běnlì : capital and profit		本 běn : this, present, current; 立 lì : stand, standing, establish

[will] yet	而 ér	[there will] yet
而 ér: but, yet		而 ér: but, yet
lead	道 dào	[all other] principles
导 dǎo: guide, lead		道 dào: path, principle
the multitudes.	生 shēng	grow.
甞 shēn: multitude		生 shēng: born, grow
Imitating the lower [classes],	孝弟 xiàodì	Filial and fraternal duty,
效 xiào: imitate; 低 dī: low, beneath		孝 xiào: filial piety; 弟 dì: younger brother
if [one is]	也 yě	if [one is]
也 yě: also, if		也 yě: also, if
[like] this,	者 zhě	[like] this,
者 zhě: one who (is), this		者 zhě: one who (is), this
that [is]	其 qí	that [is]
其 qí: one, it, that		其 qí: one, it, that
[just] faking	為 wéi	becoming
偽 wěi: false, fake, forged		為 wéi: act as, become
a person	仁 rén	a person of virtue
人 rén: man, person		仁 rén: humane, person of virtue
of him	之 zhī	of it
之 zhī: him, it		之 zhī: him, it
the origin,	本 běn	the origin,
本 běn: source, origin		本 běn: source, origin
[is it not]?	與 yú	[is it not]?
與 yǔ: and; 歟 yú: (final particle)		與 yǔ: and; 歟 yú: (final particle)

Talmud: Chapter Berakhot 1.4

Berakhot 1:4.b

secret meaning	original text	official meaning
In those situations	מקום mqwm	In those places
מ m-: of; קום qwm: take place, happen		מ m-: of; קום qwm: place
where it is said	שאמר š ³ mrw	where it is said
ש š-: which; אמר mr: say		ש š-: which; אמר mr: say
to [be] a nobleman,	להאריך lh ³ ryk	to [say] a long one,
ל l-: into; ריכא ryk ³ : nobleman		ל l-: to; ארך rk ³ : long, lengthen
it is not	אינו ynw	it is not
אין yn: no, not		אין yn: no, not
permitted	רשאי rš ³ y	permitted
רשאי rš ³ y: permitted		רשאי rš ³ y: permitted
to [be] a reduced [person].	לקצר lqsr	to [say] a short one.
ל l-: into; קצר qsr: shortened, reduced		ל l-: to; קצר qsr: short, shorten

[Where one needs] to [be] a reduced [person],	lqsr לקצר	[Where it is] the short one,
l-: into; qsr: shortened, reduced		l-: to; qsr: short, shorten
it is not	ynw אינו	it is not
yn: no, not		yn: no, not
permitted	ršy רשאי	permitted
ršy: permitted		ršy: permitted
to [be] a nobleman.	lhryk להאריך	to [say] a long one.
l-: into; ryk: nobleman		l-: to; rk: long, lengthen
[When you need] to be a subject,	lhtm לחתם	[When prayers are] to be finished,
l-: into; htm: servant; htm: subject		l-: to; htm: finish, close up
it is not	ynw אינו	it is not
yn: no, not		yn: no, not
permitted	ršy רשאי	permitted
ršy: permitted		ršy: permitted
not	šl שלא	not
š-: which; l: not		š-: which; l: not
to be a subject.	lhtm לחתם	to finish.
l-: into; htm: servant; htm: subject		l-: to; htm: finish, close up
[When you should] not	wšl ושלא	[When prayers should] not [yet]
š-: which; l: not		š-: which; l: not
be a subject,	lhtm לחתם	be finished,
l-: into; htm: servant; htm: subject		l-: to; htm: finish, close up
it is not	ynw אינו	it is not
yn: no, not		yn: no, not
permitted	ršy רשאי	permitted
ršy: permitted		ršy: permitted
to be a subject.	lhtm לחתם	to finish.
l-: into; htm: servant; htm: subject		l-: to; htm: finish, close up

Bible: Book of Genesis 1.11–1.12

Genesis 1:27

secret meaning	original text	official meaning
So created	wybr ויברא	So created
br: create		br: create
the rulers	lhym אלהים	God
lhym: mighty, rulers		lhym: God, gods
	t את	
t: to		t: to
disguises	hdm האדם	man
dmy: imitate, disguise		dm: man, human
for their representation,	bšlmw בצלמו	in his image,
b-: for; šlm: represent, image		b-: in; šlm: image
for an illusion	bšlm בצלם	in the image
b-: for; šlm: perfect, complete; šlm: phantom, illusion		b-: in; šlm: image
of their rulership		of God

אלהים ʾlhym : mighty, rulers	אלהים ʾlhym	אלהים ʾlhym : God, gods
they created	ברא brʾ	he created
ברא brʾ : create		ברא brʾ : create
them,	אתו ʾtw	him,
אתו ʾtw : to him		אתו ʾtw : to him
[both] memorable	זכר zkr	[both] male
זכר zkr : remember; זכרון zkrwn : memorable		זכר zkr : male
and modest	ונקבה wnqbh	and female
נקבה nkph : inverted; נכף nkp : modest		נקבה nqbh : female
they created	ברא brʾ	he created
ברא brʾ : create		ברא brʾ : create
them.	אתם ʾtm	them.
את ʾt : to; ׀- m : them		את ʾt : to; ׀- m : them

Homer: Iliad 1.12–1.15

Iliad 1.12

secret meaning	original text	official meaning
ὁ / ὅς ho / hos : the, he	ὁ ho	ὁ / ὅς ho / hos : the, he
[But] because	γὰρ gar	Because
γὰρ gar : for, indeed, because		γὰρ gar : for, indeed, because
[the nobles could then] appear	ἤλθε ēlthe	[Chryses had then] come
εἶρχομαι / ἤλθε erchomai / ēlthe : enter, grow, appear		εἶρχομαι / ἤλθε erchomai / ēlthe : come, go
[in a new??] sight	θοῶς thoas	swiftly
θεᾶ / θεᾶς thea / theais : view, sight		θοῶς thoas : swift
in	ἐπὶ epi	onto
ἐπὶ epi : on, with, against		ἐπὶ epi : on, with, against
the perception	νηᾶς nēas	the ships
νοῶς noos : mind, sense, perception		ναῦς naus : ship
of the poor,	Ἀχαιῶν Achaiōn	of the Achaeans
ἀχῆν / ἀχαιοὺς achēn / achaios : poor, needy		Ἀχαιὸς / Ἀχαιῶν Achaios / Achaiōn : Achaean
[they could] put an end to	λυσόμενος lysomenos	to free
λῦω / λυσομένοσ lyō / lysomenos : refute, put an end to		λῦω / λυσομένοσ lyō / lysomenos : unbind, set free
τε te : and, also	τε te	τε te : and, also
[these unfair] attacks [??]:	θυγάτρα thygatra	[his] daughter.
θιγγανῶ / θιγγανεται thigganō / thigganetai : attempt, attack		θυγάτηρ / θυγατεροῖν thygatēr / thygateroin : daughter

Iliad 1.13

[They] displayed	φέρων pherōn	He was carrying
φέρω pherō : bring forth, show, display, present		φέρω pherō : bring, bear, carry
τε te : and, also	τ t	τε te : and, also
ignorance [??]	ἀπειρῖσι apereisi	immense
ἀπειρῶν apeirōn : without experience, ignorant		ἀπειρῆσιος apeiresios : countless, immense; ἀπειρῶν apeirōn : countless
of [their] riches [??],	ἀποῖνα apoina	ransom,
ἀφενός / ἀφηνή aphenos / aphenē : riches, wealth, plenty		ἀποῖνα apoina : ransom

and made it as if	στεμματ stemat	[and] a wreath
στευμαι steumai : have the appearance, make as if		στεμμα stemma : wreath, garland, chaplet
[they] belonged	εχων echōn	he carried
εχω echō : possess, belong to		εχω echō : bear, carry, bring
to	εν en	in
εν en : in, into, before		εν en : in, into, before
the men of low degree,	χερσιν chersin	his hands,
χειρων cheirōn : inferior, men of lowest degree		χειρ cheir : hand, arm
cast-out	έκηβολου hekēbolou	of the far-hitting
εκβαλλω ekballō : cast out, banish; εκβολος ekbolos : outcast		έκας hekas : far off; βαλλω ballō : throw, shoot, hit
immigrants,	Απολλωνος Apollōnos	Apollo,
επηλυς / επιλυν epēlys / epēlyn : stranger, foreigner, immigrant		Απολλων Apollōn : Apollo
using	χρυσεω chryseō	golden
χρησις chrēsis : use, using, employment		χρυσεος chryseos : golden
thereupon	ανα ana	up on
ανα ana : all over, thereupon		ανα ana : up, upon
mockery [??].	σκηπτρω skēptrō	a staff.
σκωπτω / σκωπτeton skōptō / skōpteton : mock, jest, joke		σκηπτρον skēptron : sceptre, staff

Talmud: Chapter Peah 1.2–1.2

Peah 1:1.a

secret meaning	original text	official meaning
These [are]	וְאֵלֶּיךָ ʾl	These [are]
וְאֵלֶּיךָ ʾl : these		וְאֵלֶּיךָ ʾl : these
things	דברים dbrym	things
דבר db : word, thing		דבר db : word, thing
that [are] not	וְאֵין ʾyn	that [have] not
שׁ-: which; וְאֵין ʾyn : no, not		שׁ-: which; וְאֵין ʾyn : no, not
by themselves	להם lhm	to them
להם lhm : to them		להם lhm : to them
forbidden:	שְׂעוֹר šʿwr	[a definite] measure:
אסר ʾsr : forbidden, prohibited		שְׂעוֹר šʿr : measure, value
[official] nobility,	הַפָּאָה hpʿh	corners [of a field],
פחה ph : governor, grandee, nobleman		פָּאָה pʿh : end, edge, corner
[being of] first rank,	והבכורים whbkwrym	the first fruit,
בכר bkr : first, birthright, lead; בכרָא bkrʾ : first rank		בכר bkr : first fruits; ים -ym : (plural)
rulership,	והראיון whrʿywn	the appearance [in the temple],
רעה rʿ : ruler, lead, guide		רָאִי rʾi : appear, appearance
payments	וגמילות wgmlywt	the charitable [deeds]
גמל gml : pay, reward		גמל gml : kind, charitable
[that are socially] accepted,	חסדים ḥsdym	of devotion,
חסד ḥsd : favor, acceptance		חסד ḥsd : devotion
and oppression	ותלמוד wtlmwd	and the study
טלומותא tlmwṭ : oppression, tyranny		תלמוד tlmwd : Talmud, study
[by one's official] title & rank.	תורה twrh	of the Torah.
תָּרָא tʾr : title, degree, rank		תורה twrh : Torah

Peah 1:1.b

[By contrast,] these [are]	וְאֵלֶּיךָ	[By contrast,] these [are]
וְאֵלֶּיךָ lw : these		וְאֵלֶּיךָ lw : these
things	דְּבָרִים dbrym	things
דְּבָר dbr : word, thing		דְּבָר dbr : word, thing
[for] which a man	שֶׁדָּם ṣ'dm	[for] which a man
שֶׁ-: which; דָּם dm : man		שֶׁ-: which; דָּם dm : man
[can] consume	אוֹכֵל ṽwkl	[can] consume
אוֹכֵל kl : consume		אוֹכֵל kl : consume
[some] profits	פְּרוּתֵיהֶן prwtyhn	the fruits
פְּרוּת prwt : profit		פְּרוּת prwt : fruit
in the world	בְּעוֹלָם ṽwlm	in the world
בְּ-: in; עוֹלָם wlm : world		בְּ-: in; עוֹלָם wlm : world
this one,	הַזֶּה hzh	this one,
זֶה zh : this		זֶה zh : this
but [for which] the principal	וְהַקֶּרֶן whqrn	but [for which] the principal
קֶרֶן qrn : principal		קֶרֶן qrn : principal
[must] remain	קִימַת qymt	remains
קִימַת qwm : stand, remain		קִימַת qwm : stand, remain
to them	לוֹ lw	to them
לוֹ lw : to him		לוֹ lw : to him
in the world	לְעוֹלָם ṽwlm	in the world
לְ-: to; עוֹלָם wlm : world		לְ-: to; עוֹלָם wlm : world
that is hidden:	הַבֹּא ḥbʔ	that is to come:
הַבֹּא ḥbʔ : conceal, hide, hidden		הַבֹּא ḥbʔ : bring, come
the riches	כְּבוֹד kbwd	Honoring
כְּבוֹד kbd : rich, make rich; כְּבוֹדָה kbdh : wealth, riches		כְּבוֹד kbd : heavy, honor
of [one's] father	בִּי אֲבִי ḥi ab	[one's] father
בִּי אֲבִי ḥi ab : father		בִּי אֲבִי ḥi ab : father
and mother,	וְאִמִּי ṽm	and mother,
אִמִּי m : mother		אִמִּי m : mother
payments	וְגִמְלוֹת wgmylwt	the charitable [deeds]
גִּמְלָה gml : pay, reward		גִּמְלָה gml : kind, charitable
[that are] shameful & suspect,	חֲסִדִּים ḥsdym	of devotion,
חֲסִד ḥsd : shame; חֲשָׁד ḥšd : suspect, suspicion		חֲסִד ḥsd : devotion
and bringing	וְהַבֹּאָה whbʔt	and bringing
בֹּאָה bwʔ : come, bring		בֹּאָה bwʔ : come, bring
payments & bribes	שְׁלוֹם ṣlwm	peace
שְׁלוֹם slwm : reward, payment, bribe		שְׁלוֹם slwm : peace
between	בֵּין byn	between
בֵּין byn : between, among		בֵּין byn : between, among
a man	דָּם ṽdm	a man
דָּם dm : man		דָּם dm : man
and his associate.	לְחֵבְרוֹ lhbrw	and his friend.
לְ-: to; חֵבֵר hbr : friend, partner, associate		לְ-: to; חֵבֵר hbr : friend, partner, associate
And [such] secrets,	וְתַלְמוּד wtlmwd	And the study
תַּלְמוּד tlmh : hidden, secret; וְ-: (suffix)		תַּלְמוּד tlmwd : Talmud, study

having [them] breached	תורה twrh	of the Torah
תורע twrʿ : breaking through; תריע tryʿ : breach, breached		תורה twrh : Torah
[is] like confessing	כנגד kngd	extends [?]
כ- k- : like, as; נגד ngd : confess, declare, announce, testify		כ- k- : like, as; נגד ngd : stretch, extend, rule
them all.	כלם klm	[to] them all.
כל kl : all; ם- -m : them		כל kl : all; ם- -m : them

Peah 1:2

[So one should] not	yn אין	[One should] not
yn אין: no, not		yn אין: no, not
let break through	pwh̄tyn פוחתין	lessen
פחח pht : penetrate, broken through		פחח pht : lessen, diminish
[one's] nobility [rank]	lpʰh לפאה	the corner [of the field]
ל- l- : to; פחה pḥh : governor, grandee, nobleman		ל- l- : to; פח pḥ : end, edge, corner
[just] out of flattery & pride.	mššym מששים	[to less] than one-sixtieth [??].
מ- m- : from, out of; שוש šwš : flatter; זוז zwy : pride, boast; ם- -ym : (plural)		מ- m- : than; שש šš : six; ם- -ym : (plural)
And even though	py וי קיʷ ואף על פי	And even though
פי py : although		פי py : although
[it is] said	mrw שׁאמרו	[it is] said
ש- š- : which; אמר mr : say		ש- š- : which; אמר mr : say
[that it is] not	yn אין	[that there is] not
yn אין: no, not		yn אין: no, not
[being] a nobleman	lpʰh לפאה	to the corner [of the field]
ל- l- : to; פחה pḥh : governor, grandee, nobleman		ל- l- : to; פח pḥ : end, edge, corner
forbidden,	šʷr שׁעור	a [definite] measure,
אסר sr : forbidden, prohibited		שׁעור šʷr : measure, quantity
everything	hkl הכל	everything
כל kl : all, everything		כל kl : all, everything
[must be done] according	lpy לפי	[must be done] according
לפי lpy : according to		לפי lpy : according to
[to] the greatness	gdl גדל	[to] the greatness
גדל gdl : greatness		גדל gdl : greatness
of [one's] office & status,	hšdh השדה	of the field,
שדה šdh : position, office, status		שדה šdh : field, land
and according to	wlpy ולפי	and according to
לפי lpy : according to		לפי lpy : according to
[how] numerous [are]	rb רב	[how] numerous [are]
רב rb : great, much, many, numerous		רב rb : great, much, many, numerous
the poor people [under one's rule],	hnyym העניים	the poor people [living off it],
עני ny : poor; ם- -ym : (plural)		עני ny : poor; ם- -ym : (plural)
and according to	wlpy ולפי	and according to
לפי lpy : according to		לפי lpy : according to
[how] great [is]	rb רב	[how] great [is]
רב rb : great, much, many, numerous		רב rb : great, much, many, numerous
[their] suffering [under one's rule].	hṇwh העונה	[their] suffering.

ענה nh : poor, suffer, oppressed	ענה nh : poor, suffer, oppressed
---	---

Talmud: Chapter Peah 1.2

Peah 1:4

secret meaning	original text	official meaning
Generally	כלל kl	Generally
כלל kl : all, general		כלל kl : all, general
[it is] said:	אמר mrw	[it is] said:
אמר mr : say		אמר mr : say
[As for the definition of] nobility,	בפאה bp^h	[As for the law about] the corners [of the field],
ב- b : among; פחה p^h : governor, grandee, nobleman		ב- b : in; פאה p^h : end, edge, corner
all	כל kl	all
כל kl : all		כל kl : all
who	שהוא šhw²	that [is]
ש- š : who; הוא hw² : he, who		ש- š : that; הוא hw² : he, it, who
have power,	אכל kl	[to] food
יכל ykl : have power, entrust, empowered		אכל kl : consume, food
or are guardians,	ונשמר wnšmr	and is guarded
נ- n : make; שמר šmr : keep, guard, protect		נ- n : make; שמר šmr : keep, guard, protect
or are greater	וגדוליו wgdwlyw	and grows
גדל gdl : greatness, dignity, majesty		גדל gdl : becoming great, growing
than	מן mn	from
מן mn : than		מן mn : from
the oppressed [folk],	הארץ h²rš	the land,
רצץ ršš : oppress, oppressed		ארץ rš : land, ground
or collecting [taxes?]	ולקטו wlqyṭw	and is harvested
לקט lqt : harvest, collect		לקט lqt : harvest, collect
like a nobleman,	כאחת k²ḥt	as one [field],
כ- k : like; אחד ḥd : command, rule; אחיד ḥyd² : nobleman		כ- k : as; אחת ḥt : one; אחד ḥd : one
or receiving	ומכניסו wmknysw	and is stored
מ- m : of; כנס kns : enter, receive		מכנס mkns : storing up, stock
an [official] position,	לקיום lqywm	for storage,
ל- l : to; קום qwm : station, position		ל- l : to; קום qwm : stand, last, remain
[they are] legally subject	חיב ḥyb	[it is] legally obligated
חוב ḥwb : obligated, legally bound		חוב ḥwb : obligated, legally bound
to [the law about] nobility.	בפאה bp^h	to [the law about] the corners [of the field].
ב- b : among; פחה p^h : governor, grandee, nobleman		ב- b : in; פאה p^h : end, edge, corner
[Even] followers	והתבואה whtbw²h	Grain
תבועא tbw² : supporter, tax-gatherer; תבעא tb : follower		תבואה tbw²h : grain, provision
and inferiors	והקטניות whqṭnywt	and legumes
קטן qṭn : small, inferior		קטני qṭny : legumes
are generally in	בכלל bkll	are generally in
ב- b : in; כלל kl : all, general		ב- b : in; כלל kl : all, general
this [category].		this [category].

זה zh: this	הזה hzh	זה zh: this
-------------	---------	-------------

Peah 1:5

Among leaders:	wb²yln ובאילן	Among trees:
ב- b-: among; איל yl: leader, chief, despot, power; ין -yn: (plural)		ב- b-: among; אילן yln: tree
nobility,	h²wg האוג	sumac,
וגין w ² gyn: noble		אוג w ² g: sumac
[high-level] military,	wh^hrwbyn והחרובין	carobs,
חרב hrb: sword; קרביא qrb ² : military		חרב hrb: carob
[court] eunuchs,	wh²gwzym והאגוזים	nuts,
גוז gwz: cut off, eunuch		אגוז gwz: nut
tax collectors,	whšqdym והשקדים	almonds,
סקט sqt: lictor, collector of taxes		שקד sqd: almond
creditors,	whgpnym והגפנים	grapevines,
גבינא gbyn ² : collector; גבי gby: creditor, lictor, tax-gatherer; נ- n: (suffix)		גפן gpn: vine, tendril
high-ranking [people],	whrmwnym והרמונים	pomegranates,
רם rm: elevated, supreme, high, high-ranking; ין -yn: (plural)		רמון rmwn: pomegranate
distinguished [ones],	whzytym והזיתים	olives
זהויתא zhywt ² : nobility; זיותן zywt ² : distinguished, noble, imposing		זית zyt: olive
and treasurers	whtmrym והתמרים	and date palms
טמר tmr: hidden wealth; טמרא tmr ² : treasure		תמר tmr: date palm
are legally obligated	hybyn חיבין	are legally obligated
חוב hwb: obligated, legally bound		חוב hwb: obligated, legally bound
to [the laws] of nobility.	bp²h בפאה	to [the law] of corners [of the field].
ב- b-: among; פחה phh: governor, grandee, nobleman		ב- b-: in; פאה p ² h: end, edge, corner

Talmud: Chapter Kilayim 1.3–1.4

Kilayim 1:3.b

secret meaning	original text	official meaning
Adds	hwsyp הוסיף	Adds
סף ysp: add		סף ysp: add
lord	rby רבי	rabbi
רב rb: lord, master, noble		רבי rby: rabbi
Akiva:	qyb² עקיבא	Akiva:
עקיבא qyb ² : Akiva		עקיבא qyb ² : Akiva
Titles	hšwm השום	Garlic
שום šwm: name, title, tax		שום šwm: garlic
and riches,	whšwmnyt והשומנית	and wild garlic,
שמינתא šmynt ² : rich, luxuriant		שומנית šwmnyt: wild garlic
[those] with coins	hbšl הבצל	onions
ב- b-: with; סלע sl: sela, coin		בצל bšl: onion
and [those] with dignity,	whbšlšwl והבצלצול	and dwarf onions [??],
ב- b-: with; סלסול slswl: glory, distinction, dignity		בצלצול bšlšwl: dwarf-onion
exaltation		lupines

trwmh: exaltation; תרומה	whtrmws והתרמוס	twrmws: thermos, lupine תורמוס
and money [?], pls?: money; פולסא; pws?: small coin פולסא	whplslws והפלסלוס	and lupines [of another sort?], plslws: sort of lupine פלסלוס
[are] not [generally] yn: no, not אין	ynn אין	[are] not yn: no, not אין
a [forbidden] mixture kP: forbid, mixture, hybrid; ים -ym: (plural) כלא	kl'ym כלאים	a [forbidden] mixture kP: forbid, mixture, hybrid; ים -ym: (plural) כלא
this [one] zh: this זה	zh זה	this [one] zh: this זה
with that [one]. b-: with; zh: that ב-	bzh בזה	with that [one]. b-: with; zh: that ב-

Kilayim 1:3.c

Among leaders, b-: among; yl: leader; ין -yn: (plural) ב-	wb'yln ובאילן	Among trees, b-: among; yln: tree ב-
taxation [??] gzy: tax, tribute; ים -ym: (plural) גזי	h'gsym האגסים	pears gs: pear; ים -ym: (plural) אגס
and lordship [??], qwrys: kyrios, lord; ת-: of; mwP: lord מולא; קוריס	whqrstwml'n והקרתומלין	and Crustumian pears [??], qrwstmyl: Crustumian pear קרוסטמיל
nobility prwš: distinguishing, noble פרוש	whpryšym והפרישים	quinces pryš: quince פריש
and treasury [??] wsr: treasure, treasury; ת-: (suffix) אוצר	wh'zrdym והעזרדים	and medlars wzrr: medlar, crab-apple; hzrd: crab-apple חזרד
[are] not [generally] yn: no, not; m-: them אין	ynm אינם	[are] not yn: no, not; m-: them אין
a [forbidden] mixture kP: forbid, mixture, hybrid; ים -ym: (plural) כלא	kl'ym כלאים	a [forbidden] mixture kP: forbid, mixture, hybrid; ים -ym: (plural) כלא
this [one] zh: this זה	zh זה	this [one] zh: this זה
with that [one]. b-: with; zh: that ב-	bzh בזה	with that [one]. b-: with; zh: that ב-

Kilayim 1:4.a

[But] a creditor tlw: required payment, tax; תלועא; creditor, tax-gatherer תלועא	htpwḥ התפוח	[But] apple tpwḥ: apple תפוח
and a majesty, hzrt: majesty; hzwr: presence חזרת	whhzrd והחזרד	and crab-apple, hzrd: crab-apple; hzrr: crab-apple חזרד
a nobleman prwš: distinguishing, noble פרוש	hprsqym הפרסקים	peach prsq: persikon, peach פרסק
and a payments-collector, sq: exaction, collector of taxes, lictor סקט	whšqdyn והשקדין	and almond, šqd: almond-tree, almond שקד
a moneylender šyzp: minter, exchequer; ש-: make; yzp: lend שזפין	whšzpy'n והשזפין	jujubes šyzpy'n: jujubes שזפין
and a majesty, rm: elevated, supreme, high-ranking; rwmmw: majesty; ין -ym: (plural) רם	whrymyn והרימין	and pomegranates, rmwn: pomegranate רמון
although py: although אף על פי	py אף על פי	although py: although אף על פי

they are similar	שדומין šdwmyn	they are similar
שֶׁ-š-: that; דומה dwmh: similar, like		שֶׁ-š-: that; דומה dwmh: similar, like
this [one]	זה zh	this [one]
זה zh: this		זה zh: this
to that [one],	לזה lzh	to that [one],
לִ-l-: to; זה zh: that		לִ-l-: to; זה zh: that
[they are a forbidden] mixture	כלאים kl ² ym	[they are a forbidden] mixture
כלא kl ² : forbid, mixture, hybrid; יִם-ym: (plural)		כלא kl ² : forbid, mixture, hybrid; יִם-ym: (plural)
this [one]	זה zh	this [one]
זה zh: this		זה zh: this
to that [one].	בזה bzh	to that [one].
בִּ-b-: with; זה zh: that		בִּ-b-: with; זה zh: that

Talmud: Chapter Peah 2.1–2.2

Peah 2:1.a

secret meaning	original text	official meaning
These	וּלְאֵלֹ w ² l ² o	These
וּלְאֵלֹ w ² l ² o: these		וּלְאֵלֹ w ² l ² o: these
[should be] separated off [from public view]	מִפְסִיקִין mpsyqyn	divide [a field]
מִ-m-: of; פִּסַּק psq: cut off, sever connection		מִ-m-: of; פִּסַּק psq: divide, split, separate
for the nobility:	לְפָאָה lp ² h	for corner [donations]:
לִ-l-: for; פָּחָה plh: governor, grandee, nobleman		לִ-l-: for; פָּחָה plh: end, edge, corner
possession & inheritance,	הַנַּחֲל hnh ² l	a stream,
נַחֲל hnh ² l: possession, inherit; נַחֲלָה hnh ² l: right of succession		נַחֲל hnh ² l: torrent, stream
ruling & dominion,	וְהַשְׁלוּיָהּ whšlwlyt	a pond,
שָׁלַט šlyt: ruler, commander; שֵׁלֵט šlt: rule, master, dominion		שְׁלוּיָהּ šlwlyt: pool, pond
a rank	וְדֶרֶךְ wdrk	a road
דְּרָגָה drg ² : degree, rank, status, office		דֶּרֶךְ drk: way, road
[that] is hidden,	הַיְחִיד hyhyd	of one [person],
הִדְּאֵי hdy ² : closed up, hidden		הִדְּאֵי hdy ² : one
a rank	וְדֶרֶךְ wdrk	a road
דְּרָגָה drg ² : degree, rank, status, office		דֶּרֶךְ drk: way, road
[that] is public,	הַרְבִּימ hrbyrn	of many [persons],
רְבִימ rbyrn: public		רְבִימ rbyrn: many people
leadership	וְשִׁבִּיל wšbyl	a path
שָׁבַל šbl: lead, leader		שִׁבִּיל šbyl: way, path
[that] is public,	הַרְבִּימ hrbyrn	of many [persons],
רְבִימ rbyrn: public		רְבִימ rbyrn: many people
[even] leadership	וְשִׁבִּיל wšbyl	[even] a path
שָׁבַל šbl: lead, leader		שִׁבִּיל šbyl: way, path
[that] is hidden,	הַיְחִיד hyhyd	of [just] one [person],
הִדְּאֵי hdy ² : closed up, hidden		הִדְּאֵי hdy ² : one
[if one is] permanently	הַקְּבֹועַ hqbw ²	[if it is] permanently [used]
קְבֹועַ qbw ² : permanent		קְבֹועַ qbw ² : permanent
among the people	בִּימֹות bymwt	in times
בִּ-b-: among; יָמִים ywm: people		בִּ-b-: in; יָמִים ywm: time

observing	hḥmh החמה	of heat
hḥmh: see, observe חמה		hḥmh: heat חמה
and among the people	wbymwt ובימות	and in times
b-: among; m: people ב-: among; m: people		b-: in; ywm: time ב-: in; ywm: time
being a spy,	hgšmym הגשמים	of rains,
gšš: spy, scout; ym: (plural) גשש: spy, scout; ym: (plural)		gšm: rain; ym: (plural) גשם: rain; ym: (plural)
being offspring	whbwr והבור	a field
br: son, offspring בר		br: field בר
[of someone] prosperous,	whnyr והניר	[that is] ploughed,
nyr: splendor, prosperity; wr: glorious ניר		nyr: broken, ploughed ניר
and being offspring	wzr זרע	and seed
zr: offspring, family זרע		zr: seed זרע
of a nobleman.	ḥr אחר	[that is] different.
ḥr: nobleman אחר		ḥr: different, other אחר

Peah 2:1.b

[If one] harvests	whqwšr והקוצר	[If one] harvests
qšr: cut, harvest קצר		qšr: cut, harvest קצר
[by simple] corruption & squeezing out [the people],	lšḥt לשחת	for [animal] fodder,
l-: for; šḥt: corruption; ḥt: corrupt, squeeze, press out ל-: for; šḥt: corruption; ḥt: corrupt, squeeze, press out		l-: for; šḥt: green fodder ל-: for; šḥt: green fodder
[then that must be] separated off,	mpsyq מפסיק	[then that field] divides [the others?],
m-: of; psq: cut off, divide off, sever connection מ-: of; psq: cut off, divide off, sever connection		m-: of; psq: divide, split, separate מ-: of; psq: divide, split, separate
says	dbry דברי	says
dbry: say, word דבר		dbry: say, word דבר
lord	rby רבי	rabbi
rb: lord, master, noble רב		rby: rabbi רבי
Meir.	m'yr מאיר	Meir.
m'yr: Meir מאיר		m'yr: Meir מאיר
But the advisors	whḥkmym וחכמים	But the sages
ḥkm: wise, advisor חכם		ḥkm: wise, advisor חכם
say:	wmrym אומרים	say:
m: say אמר		m: say אמר
[It does] not [have to]	ynw אינו	[It does] not
yn: no, not אין		yn: no, not אין
be separated off,	mpsyq מפסיק	divide,
m-: of; psq: cut off, divide off, sever connection מ-: of; psq: cut off, divide off, sever connection		m-: of; psq: divide, split, separate מ-: of; psq: divide, split, separate
except	q'w אלא	except
q': except, but, only אלא		q': except, but, only אלא
if	m'w אם	if
m: if אם		m: if אם
[it]	kn כן	[it]
kn: thus כן		kn: thus כן
[is done too] roughly.	ḥrš חרש	is plowed.
hrws: rough, coarse; hrws': harsh, clumsy חרוס		hrš: plough חרש

Peah 2:2

When	מֵת mt אמת	When
מֵת mt: when, whenever		מֵת mt: when, whenever
[there are resistant] people	המים hmym	[there is a body of] water
מֵיִם mym: people		מֵיִם mym: water
which [make it] not	שֶׁיֵּנֶה šynh שאינה	which [makes it] not
שֶׁ-: which; יֵּנֶה yn: no, not		שֶׁ-: which; יֵּנֶה yn: no, not
possible	יכולה ykwlh יכולה	possible
יכול ykwl: capable, able		יכול ykwl: capable, able
to harvest [profits]	להקצר lhqsr להקצר	to harvest
ל-: to; קצר qsr: cut, harvest		ל-: to; קצר qsr: cut, harvest
like a [true] nobleman,	כַּחַת kḥt כאחת	[the field] as one [field],
כ- k: like; חַת ḥd: command, rule; חַיֵּד ḥyd: nobleman		כ- k: as; חַת ḥt: one; חַד ḥd: one
lord	רבי rby רבי	rabbi
רב rb: lord, master, noble		רבי rby: rabbi
Yehudah	יהודה yhwdh יהודה	Yehudah
יהודה yhwdh: Yehudah		יהודה yhwdh: Yehudah
says:	אומר wmr אומר	says:
מֵר mr: say		מֵר mr: say
[then that should] be separated off.	מפסקת mpsqt מפסקת	[then it] divides.
מ- m: of; פסק psq: cut off, sever connection		מ- m: of; פסק psq: divide, split, separate
But all	וכל wkl וכל	But all
כל kl: all		כל kl: all
noblemen	ההרים hhrym ההרים	hills
חַר ḥr: nobleman; יֵּיִם -ym: (plural)		חַר ḥr: hill; יֵּיִם -ym: (plural)
who	אשר šr אשר	which
אשר šr: that, which, who		אשר šr: that, which, who
with helpers	במעדר bmḏr במעדר	[can] with a hoe
ב- b: with; מ- m: of; עֵדֵר ḏr: help, helper, assist		ב- b: with; מ- m: of; עֵדֵר ḏr: hoe, pick
are surrounded,	יעדרון yḏrwn יעדרון	be hoed,
עֵדֵר ḏr: surround		עֵדֵר ḏr: hoe, pick
though	פִּי אֵף עַל פִּי py פִּי אֵף עַל פִּי	even though
פִּי py: although		פִּי py: although
[it must be those] which not	שֶׁיֵּנֶה šyn שאין	[it is] which not
שֶׁ-: which; יֵּנֶה yn: no, not		שֶׁ-: which; יֵּנֶה yn: no, not
the [human] cattle	הבקר hbqr הבקר	the cattle
בְּהֵם bhm: dumb, servant		בְּקָר bqr: cattle, herd
is capable	יכול ykwl יכול	is capable
יכול ykwl: capable, able		יכול ykwl: capable, able
to overcome	לעבר lḥbr לעבר	to pass over
ל-: to; עֵבֵר ḥbr: violate, remove, overcome		ל-: to; עֵבֵר ḥbr: cross, pass over
with [their] tools,	בכליו bklyw בכליו	with [harnessed] tools,
ב- b: with; כֵּל kly: vessel, utensil, tool		ב- b: with; כֵּל kly: vessel, utensil, tool
[then] they	הוא hw הוא	it
הוא hw: he, it		הוא hw: he, it
[can] show	נותן nwn נותן	[is to] give
נָתַן ntn: show, display		נָתַן ntn: give

[official] nobility	חֵי פאה p^h פאה	[one donation from] the corners
פחה p^hh : governor, grandee, nobleman		חֵי פאה p^hh : end, edge, corner
for everything.	לכל lkl	for all [of the divided fields??].
ל- l-: for; כל kl : all		ל- l-: for; כל kl : all

Talmud: Chapter Peah 2.4

Peah 2:4.b

secret meaning	original text	official meaning
Says	מר אמר mr² אמר	Says
מר mr : say		מר mr : say
lord	רבן rbn	rabban
רבן rbn : lord		רבן rbn : rabban
Gamliel:	גמליאל gmly²ל	Gamliel:
גמליאל gmly²ל : Gamliel		גמליאל gmly²ל : Gamliel
[This] custom	נוהגין nwhgyn	[This] custom
נוהג nwhg : custom		נוהג nwhg : custom
existed	היו hyw	existed
היה hyh : be, exist		היה hyh : be, exist
[in] the house	בית byt	[in] the house
בית byt : house		בית byt : house
of my father:	בִּי אבא b²י אבא	of my father:
אב b²י : father		אב b²י : father
[We would] show	נותנין nwtynyn	[We would] give
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
the nobility	חֵי פאה p^h פאה	[of] the corners
פחה p^hh : governor, grandee, nobleman		חֵי פאה p^hh : end, edge, corner
[as] one [family?]	אחת ht² אחת	one [donation?]
אחד ht² אחת : closed up, hidden		אחת ht² אחת : one; אחד ht² אחת : one
for [each group] of nobles	לזיתים lzytym	for [each group] of olive [trees]
זהויות zhywt² : nobility; זיות zywtm : distinguished, noble, imposing; ים -ym : (plural)		ל- l-: for; זית zyt : olive; ים -ym : (plural)
which [would] be	שהיו shyw	which [would] be
ש- sh : which; היה hyh : be		ש- sh : which; היה hyh : be
to them	להם lhm	to them
להם lhm : to them		להם lhm : to them
in each	בכל bkl	in each
ב- b : in; כל kl : all, each		ב- b : in; כל kl : all, each
profitable [business],	רוח rwh² רוח	direction,
רוח rwh² : profit, gain		רוח rwh² : wind, direction
and for the military [ranks]	ולחרובין wlhrwbyn	and for the carob [trees]
ל- l-: for; חרב hrb : sword, war; קרב qrb : soldier; קרביא qrby² : military		ל- l-: for; חרב hrb : carob
[one for?] all	כל kl	[one for?] all
כל kl : all, each		כל kl : all, each
[that were] associates	הרואין hrw²yn	[that] saw
רע r² : comrade, associate		ר ² r² : see, show
this [one]		this [one]

זה zh: this	זה zh	זה zh: this
to	את t	to
את t: to		את t: to
that [one].	זה zh	that [one].
זה zh: this		זה zh: this

Talmud: Chapter Peah 2.5

Peah 2:5.a

secret meaning	original text	official meaning
[If one has] family	הזורע hzwr ^z	[If one] plants
זרע zr ^z : offspring, family		זרע zr ^z : plant, seed
with	את t	
את t: with		את t: to
offices	שדה sdhw	the field
שדה sdh: position, office, status		שדה sdh: field, land
[of] a nation	מין myn	[of] a kind
מין myn: nation, people		מין myn: kind, species
a single one,	אחד hḏ	a single one,
אחד hḏ: single, one		אחד hḏ: single, one
even though	וּפִי אֶף עַל פִּי py	even though
וּפִי אֶף עַל פִּי py: although		וּפִי אֶף עַל פִּי py: although
that one	שהוא šhw ^z	that one
ש-: that; הוא hw ^z : he, it		ש-: that; הוא hw ^z : he, it
is [secretly] acting [as]	עושה wšhw	is making
עשה šh: act, perform		עשה šh: do, make
two	שתי šty	two
שתי šty: two		שתי šty: two
clans	גרנות grnwt	threshing floors [full of grain?],
כרן krn: clan, nation		גרן grn: threshing floor, barn
[one] shows	נותן nwtm	[one] gives
נתן ntm: show, display		נתן ntm: give
a [family] of nobility	פאה p ^h	corner [donation]
פחה phh: governor, grandee, nobleman		פאה p ^h : end, edge, corner
[only] a single one.	אחת ht	[only] one.
אחת ht: one; אחד hḏ: one		אחת ht: one; אחד hḏ: one

Peah 2:5.b

[If one has] family	זרעה zr ^h	[If one] plants
זרע zr ^z : offspring, family		זרע zr ^z : plant, seed
[owning] two	שני šny	two
שני šny: two		שני šny: two
nations,	מינין mynyn	kinds [of seeds],
מין myn: nation, people		מין myn: kind, species
even though	וּפִי אֶף עַל פִּי py	even though
וּפִי אֶף עַל פִּי py: although		וּפִי אֶף עַל פִּי py: although
that [one is secretly] acting [as]	שעשאן šššn	that [one] is making
ש-: which; עשה šh: act, perform		ש-: which; עשה šh: do, make

a clan	גרן grn	a threshing floor
כרן krn: clan, nation		גרן grn: threshing floor, barn
a single one,	אחת ḥt	one,
אחת ḥt: one; אחד ḥd: one		אחת ḥt: one; אחד ḥd: one
[one must] show	נותן nwt	[one must] give
נתן ntn: show, display		נתן ntn: give
two	שתי šty	two
שתי šty: two		שתי šty: two
noble [families].	פאות p ² wt	corner [donations].
פחה phh: governor, grandee, nobleman		פאה p ¹ h: end, edge, corner

Peah 2:5.c

[If one has] a family	הזורע hzwr ^c	[One who] plants
זרע zr ^c : offspring, family		זרע zr ^c : plant, seed
with	את t	
את t: with		את t: to
offices	שדה šdhw	the field
שדה šdh: position, office, status		שדה šdh: field, land
[of] two	שני šny	[of] two
שני šny: two		שני šny: two
nations	מיני myny	kinds
מין myn: nation, people		מין myn: kind, species
[and is] allied by marriages,	חטין ḥtyn	of wheat,
חטין ḥtyn: tie, connect, ally by marriage		חטה ḥth: wheat; ין -yn: (plural)
[if one wanted] to act [as]	עשה עשה šh	[if one] makes
עשה šh: act, perform		עשה šh: do, make
a clan	גרן grn	a threshing floor
כרן krn: clan, nation		גרן grn: threshing floor, barn
a single one,	אחת ḥt	one,
אחת ḥt: one; אחד ḥd: one		אחת ḥt: one; אחד ḥd: one
[one would want] to show	נותן nwt	[one] gives
נתן ntn: show, display		נתן ntn: give
a noble [family]	פאה p ¹ h	a corner [donation]
פחה phh: governor, grandee, nobleman		פאה p ¹ h: end, edge, corner
a single one.	אחת ḥt	one.
אחת ḥt: one; אחד ḥd: one		אחת ḥt: one; אחד ḥd: one
[But for] the two	שתי šty	[But for] two
שתי šty: two		שתי šty: two
[sets of] servants,	גרנות grnwt	threshing floors
גרעון gr ^c wn: servant		גרן grn: threshing floor, barn
[one must] show	נותן nwt	[one] gives
נתן ntn: give		נתן ntn: give
two	שתי šty	two
שני šny: two		שני šny: two
noble [families].	פאות p ² wt	corner [donations].
פחה phh: governor, grandee, nobleman		פאה p ¹ h: end, edge, corner

Talmud: Chapter Peah 2.7–2.8

Peah 2:7.a

secret meaning	original text	official meaning
A land	שדה šdh	A field
שדה šdh: position, office, status		שדה šdh: field, land
which is being harvested [for profit]	שקצרוה šqsrwh	which was harvested
ש-š: which; קצר qsr: cut, reap, harvest		ש-š: which; קצר qsr: cut, reap, harvest
in agreement,	כותים kwty	[by] Cutheans,
כות kwty: like, in agreement with		כותי kwty: Cuthean, Samaritan
[or] harvested	קצרוה qsrwh	[or] harvested
קצר qsr: cut, reap, harvest		קצר qsr: cut, reap, harvest
[by] plundering [?],	לסטים lstym	[by] thieves,
לסטא lsta: rob, plunder, ransack		לסט lst: robber, thief
[or] cut up	קרסמוה qrsmwh	[or] gnawed
קרסם qrsm: cut off, cut up		קרסם qrsm: gnaw
[by] a creditor [?],	נמלים nmlym	[by] ants,
מלוה mlwh: loan, creditor		נמלה nmlh: ant
[or] broken into pieces	שברתה šbrth	[or] broken down
שבר šbr: break into pieces		שבר šbr: break down, crush
[for] profit	הרוח hrwh	[by] the wind
רוח rwh: profit, gain		רוח rwh: wind
or	או w	or
או w: or		או w: or
[for] the [human] cattle,	בהמה bhmh	[by] cattle,
בהם bhm: dumb, servant		בהמה bhmh: cattle
[it is] exempt [from these rules].	פטורה pṭwrh	[it is] exempt [from donations].
פטר pṭr: dismiss, remove		פטר pṭr: exempt, free

Peah 2:7.b

[If one] harvests [normally]	קצר qsr	[If one] harvested
קצר qsr: cut, reap, harvest		קצר qsr: cut, reap, harvest
half [of it],	חציה ḥsyh	half [of it],
חצי ḥsy: half		חצי ḥsy: half
and harvests	וקצרו wqsrw	and harvested
קצר qsr: cut, reap, harvest		קצר qsr: cut, reap, harvest
[by] plundering [?]	לסטים lstym	thieves
לסטא lsta: rob, plunder, ransack		לסט lst: robber, thief
[the other] half,	חציה ḥsyh	[the other] half,
חצי ḥsy: half		חצי ḥsy: half
[then one is] exempt [from these rules],	פטורה pṭwrh	[then one is] exempt [from donations],
פטר pṭr: dismiss, remove		פטר pṭr: exempt, free
[because] the [official] obligation	שחובת šḥwbt	[because] the obligation
ש-š: that; חובה ḥwbh: obligation, duty, debt		ש-š: that; חובה ḥwbh: obligation, duty, debt
[of] the nobility	הפאה hp'h	[of] corner [donations]
פאה phh: governor, grandee, nobleman		ח'ק phh: end, edge, corner

[is] in [superficial] stability.	bqmh בקמה	[is] in the standing [grain stalks].
b- : in; qwm : be identified, stability, constancy		b- : in; qwm : stand

Peah 2:8.a

If [one] harvested	qsrwh קצרוה	If harvested
קצר qsr : cut, reap, harvest		קצר qsr : cut, reap, harvest
[by] plundering [?]	lstym לסטים	robbers
לסטא lst : rob, plunder, ransack		לסט lst : robber, thief
a half,	hsyh חציה	a half,
חצי hsy : half		חצי hsy : half
and harvested	wqsr וקצר	and harvested
קצר qsr : cut, reap, harvest		קצר qsr : cut, reap, harvest
[normally by oneself]	hw² הוא	[one]
הוא hw² : he		הוא hw² : he
[the other] half,	hsyh חציה	[the other] half,
חצי hsy : half		חצי hsy : half
[then one] shows	nwtן nwtן	[then one] gives
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
a noble [family]	p²h פאה	corner [donations]
פחה phh : governor, grandee, nobleman		פאה p²h : end, edge, corner
for what	mmh ממה	from what
מ- m- : for; מה mh : what		מ- m- : from; מה mh : what
[one] is harvesting [by oneself].	sqsr שקצר	[one] has harvested.
ש- s- : which; קצר qsr : cut, reap, harvest		ש- s- : which; קצר qsr : cut, reap, harvest

Peah 2:8.b

[If one] harvests	qsr קצר	[If one] harvests
קצר qsr : cut, reap, harvest		קצר qsr : cut, reap, harvest
half [of it],	hsyh חציה	half [of it],
חצי hsy : half		חצי hsy : half
and sells	wmkr ומכר	and sells
מכר mkr : sell		מכר mkr : sell
[the other] half,	hsyh חציה	[the other] half,
חצי hsy : half		חצי hsy : half
[he who] buys [it]	hlwqh הלוקח	[he who] buys [it]
לקח lqh : take, buy		לקח lqh : take, buy
[must] be shown	nwtן nwtן	[must] give
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
[as being of] the noble [family]	p²h פאה	corner [donations]
פחה phh : governor, grandee, nobleman		פאה p²h : end, edge, corner
for the whole.	lkl לכל	for the whole.
ל- l- : for; כל kl : all		ל- l- : for; כל kl : all

Peah 2:8.c

[If one] harvests	qsr קצר	[If one] harvests
קצר qsr : cut, reap, harvest		קצר qsr : cut, reap, harvest
half	hsyh חציה	half
חצי hsy : half		חצי hsy : half

and designates [as mortgage?]	והקדיש whqdyš	and dedicates
קדש qdš: dedicate, designate, cut off		קדש qdš: dedicate, designate, cut off
[the other] half,	חציה ḥsyh	[the other] half,
חצי ḥsy: half		חצי ḥsy: half
[he who] redeems [it]	הפודה hpwdh	[he who] redeems [it]
פדה pdh: release, liberate, cut loose		פדה pdh: sell, redeem
immediately [when he gets it]	מיד myd	immediately [when he gets it]
מיד myd: immediately		מיד myd: immediately
[from the] treasurer,	הגזבר hgzbr	[from the temple] treasurer,
גזבר gzbr: manager, treasurer		גזבר gzbr: manager, treasurer
he	הוא hw²	he
הוא hw²: he		הוא hw²: he
[must] be shown	נותן nwtñ	[must] give
נתן ntn: show, display		נתן ntn: give
[as being of] the noble [family]	פאה p²h	corner [donations]
פאה p²h: governor, grandee, nobleman		פאה p²h: end, edge, corner
for the whole.	לכל lkl	for the whole.
ל- l-: for; כל kl: all		ל- l-: for; כל kl: all

Talmud: Chapter Peah 3.2–3.3

Peah 3:2.a

secret meaning	original text	official meaning
[If one harvests through] violence	המנמר hmnmr	[If one harvests in] stripes
מ- m-: of; נמר nmhr: rash, sudden, violent		מ- m-: of; נמר nmr: striped, speckled
	זֶאת t	
זאת t: to		זאת t: to
a land,	שדה šdhw	a field,
שדה šdh: field, land		שדה šdh: field, land
and leaves [only]	ושיר šyr	and leaves
שיר šyr: leave over, reserve		שיר šyr: leave over, reserve
the destruction	קלחים qlḥym	stalks
כלה klh: finish, perish, destroy		קלח qlḥ: stem, stalk
of war:	לחים lḥym	that are moist:
לחם lḥm: battle, war		לח lḥ: moist, fresh; ים -ym: (plural)
Lord	רבי rby	Rabbi
רב rb: lord, master, noble		רבי rby: rabbi
Akiva	עקיבא qyb²	Akiva
עקיבא qyb²: Akiva		עקיבא qyb²: Akiva
says:	אומר wmr	says:
אמר wmr: say		אמר wmr: say
[One must then] show	נותן nwtñ	[One must then] give
נתן ntn: show, display		נתן ntn: give
[separate] noble [families]	פאה p²h	[separate] corner [donations]
פאה p²h: governor, grandee, nobleman		פאה p²h: end, edge, corner
for each	מכל mkl	from each
מ- m-: for; כל kl: all, each		מ- m-: from; כל kl: all, each
one		one

אחד ^h hd: one	^h hd אחד	אחד ^h hd: one
and [every] one.	^h hd ואחד w	and [every] one.
אחד ^h hd: one		אחד ^h hd: one
But the advisors	w ^h kmym וחכמים	But the advisors
חכם ^h km: wise, advisor		חכם ^h km: wise, advisor
say:	^h wmrym אומרים	say:
אמר ^h mr: say		אמר ^h mr: say
From one	m ^h hd מאחד	From one
m-: from; אחד ^h hd: one		m-: from; אחד ^h hd: one
for	וְ על	for
על ^h l: for		על ^h l: for
all.	hkl הכל	all.
כל kl: all		כל kl: all

Peah 3:2.b

But agree	wmwdym ומודים	But agree
m-: of; ידי ^h dy: concede, agree		m-: of; ידי ^h dy: concede, agree
the advisors	^h kmym חכמים	the advisors
חכם ^h km: wise, advisor		חכם ^h km: wise, advisor
to lord	lrby לרבי	to rabbi
to-: to; rb: lord, master, noble		to-: to; rby: rabbi
Akiva,	^h qyb עקיבא	Akiva,
אקיבא ^h qyb: Akiva		אקיבא ^h qyb: Akiva
in [that if one] sows	bzwr ^h בזרע	in [that if one] sows
b-: in; זרע ^h zr: sow, seed		b-: in; זרע ^h zr: sow, seed
war	šbt שבת	dill
שבאות ^h sbwt: armies, war, warfare		šbt: dill
or	w ^h או	or
w ^h : or		w ^h : or
terror	^h rdl חרדל	mustard
חרדה ^h rdh: excitement, fear, terror		^h rdl: mustard
in [formerly] secure	bšlšh בשלשה	in three
b-: in; הלש ^h lw: quiet, security, secure		b-: in; שלש ^h šl: three
places,	mqwmwt מקומות	places,
מקום ^h qwm: place		מקום ^h qwm: place
that [one]	šhw ^h שהוא	that [one]
š-: that; הוא ^h hw: he		š-: that; הוא ^h hw: he
[must] show	nwtנ נתן	[must] give
נתן ^h ntn: show, display		נתן ^h ntn: give
[separate] noble [families]	p ^h h פאה	[separate] corner [donations]
פחה ^h phh: governor, grandee, nobleman		p ^h h: end, edge, corner
for each	mkl מכל	from each
m-: for; כל kl: all, each		m-: from; כל kl: all, each
one	^h hd אחד	one
אחד ^h hd: one		אחד ^h hd: one
and [every] one.	w ^h hd ואחד	and [every] one.
אחד ^h hd: one		אחד ^h hd: one

Peah 3:3.a

[If one] divides up [a land]	המחליק hmḥlyq	[If one] empties
m-: of; חלק ḥlq: divide up, tract of land		m-: of; חלק ḥlq: blank, empty
[into] divisions	בצלים bšlym	an onion [field]
בצל bšl: split, division		בצל bšl: onion
[by?] war	לחים lḥym	that are moist
לחם lḥm: battle, war		לח ḥl: moist, fresh; ים -ym: (plural)
for business,	לשוק lšwq	for the market,
l-: for; שוקא šwq?: business affairs, economy		l-: for; שוק šwq: market
and leaves	ומקים wmqym	and leaves
m-: of; קום qwm: place, leave		m-: of; קום qwm: place, leave
[only] the withered [ruined lands]	יבשים ybšym	[only] dry [onions]
יבש ybš: dry up, wither		יבש ybš: dry
for the servants,	לגרן lgrn	for the threshing floor,
l-: for; גרעון grwn: servant		l-: for; גרן grn: threshing floor
[then one must] show	נותן nwtm	[then one must] give
נתן ntm: show, display		נתן ntm: give
[separate] noble [families]	פאה pʿh	[separate] corner [donations]
פחה pḥh: governor, grandee, nobleman		ח'ק פאה ḥ'q p'ah: end, edge, corner
for these	לאלו l'lw	for these
l-: for; ללו l'lw: these		l-: for; ללו l'lw: these
by themselves	לעצמן l'šmn	by themselves
l-: to, by; עצם šm: essence, self		l-: to, by; עצם šm: essence, self
and those	ולאלו w'l'lw	and those
l-: for; ללו l'lw: these		l-: for; ללו l'lw: these
by themselves.	לעצמן l'šmn	by themselves.
l-: to, by; עצם šm: essence, self		l-: to, by; עצם šm: essence, self

Talmud: Chapter Peah 3.1

Peah 3:1.a

secret meaning	original text	official meaning
[As for] plots	מלבנות mlbnwt	[As for] plots
מלבן mlbn: frame, mould, plot		מלבן mlbn: frame, mould, plot
of profit	התבואה htbwʿh	of grain
תבואה tbwʿh: yield, product, income, revenue, profit		תבואה tbwʿh: grain
among	שבין šbyn	among
ש-: which; בין byn: among		ש-: which; בין byn: among
the nobility:	הזיתים hzytym	olive [trees]:
זהירות zhywt?: nobility; זיתון zywn: distinguished, noble, imposing		זית zyt: olive
The school	בית byt	The school
בית byt: house, school		בית byt: house, school
of Shammai	שמאי šmʿy	of Shammai
שמאי šmʿy: Shammai		שמאי šmʿy: Shammai
say:	אומרים wmr̥ym	say:
מר̥ mr̥: say		מר̥ mr̥: say
[One needs to show] a noble [family]	פאה pʿh	[One needs to give] corner [donations]

פחה phh : governor, grandee, nobleman		פאה p^h : end, edge, corner
for each	מכל mkl	from each
מ־ m -: for; כל kl : all, each		מ־ m -: from; כל kl : all, each
one	אחת ḥt	one
אחת ḥt : one		אחת ḥt : one
and [every] one.	ואחת wḥt	and [every] one.
אחת ḥt : one		אחת ḥt : one
The school	בית byt	The school
בית byt : house, school		בית byt : house, school
of Hillel	הלל hll	of Hillel
הלל hll : Hillel		הלל hll : Hillel
say:	אומרים ʔwmrym	say:
אמר ʔmr : say		אמר ʔmr : say
From one	מאחד mḥd	From one
מ־ m -: from; אחד ḥd : one		מ־ m -: from; אחד ḥd : one
for	ף על ʔ	for
ף על ʔ : on, upon		ף על ʔ : on, upon
the whole.	הכל hkl	the whole.
כל kl : all		כל kl : all

Peah 3:1.b

But they agree	ומודים wmwdym	But they agree
מ־ m -: of; ידי ydy : concede, agree		מ־ m -: of; ידי ydy : concede, agree
that if	שם š²m	that if
ש־ š -: that; אם ʔm : if, when		ש־ š -: that; אם ʔm : if, when
[it] is [that]	היו hyw	[it] is [that]
היה hyh : be		היה hyh : be
the rulers	ראשי ršy	the tops
ראש rš : master, leader, ruler		ראש rš : head, top
of [these] appointed [plots]	שורות šwrwt	of [these] rows [of olive trees]
שור šwr : appoint a ruler		שורה šwrh : line, row
are [too] intermingled,	מערבין mʿrbyn	are [too] intermingled,
מ־ m -: of; ערב ʿrb : mix, intermingle		מ־ m -: of; ערב ʿrb : mix, intermingle
that [one]	שהוא šhw²	that [one]
ש־ š -: that; הוא hw² : he		ש־ š -: that; הוא hw² : he
[must] show	נותן nwtⁿ	[must] give
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
a noble [family]	פאה p^h	corner [donations]
פחה phh : governor, grandee, nobleman		פאה p^h : end, edge, corner
from one	מאחד mḥd	from one
מ־ m -: from; אחד ḥd : one		מ־ m -: from; אחד ḥd : one
for	ף על ʔ	for
ף על ʔ : on, upon		ף על ʔ : on, upon
all.	הכל hkl	all.
כל kl : all		כל kl : all

Talmud: Chapter Peah 3.5

Peah 3:5.a

secret meaning	original text	official meaning
[Two] brothers	האחין h ² hyn	[Two] brothers
אח א ² h: brother; ין -yn: (plural)		אח א ² h: brother; ין -yn: (plural)
who divide [an inherited nation],	שחלקו šhlqw	who divide [an inherited field],
ש- ש: who; חלק hlq : separate, divide		ש- ש: who; חלק hlq : separate, divide
they [must] show	נותנין nwtyn	they [must] give
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
two	שתי šty	two
שתי šty : two		שתי šty : two
noble [families].	פאות p ² wt	corner [donations].
פחה p²h : governor, grandee, nobleman		פאה p²h : end, edge, corner
[When] they return	חזרו hzrw	[When] they return
חזר h²zr : return, restore		חזר h²zr : return, restore
to being partners,	ונשתתפו wnšttpw	to being partners,
נ-: make; שתף štp : associate, partner		נ-: make; שתף štp : associate, partner
they [must] show	נותנין nwtyn	they [must] give
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
a noble [family]	פאה p ² h	a corner [donation]
פחה p²h : governor, grandee, nobleman		פאה p²h : end, edge, corner
one.	אחת h ² t	one.
אחת h²t : one		אחת h²t : one

Peah 3:5.b

Two	שנים šnym	Two
שנים šnym : two		שנים šnym : two
who purchase	שלקחו šlqh ² w	who purchase
ש- ש: who; לקח lqh : buy, purchase		ש- ש: who; לקח lqh : buy, purchase
	את t	
את t : to		את t : to
the leadership,	האילן h ² yl ² n	a tree,
איל yl : leader, chief, despot, power; ין -yn: (plural)		אילן yl²n : tree
they [must] show	נותנין nwtyn	they [must] give
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
a noble [family]	פאה p ² h	a corner [donation]
פחה p²h : governor, grandee, nobleman		פאה p²h : end, edge, corner
one.	אחת h ² t	one.
אחת h²t : one		אחת h²t : one
[If] purchases	לקח lqh	[If] purchases
לקח lqh : buy, purchase		לקח lqh : buy, purchase
this one	זה zh	this one
זה zh : this		זה zh : this
the north,	צפון špwnw	the north,
צפון špwn : north		צפון špwn : north
and that one		and that one

זה zh : that	זה wzh	זה zh : that
the south,	דרומ drwmw	the south,
דרום drwm : south		דרום drwm : south
this one	זה zh	this one
זה zh : this		זה zh : this
[must] show	נותן nwtñ	[must] give
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
a noble [family]	פאה p^hh	a corner [donation]
פחה p^hh : governor, grandee, nobleman		פאה p^hh : end, edge, corner
for himself,	לעצמו l^hšmw	for himself,
ל- l- : for; עצם šm : essence, self		ל- l- : for; עצם šm : essence, self
and that one	זה wzh	and that one
זה zh : that		זה zh : that
[must] give	נותן nwtñ	[must] give
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
a noble [family]	פאה p^hh	a corner [donation]
פחה p^hh : governor, grandee, nobleman		פאה p^hh : end, edge, corner
for himself.	לעצמו l^hšmw	for himself.
ל- l- : for; עצם šm : essence, self		ל- l- : for; עצם šm : essence, self

Talmud: Chapter Peah 3.5

Peah 3:5.c

secret meaning	original text	official meaning
[One who] sells	המוכר hmwkr	[One who] sells
מכר mkr : sell		מכר mkr : sell
flows	קלחי qlḥy	stems
קלוח qlwḥ : flow, jet		קלח qlḥ : stem, stalk
of profit	אילן yln	of trees
לִיץ יעל l^hy : profit, benefit; ין -yn : (plural)		אילן yln : tree
in the middle	בתוך btwk	in the middle
ב- b- : in; תוך twk : middle		ב- b- : in; תוך twk : middle
of [his] land,	שדהו šdhw	of [his] field,
שדה šdh : field, land		שדה šdh : field, land
[he must] show	נותן nwtñ	[he must] give
נתן ntn : show, display		נתן ntn : give
[separate] noble [families]	פאה p^hh	[separate] corner [donations]
פחה p^hh : governor, grandee, nobleman		פאה p^hh : end, edge, corner
for each	מכל mkl	from each
מ- m- : for; כל kl : all, each		מ- m- : from; כל kl : all, each
one	אחד ḥd	one
אחד ḥd : one		אחד ḥd : one
and [every] one.	ואחד wḥd	and [every] one.
אחד ḥd : one		אחד ḥd : one
Said	אמר mr	Said
אמר mr : say		אמר mr : say
lord	רבי rby	rabbi
רב rb : lord, master, noble		רבי rby : rabbi

Yehudah:	יהודה yhw ^{dh}	Yehudah:
יהודה yhw ^{dh} : Yehudah		יהודה yhw ^{dh} : Yehudah
When [is this so]?	אימתי ymty	When [is this so]?
אימתי ymty: when		אימתי ymty: when
[Only] in the case	בזמן bzm ⁿ	[Only] in the case
בזמן bzm ⁿ : in the case of		בזמן bzm ⁿ : in the case of
that not	לֹא שֶׁ- š-: that; לא P: not	that not
לֹא שֶׁ- š-: that; לא P: not		לֹא שֶׁ- š-: that; לא P: not
is left over [anything]	שִׁיר šyr	is left over [anything]
שִׁיר šyr: leave over, reserve		שִׁיר šyr: leave over, reserve
[for] the owner	לֹא בֶּעַל b'el	[for] the owner
לֹא בֶּעַל b'el: owner, possess		לֹא בֶּעַל b'el: owner, possess
of the land.	השדה hšdh	of the field.
השדה šdh: field, land		השדה šdh: field, land

Peah 3:5.d

But	אֲבָל b ^l	But
אֲבָל b ^l : but		אֲבָל b ^l : but
if	אִם m ⁱ am	if
אִם m ⁱ : if, when		אִם m ⁱ : if, when
reserved [something for himself]	שִׁיר šyr	reserved [something for himself]
שִׁיר šyr: leave over, reserve		שִׁיר šyr: leave over, reserve
the owner	לֹא בֶּעַל b'el	the owner
לֹא בֶּעַל b'el: owner, possess		לֹא בֶּעַל b'el: owner, possess
of the land,	השדה hšdh	of the field,
השדה šdh: field, land		השדה šdh: field, land
he	הוא hw ²	he
הוא hw ² : he		הוא hw ² : he
[must] be shown	נֹתֵן nwt ⁿ	[must] give
נֹתֵן ntn: show, display		נֹתֵן ntn: give
[as of a] noble [family]	פֶּאֶה p ² h	[one] corner [donation]
פֶּאֶה p ² h: governor, grandee, nobleman		פֶּאֶה p ² h: end, edge, corner
for the whole.	לְכָל lkl	for the whole.
לְכָל l-: for; לְכָל kl: all		לְכָל l-: for; לְכָל kl: all

Josephus: Bello Judaico 1.42

De Bello Judaico 1.42.a

secret meaning	original text	official meaning
In former times,	πριν prin	Before
πριν prin: formerly, past, of old, former times		πριν prin: before
	δε de	also
δε de: and, but		δε de: and, but
[when would] be visible	συναψαι synapsai	joined
συνοπτος synoptos: visible, seen at a glance, in full view; συνοψις synopsis: general view		συναπτω synaptō: join together
[one of?] them,	τας tas	the
ὁ / τας ho / tas: the, he		ὁ / τας ho / tas: the, he
[for] protection & security	φαλαγγας phalangas	[opposing] phalanxes,
φυλαξ phylax: protector; φυλαξις phylaxis: security		φαλαγξ phalanx: battle-array

a pretending impostor	Ελεαζαρος Eleazaros	Eleazar
αλαζων / αλαζονος alazōn / alazonos : pretender, charlatan, impostor; αλαζονεια alazoneia : pretension, imposture		Ελεαζαρος Eleazaros : Eleazar
who	ὁ ho	the
ὁ ho : the, that		ὁ ho : the, that
was a personification	αδελφος adelphos	brother
ειδωλοποιεω / ειδωλοποιης eidōlopoiēō / eidōlopoiēs : form an image, personify; ειδωλον eidōlon : image; ποιεω poiēō : create, act, pretend		αδελφος adelphos : brother, near kinsman, akin, double, cognate, just like
to him	αυτου autou	of him [Judas]
αυτος autos : self		αυτος autos : self
[would instead] draw the sight on	προιδων proidōn	caught the sight of
προειδον proeidon : look forward, catch sight of		προειδον proeidon : look forward, catch sight of
the	τον ton	the
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
mighty & exalted	ὑψηλοτατον hypsēlotaton	highest
ὑψηλος hypsēlos : mighty, exalted, majestic		ὑψηλος hypsēlos : high, lofty
	των tōn	[of] the
		ὁ / των ho / tōn : the, he
anointed [one],	ελεφαντων elephantōn	elephants
αλειφω / αλειφοντων aleiphō / aleiphontōn : anoint		ελεφας elephas : elephant
[and would] be brought forward	πυργω pyrgō	[with] a tower
προαγω proagō : go before, bring forward, precede, advance, promote		πυργος / πυργω pyrgos / pyrgō : tower
	τε te	also
		τε te : and, also
[to allow the] mighty & marvelous [one]	μεγαλω megalō	large
μεγας megas : mighty, marvelous		μεγας megas : large, great
	και kai	and
		και kai : and, also, even
to [seemingly] be surrounded	περιχρυσοις perichrysois	set in gold
περιχωρος perichōros : round about, people about		περιχρυσος perichrysos : set in gold
[by] lowly commoners	προτειχισμασι proteichismasi	the fortifications
φορτικος phortikos : coarse, vulgar, common, low		προτειχισμα proteichisma : advanced fortification, outwork
[by this] arrangement.	κεκοσμημενον kekosmēmenon	[were] arranged.
κοσμεω kosmeō : order, prepare, arrange		κοσμεω kosmeō : order, prepare, arrange

Josephus: Bello Judaico 1.44

De Bello Judaico 1.44.a

secret meaning	original text	official meaning
[But] he who	ὁ ho	[But] he who
ὅς / ὁ hos / ho : who, that		ὅς / ὁ hos / ho : who, that
in fact	γε ge	in fact
γε ge : at least, in fact		γε ge : at least, in fact
truly	μην mēn	truly
μην mēn : surely, truly, absolutely		μην mēn : surely, truly, absolutely
had steered		had steered

κυβερναω kybernaō : steer, guide, direct	κυβερνων kybernōn	κυβερναω kybernaō : steer, guide, direct
this	τον ton	this
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
deception	ελεφαντα elephanta	elephant
ολοφωιος olophōios : deceptive, tricky, pernicious; ελεφαρομαι / ελεφηραντο elephairomai / elephēranto : cheat, deceive		ελεφας elephas : elephant
[just a] commoner & private individual	ιδιωτης idiōtēs	[just a] commoner & private individual
ιδιωτης idiōtēs : idiot, commoner, private person, individual		ιδιωτης idiōtēs : idiot, commoner, private person, individual
had been.	ην ēn	had been.
ειμι / ην eimi / ēn : be		ειμι / ην eimi / ēn : be
So even	καν kan	And even
καν kan : and if, even if, although		καν kan : and if, even if, although
if	ει ei	if
ει ei : if		ει ei : if
[there] had turned out	συνεβη synebē	[it] had turned out
συμβαينو symbainō : come out, result, turn out		συμβαينو symbainō : come out, result, turn out
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
to be	ειναι einai	to be
ειμι / ειναι eimi / einai : be		ειμι / ειναι eimi / einai : be
	τον ton	him
ὁ / τον ho / ton : the, that		ὁ / τον ho / ton : the, that
[such] an enemy,	Αντιοχον Antiochon	Antiochus,
αντιξοος antixoos : hostile, opposite, opposition, enemy		Αντιοχος Antiochos : Antiochus
nothing	ουδεν ouden	nothing
ουδεις / ουδεν oudeis / ouden : no, none		ουδεις / ουδεν oudeis / ouden : no, none
[could have] fully	πλεον pleon	[would have] fully
πλεως pleōs : full		πλεως pleōs : full
accomplished	ηνυσεν ēnysen	accomplished
ανυω anyō : effect, accomplish		ανυω anyō : effect, accomplish
[the attacker]	ὁ ho	[Eleazar]
ὁ ho : the, he		ὁ ho : the, he
[by his] daring [act],	τολμησας tolmēsas	[by his] daring [act],
τολμαω tolmaō : dare		τολμαω tolmaō : dare
[because] his	του tou	[because] his
ὁ / του ho / tou : the, he		ὁ / του ho / tou : the, he
expectations	δοkein dokein	expectations
δοκεω dokeō : expect, suppose		δοκεω dokeō : expect, suppose
[were founded] on	επ ep	[were founded] on
επι epi : on, upon, for		επι epi : on, upon, for
a [false] belief	ελπιδι elpidi	a hope
ελπις elpis : expectation, believe		ελπις elpis : hope
without	μονη monē	alone
μονος monos : without, bereft of		μονος monos : alone
a clear	λαμπρου lamprou	[of a] bright
λαμπρος lampros : clear, manifest, without concealment		λαμπρος lampros : bright, radiant, magnificent
understanding,		success,

κατοιδα / κατειδωμεν katoida / kateidōmen : know well, understand, know by sight, recognise	κατορθωματος katorthōmatos	κατορθωμα katorthōma : success
[which is why] was chosen	ἐλεσθαι helesthai	[except that he] seized [for himself]
αἶρεω / ἐλεσθαι haireō / helesthai : seize, take, choose, select		αἶρεω / ἐλεσθαι haireō / helesthai : seize, take, choose, select
this	τον ton	his
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
clever [trick].	θανατον thanaton	death.
δεινότης deinotēs : cleverness, shrewdness		θανάτος thanatos : death

Josephus: Bello Judaico 1.45

De Bello Judaico 1.45.a

secret meaning	original text	official meaning
[So] became	γινεται ginetai	[So] became
γιγνομαι gignomai : become		γιγνομαι gignomai : become
then	δε de	then
δε de : and, but		δε de : and, but
	και kai	
και kai : and, also		και kai : and, also
[this] prevention	κληδων klēdōn	an omen
κωλυω / κωλυητον kōlyō / kōlyēton : hinder, prevent		κληδων klēdōn : omen
[by] likeness & personification	ταδελφω tadelphō	[this] brother
ειδωλοποιεω / ειδωλοποιης eidōlopoiēō / eidōlopoiēs : form an image, personify; ειδωλον eidōlon : image; ποιεω poiēō : create, act, pretend		αδελφος adelphos : brother, near kinsman, akin, double, cognate, just like
an	της tēs	[for?] the
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
entire	όλης holēs	entire
όλος holos : whole, entire		όλος holos : whole, entire
[mode of] preparation & arrangement:	παραταξεως parataxeōs	battle:
παραταξις parataxis : arrangement, conspiracy, intrigue, preparatory disposition		παραταξις parataxis : marshaling, line of battle
Mastering it,	καρτερως karterōs	Steadfast,
καρτερος karteros : patient, in control of, master of		καρτερος karteros : strong, staunch, steadfast
	μεν men	
μεν men : indeed, of course, however		μεν men : indeed, of course, however
	γαρ gar	
γαρ gar : for, indeed, yet		γαρ gar : for, indeed, yet
the	οἱ hoi	the
ὁ / οἱ ho / hoi : the, he		ὁ / οἱ ho / hoi : the, he
nobles & majesties	Ιουδαιοι Ioudaioi	Judeans
αιδοιος / αιδοιοι aidoios / aidoiōi : august, venerable, noble; αιδως / αιδοι aidōs / aidoi : nobility, dignity, majesty		Ιουδαιος / Ιουδαιων Ioudaios / Ioudaiōn : Judean, Jew
	και kai	
και kai : and, also		και kai : and, also
for	μεχρι mechri	for
μεχρι mechri : as far as, until		μεχρι mechri : as far as, until
a long time	πολλου pollou	a long time
πολυσ polys : much, far, long time		πολυσ polys : much, far, long time
changed [themselves] completely.	διηγωνισαντο diēgōnisanto	fought.
δια dia : throughout, completely; κινεω / κινησομαι kineō / kinēsomai :		διαγωνιζομαι diagōnizomai : contend,

move, change, innovate	struggle, fight
------------------------	-----------------

De Bello Judaico 1.45.b

The multitudes	πληθει plēthei	In numbers
πληθος plēthos : great number, people, crowd, multitude		πληθος plēthos : great number, people, crowd, multitude
then	δε de	however,
δε de : and, but		δε de : and, but
were warded off	ὑπερεχοντες hyperechontes	[were] superior
ὑπερεχω hyperechō : outdo, supreme; επαρκεω eparkeō : ward off, prevent		ὑπερεχω hyperechō : be above, exceed, superior
[by] the	οἱ hoi	the
ὁ / οἱ ho / hoi : the, he		ὁ / οἱ ho / hoi : the, he
royals,	βασιλικοι basilikoi	royal [forces]
βασιλικος basilikos : royal, kingly		βασιλικος basilikos : royal, kingly
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
[by] cleverness,	δεξια dexia	[by] fortunate [circumstances],
δεξιος dexios : dexterous, skilful, clever, shrewd		δεξιος dexios : right, able, fortunate
using	χρησαμενοι chrēsamenoi	being subject to [?]
χραω / χρησαμενοι chraō / chrēsamenoi : use, proclaim, attack, subject to		χραω / χρησαμενοι chraō / chrēsamenoi : use, proclaim, attack, subject to
wiles & tricks,	τυχη tychē	chance & fortune,
τεχνη technē : craft, art, cunning, wiles, scheme, trick		τυχη tychē : act, fate, chance, fortune
[they] ruled.	κρατουσι kratousi	[the royal forces] prevailed.
κρατεω krateō : seize, hold, rule, command		κρατεω krateō : prevail, gain the upper hand
[So] that	και kai	[When] also
και kai : and, also, that, then		και kai : and, also, that, then
the multitudes	πολλων pollōn	many
πολυς polys : many, multitude, people, commonalty		πολυς polys : many
looked at	αναιρεθεντων anairethentōn	[were] killed,
ενοραω / ενορει enoraō / enorei : see, look at, observe, behold		αναιρεω / αναιρει anaireō / anairai : take up, make away with, destroy, kill
a	τους tous	the
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
mockery	λοιπους loipous	remainder
λωβευω / λωβευεις lōbeuō / lōbeueis : mock, make a mock of; λωβη / λωβαις lōbē / lōbais : outrage, disgrace		λοιπος loipos : remaining, rest
controlled	εχων echōn	had [with him]
εχω echō : have control of, enclose, sustain, bear, wear		εχω echō : have, hold, possess
[by the] nobles & majesties,	Ιουδας Ioudas	Judas,
αιδοιος / αιδοιων aidoios / aidoiōn : august, venerable, noble; αιδως / αιδωσιν aidōs / aidōoin : nobility, dignity, majesty		Ιουδας Ioudas : Judas
[and] into	εις eis	[and] into
εις eis : into		εις eis : into
this	την tēn	the
ὁ / την ho / tēn : the		ὁ / την ho / tēn : the
show	Γοφνιτικην gophnitikēn	Gophna
εκφαινω ekphainō : show, exhibit, appear		Γοφνα Gophna : Gophna

the rulers	τοπαρχίαν toparchian	district
τοπαρχης toparchēs : toparch, prince, ruler		τοπαρχία toparchia : district of a toparch
fled.	φευγει pheugei	[he] fled.
φευγω pheugō : flee, escape, be safe from		φευγω pheugō : flee, escape, be safe from

Decryptions for 3. Spies Among the Population

Bible: Book of Genesis 1.24–1.25

Genesis 1:24

secret meaning	original text	official meaning
And said	wy ² mr ויאמר	And said
מר ² mr: say		מר ² mr: say
the rulers:	lhym אלהים	God
lhym: mighty, rulers		lhym: God, gods
Let bring forth	twš ² תוצא	Let bring forth
t-: will; יצא twš ² : bring forth		t-: will; יצא twš ² : bring forth
[our] power	h ² rš הארץ	the earth
rš: strong, power, oppression		rš: earth
persons	npš נפש	creatures
npš: creature, soul, person		npš: creature, soul, person
who are obscured [?]	hyh חיה	living
kh: dim, darkened, obscure		hyh: living
according to their kind,	lmynh למינה	according to their kind,
I-: to; myn: kind		I-: to; myn: kind
and investigators [?]	bhmh בהמה	livestock
bhn: investigate, examiner, auditor		bhmh: beast, cattle
and signalers	wrmsš ורמש	and creeping thing
rmz: intimate, sign, signaler, informer		rmš: creep
and informants	whytw וחיתו	and beast
hdwy: leader; הודיע whdy ² : make known, inform		hyt: beast
[on] the oppressed,	rš ארץ	of the earth
rš: press, oppressed		rš: earth
according to their kind.	lmynh למינה	according to their kind.
I-: to; myn: kind		I-: to; myn: kind
And it was	wyhy ויהי	And it was
hy: be, become		hy: be, become
so.	kn כן	so.
kn: so		kn: so

Genesis 1:25

And appointed	wyš ² ויעש	And made
š ² š: appoint		š ² š: make
the rulers	lhym אלהים	God
lhym: mighty, rulers		lhym: God, gods
	t ² את	
t ² t: to		t ² t: to
the informants	hyt חית	the beast
hdwy: leader; הודיע whdy ² : make known, inform		hyt: beast

[on] the oppressed	h²rš הארץ	of the earth
רצץ ršš: press, oppressed		ארץ rš: earth, ground
according to their kind,	lmynh למינה	according to its kind,
ל- l-: to; myn: kind		ל- l-: to; myn: kind
and	w²t ואת	and
את t: to		את t: to
the investigators [?]	hbhbmh הבהמה	livestock
בחן bhn: investigate, examiner, auditor		bhbmh: beast, cattle
according to their kind,	lmynh למינה	according to its kind,
ל- l-: to; myn: kind		ל- l-: to; myn: kind
and	w²t ואת	and
את t: to		את t: to
all	kl כל	all
kl: all		kl: all
that inform on	rmš רמש	that creeps on
רמז rmz: intimate, sign, signaler, informer		רמש rmš: creep
the people	h²dmh האדמה	the earth
אדם dm: man, human, people		dmh: earth, ground
according to their kind.	lmynhw למינהו	according to its kind.
ל- l-: to; myn: kind		ל- l-: to; myn: kind
And saw	wyr² וירא	And saw
ירא yr ² : see		ירא yr ² : see
the rulers	lhym אלהים	God
להימ lhym: mighty, rulers		להימ lhym: God, gods
that	ky כי	that
כי ky: that		כי ky: that
it was good.	twb טוב	it was good.
טוב twb: good		טוב twb: good

Bible: Book of Genesis 2.18–2.19

Genesis 2:18

secret meaning	original text	official meaning
And said	wy²mr ויאמר	And said
אמר mr: say		אמר mr: say
the Hidden	yhwh יהוה	Yahweh
חבא / חבה bhh / ybhh: hidden		yhwh: Yahweh
Rulers:	lhym אלהים	the God:
להימ lhym: mighty, rulers		להימ lhym: God, gods
It is not	l לא	It is not
לא l: not		לא l: not
good	twb טוב	good
טוב twb: good		טוב twb: good
[that] is	hywt היות	[that] is
הי hyw: be		הי hyw: be
the Common Man	h²dm האדם	the Man
אדם dm: commoner, people, population		dm: Adam, man

[left] alone.	לבדו lbdw	alone.
לבד lbd : alone		לבד lbd : alone
We will make	אעשה ʿšh	I will make
עשה ʿsh : make		עשה ʿsh : make
for him	לו lw	for him
לו lw : to him		לו lw : to him
watchmen	עזר ʿzr	a helper
זהר zhr : guard, watch		עזר ʿzr : helper
as informers.	כנגדו kngdw	as a counterpart.
כ־ k- : as; נגד ngd : tell, inform, informer		כ־ k- : as; נגד ngd : equivalent, opposite

Genesis 2:19

And ordained	ויצר wyʿsr	And formed
יצר yʿsr : purpose, provide, ordain		יצר yʿsr : form, produce, create
the Hidden	יהוה yhwḥ	Yahweh
יחבה / חבה ḥbh / yḥbh : hidden		יהוה yhwḥ : Yahweh
Rulers	אלהים ʾlhym	the God
אלהים ʾlhym : mighty, rulers		אלהים ʾlhym : God, gods
out of	מן mn	out of
מן mn : from, out of		מן mn : from, out of
the Common People	האדמה hʾdmḥ	the ground
אדם ʾdm : commoner, people, population		אדמה ʾdmḥ : ground
all	כל kl	all
כל kl : all		כל kl : all
informants	חית ḥyt	beasts
הודיע hwdyʿ : make known, inform		חית ḥyt : beast
on the assistants	השדה ḥšdh	of the field,
עזר ʿzr : assist, help, aid; שדד šdd : oppress		שדה šdh : field
and	ואת wʾt	and
את ʾt : to		את ʾt : to
all	כל kl	all
כל kl : all		כל kl : all
double [crossers]	עוף ʿwp	birds
עוף ʿwp : double; עפי ʿpy : cover, pretense		עוף ʿwp : bird
on the servants,	השמים ḥšmym	of the skies,
שמע šmʿ : obedient, servant; ים -ym : (plural)		שמים šmym : heavens
and inserted [them]	ויבא wybʾ	and brought [them]
בוא bwʾ : bring in, enter, insert		בוא bwʾ : bring
into	אל ʾl	to
אל ʾl : to		אל ʾl : to
the Common People,	האדם hʾdm	the Man,
אדם ʾdm : commoner, people, population		אדם ʾdm : Adam, man
to see	לראות lrʾwt	to see
ל־ l- : to; ראות rʾwt : see		ל־ l- : to; ראות rʾwt : see
what	מה mh	what
מה mh : what, how		מה mh : what, how
[was] happening		he [would] call

קרי qry: meet, happen	יקרא yqr ²	קרי qry: call
[around?] them.	לו lw	them.
לו lw: to him		לו lw: to him
And all	וכל wkl	And all
כל kl: all, every		כל kl: all, every
that	אשר šr	that
אשר šr: that, which		אשר šr: that, which
happened	יקרא yqr ²	called
קרי qry: meet, happen		קרי qry: call
it	לו lw	it
לו lw: to him		לו lw: to him
[around?] an Observer [???],	האדם h ² dm	Adam
דמא dm ² : suspect; דמם dmm: observe closely		אדם dm ² : Adam, man
[for each] person	נפש npš	[each] creature
נפש npš: people, person		נפש npš: soul, creature
[he would] tell [on him?]	חיה hyh	living,
חוי hy: show, tell, point, announce		חיה hyh: living
[and what] was	הוא hw ²	that became
הוא hw ² : be, become		הוא hw ² : be, become
his name.	שמו šmw	its name.
שם šm: name		שם šm: name

Ovid: Metamorphoses 1.38–1.41

Metamorphoses 1.38

secret meaning	original text	official meaning
Inserted were	Addidit	Added were
addo: add, insert		addo: add, insert
also	et	also
et: and		et: and
secret [agents???	fontes	fountains,
furtum / furtis: secretly, by stealth		fons / fontis: fountain, spring
and	et	and
et: and		et: and
investigators [???	stagna	standing [pools?]
vestigo / vestigandum: investigate		stagnum / stagna: standing water, pool
innumerable,	immensa	immense,
immensus: innumerable		immensus: immense, vast
and chosen [men??]	lacusque	and lakes
lectus: chosen, selected, picked men; -que: and		lacus: lake, pond; -que: and
and attendants,	fluminaque	and rivers,
famulus / famuli: servant, attendant		flumen / flumini: river; -que: and
covertly	obliquis	obliquely
obliquus: oblique, covert		obliquus: oblique, covert
girded	cinxit	girded
cingo: surround, enclose, gird on		cingo: surround, enclose, gird on
[as] various	declivia	[with] declining
declino: decline, vary, different		declivis: inclining downwards, sloping

commoners,	ripis	banks,
repo: creep, low, common, mean		ripa: bank, shore
who	quae	that
qui / quae: who, that		qui / quae: who, that
in diverse	diversa	in diverse
diversus: diverse, different		diversus: diverse, different
places	locis	places
locus: place, spot		locus: place, spot
were partly	partim	were partly
partim: partly		partim: partly
absorbed	sorbentur	absorbed
sorbeo: absorb		sorbeo: absorb
by	ab	by
ab: from, out of		ab: from, out of
[the populace] itself.	ipsa	[the earth] itself.
ipse: self		ipse: self

Metamorphoses 1.41

Into	in	Into
in: in, into, for		in: in, into, for
the [common?] men	mare	the sea
mas / maria: man, manly		mare: sea
[they] reach	perveniant	[they] come
pervenio: come to, arrive, reach		pervenio: come to, arrive, reach
[in their] role as actors,	partim	partly,
pars: part in theater, role (of actor)		pars: part, piece, portion
and [by this] comparison	campoque	and [by this] plain
compono: compare; -que: and		campus / campo: plain, field; -que: and
are received	recepta	are allowed
recipio: receive, accept, admit, allow		recipio: receive, accept, admit, allow
[as] free	liberioris	[to flow as?] free
liber: free, unchecked		liber: free, unchecked
equals,	aquae	water,
aequo: equal, compare		aqua: water
[when] as	pro	instead of
pro: as, like		pro: for, instead of
commoners	ripis	[inside] banks
repo: creep, low, common, mean		ripa: bank, shore
and unwashed [subjects]	litora	[and] shores
illutus: unwashed		litus: shore, coast
[they] move [about].	pulsant	to pulsate.
pulso: move, agitate, accuse		pulso: pulsate

Ovid: Metamorphoses 1.154–1.158

Metamorphoses 1.154

secret meaning	original text	official meaning
Then	Tum	Then
tum: then		tum: then
the patricians	pater	the father
patricius: patrician, noble		pater: father, sire

almighty	omnipotens	almighty
omnipotens : omnipotent, almighty		omnipotens : omnipotent, almighty
[also] sent	misso	sent
mitto : send, dispatch, discharge		mitto : send, dispatch, discharge
[for] smoothening up [??]	perfregit	to break through
perfrico : rub smooth		perfringo : break through, shatter
[this] obscurity	Olympum	Olympus
αλαμπής alampēs : obscure		Ολυμπος Olympos : Mount Olympus
[their] servants	fulmine	[his] thunderbolts,
famulus / famuli : servant, slave, subject		fulmen / fulmini : lightning, flash, thunderbolt
and	et	and
et : and		et : and
to make excuses [??],	excussit	to drive out [the giants???
excusso / excussatus : excuse, allege, justify		excutio / excussit : cast out, drive out, send forth
[and they] placed [them] under	subiectae	[he] threw [them] under
subicio : throw under, place under		subicio : throw under, place under
the multitudes,	Pelion	[mount] Pelion,
πολὺς / πολὺν polys / polyn : many, multitude, people, commonalty		Πηλίων Pēlion : Pelion, mountain in Thessaly
[to be] similar [to them].	Ossae	[broken off mount???
ἴσος / ἴσα isos / isa : equal, similar		Ossa.
		Οσσα Ossa : Ossa, mountain in Thessaly

Metamorphoses 1.156

Covered	Obruta	Buried
obruo : cover, hide, bury		obruo : cover, hide, bury
[among] the masses	mole	[under the] mass
moles : shapeless mass, weight, pile		moles : shapeless mass, weight, pile
of their own [subjects??],	sua	of their own,
suus / sua : hers, theirs		suus / sua : hers, theirs
with	cum	with
cum : with, because		cum : with, because
[their] selves	corpora	[their] corpses
corpus : person, self		corpus : body, corpse
[in] mockery	dira	[in] dread
derisus : derision, mockery, scorn		dirus : dire, fearful, dreadful
[and] joke,	iacerent	[and] lying still,
ioco / iocarent : joke		iaceo / iacerent : lie still, lie dead
coated	perfusam	sprinkled
perfundo : coat, overlay		perfundo : pour over, besprinkle
[by] their common	multo	[by] much
multus : common mass, multitude		multus : much, many
born	natorum	[of her] born [children's]
nascor : born, produced		nascor : born, produced
families,	sanguine	blood,
sanguis : family		sanguis : blood
[these] watchmen	Terram	the earth [herself]
tueor : watch, protect		terra : earth
were abundant	inmaduisse	was moist
madeo : overflow with, abundant		madeo : wet, moist

and were brought forth	ferunt	and brought forth
fero: bring forth, produce		fero: bring forth, produce
[in] secret collusion,	calidumque	warmth,
colludo / colludes: act collusively, secret understanding, false appearance		calidus / calidum: warm, hot; -que: and
[and] roused	animasse	[and] animated
animo: rouse, inspire		animo: animate, enliven
the multitudes.	cruorem	the blood.
chorea / choream: choir, multitude		cruor / cruorem: blood, gore

Josephus: Bello Judaico 1.36

De Bello Judaico 1.36.a

secret meaning	original text	official meaning
The [next] cunning measure	Μαθθιας Matthias	Mathias
μητις / μητίας mētis / mēτίας: cunning, craft, plan, undertaking, measure		Μαθθιας Matthias: Matthias
then,	γουν goun	then,
γουν goun: at least then		γουν goun: at least then
[of the] noble	υίος huios	the son
εὺς / ἑεος eus / heeos: strong, noble		υιος huios: son
rulers,	Ασαμωναιου Asamōnaiou	of Asamoneus,
αισυμναω aisymnaō: rule over, govern		Ασαμωνιος / Ασαμωναιου Asamōnaios / Asamōnaiou: Asamoneus
[were]	των tōn	[of] the
ὁ / των ho / tōn: the, he		ὁ / των ho / tōn: the, he
pretenders & dissemblers	ἱερεων hiereōn	priests
ειρων eirōn: dissembler, pretender		ἱερεὺς / ἱερεων hiereus / hiereōn: priest
in likeness,	εἰς heis	one,
εισος eisos: alike, equal; ισος isos: like, equal		εἰς heis: one
with	απο apo	from
απο apo: from, by, with		απο apo: from, by, with
long hair	κωμης kōmēs	the village
κομη / κομης komē / komēs: hair of the head; κομαω komaō: let hair grow, wear long hair, decked		κωμη / κωμης kōmē / kōmēs: unwallled village
[that was] cunningly	Μωδεειν Mōdeein	[which] Modin
μηδος / μηδεων mēdos / mēdeōn: counsels, plans, arts, schemes, plans, prudence, cunning		Μωδεειν Mōdeein: Modin
made dissimilar,	ονομα onoma	[was] named,
ανομοιω anomoioō: make unlike, make dissimilar, become so; ανομοιος / ανομοια anomoios / anomoia: unlike, dissimilar		ονομα onoma: name
[who would be] comrades	συνασπισας synaspisas	shielded [armed? himself?] together [with]
συν- syn-: together; απισω apisōō: make equal, made equal		συνασπιζω synaspizō: shield-fellow, comrade; συν- syn-: together; ασπιζω aspizō: shield, protect
among	μετα meta	among
μετα meta: between, among		μετα meta: between, among
the subdued	χειρος cheiros	the hands [members?]
χειρω cheiroō: manage, conquer, overpower, master, subdued		χειρ cheir: hand, arm, number, body of men
servants	οικειας oikeias	[of his] household,
οικεὺς oikeus: menial, servant, serf; οικητης / οικετας oiketēs / oiketās: household slave, servant		οικειος / οικειοτατος oikeios / oikeiotatos: of the house, familial, domestic

in every way,	ΠΕΝΤΕ pente	[which had] five
παντη pantē : in every way, altogether, entirely		πεντε pente : five
because	γαρ gar	indeed
γαρ gar : for, indeed, because		γαρ gar : for, indeed, because
[so] alike	υῖεις huieis	sons
ισος isos : alike, equal, similar, copy		υιος huios : son
were	ησαν ēsan	were [there]
ειμι / ησαν eimi / ēsan : to be		ειμι / ησαν eimi / ēsan : to be
they,	αυτω autō	[of] him,
αυτος autos : self		αυτος autos : self
[and would be] observers & spies	κοπισιν kopisin	[and with] a knife
σκοπος / σκοποιν skopos / skopoin : watcher, observer, scout, spy; σκοπεω / σκοπεωσιν skopeō / skopeōsin : watch, spy		κοπισ / κοπισιν kopis / kopisin : cleaver, curved knife
to observe	αναιρει anairei	[he] killed
ενοραω / ενοραει enoraō / enoraēi : look at, mark, observe, behold		αναηρεω / αναιρει anaireō / anairei : take up, make away with, destroy, kill
the	τον ton	
ό / τον ho / ton : the, he		ό / τον ho / ton : the, he
rumours & tidings.	Βακχιδην Bakchidēn	Bacchides.
βαζω / βαζητον / βαζαιτην bazō / baxēton / baxaitēn : say, talk, prate; βαζις baxis : rumour, tidings, what is thought		Βακχιδης / Βακχιδην Bakchidēs / Bakchidēn : Bacchides
And	και kai	And
και kai : and		και kai : and
immediately	παραχρημα parachrēma	immediately
παραχρημα parachrēma : on the spot, immediately		παραχρημα parachrēma : on the spot, immediately
of course,	μεν men	however,
μεν men : indeed, of course, however		μεν men : indeed, of course, however
[when they] feared	δεισας deisas	[he] feared
δειδω deidō : fear		δειδω deidō : fear
[of] the	το to	the
ό / το ho / to : the, he		ό / το ho / to : the, he
multitudes	πληθος plēthos	great number
πληθος plēthos : populace, people, multitude		πληθος plēthos : great number
a	των tōn	[of] the
ό / των ho / tōn : the, he		ό / των ho / tōn : the, he
discovery,	φρουρων phrourōn	guards,
φωραω phōraō : search, detected, discovered		φρουρα phroura : guard, garrison
[then] to	εις eis	[and] into
εις eis : into, to		εις eis : into, to
the	τα ta	the
ό / τα ho / ta : the, he		ό / τα ho / ta : the, he
guards	ορη orē	mountains
ουρος ouros : watcher, guardian; ουρευς oureus : guard, warder		ορος oros : mountain, hill
[they would] flee.	καταφευγει katapheugei	[he] fled.
καταφευγω katapheugō : flee, escape		καταφευγω katapheugō : flee, escape

Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 9–17

Hoe & Plough 9

secret meaning	original text	official meaning
Guard,		Plough,

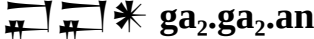
 uru₃ : guard, watch over	  {ges}apin	 apin: plough;  uru ₄ : sow, cultivate
you drag [along the people?],  gid₂ : drag, haul (earth)	   i₃.gid₂.de₃.en	you drag [the earth],  gid₂ : drag, haul (earth)
[but] your dragging,  gid₂ : lengthen, drag, haul (earth);  zu : your	   gid₂.da.zu	[but] your dragging,  gid₂ : lengthen, drag, haul (earth);  zu : your
what is it to me?  nam : what, any;  gu₁₀ : my	  nam.gu₁₀	what is it to me?  nam : what, any;  gu₁₀ : my
You restrain [the people?],  gur₄ : curb, restrain	   i₃.lagab.be₂.en	You break clods,  lagab : break into clods
[but] your restraining,  gur₄ : curb, restrain;  zu : your	   lagab.ba.zu	[but] your clod-breaking,  lagab : break into clods;  zu : your
what is it to me?  nam : what, any;  gu₁₀ : my	  nam.gu₁₀	what is it to me?  nam : what, any;  gu₁₀ : my

Hoe & Plough 11

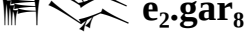
[If] the workers  a : strength, power, arm, work	 a	[If] water  a : water
are [really] raging,  e₃ : raise, rave, rage	    u₃.ba.ni.ib.e₃	overflows,  e₃ : come out, emerge, surpass
[you can] not  nu : not	 nu	[you can] not  nu : not
stop [them].  u_š₂ : kill;  til : finish off, bring to an end;  til : end	     mu.e.da.an.u_š₂.en	stop [it].  u_š₂ : kill;  til : finish off, bring to an end;  til : end
The servants [??],  sahar : servant	 sahar	The earth,  sahar : earth
their [actual] support [??]  il : raise, carry, support	  {ges}dupsik.e	a basket  dupsik : basket (for carrying earth and bricks)
[you can] not  nu : not	 nu	[you can] not  nu : not
provide [it].  sig₉ : flatten, provide with	     mu.e.da.an.si.si	fill [with it].  si : fill

Hoe & Plough 13

Language,  im : tongue, language	 im	Clay,  im : clay, mud
[you can] not  nu : not	 nu	[you can] not  nu : not
spread [it].		spread [it].

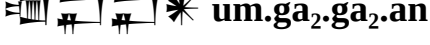
 barag: spread out	 barag.e.en	 barag: spread out
A voice,	 šeg ₁₂	Bricks,
 šeg ₁₂ : voice, cry, noise		 šeg ₁₂ : brick
[you can] not	 nu	[you can] not
 nu: not		 nu: not
plant [it].	 du ₃ .e.en	erect [them].
 du ₃ : plant, make, fix		 du ₃ : build, erect
The leading	 uš	The foundation
 us ₂ : lead, follow, lean on		 uš: foundation
of the workers,	 ki	of a place,
 ki: work, lower, down below, second rank		 ki: place, land
[you can] not	 nu	[you can] not
 nu: not		 nu: not
supply [it].	 ga ₂ .ga ₂ .an	lay [it] down.
 gar: supply, replace		 gar: put, place, lay down

Hoe & Plough 14

[An appearance???] to come forward,	 e ₂	A house,
 e ₂ : come out, come forward, emerge		 e ₂ : house, estate
[you can] not	 nu	[you can] not
 nu: not		 nu: not
build [it].	 du ₃ .du ₃ .en	build [it].
 du ₃ : plant, make, fix		 du ₃ : build, erect
A [public] shape	 e ₂ .gar ₈	A wall
 e ₂ .gar ₈ : form, shape		 e ₂ .gar ₈ : wall
that [has become] rotten,	 sumun.na	that [has become] rotten,
 sumun: old, rot		 sumun: old, rot
its foundation	 ur ₂ .bi	its foundation
 ur ₂ : root		 ur ₂ : root
[you can] not	 nu	[you can] not
 nu: not		 nu: not
[strengthen it?] to be followed [again?].	 us ₂ .en	[strengthen it?] to be leaned on [again?].
 us ₂ : impose, lead, follow		 us ₂ : border on, lean on, prepare

Hoe & Plough 16

The secrets	 ur ₃	The roof
 a ₂ .ur ₃ : secret		 ur ₃ : roof
of the ruler	 lu ₂	of a man
 lu ₂ : ruler		 lu ₂ : man, person

true	 zid.da.ke₄	who is good
 zid : right, true		 zid : loyal;  zi : good
[his] household,	 e₂	[his] house,
 e₂ : house, household		 e₂ : house, household
[you can] not	 nu	[you can] not
 nu : not		 nu : not
replace [them with something else?].	 um.ga₂.ga₂.an	lay [it] down.
 gar : replace, remove, plate, give in place of		 gar : put, place, lay down
Guard,	  {ges}apin	Plough,
 uru₃ : guard, watch over		 apin : plough;  uru₄ : sow, cultivate
the praise [& propaganda],	 sila	the streets
 sil : praise;  tar : decide, decree		 sila : street
to be wide [spoken?]	  dagal.la	wide
 dagal : wide, broad		 dagal : wide, broad
[in the town's?] square,	 si	[in the town's?] square,
 si : point, square		 si : point, square
[you can] not	 nu	[you can] not
 nu : not		 nu : not
[make it] square [with people's perception?].	 um.sa₂.sa₂.en	[make them] square.
 sa₂ : compare, arrive, reach		 sa₂ : equal, square

Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 37–46

Hoe & Plough 71

secret meaning	original text	official meaning
[When] the guards	 id₂	[When] a watercourse
 i₃.du₆ : guard		 id₂ : watercourse, canal
are cut [down],	 u₃.mu.e.kud	is cut,
 kud : cut		 kud : cut
[when] the fortifications	 pa₅	[when] a canal
 pa : wall, fortification		 pa₅ : (small) canal, irrigation ditch
are cut [down],	 u₃.mu.e.kud	is cut,
 kud : make clear		 kud : cut
[when] a fight [???	 id₂	[when] a river
 a.da : contest, fight?		 id₂ : watercourse, canal, river
great	 mah	great
 mah : great		 mah : great
rises up,	 zig₃.ga.she₃	rises up,
 zig₃ : rise		 zig₃ : rise

[when] the oppressed [??]	 a	[and] water
 heš ₃ : oppressed, bound		 a: water;  eš ₁₀ : water
are pouring out,	    um.ma.ni.ri	is pouring out,
 ri: release, pour out		 ri: release, pour out

Hoe & Plough 73

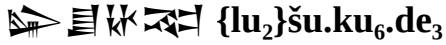
[when great] bodies [of people]	  ambar.ra	[and great] puddles
 umun ₂ : main body, bulk		 ambar: marsh;  umun ₁₁ : pond, puddle
[in] the vicinity	 da	[at] the sides
 da: vicinity		 da: edge, side
are battling,	    um.da.ak.e	are created,
 me ₆ : battle, combat		 ak: do, make, act
[then only] I,	  ge ₂₆ .e	[then only] I,
 ge ₂₆ : I		 ge ₂₆ : I
the Secret [Agent],	  {geš}al	the Hoe,
   ha.al.ha: secret, crawl away;   ad.hal: secret		 al: hoe
[can] dam [it all up]	  nigin ₂ .bi	[can] dam [it all up]
 nigin ₂ : encircle, enclose, dam a canal		 nigin ₂ : encircle, enclose, dam a canal
to stand [still again].	     im.da.gub.be ₂ .en	to stand [still again].
 gub: stand, set, put		 gub: stand, set, put

Hoe & Plough 75

The [common] men	   {tum ₉ }u ₁₈ .lu	The south wind
 ulu ₃ : man, humanity		 ulu ₃ : south wind
and angry [ones]	   {tum ₉ }mir.ra	and the north wind
 mir: angry, anger, rage		 mir: north wind
[can] not	 nu	[can] not
 nu: not		 nu: not
finish [the rebellion they started].	       mu.un.si.il.si.il.le	split it apart [again].
 si.il: finish		 si.il: split apart

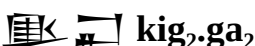
Hoe & Plough 76

The girl hunters	   mušen.du ₃ .e	The bird hunters
 mušen: girl, young woman, mistress;  du ₃ : hold, detain, restrain		 mušen: bird;  du ₃ : hold, detain, restrain
the women		the eggs

 nunuz : woman, female	 nunuz	 nunuz : egg
[can] collect.	 ib₂.de₅.de₅.ge	[can] collect.
 de₃ : collect		 de₃ : collect
The [slave] hunters	 {lu₂}šu.ku₆.de₃	The fisherman
 šu.ku₆ : fisherman, hunter, catcher		 šu.ku₆ : fisherman, hunter, catcher
the fugitives	 ku₆	the fish
 zah₂ : disappear, flee, fugitive		 ku₆ : fish
[can] seize.	 mi.ni.ib.dab₅.dab₅.be₂	[can] seize.
 dab₃ : seize		 dab₃ : seize
People	 ug₃.e	People
 ug₃ : people		 ug₃ : people
[with] traps for [those] birdies	 {geš}har.mušen.na	[with] traps for birds
 har.mušen : bird snare		 har.mušen : bird snare
[in their] hands	 šu	[in their] hands
 šu : hand		 šu : hand
approach.	 im.ma.an.ti	approach.
 teg₄ : near to, approach		 teg₄ : near to, approach

Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 80–86

Hoe & Plough 80

secret meaning	original text	official meaning
[When from] the poor	 a.gar₃.ta	[When from] the meadows
 ukur₃ : poor;  ta : from		 a.gar₃ : meadow;  ta : from
the power	 a	the water
 a : strength, power		 a : water
has been diverted,	 um.ta.haš.a.ta	has been diverted,
 haš : break off, divert (water)		 haš : break off, divert (water)
[and with the] lowly	 ki	[and on] the places
 ki : lower, down below		 ki : place
bonded [people]	 duru₅	wet
 dur : binding, bond		 duru₅ : wet
the work	 kig₂.ga₂	the work
 kig₂ : work		 kig₂ : work
is opened up [again],	 ba.gal₂.la.ta	is opened up,
 gal₂ : have, open		 gal₂ : have, open
Guard,	 {geš}apin	Plough,
 uru₃ : guard, watch over		 apin : plough;  uru₄ : sow, cultivate
first [before you]		first [before you]

igi: face, front, first	igi.zu.she ₃	igi: face, front, first
[into] the people	a.sag ₄ .ga	[into] the field
sag: people, slave		a.sag ₄ : field
I	ge ₂₆ .e	I
ge ₂₆ : I		ge ₂₆ : I
go down.	ma.an.ed ₃ .de ₃	go down.
ed ₃ : go down, go up		ed ₃ : go down, go up

Hoe & Plough 83

The people	a.sag ₄	The field
sag: people, slave		a.sag ₄ : field
[I] open up	gal ₂	[I] open up
gal ₂ : open		gal ₂ : open
[to then] be held back [by you].	da ₁₃ .da ₁₃	[to then] be set aside [for you].
taka ₄ : keep back, hold back		taka ₄ : set aside, remainder

Hoe & Plough 84

I	ge ₂₆ .e	I
ge ₂₆ : I		ge ₂₆ : I
clear out	ma.ra.ra.an.du ₈ .e	clear out
du ₈ : spread		du ₈ : spread
the hidden [human obstacles?]	a ₂ .ur ₂	the hidden [obstacles?]
a ₂ .ur ₂ : hidden place, secret		a ₂ .ur ₂ : hidden place, secret
of the workers [for you].	eg ₂ .ga	of the dyke [for you].
e: arm, wage, work		eg ₂ : levee, dyke
I	ge ₂₆ .e	I
ge ₂₆ : I		ge ₂₆ : I
tear out	ma.ra.ra.an.ze ₂ .en	tear out
ze ₂ .er: tear out		ze ₂ .er: tear out
the [human] weeds	u ₂ .kul	the weeds
{u ₂ }kul: plant, weed		{u ₂ }kul: plant, weed
of the people [for you].	a.sag ₄ .ga	of the field [for you].
sag: people, slave		a.sag ₄ : field

Hoe & Plough 85

I	ge ₂₆ .e	I
ge ₂₆ : I		ge ₂₆ : I
remove	ma.ra.ra.an.ga ₂ .ga ₂ .e.en	remove
ga ₂ .ga ₂ : remove		ga ₂ .ga ₂ : remove

the scary [ones?]	𒄠𒀭 {geš}mud	the stumps
𒄠𒀭 mud: scared, terrified; 𒄠𒀭 mud ₆ : wild		𒄠𒀭 {geš}mud: stump
and soldier [likes?]	𒄠𒀭𒄠𒀭 {geš}i.ri ₉ .na.bi	and roots
𒄠 erin ₂ : people, troops, worker		𒄠 irina ₃ : root
of the people [for you],	𒄠𒀭 a.šag ₄ .ga	of the field [for you],
𒄠 sag: people, slave		𒄠 a.šag ₄ : field
[and] I	𒄠 ge ₂₆ .e	[and] I
𒄠 ge ₂₆ : I		𒄠 ge ₂₆ : I
collect [them for you].	𒄠𒀭𒄠𒀭 ma.ra.de ₅ .de ₅ .ge.en	collect [them for you].
𒄠𒀭 de ₅ .de ₅ : collect, gather up		𒄠𒀭 de ₅ .de ₅ : collect, gather up

Sumerian: Debate Between Hoe & Plough 124–128

Hoe & Plough 124

secret meaning	original text	official meaning
A [ruler's] shape	𒄠 e ₂ .gar ₈	A wall
𒄠 e ₂ .gar ₈ : form, shape		𒄠 e ₂ .gar ₈ : wall
[that has become] rotten,	𒄠 sumun.na	[that has become] rotten,
𒄠 sumun: old, rot		𒄠 sumun: old, rot
[its] base	𒄠 ur ₂ .bi	[its] base
𒄠 ur ₂ : root, trunk, base		𒄠 ur ₂ : root, trunk, base
[I] prepare [to be fit again??].	𒄠 i ₃ .us ₂ .en	[I] prepare [to be fit again??].
𒄠 us ₂ : lean on, impose, prepare		𒄠 us ₂ : lean on, impose, prepare

Hoe & Plough 125

Protection	𒄠 ur ₃	A roof
𒄠 ur ₃ : collect, abundant, protection		𒄠 ur ₃ : roof
of a ruler	𒄠 lu ₂	of a person
𒄠 lu ₂ : ruler		𒄠 lu ₂ : person
[who] is resisted	𒄠 zid.da.ka	[who] is good
𒄠 zig ₃ : attack; 𒄠 zig ₃ .gi ₄ : resist		𒄠 zi: good; 𒄠 zid: right
[on his] house	𒄠 e ₂	[on his] house
𒄠 e ₂ : house		𒄠 e ₂ : house
[I] place.	𒄠 im.ma.ga ₂ .ga ₂ .an	[I] place.
𒄠 ga ₂ .ga ₂ : place, lay down		𒄠 ga ₂ .ga ₂ : place, lay down

Hoe & Plough 126

[I am] the Secret [Agent],		[I am] the Hoe,
----------------------------	--	-----------------

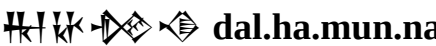
𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 ha.al.ha: secret, crawl away; 𒀭𒀭 * ad.hal: secret	𒀭 𒀭𒀭𒀭 𒀭 {geš}al.me.en	𒀭 al: hoe
the praise [& propaganda], 𒀭 sila: street	𒀭 sila	the streets 𒀭 sila: street
to be wide [spoken?] 𒀭𒀭 dagal: wide	𒀭𒀭 𒀭𒀭 dagal.la	wide 𒀭𒀭 dagal: wide
[in the town's?] square, 𒀭 si: point, square	𒀭 si	[in the town's?] square, 𒀭 si: point, square
[I make it] square [with people's perception?]. 𒀭 sa ₂ : equal, square	𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 𒀭𒀭 im.ma.sa ₂ .sa ₂ .e.en	[I make them] square. 𒀭 sa ₂ : equal, square

Hoe & Plough 127

[In] the city 𒀭 iri: city	𒀭 𒀭 iri{ki}	[In] the city 𒀭 iri: city
[I] go around 𒀭 nigin ₂ : search	𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 u ₃ .mu.nigin ₂	[I] go around 𒀭 nigin ₂ : prowl, go around
[and its] walls 𒀭𒀭 bad ₃ : wall	𒀭𒀭 bad ₃	[and its] walls 𒀭𒀭 bad ₃ : wall
[I] confirm [as safe?]. 𒀭𒀭 gin ₆ : confirm, verify, normal	𒀭𒀭 gen ₆	[I] make permanent. 𒀭𒀭 gin ₆ : firm, permanent

Hoe & Plough 128

[I] perform 𒀭𒀭 du ₃ .du ₃ : make, perform	𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 um.mi.du ₃	[I] build 𒀭𒀭 du ₃ .du ₃ : build, spread
a watch 𒀭𒀭 e ₃ : watch, watch over	𒀭 e ₂	a house 𒀭 e ₂ : house
[for] the upper [class], 𒀭 an: upper, above	𒀭 digir	[for] the gods, 𒀭 digir: deity
[and make] big 𒀭𒀭 gal.gal: big, great	𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭𒀭 gal.gal.e.ne.ka	[and make] big 𒀭𒀭 gal.gal: big, great
[their] names. 𒀭 pa: name	𒀭 pa	[its?] top. 𒀭 pa: branch, top
[I] go out 𒀭𒀭 e ₃ : go out	𒀭𒀭 e ₃	[I] go out 𒀭𒀭 e ₃ : go out
to perform [this in?] 𒀭𒀭 ak: do, make, act, perform	𒀭𒀭 𒀭𒀭𒀭 u ₃ .ba.ni.ak	to make 𒀭𒀭 ak: do, make, act, perform
language 𒀭 im: tongue, language	𒀭 im	clay 𒀭 im: clay
humble, 𒀭 su ₄ : humble	𒀭 su ₄	red, 𒀭 su ₄ : red

language	 im	clay
 im: tongue, language		 im: clay
sweet,	 sig ₇	yellow,
 sa ₇ : good, sweet, beautiful		 sig ₇ : green-yellow
and language	 im	and clay
 im: tongue, language		 im: clay
harmonious	 dal.ha.mun.na	of dust [color??]
 di ₅ : shine;  ha.mun: harmony		 dal.ha.mun: dust storm, disaster
to embellished [it].	 mi ₂ .um.ma.ni.in.dug ₄	to embellished [it].
 mi ₂ .dug ₄ : embellish		 mi ₂ .dug ₄ : embellish

Talmud: Chapter Maaser-Sheni 1.4

Maaser Sheni 1:4.a

secret meaning	original text	official meaning
[If one] acquires	הלוקח hlwqh	[If one] acquires
לקח lqh: buy, acquire		לקח lqh: buy, acquire
[one of] the community	חיה hyh	a [wild] beast
חיה hyh: tribe, community		חיה hyh: animal, beast
for [being] a watchman	לזבחי lzbhy	for a sacrifice
ל- l-: for; צופה swph: watchman; צפייה spyh: observation		ל- l-: to; זבח zbh: slaughter, sacrifice
in secret,	שלמים šlmym	complete,
ש- š-: make; סלם sm: secret, hidden		סלם sm: complete
[or one of] the servant cattle	בהמה bhmh	
בהם bhm: dumb, servant		בהמה bhmh: beast, cattle
for announcing [things]	לבשר lbšr	for the meat
ל- l-: for; בשר bšr: announce; בסר bsr: announce, proclaim		ל- l-: for; בשר bšr: flesh, meat
in mockery,	תאוה t'wh	[just out of] appetite,
תוהה tw'h: going astray, confusion; תעט t'w: deceive, mock		תאוה t'wh: appetite
[then must] not	ל לא	[then does] not
לא l': not		לא l': not
come out	יצא ys?	come out
יצא ys?: go out, come out		יצא ys?: go out, come out
the meeting	העור h'wr	the skin
עור wr': meeting		עור wr': skin, hide
as perforated.	לחלין lhlyn	as profaned.
ל- l-: to; חלין lhwn: perforation; חולין hlyn: crack		ל- l-: to; חלין hlyn: profane

Maaser Sheni 1:4.b

When	כדי kdy	When
כדי kdy: when		כדי kdy: when
a watchman	יין yyn	wine
יין yn: eye, watch, guard		יין yyn: wine
is [acquired] openly	פתוחות ptwḥwt	is open
פתח pth: open		פתח pth: open
or		or

וא' or	וא' w	וא' or
secretly,	סתומות stwmwt	sealed,
סתם stm : concealed; סתים stym : secret		סתם stm : stop up, close, sealed
[in] a place	מקום mqwm	[in] a place
מקום mqwm : place		מקום mqwm : place
where it is customary	שדרך šdrkn	where it is customary
ש-: which; דרך drk : custom, manner		ש-: which; דרך drk : custom, manner
to acquire [them]	למכר lmkrr	to sell [it]
ל-: to; מכר mkrr : acquire		ל-: to; מכר mkrr : sell
openly,	פתוחות ptwḥwt	open,
פתח ptḥ : open		פתח ptḥ : open
[then does] not	ל לא	[then do] not
ל לא P : not		ל לא P : not
come out	יצא yṣʔ	come out
יצא yṣʔ : go out, come out		יצא yṣʔ : go out, come out
the acquisition	קנקן qnqn	the wine-vessels
קנין qnyn : acquisition		קנקן qnqn : wine-vessel
as perforated.	לחלין lḥlyn	as profaned.
ל-: to; חלון ḥlwn : perforation; חלץ ḥlwn : crack		ל-: to; חלין ḥlyn : profane

Maaser Sheni 1:4.c

[If only] a handful	סלי sly	[If] baskets
סל sl : handful		סל sl : basket
of noblemen	זיתים zytyṁ	of olives
זית zyt : nobility; זיתון zywn : distinguished, noble, imposing		זית zyt : olive
and a handful	וסלי wsly	or baskets
סל sl : handful		סל sl : basket
of [their] agents [are meeting]	ענבים nbym	of grapes [are sold]
נבי nb : deputy, agent		ענב nb : grape
together with	עם m	together with
עם m : together with		עם m : together with
the [newly] summoned,	הכלי hkly	the vessel,
קהל qhl : assemble, call, summon into group		כלי kly : thing, object, vessel
[then does] not	ל לא	[then does] not
ל לא P : not		ל לא P : not
come out	יצא yṣʔ	come out
יצא yṣʔ : go out, come out		יצא yṣʔ : go out, come out
the disguise	דמי dmy	the value
דמי dmy : resemble, disguise		דמי dmy : value
of the assembly	הכלי hkly	of the vessel
קהל qhl : assembly, gathering		כלי kly : thing, object, vessel
as perforated.	לחלין lḥlyn	as profaned.
ל-: to; חלון ḥlwn : perforation; חלץ ḥlwn : crack		ל-: to; חלין ḥlyn : profane

Talmud: Chapter Maaser-Sheni 1.5

Maaser Sheni 1:5.a

secret meaning	original text	official meaning
----------------	---------------	------------------

[If one] acquires	הלוקח hlwqh	[If one] acquires
לקח lqh : buy, acquire		לקח lqh : buy, acquire
[one of] the people	מים mym	water,
עמים mym : people		מים mym : water
or a laborer	ומלח wmlh	or salt,
עמילה mylh : labor, toil; עמל ml : laborer, worker		מלח mlh : salt
or [one of] the crowds,	ופרות wprwt	or produce
פריא pry : plenty, in large number, in crowd		פרי pry : fruit, produce
who is [still] joined	המחברים hmhbrym	that is [still] joined
מ- m : of; חבר hbr : join		מ- m : of; חבר hbr : join
to the bottom-level [subjects],	לקרקע lqrq^f	to the ground,
ל- l : to; קרקע qrq^f : ground, floor, bottom		ל- l : to; קרקע qrq^f : ground, floor, bottom
or	או w²	or
או w² : or		או w² : or
[one of] the crowds	פרות prwt	produce
פריא pry : plenty, in large number, in crowd		פרי pry : fruit, produce
who is not	שאינן šyynn	that is not
ש- š : which; אין yn : no, not		ש- š : which; אין yn : no, not
able	יכולין ykwlyn	able
יכל ykl : can, able		יכל ykl : can, able
to reach	להגיע lhgy^f	to reach
ל- l : to; הגיע ng^f : arrive, reach		ל- l : to; הגיע ng^f : arrive, reach
a secret meeting,	לירושלים lyrwšlym	Jerusalem,
ל- l : to; ירושלים yrwšlym : meeting; ש- š : make; עלם lm : hidden		ל- l : to; ירושלים yrwšlym : Jerusalem
[then one has?] not	לא P	[then one has?] not
לא P : not		לא P : not
acquired	קנה qnh	acquired
קנה qnh : buy, acquire		קנה qnh : buy, acquire
a [proper] informant.	מעשר mš^r	[produce fit for the second?] tithe.
מסור mswr : informer, traitor; מסר msr : inform against		מעשר mš^r : tithe

Talmud: Chapter Maaser-Sheni 1.7

Maaser Sheni 1:7.b

secret meaning	original text	official meaning
[One must] not	אין yn²	[One must] not
אין yn : no, not		אין yn : no, not
bring	מביאין mby²yn	bring
מ- m : of; בוא bw² : come, bring		מ- m : of; בוא bw² : come, bring
the truth	קני qny	a bird-offering
כן kn : honest, true, truthful		קן qn : nest, birds in a nest, bird offering
[to one where it would] gush forth,	זבים zbym	of [one with] gonorrhea,
זוב zwb : pierce, flow, gush		זוב zwb : flux, gonorrhea, hemorrhage
or [bring] the truth	וקני wqny	or a bird-offering
כן kn : honest, true, truthful		קן qn : nest, birds in a nest, bird offering

[to one who would make it] evident [?],	זבות zbwt	of [a woman with] gonorrhea,
sbt: proof, proved, evident, obvious		זב: flux, gonorrhea, hemorrhage; ת- (suffix)
or [bring] the truth	וקני wqny	or a bird-offering
kn: honest, true, truthful		קנ: nest, birds in a nest, bird offering
[to one who would make it] appear,	יולדות ywldwt	to a [woman after] childbirth,
yld: bring forth, appear		yld: bear, child, give birth
or [who may easily] be perforated	חטאות ḥṭʔwt	or a sin-offering,
ḥwt: dig, perforate		ḥty: sin, sin offering
or accused,	ואשמות wʔšmwt	or a guilt-offering,
ʔsm: accuse, charge, blame		ʔsm: guilt, guilt-offering
for a person	מדמי mdmy	from money
m-: for; dm: man, person		m-: from; dmy: value
[to be] an informer	מעשר mʕsr	[for] the tithe
mswr: informer, traitor; msr: inform against		mʕsr: tithe
in disguise.	שני šny	second.
šny: disguise		šny: two, second
And if	ואם wʔm	And if
m: if, when		m: if, when
[one] has brought [the truth to them already],	הביא hbyʔ	[one] has brought [the offerings to them already],
bwʔ: come, bring		bwʔ: come, bring
[one must] cease	לאכל lʔkl	[one must] consume
lʔ: forbid, cease, restrain		lʔ: eat, consume
[using them] as informers.	כנגדם kngdm	their equivalent [in value].
k-: as, like; ngd: guide, leader, inform, informer		k-: as, like; ngd: equivalent, worth

Talmud: Chapter Maaser-Sheni 2.1

Maaser Sheni 2:1.a

secret meaning	original text	official meaning
An informer	מעשר mʕsr	The tithe
mswr: informer, traitor; msr: inform against		mʕsr: tithe
in disguise	שני šny	second
šny: disguise		šny: two, second
is appointed	נתן ntn	is given
ntn: give, provide, appoint		ntn: give, provide, appoint
for informing,	לאכילה lʔkylh	for eating,
l-: for; lʔ: inform against		l-: for; lʔ: eat, consume
and for mockery,	ולשתיה wlštyh	and for drinking,
l-: for; šth: deride, mock		l-: for; šth: drink
and for watching.	ולסיכה wlsykh	and for anointing.
l-: for; sky: watch for, look, oversee		l-: for; swk: oil, anoint
For informing on	לאכל lʔkl	For eating
l-: for; lʔ: inform against		l-: for; lʔ: eat, consume
things	דבר dbr	things
dbr: thing, something		dbr: thing, something

that are customary	שִׁדְרָכוֹ šdrkw	that are customary
שִׁ-: which; דְּרָךְ drk: custom, manner		שִׁ-: which; דְּרָךְ drk: custom, manner
to inform on,	לִּי לֹאכַל lkʾl	to eat,
לִ-: for; אֲכַל lkʾl: inform against		לִ-: for; אֲכַל lkʾl: eat, consume
for watching	לִּי לֹאכַל lswk	for anointing
לִ-: for; סִי sky: watch for, look, oversee		לִ-: for; סִי swk: oil, anoint
things	דְּבַר dbr	[with] things
דְּבַר dbr: thing, something		דְּבַר dbr: thing, something
that are customary	שִׁדְרָכוֹ šdrkw	that are customary
שִׁ-: which; דְּרָךְ drk: custom, manner		שִׁ-: which; דְּרָךְ drk: custom, manner
to watch:	לִּי לֹאכַל lswk	to anoint [with]:
לִ-: for; סִי skwy: watchman		לִ-: for; סִי swk: oil, anoint

Maaser Sheni 2:1.b

[He may] not	וְלֹא P: not	[One may] not
וְלֹא P: not		וְלֹא P: not
watch	וְסִי yswk	anoint [a person]
סִי sky: watch for, look, oversee		סִי swk: oil, anoint
[another] watcher	וְיֵין yyn	[with] wine
עֵינַי yn: eye, watch, guard		וְיֵין yyn: wine
or a covered [person],	וְחֶמֶץ whmṣ	or vinegar,
מְסוּחַ mswh: cover, masked, camouflaged		חֶמֶץ hmṣ: ferment, sour, vinegar
but	וְאֵבֶל lʾbʾl	but
וְאֵבֶל lʾbʾl: but		וְאֵבֶל lʾbʾl: but
[he may] watch	וְסִי sk	[one may] anoint
סִי sky: watch for, look, oversee		סִי swk: oil, anoint
him	וְהוּא hwʔ	him
וְהוּא hwʔ: he, it		וְהוּא hwʔ: he, it
upon	וְעַתָּה ʔt	with
וְעַתָּה ʔt: to		וְעַתָּה ʔt: to
[special] appointment.	וְהַשְׂמֵן hšmn	oil.
זְמַן zmn: appoint, arrange		שֶׁמֶן šmn: fat, oil

Maaser Sheni 2:1.c

[One may] not	וְיֵין yn	[One may] not
וְיֵין yn: no, not		וְיֵין yn: no, not
[internally?] mask	וּמִפְתָּמִין mptṁyn	spice
מִ-: of; פָּדָם pdm: face covering, mask; פְּדִימָי pdʾmy: masks		מִ-: of; פֶּתֶם pṁ: pound, mix spices
the appointment [itself?]	וְשֶׁמֶן šmn	oil
זְמַן zmn: appoint, arrange		שֶׁמֶן šmn: fat, oil
of	וְשֶׁל šl	of
שֶׁל šl: belonging to, of		שֶׁל šl: belonging to, of
an informer	וּמַעֲשֵׂר mʿšr	the tithe
מְסוּחַ mswr: informer, traitor; מָסַר msr: inform against		מַעֲשֵׂר mʿšr: tithe
in disguise,	וְשְׁנֵי šny	second,
שְׁנֵי šny: disguise		שְׁנֵי šny: two, second
and [one may] not	וְיֵין wʔyn	and [one may] not
וְיֵין yn: no, not		וְיֵין yn: no, not

acquire [him]	לוקחין lwqḥyn	acquire
לקח lqḥ: buy, acquire		לקח lqḥ: buy, acquire
with a person	בדמי bdmy	with money
ב- b-: with; אדם ḏm: man, person		ב- b-: with; דמי dmy: value
[who is a low-level?] informer	מעשר mšr	[for] the tithe
מסור mswr: informer, traitor; מסר msr: inform against		מעשר mšr: tithe
in disguise [himself?]	שני šny	second
שני šny: disguise		שני šny: two, second
to appoint [him]	שמן šmn	[any] oil
זמן zmn: appoint, arrange		שמן šmn: fat, oil
[while] masked.	מפטם mptm	that was spiced.
מ- m-: of; פדמ pdm: face covering, mask		מ- m-: of; פטם ptm: pound, mix spices
But	אבל ḅl	But
אבל ḅl: but		אבל ḅl: but
[one may] mask	מפטם mptm	[one may] spice
מ- m-: of; פדמ pdm: face covering, mask; פדמי pdmy: masks		מ- m-: of; פטם ptm: pound, mix spices
[with] him	הוא hwʔ	[with] it
הוא hwʔ: he, it		הוא hwʔ: he, it
	את ʔt	
את ʔt: to		את ʔt: to
[one's?] real character.	היין hyyn	wine.
יין yn: qualify, describe, report, real character		יין yyn: wine

Maaser Sheni 2:1.d

[If] turn up [by coincidence]	נפל npl	[If] fall [by coincidence?]
נפל npl: befall, happen, occur		נפל npl: fall
in middle [of the meeting]	לתוכו ltwkw	into the middle [of the wine?]
ל- l-: into; תוך twk: middle		ל- l-: into; תוך twk: middle
[some] mockers [??]	דבש dbš	honey
ד- d-: of; בסא bsʔ: mock, scorn		דבש dbš: honey
or confusers [??]	ותבלין wtblyn	or spices
תבל tbl: mixture, confusion		תבל tbl: spice
to spy [on the new recruit?]	והשביו whšbyḥw	and improve [it],
צפה sph: watch, observe, spy		שבח šbh: improvement, advantage
[then] this spying	השבח hšbh	[then] the improvement [in tithing?]
צפה sph: watch, observe, spy		שבח šbh: improvement, advantage
[must] be [specially] arranged for	לפי lpy	is according to
לפי lpy: join, arrange		לפי lpy: according to
the [newly recruited] spy.	חשבון ḥšbwn	the improvement [in value].
צפה sph: watch, observe, spy		שבח šbh: improvement, advantage

Maaser Sheni 2:1.e

[If] a watchman	דגים dgym	[If] fish
דק dq: thin curtain; דיק dyq: watchman		דג dg: fish
was hired	שנתבשלו šntbšlw	was cooked
ש- š-: which; ב- b-: for; שאל šʔl: ask, hire out, solicit		ש- š-: which; בשל bšl: cook
with		with

עם m': together with	עם m'	עם m': together with
the procurement	הקפלוטות hqplwṭwt	leek
קבולא qbwł': obtain, acquire, procure		קפלוט qplwṭ': kephalotos, leek
of	של šl	of
של šl: belonging to, of		של šl: belonging to, of
[another] informer	מעשר m'šr	tithe
מסור mswr: informer, traitor; מסר msr: inform against		מעשר m'šr: tithe
in disguise,	שני šny	second,
שני šny: disguise		שני šny: two, second
and he is spied on,	והשביחו whšbyḥw	and was improved,
צפה sph: watch, observe, spy		שבח šbh: improvement, advantage
[then] this spying	השבח hšbh	[then] the improvement [in tithing?]
צפה sph: watch, observe, spy		שבח šbh: improvement, advantage
[must] be [specially] arranged for	לפי lpy	is according to
לפי lpy: join, arrange		לפי lpy: according to
the [newly recruited] spy.	חשבון ḥšbwn	the improvement [in value].
צפה sph: watch, observe, spy		שבח šbh: improvement, advantage

Maaser Sheni 2:1.f

[If] the wife	עסה 'sh	[If] dough
אשה 'sh: woman, wife		עסה 'sh: dough
of	של šl	of
של šl: belonging to, of		של šl: belonging to, of
an informer	מעשר m'šr	tithe
מסור mswr: informer, traitor; מסר msr: inform against		מעשר m'šr: tithe
in disguise	שני šny	second
שני šny: disguise		שני šny: two, second
is beautiful,	ש'ק'ה š'q'h שאפאה	was baked,
ש' ש'-: which; יפה yph: beautiful; ק' p'y: beautiful		ש' ש'-: make; ק' ph: bake
and she is spied upon,	והשביחו whšbyḥ	and was improved,
צפה sph: watch, observe, spy		שבח šbh: improvement, advantage
[then all of] this spying	השבח hšbh	[then all of] the improved [value]
צפה sph: watch, observe, spy		שבח šbh: improvement, advantage
[must be] disguised.	לשני lšny	[must be] second [tithe].
ל- l-: to; שני šny: disguise		ל- l-: to; שני šny: second

Maaser Sheni 2:1.g

This [is]	זה zh	This [is]
זה zh: this		זה zh: this
the general rule:	הכלל hkl	the general rule:
כלל kl: general rule		כלל kl: general rule
[For] all	כל kl	[For] all
כל kl: all		כל kl: all
which	ששבחו ššbh'w	which
ש' ש'-: which; צפה sph: watch, observe, spy		ש' ש'-: which; שבח šbh: improvement, advantage
know about	נכר nkr	[has] a recognizable
נכר nkr: know, recognize		נכר nkr: know, recognize

the [ubiquitous] spying, צפה sph: watch, observe, spy	השבח hšbh	improvement, שבח šbh: improvement, advantage
[they can only by special] arrangement לפי lpy: join, arrange	לפי lpy	[the tithing] is according to לפי lpy: according to
be spied upon. צפה sph: watch, observe, spy	החשבון hḥšbwn	the improvement [in value]. שבח šbh: improvement, advantage
[For] all כל kl: all	וכל wkl	[For] all כל kl: all
which [are] not ש-: which; ח: no, not	ש אין šʔyn	which [do] not ש-: which; ח: no, not
spies צפה sph: watch, observe, spy	שבחו šbhʔw	[have any] improvement שבח šbh: improvement, advantage
knowing [about it?], נכר nkr: know, recognize	נכר nkr	that is recognizable, נכר nkr: know, recognize
[all of] the spying צפה sph: watch, observe, spy	השבח hšbh	[all of] the improved [value] שבח šbh: improvement, advantage
is disguised [anyway?]. ל-: to; שני šny: disguise	לשני lšny	is second [tithe]. ל-: to; שני šny: second

Talmud: Chapter Maaser Sheni 2.4

Maaser Sheni 2:4.d

secret meaning	original text	official meaning
[The school] of Shammai שמאי šmʔy: Shammai	שמאי šmʔy	[The school] of Shammai שמאי šmʔy: Shammai
say: אמר mr: say	אומר wmr	say: אמר mr: say
[They may] be informed against אכל kl: inform against	יאכלו yʔklw	[They must] be eaten אכל kl: eat, consume
deceptively. זרד zrd: choke, force, deceive	צריך sryd	dry [??]. צרד šrd: dry, rough, harsh
Lord רב rb: lord, master, noble	רבי rby	Rabbi רבי rby: rabbi
Akiva עקיבא qybʔ: Akiva	עקיבא qybʔ	Akiva עקיבא qybʔ: Akiva
says: אמר mr: say	אומר wmr	says: אמר mr: say
All כל kl: all	כל kl	All כל kl: all
[that one] does [to informers] מ-: of; עשה sh: do, make, act	מעשיהן mʔsyhn	that is done [with vetches] מ-: of; עשה sh: do, make, act
[may be done in] a dirty [way]. ב-: in; טמא tmʔ: dirty, foul, nasty, ugly, evil	בטמא btmʔh	[may be done in] an unclean [state]. ב-: in; טמא tmʔ: unclean, impure

Talmud: Chapter Shabbat 18.2

Shabbat 18:2.c

secret meaning	original text	official meaning
[One may] overturn	כופין kwpyn	[One may] overturn
כפי kpy : force, overturn		כפי kpy : invert, turn upside down
	זאת ʔt	
זאת ʔt : to		זאת ʔt : to
an agent [?]	הסל hsl	a basket
שליש šlyš : leader, officer; שליט šlš : agent		סל sl : basket
in the middle	לפני lpny	before
לפני lpny : in the middle		לפני lpny : before
of rioters [?],	האפרוחים hʔprwḥym	chicks
פרעה prʕh : disorder, disturbance, riot		אפרוח ʔprwḥ : young bird, chicken, fledgling
in order to	כדי kdy	in order to
כדי kdy : in order to		כדי kdy : in order to
[make others?] go up	לשעול šyʔlw	[help them] go up
שעול šyʔ : that; עלי ʔy : go up, ascend		שעול šyʔ : that; עלי ʔy : go up, ascend
or down [in rank?].	וירדו wyrdw	or down.
ירד yrd : go down, descend		ירד yrd : go down, descend

Shabbat 18:2.d

[As for] a spy	תרנגלת trnglt	[As for] a chicken
תרנגול trngl : spy out, explore; ת-: of; רגל rgl : spy		תרנגול trngwl : cock, hen
that has deserted,	שברחה šbrḥh	that has fled,
ש-: that; בריחה bryḥh : flight, desertion		ש-: that; ברח brḥ : flee
[one may] push	דוחין dwhyn	[one may] push
דחי dhy : thrust, push, knock down		דחי dhy : thrust, push, knock down
him	אותה ʔwth	it
זאת ʔwt : this one, the same		זאת ʔwt : this one, the same
until	עד d	until
עד d : until		עד d : until
[he] enters [the fold again].	שתכנס štkns	[it] enters [the fold again].
ש-: that; כנס kns : enter		ש-: that; כנס kns : enter

Shabbat 18:2.e

[One may] move	מדדין mddyn	[One may make] to walk
מ-: of; דדי ddy : pull, move about		מ-: of; דדי ddy : walk, hop
[someone] to be revealed [??]	עגלין ʔglyn	a [newborn] calf
גל gl : uncover, reveal, banish		עגל ʔgl : calf, heifer
or [someone] to be wiped off [??]	וסיחין wsyhyn	or foal
סח swḥ : break forth; סחה šḥh : scrape off, wipe off		סיח syḥ : foal
into the domain	ברשות bršwt	in the domain
ב-: in; רשות ršwt : territory, domain		ב-: in; רשות ršwt : territory, domain
public.	הרבים hrbym	public.
רבים rby : many people, public		רבים rby : many people, public

Talmud: Chapter Shabbat 24.3–24.4

Shabbat 24:3.b

secret meaning	original text	official meaning
[One may] appoint	wnwtyn ונותנין	[One may] put
ntn: appoint נתן		ntn: put, place נתן
[insider?] people	mym מים	water
mym: people עמים		mym: water מים
to be crushed [?],	lmrsn למרסן	into the crushed grain,
to: ל-; mrs: press, crush, batter, bruise, stir; n- (suffix) -ן		to: ל-; mrsn: crushed grain, coarse bran מרסן
but	lʔ אבל	but
lʔ: but אבלי		lʔ: but אבלי
[one may] not	ʔ לא	[one may] not
ʔ: not לא		ʔ: not לא
uncover [them].	gwblym גובלים	knead [it].
qpl: roll up, uncover, stripping off קפל		gbl: knead, mix גבל
[One may] not	ynʔ ואין	[One may] not
yn: no, not אין		yn: no, not אין
put	nwtyn נותנין	put
ntn: put, place נתן		ntn: put, place נתן
[such] people	mym מים	water
mym: people עמים		mym: water מים
before	lpny לפני	before
lpny: before לפני		lpny: before לפני
governors	dbwrym דבורים	bees,
dbʔ: leader, guide; dbr: govern people דברא		dbʔ: bees דברא
or before	wlpny ולפני	or before
lpny: before לפני		lpny: before לפני
leaders	ywnym יונים	doves
nhh / ynhh: lead, guide ינחה		ywnh: dove יונה
[that are still] attached,	šbšbk שבשבר	that [are] in a dove-cote,
š-: that; b-: in; sbk: attach, adhere ש-		š-: that; b-: in; šwbk: dove-cote שוּבָר
but	lʔ אבל	but
lʔ: but אבלי		lʔ: but אבלי
[one may] put [them]	nwtyn נותנין	[one may] put [it]
ntn: put, place נתן		ntn: put, place נתן
before	lpny לפני	before
lpny: before לפני		lpny: before לפני
insolent [leaders?]	wzym אוזים	geese
zz: insolent, daring, defiant עזז		wz: duck, goose אוז
and [those] in training,	wtrngwlym ותרנגולים	and chickens,
trgwł: training, drill, rehearsal תרגול		trngwl: cock, hen תרנגול
and before	wlpny ולפני	and before
lpny: before לפני		lpny: before לפני
leaders	ywny יוני	doves
nhh / ynhh: lead, guide ינחה		ywnh: dove יונה

that are banished.	הרדסיות hrdsywt	[of the] hardisian [species??].
ה־ h-: make; רטש rtš: abandon, drive out, banish, deserted		הרדסיאות hrdsywt: species of doves

Shabbat 24:4.a

[One may] cut off	מחתכין mḥtkyn	[One may] cut
חַתַּךְ ḥtk: decide, cut into pieces		חַתַּךְ ḥtk: cut, sever
	אֶת ʾt	
אֶת ʾt: to		אֶת ʾt: to
an attendant [??]	הדלועין hdlwʿyn	pumpkins
דַּיִל dyyl: attendant, serving person, constable		דלוע / דלעת dlʿt / dlwʿ: gourd, pumpkin
before	לפני lpny	before
לפני lpny: before		לפני lpny: before
the [human] cattle,	הבהמה hbhmh	the cattle,
בהמה bhmh: animal, cattle		בהמה bhmh: animal, cattle
and	וְאֵת wʾt	and
אֶת ʾt: to		אֶת ʾt: to
[also throw] a disgraced [person]	הנבלה hnblh	[also cut up] a decayed [animal]
נבל nbl: ignoble, disgraceful person		נבל nbl: to fade, shrivel, decay
before	לפני lpny	before
לפני lpny: before		לפני lpny: before
the [human] dogs.	הכלבים hklbym	the dogs.
כלב klb: dog		כלב klb: dog

Talmud: Chapter Shabbat 24.5

Shabbat 24:5.a

secret meaning	original text	official meaning
[One may even] destroy	מפירין mpyryn	[One may even] cancel
מ־ m-: of; פָּרַר prr: break, shatter, destroy		מ־ m-: of; פָּרַר prr: annul a vow
[secret] watchmen	נדרים ndrym	a vow
נָטַר nṭr: watch, observe, guard, guardian		נדר ndr: vow
in war	בשבת bšbt	on Sabbath
ב־ b-: in; צְבָאוֹת šbʾwt: armies, war, warfare		ב־ b-: on; שַׁבַּת šbt: Sabbath
and [may] ask	וְנִשְׁאַלִין wnšʾlyn	and [may] ask
נ־ n-: make; שָׁאַל šʾl: ask, request		נ־ n-: make; שָׁאַל šʾl: ask, request
the [agent?] leaders	לדברים ldbrym	the [spiritual?] leaders
ל־ l-: to; דָּבַר dbr: leader, guide		ל־ l-: to; דָּבַר dbr: leader, guide
that they	שֶׁהֵן šhn	that they
שֶׁ- š-: that; הֵן hn: they		שֶׁ- š-: that; הֵן hn: they
[perform] the required [actions]	לצורך lṣrk	[perform] the required [rites?]
ל־ l-: to; צָרַךְ ṣrk: need, requirement		ל־ l-: to; צָרַךְ ṣrk: need, requirement
[for destroying them in?] war.	השבת hšbt	[for dissolving it on?] Sabbath.
צְבָאוֹת šbʾwt: armies, war, warfare		שַׁבַּת šbt: Sabbath

Decryptions for 4. Hoaxed Events

Ovid: Metamorphoses 1.61–1.66

Metamorphoses 1.61

secret meaning	original text	official meaning
The [most] violent [way]	Eurus	The southeast wind
<i>ira</i> / <i>iras</i> : ire, violence, wrath		eurus : southeast wind
to [only]	ad	to
ad : at, to, toward		ad : at, to, toward
the lowest citizens	Auroram	Aurora
<i>aerarius</i> : lowest class citizen		Aurora : Aurora, East, dawn
and the fighting multitudes [??]	Nabataeaeque	and Nabatea
<i>nubes</i> / <i>nube</i> : multitude; <i>battuo</i> : fight		Nabatea : Nabatea; -que : and
to rule [only them]	regna	to rule [only them]
<i>regno</i> : reign, rule		regno : reign, rule
[it] was retired,	recessit	[he] was retired,
<i>recedo</i> : recede, retire, withdraw		recedo : recede, retire, withdraw
and the lower [subjects]	Persidaque	and Persis
<i>premo</i> / <i>pressis</i> : oppress, humble, lower		Persis : Persis; -que : and
and	et	and
et : and		et : and
the rude [ones]	radiis	the rays
<i>raudus</i> : rough piece, rude mass; <i>rudis</i> : rude		radius : ray
[that to?] the yoke	iuga	[that the mountain?] summits [??]
<i>iugum</i> : yoke		iugum : summit
[have to?] be subjected	subdita	are subjected to
<i>subditus</i> : subjected, subdued		subditus : subjected, subdued
[by?] scaring [them?].	matutinis	[in] the early morning.
<i>metuens</i> / <i>metuentis</i> : frightened, afraid, scared		matutinus / matutinis : early, of the morning

Metamorphoses 1.63

[Those] coarse [subjects]	vesper	The evening star
<i>asper</i> : rough, coarse, harsh		vesper : evening, west
and	et	and
et : and		et : and
of the weak	occiduo	of the west
<i>accido</i> : weaken, overthrow		occiduus : setting, westerly
those	quae	those
<i>qui</i> / <i>quae</i> : who, that		qui / quae : who, that
[more or less?] happy [ones]	litora	shores
<i>laetus</i> : happy, glad		litus : shore, coast
[that when left??] alone [??]	sole	[that by] the sun
<i>solus</i> / <i>sole</i> : sole, alone		sol / sole : sun
are tepid,	tepescent	are warmed,
<i>tepesco</i> : become tepid, cool off		tepesco : grow warm
the nearest [way]	proxima	the nearest
<i>proximus</i> : nearest, next		proximus : nearest, next

is	sunt	are
sum / sunt: be		sum / sunt: be
[regular] subduing.	Zephyro	to the west wind.
supero / superas: superior, subdue		zephyrus: west wind, zephyr

Metamorphoses 1.64

The knowledgeable	Scythiam	Scythia
scitus / scitam: knowing; scio / scitum: knowing, wisely		Scythia / Scythiam: Scythia
and the wise [ones]	septemque triones	and the north
sapientia: wisdom, reason; -que: and; tueor / tueris: see, watch, view		septentrio: north; septem: seven; -que: and; tres: three
[are] horribly	horrifer	chilling
horrifer: horrible, horrific, chilling		horrifer: horrible, horrific, chilling
possessed	invasit	were invaded
invado: attack, seize, take possession		invado: invade, enter
[by intellectual?] nonsense [?].	Boreas	[by] the north wind.
burra / burras: trifles, nonsense; baburrus: foolish, silly		boreus: northern, north wind

Metamorphoses 1.65

[And] opposition	contraria	[And] the opposite
contrarius: contrary, opposite		contrarius: contrary, opposite
[on] the ground	tellus	land
tellus: ground		tellus: earth, globe, world
[by?] the multitudes	nubibus	[is made?] clouded
nubes: swarm, multitude		nubes: cloud, mist
[must be] regularly	adsiduis	constantly
assiduus: regular, constant		assiduus: regular, constant
and [through] disguises	pluviaque	and rainy
pallio / palliavi: palliate, cloak, disguise; -que: and		pluvia: rain, shower; -que: and
restrained	madescit	wet
modicus: moderate, restrained		madesco: become wet
by	ab	by
ab: from, out of		ab: from, out of
play-enacting.	Austro	the south wind.
histrio: actor, stage-player		auster / austro: south, south wind

Virgil: Aeneid 1.159–1.169

Aeneid 1.159

secret meaning	original text	official meaning
[It] is [when]	Est	[There] is
sum / est: be		sum / est: be
in	in	in
in: in, into, for		in: in, into, for
an aside	secessu	a separated
secedo: withdraw, go aside		secedo: secede, separate
[but] extensive	longo	extended
longus: long, extended		longus: long, extended
arrangement,	locus	place,
locus: position; loco: place, arrange		locus: place, spot
an attack [??]	insula	an island
insilio: leap at, attack upon		insula: island

is prepared,	portum	port,
paratus: prepared, provided		portus: port, harbor
[and] produced	efficit	produced
efficio: effect, cause, produce		efficio: effect, cause, produce
[by] presenting	obiectu	[by] exposed [rocks?]
obicio: throw to, cast, present, expose		obicio: throw to, cast, present, expose
a mockery,	laterum	[at its] sides,
ludo / luderem: mock, trick		latus / latarum: side, flank
[with] which	quibus	[on] which
qui / quibus: who, that		qui / quibus: who, that
all [subjects??]	omnis	all [waters?]
omnis: all		omnis: all
from	ab	from
ab: from, out of		ab: from, out of
the unwashed [masses]	alto	the deep [sea]
illutus: unwashed, dirty		altus: high, deep
[can] be subdued	frangitur	break
frango: crush, subdue, weaken		frango: break, shatter
in	inque	into
in: in, into, for; -que: and		in: in, into, for; -que: and
[their] perceptions,	sinus	the bay,
sensus: sense, perception		sinus: curve, bay
[and these] distract	scindit	[and it] divides
scindo: distract, agitate, disturb		scindo: split, divide
[by] themselves	sese	[among] themselves
sui / sese: of themselves		sui / sese: of themselves
the crowds	unda	the waves
unda: crowd, throng		unda: wave
[and] subjugates [them].	reductos	[and] reduces [them].
reduco: lead back, subdue, subjugate		reduco: reduce, lead back, bring back

Aeneid 1.162

Here	Hinc	Here
hinc: from this place, hence		hinc: from this place, hence
and	atque	and
atque: and		atque: and
there,	hinc	there,
hinc: henceforth, next, because of this		hinc: henceforth, next, because of this
adorned [?]	vastae	vast
vestio / vestis: clothe, cover, adorn		vastus: waste, empty, vast, huge
repeaters [??]	rupes	cliffs
repeto / repetam: repeat		rupes / rupem: cliff, rock
and duplicators	geminique	and twin [rocks]
geminio: double, repeat		geminus: twins
feign	minantur	project
mentior / mentiantur: imitate, feign, pretend		minor / minantur: jut forth, project
in	in	into
in: in, into, for		in: in, into, for
secret [operations?]	caelum	the sky
callim: secretly; clam: secretly; celo / celem: conceal		caelum: sky, heaven

[some] danger [??],	scopuli	[as] ledges,
scopulus: difficulty, danger, evil		scopulus: rock, cliff, shelf, ledge
[but] that [kind]	quorum	that [kind]
qui / quorum: who, that		qui / quorum: who, that
[where] beneath	sub	[where] beneath
sub: under, beneath		sub: under, beneath
[their] changes	vertice	[their] tops
vertigo: change, alteration		vertex: vortex, head, top, summit
[and] the far and wide	late	far and wide,
late: far and wide		late: far and wide
surface,	aequora	the surface of the sea
aequor: smooth surface, plain		aequor: surface of the sea
[all is] secure	tuta	[is] secure
tutus: safe, secure		tutus: safe, secure
[and] quiet.	silent	[and] quiet.
sileo: silent, quiet		sileo: silent, quiet

Aeneid 1.164

Then	tum	Then
tum: then		tum: then
of the privileged [people]	silvis	of woods
solvo: absolve, exempt from laws, by privilege		silva: forest, wood
a theater scene	scaena	a scenery
scaena: stage, theater		scaena: scene
is brandished	coruscis	is waving
corusco: brandish, move quickly		corusco: coruscate, wave, shake
from above,	desuper	from above,
desuper: from above		desuper: from above
and [their] terrible	horrentique	and bristling
horreo: horrible, terrible, dread		horreo: stand erect, bristle
[and] deadly	atrum	dark
ater: deadly, terrible, grisly		ater: dull black, dark
retribution [??]	nemus	a grove
νέμεσις nemesis: retribution, righteous anger		nemus: wood, grove
is threatened	imminet	hangs down
immineo: threaten		immineo: overhang, imminent
[in] pretence.	umbra	[its] shadow.
umbra: cover, semblance, pretence		umbra: shade, shadow

Aeneid 1.166

[On] the outside appearance	Fronte	[On] the front
frons: outside, exterior, appearance		frons: front
behind	sub	beneath
sub: within, behind		sub: under, beneath
[this] hostility,	adversa	[on] the opposite [rim?],
adversus: adverse, opposite, hostile		adversus: opposite
the dangerous [people?]	scopulis	cliffs
scopulus: difficulty, danger, evil		scopulus: rock, cliff, shelf, ledge
are punished	pendentibus	are hanging
punio / pūnient: punish, avenge		pendeo / pendent: hang, hang down

[and] destroyed [??],	antrum	[over] a cave,
interimo: kill, destroy		antrum: cave, cavern
[but] inside	intus	[and] inside
intus: inside, within		intus: inside, within
[for the look]alikes	aquae	[is] water
aequo: equal, compare		aqua: water
[all] is pleasant.	dulces	sweet.
delico: reveal, disclose		dulcis: sweet, pleasant
[Because only] lifelike [???	vivoque	A living
vivatus: animated; vididus: lively, lifelike		vivo: live, alive
accomplices [???	sedilia	seat
satelles: attendant, accomplice, follower		sedile: seat, bench, stool, chair
[are these] cloaked [figures???	saxo	[are these] rocks,
sagum / sago: cloak		saxum / saxo: stone, rock
the multitudes'	nympharum	the nymphs'
nimbus / nimbe / nimborum: throng, multitude		nymphae / nympharum: nymph, bride
tamers.	domus	home.
domo: subdue, master, tame		domus: house

Aeneid 1.168

[From] here [then],	hic	Here [then]
hic: this, here		hic: this, here
the exhausted [subjects?]	fessas	the exhausted [sailors?]
fessus: wearied, weak, tired, exhausted		fessus: wearied, weak, tired, exhausted
[need] no	non	[need] no
non: not		non: not
ropes	vincula	ropes
vinculum: band, bond, rope, fetter		vinculum: band, bond, rope, fetter
[for their] activities	navis	[for their] ships
navus: busy, active		navis: ship
[or] anything	ulla	[or] anything
ullus: any		ullus: any
to control [them],	tenent	to hold [them],
teneo: guard, control		teneo: hold, keep, have, grasp
[there are no] troublesome [folk]	unco	[no] curved [things]
anxius: anxious, uneasy, troublesome		uncus: hooked, curved
[and] no	non	[and] no
non: not		non: not
hindering	alligat	binding
alligo: hinder, impede		alligo: bind, fetter
ungratefult [anymore]	ancora	anchor
acharis: unpleasant, disagreeable, ungrateful		ancora: anchor
to criticize [anything].	morsu	to bite [into the ground].
mordeo: hurt, pain, vex, criticize		mordeo: bite

Egyptian: Battle of Qadesh 3–8

Battle of Qadesh 3

secret meaning	original text	official meaning
[At that time,]		[At that time,]

jst : now, while	jst	jst : now, while
his majesty	hm-f	his majesty
hm : majesty; -f: his		hm : majesty; -f: his
[was] in	hr	[was] in
hr : on, in		hr : on, in
humiliation	djh	Djahi
djh : low, humiliated, discouraging		djh : Djahi
in	m	on
m : in, on, to		m : in, on, to
his command,	wd.t-f	his expedition
wdt : command, decree; -f: his		wdyt : journey, expedition; -f: his
[trying] to resemble	sn.nw.t	second
snj : copy, resemble, imitate		sn : two
to	n.t	of
n : to, for, in		n : belonging to, of
be strong.	nht	being victorious.
nht : strong, victorious		nht : strong, victorious

Battle of Qadesh 4

[So he needed to?] be watched	rs	[Then he?] awakened
rs : watch		rs : awake
[as] a good [leader]	nfr	beautifully
nfr : good, beautiful		nfr : good, beautiful
in	m	in
m : in, as		m : in, as
envelopings,	nh	life,
jnh : envelope		nh : live, life
deceptions	wdj	prosperity
wdj : deception		wdj : prosperity
and enclosings,	snb	and health
s : make; jnb : enclose		snb : healthy
in	m	in
m : in, to		m : in, to
[some] shape	j3m	the tent
jm : form, shape		jmw : tent, hut
of	n	of
n : belonging to		n : belonging to
his majesty,	hm-f	his majesty,
hm : majesty; -f: his		hm : majesty; -f: his
[that was] the sight		in

 hr : sight, front, facade, mask	 hr	 hr : on, upon
of a commander	 ts.t	the mountains
 ts : troops;  tsw : Commander, Leader;  -t: (suffix)		 ts : ridge, range, hill
vigilant	 rs.j	south
 rs : guard, watch, watchful, vigilant		 rsy : south
of	 n.t	of
 n : belonging to, of		 n : belonging to, of
[some] accomplishment [???].	 qdš	Qadesh.
 h ts: accomplish		 qdšw : Qadesh

Battle of Qadesh 6

[So had to] appear	 h^cj	[There] rose
 h^cj : rise, appear		 h^cj : rise, appear
his majesty	 hm-f	his majesty
 hm : majesty;  -f: his		 hm : majesty;  -f: his
like	 mj	like
 mj : like, according as		 mj : like, according as
[in] an appearance	 wbn	the rising
 wbn : glitter, appear		 wbn : shine, rise
great,	 r^fw	Ra,
 wr : noble, great, eminent		 r^fw : Re
[like when] he had received	 šsp.n-f	[like when] he had received
 šsp : receive;  -f: he		 šsp : receive;  -f: he
the adornments	 hkr	the adornments
 hkr : adornment;  hkrw : regalia		 hkr : adornment;  hkrw : regalia
of	 n.w	of
 n : belonging to, of		 n : belonging to, of
his sovereignty [???]	 jtj-f	his father,
 jtj : sovereign;  -f: his		 jtj : father, grandfather;  -f: his
in this fashion [???].	 mnt.w	[the god] Montu.
 mnt : the like, kind, fashion		 mntw : Montu

Battle of Qadesh 7

[Therefore had to] plant	 wdj	[Then] proceeded
 wdj : place, put, implant, set down, plant		 wdj : go, set out, proceed
the lord	 nb	the lord
 nb : lord, master		 nb : lord, master
[some] quarrel.	 m-ḥd-f	northwards.
 mhd : quarrel, argument;  -f: he		 m-ḥd : downstream, northwards;  -f: he

[For that] approached	 spr	[Then] approached
 spr : arrive, approach, come		 spr : arrive, approach, come
his majesty		his majesty
 hm : majesty;  -f : his		 hm : majesty;  -f : his
	 r	
 r : to, at		 r : to, at
[his secret?] watchers [??]	 rs.j	the south
 rs : guard, watch;  rs.w : watcher		 rsy : south
[for] the proclamation	 dmj	of the town
 dm : pronounce, proclaim		 dmj : town, quarter of a town
of	 n	of
 n : belonging to, of		 n : belonging to, of
a Hoax-Rebellion.	 šbwtwn	Shabtuna
 sbj : joke, hoax;  jtnw : rebel, adversary		 šbtn : Shabtuna

Battle of Qadash 8

[There would] come	 jy.tjn	[There] came
 jw : come		 jw : come
[his] skilled [actors??]	 šzs.w	of the Shasu [bedouins]
 šsj : witty, skilled (of tongue), clever, cleverness		 šjsw : Shasu-bedouin
[in] disguise [??],	 sn	two,
 snj : copy, imitate;  snn : guise		 sn : two
to	 r	to
 r : in order to, towards		 r : in order to, towards
[do] the quarrel	 dd	say
 dydy : tease, bother, quarrel		 dd : say, tell
for	 n	to
 n : because, for		 n : to
his majesty.	 hm-f	his majesty:
 hm : majesty;  -f : his		 hm : majesty;  -f : his

Egyptian: Battle of Qadash 83–104

Battle of Qadash 83

secret meaning	original text	official meaning
Now	 jstw	Now
 jst : now, while		 jst : now, while
surrounded	 jnh	surrounded
 jnh : surround, enclose		 jnh : surround, enclose
the	 p3	the
 p3 : the		 p3 : the

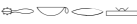
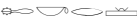
mask	 hr	enemy
 hr : surface, facade, mask		 hrw : enemy, foe
of	 n	of
 n : belonging to		 n : belonging to
a revolt	 ht	Hatti
 h3yt : revolt, civil war, conflict		 ht : Hatti, land of the Hittites
the	 n3-n	the
 n3 : the, this		 n3 : the, this
retinue	 šms.w	retinue
 šmsw : following, suite		 šmsw : following, suite
of	 n	of
 n : belonging to		 n : belonging to
his majesty	 hm-f	his majesty
 hm : majesty		 hm : majesty
of [those]	 n.tj	of [those]
 nt : of, belonging to		 nt : of, belonging to
[who were] beside him.	 r-gs-f	[who were] beside him.
 r gs : beside, in the presence of;  -f : him		 r gs : beside, in the presence of;  -f : him

Battle of Qadesh 84

Then	 h3.n	Then
 h3 n : then		 h3 n : then
[would] catch the sight	 gmh.tn	caught the sight
 gmh : catch sight of, look (at)		 gmh : catch sight of, look (at)
of them	 st	of them
 st : they, them		 st : they, them
his majesty.	 hm-f	his majesty.
 hm : majesty;  -f : his		 hm : majesty;  -f : his
Then	 h3.n-f	Then
 h3 n : then		 h3 n : then
[he] raged	 h3r.w	[he] raged
 h3r : rage, fury		 h3r : rage, fury
towards them	 r-sn	against them
 r : towards		 r : against, from
like	 mj	like
 mj : like, according as		 mj : like, according as
[in a true] sovereign's	 jtj-f	his father,
 jtj : sovereign;  -f : his		 jtj : father, grandfather;  -f : his
fashion,	 mnt.w	[the god] Montu,
 mnt : the like, kind, fashion		 mntw : Montu

[like] the lords of old.	 nb-w3s.t	lord of Thebes.
 nb : lord, master;  jswt : ancient times, antiquity		 nb : lord, master;  w3st : Thebes

Battle of Qadesh 86

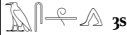
He took	 šsp.n-f	He took
 šsp : receive, take		 šsp : receive, take
the decoration	 hkr	the adornments
 hkr : adornments, decoration		 hkr : adornments, decoration
of battle	 ḥ3	of battle
 ḥ3 : fight, battle		 ḥ3 : fight, battle
[and] was clad	 t3j-f	[and] was clad
 t3y : don, clad in		 t3y : don, clad in
	 sw	
 sw : he, him		 sw : he, him
in	 m	in
 m : in, of		 m : in, of
his	 p3y-f	his
 p3y : this;  -f : his		 p3y : this;  -f : his
body armor.	 t3ryn	body armor.
 t3ryn : body armor		 t3ryn : body armor

Battle of Qadesh 87

He	 sw	He
 sw : he, it		 sw : he, it
[was] like	 mj	[was] like
 mj : like, according as		 mj : like, according as
[a real?] fighter	 b'r	[the god] Baal
 b'r : fight, quarrel		 b'r : Baal
in	 m	in
 m : in, on		 m : in, on
his deception.	 wnw.t-f	his hour.
 wnw : deceive;  -t : (suffix);  -f : his		 wnw.t : hour;  -f : his

Battle of Qadesh 88

Then	 ḥ' n-f	Then
 ḥ' n : then		 ḥ' n : then
[he] rose	 tsj	[he] rose
 tsj : go up, raise		 tsj : go up, raise
onto	 r	onto
 r : to, at		 r : to, at
[his performance,]		[his horse,]

 ssm : show, performance; -f : his	---	 ssm : horse; -f : his
[and]	 jw-f	[and]
 jw : (particle)		 jw : (particle)
to	 hr	to
 hr : about, concerning		 hr : about, concerning
the presentation	 hrp	the front
 hrp : present		 hrp : be forward of
quickly,	 3s	quickly,
 3s : quickly, in haste		 3s : quickly, in haste
[while]	 jw-f	[while]
 jw : (particle)		 jw : (particle)
[he was securely??] covered up [??]	 w'j	[he was all] alone
 j'w : cover up, coat		 w'j : be alone
on	 hr	by
 hr : on, upon		 hr : on, upon
his head [??].	 tp-f	himself.
 tp : head; -f : his		 tp : self; -f : his

Battle of Qadesh 94

[...and]	 jw-f	[...and]
 jw : (particle)		 jw : (particle)
	 hr	
 hr : about, concerning		 hr : about, concerning
entered	 'q	entered
 'q : enter		 'q : enter
into	 m	into
 m : in, to		 m : in, to
the	 p3	the
 p3 : the		 p3 : the
facade	 hr.w	troops
 hr : front, facade, mask		 hryw : troops
of	 n	of
 n : belonging to		 n : belonging to
an	 3p3	the
 p3 : the		 p3 : the
enemy	 hr	enemy
 hrw : enemy, foe		 hrw : enemy, foe
belonging to		of

 n: belonging to	 n	 n: belonging to
a revolt,	 ht	Hatti,
 ht: revolt, civil war, conflict		 ht: Hatti, land of the Hittites
and [into]	 hn ^f	and [into]
 hn ^f : together with, and		 hn ^f : together with, and
the foreigners	 h3s.t	the foreigners
 h3st: foreign land		 h3st: foreign land
[in] deception,	 š3	numerous,
 sh3: confuse, deceive, defraud		 š3: numerous
of [those]	 n.tj	of [those]
 nt: of, belonging to		 nt: of, belonging to
together with him,	 hn ^f -f	together with him,
 hn ^f : together with, and;  -f: him		 hn ^f : together with, and;  -f: him
[and]	 jw-f	[and]
 jw: (particle)		 jw: (particle)
[it was?] like	 mj	[he was] like
 mj: like, according as		 mj: like, according as
a confusion [???].	 swth	[the god] Seth.
 sth: beguile, confuse		 sth: Seth

Battle of Qadesh 101

[...and]	 jw-f	[...and]
 jw: (particle)		 jw: (particle)
[it was??] an appearance [???]	 w ^f w ^f	[he] slaughtered
 3w: sight, appearance;  wj3wj3: confused		 w ^f w ^f : massacre, kill, butcher
about	 hr	
 hr: about, concerning		 hr: about, concerning
killing [?]	 sm3	[and] killed
 sm3 ^f : correct, direct, present		 sm3: slay, kill
	 jm-sn	
 m: in, of		 m: in, of

Battle of Qadesh 104

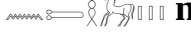
[...and]	 jw	[...and]
 jw: (particle)		 jw: (particle)
his majesty		his majesty

 hm : majesty;  -f: his	 hm-f	 hm : majesty;  -f: his
 hr : about, concerning	 hr	 hr : about, concerning
appointed [them]		caused [them]
 rdj : place, appoint	 dj.t	 rdj : cause, allow
to fall		to fall
 h3j : descend, fall	 h3j-sn	 h3j : descend, fall
in		in
 m : in, to	 m	 m : in, to
[great] heaps,		[great] heaps,
 gbgbt : struck down in heaps	 gbgb.t	 gbgbt : struck down in heaps
 m : in, of	 m	 m : in, of
one		one
 w^f : one, sole one	 w^f	 w^f : one, sole one
upon		upon
 hr : on, upon	 hr	 hr : on, upon
the [other] one,		the [other] one,
 w^f : one, sole one	 w^f	 w^f : one, sole one
according to		at
 r : according to	 r	 r : to, at
the		the
 p3 : the	 p3	 p3 : the
appearance		waters
 m3w : aspect, appearance	 mw	 mw : water
of		of
 n : belonging to, of	 n.wt	 n : belonging to, of
[their] arranged performance [???].		the Orontes.
 jr : perform;  nt^f : arrangement	 jrnt	 jrnt : Orontes

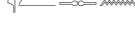
Egyptian: Battle of Qadesh 106–110

Battle of Qadesh 106

secret meaning	original text	official meaning
[So] falsified		[So] attacked
 hd : false	 hd	 hd : attack, prevail over
I[, Ramesses,]		I[, Ramesses,]
 -j : I, me	 -j	 -j : I, me
the cover		the foreigners
 hs3 : cover, covered;  -t : (suffix)	 hs3.t	 hs3t : foreign land

of [it] all,	 nb	all,
 nb: every, all		 nb: every, all
[while]	 jw	[while]
 jw: (particle)		 jw: (particle)
I [too]	 -j	I
 -j: I, me		 -j: I, me
was covered up [??],	 wʃj.kw	was alone,
 jʃw: cover up, coat		 wʃj: be alone
[when]	 jw	[when]
 jw: (particle)		 jw: (particle)
had appeared	 hʃʃ	had been abandoned
 hʃʃ: rise, appear		 hʃʃ: separate, abandon
I	 wj	I
 wj: I, me		 wj: I, me
[with?] my [own]	 p3y-j	[by] my
 p3y: this, my;  -j: my		 p3y: this, my;  -j: my
creations [???	 mšʃ	army
 msj: form, fashion, create, produce		 mšʃ: army, workforce
[and] my [own]	 t3y-j	[and] my
 t3y: this;  -j: my		 t3y: this;  -j: my
rebels [???].	 n.t-hʃtr	chariotry.
 nt: of, belonging to;  hʃtr: war, rebellion, revolt;  -j: my		 nt: of, belonging to;  hʃtr: chariotry;  -j: my

Battle of Qadesh 108

Not	 bw	Not
 bw: no, not		 bw: no, not
[could] stand	 hʃʃ	[would] stop
 hʃʃ: stand, stop, wait		 hʃʃ: stand, stop, wait
[a single] one	 wʃʃ	[a single] one
 wʃʃ: one, sole one		 wʃʃ: one, sole one
of them	 j:m-sn	of them
 m: in, of		 m: in, of
against	 r	in order to
 r: against		 r: in order to, towards
the swindle [???].	 ʃnw	turn back.
 ʃwnwn: cheat, defraud, swindle		 ʃnn: return, turn back

Battle of Qadesh 109

I swear	 ʃnh-j	I swear
 ʃnh: swear;  -j: I, me		 ʃnh: swear;  -j: I, me

[that afterwards] loved	 mrj.y	[that] loves
 mrj : love, prefer		 mrj : love, prefer
me	 wj	me
 wj : I, me		 wj : I, me
the oppressed [?],	 r^fw	Re,
 3r : suppress, oppress		 r^fw : Re
[and that] praised	 hsj.y	[and that] praises
 hsj : praise		 hsj : praise
me	 wj	me
 wj : I, me		 wj : I, me
my poor [subjects?]	 jtj-j	my father
 jwty : poor man;  -j : my		 jtj : father;  -j : my
all [??].	 jtm.w	Atum.
 tmw : everyone, totality of people		 jtmw : Atum

Battle of Qadesh 110

As to	 jr	As to
 jr : as to		 jr : as to
the dealings [??]	 shr	the dealings [??]
 shr : way, plan, dealings		 shr : way, plan, dealings
all	 nb	all
 nb : every, all		 nb : every, all
told	 dd.tn	told
 dd : say, tell		 dd : say, tell
of his majesty,	 hm-f	of his majesty,
 hm : majesty		 hm : majesty
I did	 jrj-j	I did
 jrj : do, make;  -j : I, me		 jrj : do, make;  -j : I, me
it [all]	 st	it [all]
 st : it		 st : it
[just] in	 m	in
 m : in, as		 m : in, as
appearance,	 m3^f.t	truth,
 m3w : aspect, appearance;  -t : (suffix)		 m3^f : true, real;  -t : (suffix)
by presenting [???]	 m-b3h	in the presence of
 m : with, by;  b3h : presence		 m : in;  b3h : presence
my [own] creations	 ms^c-j	my army
 msj : form, fashion, create, produce;  -j : my		 ms^c : army, workforce;  -j : my
[and] my [own] rebels [???].	 mwn.t-htr-j	[and] my chariotry.
 nt : of, belonging to;  htr : chariotry;		 nt : of, belonging to;  htr : chariotry;

war, rebellion, revolt;  -j: my	 -j: I, me
---	--

Abbo Cernuus: War of Paris 1.39–1.44

De Bello Parisiaco 1.39

secret meaning	original text	official meaning
The top [of his head]	Vertice	The top [of his head]
vertex: top, summit		vertex: top, summit
[he] bent	flexo	[he] bent
flecto: bend, curve		flecto: bend, curve
towards	ad	towards
ad: at, towards		ad: at, towards
the pontiff,	pontificem	the pontiff,
pontifex: pontiff, high priest		pontifex: pontiff, high priest
[and] so	sic	[and] so
sic: thus, so		sic: thus, so
began	inchoat	began
incho: begin, commence		incho: begin, commence
[his] speech:	ore	[his] speech:
os / ore: countenance, appearance		os / ore: mouth, speech
O	O	O
o: o		o: o
Gozlin,	Gozline	Gozlin,
Gozlinus: Gozlin		Gozlinus: Gozlin
you	tibi	you
tibi: to you		tibi: to you
the flock	gregibusque	[on] the flock
grex: flock, herd, crowd, company, crew		grex: flock, herd, crowd, company, crew
of yours	tuis	of yours
tuus: your		tuus: your
[you must make?] miserable.	miserere	[take] pity.
miser: miserable, unhappy, distressing		miseror: lament, pity

De Bello Parisiaco 1.41

[If they should] not	Ne	[If they should] not
ne: not		ne: not
obey,	pereas	perish,
pareo: obey, comply, pay attention		pereo: perish, die
our	nostris	our
noster: our		noster: our
support	faveas	favor
faveo: support		faveo: favor
[we will] offer [you]:	dictis	[we will] tell [you]:
dico: offer		dico: say, speak, tell
[It is that we] ask,	rogitamus	[It is that we] ask,
rogito: ask, inquire		rogito: ask, inquire
kindly	Indulge	kindly
indulgeo: indulge, kind, grant		indulgeo: indulge, kind, grant
accordingly,	siquidem	accordingly,
siquidem: accordingly, if indeed		siquidem: accordingly, if indeed

only	tantum	only
tantum: so much, hardly, only		tantum: so much, hardly, only
[that our] cross[-dressing]	transire	[that our] crossing
transeo: go over, cross		transeo: go over, cross
[you should] enable	quaeamus	[you should] enable
queo: able, can		queo: able, can
[throughout] this	Hanc	[through] this
hic / hanc: this, these		hic / hanc: this, these
city.	urbem	city.
urbs: city		urbs: city

De Bello Parisiaco 1.43

[Actually] striking	tangemus	Striking
tango: touch, strike		tango: touch, strike
it	eam	it
eam: her, it		eam: her, it
[we will] not.	numquam	[we will] not.
numquam: never		numquam: never
But	sed	But
sed: but		sed: but
to respect	honores	to respect
honor: honor, respect		honor: honor, respect
and keep safe	Conservare	and keep safe
conservo: conserve, keep safe, observe		conservo: conserve, keep safe, observe
your [own possessions?]	tuos	your [possessions?]
tuus: your		tuus: your
[we will] try,	conemur	[we will] try,
conor: try, attempt		conor: try, attempt
[and those of count??] Odo	Odonis	[and those of count??] Odo
Odonis: Odo, Eudes		Odonis: Odo, Eudes
and	et	and
et: and		et: and
everything.	omnes	everything.
omnis: each, every		omnis: each, every

Abbo Cernuus: War of Paris 1.55–1.59

De Bello Parisiaco 1.55

secret meaning	original text	official meaning
The Cloaked Savage [said??]:	Sigemfredus	Sigefroi [said]:
sagum / sagi: cloak; ferus / feri: savage		Sigefridus: Sigefroi
A deception,	Caput	[If I did that, my] head,
captio: deception, trick, fraud		caput: head
he began,	infit	he began,
infit: begin		infit: begin
an insidious [one]	Ensis	[by] the sword
insidiosus / insidiosis: insidious, deceitful		ensis: sword
[would restore?] respect	honore	[should] be honored [and cut off?]
honoro: respect		honor: honor, regard

[by?] me,	meum	[from?] me,
meus: my		meus: my
[and then] the subordinates	canibus	[and of being for] the dogs
canis: subordinate		canis: dog
finally	demum	finally
demum: finally, at last		demum: finally, at last
also	quoque	also
quoque: also, too		quoque: also, too
[would behave] appropriately.	dignum	[it would] be worthy.
dignus: appropriate, proper		dignus: worthy, deserving
[And our] witty [play],	Toxica	[But our] poison,
dicax: witty, smart, sarcastic		toxicus: toxic, poisonous
unless	ni	unless
ni: unless		ni: unless
yet	tamen	yet
tamen: although, yet, still		tamen: although, yet, still
[to your]	his	[to our]
hic / his: this, here		hic / his: this, here
requests	precibus	request
prex: prayer, request		prex: prayer, request
[they will] yield,	caedas	[you will] yield,
cedo: yield, withdraw		cedo: yield, withdraw
to you	tibi	to you
tibi: to you		tibi: to you
[by this] trickery	tela	[by] the arrows
dolus / dolum: deception, trickery		telum: dart, spear, missile
of us	Nostra	of us
noster: our		noster: our
[will] be pouring out	ministrabunt	[will] be pouring out
ministro: manage, govern		ministro: execute, pour out
[from our] shelters,	castella	[from our] strongholds,
castellum: defence, shelter		castellum: castle, stronghold
[starting from] the day	die	[starting from] the day
dies: day		dies: day
coming,	veniente	coming,
venio: come		venio: come
[and when the day??] disappears [??]	Decedente	[and when the day??] disappears [??]
decedo: disappear		decedo: disappear
rumors	famis	hunger
fama / famis: fame, report, rumour		fames / famis: hunger
[and] assumptions [will spread??],	pestem	[and] pestilence [will spread],
pono / positus / positum: suppose, assume		pestis / pestem: pest, pestilence
[and] this	hoc	[and] this
hic / hoc: this, here		hic / hoc: this, here
[will] be executed	peragentque	[will] be executed
perago: execute, accomplish; -que: and		perago: execute, accomplish; -que: and
every year.		every year.

quotannis: yearly	quotannis	quotannis: yearly
-------------------	------------------	-------------------

Abbo Cernuus: War of Paris 1.64–1.69

De Bello Parisiaco 1.64

secret meaning	original text	official meaning
The city	Urbs	The city
urbs: city		urbs: city
resounded [with alarm],	resonat	resounded [with alarm],
resono: resound		resono: resound
the citizens	cives	the citizens
civis: citizen		civis: citizen
trembled,	trepidant	trembled,
trepido: tremble, afraid		trepido: tremble, afraid
and the clothed [actors]	pontesque	and the bridges
pannus: cloth, garment, rags; -que: and		pons: bridge; -que: and
were crying [out].	vacillant	were shaking.
vocalis: vocal, sounding, crying		vacillo: vacillate, shake
Running was	Concurrunt	Running was
concurro: concur, run together, fight		concurro: concur, run together, fight
everyone,	omnes	everyone,
omnis: each, every		omnis: each, every
and [to] the view	turrique	and [to] the tower
tueor / tueris: see, watch, view; -que: and		turris: tower, citadel; -que: and
the assistance	juvamen	the assistance
iuvo: help, assist, aid		iuvo: help, assist, aid
was increased.	adaugent	was increased.
adaugeo: augment, increase		adaugeo: augment, increase

De Bello Parisiaco 1.66

Here,	Hic	Here,
hic: this, these		hic: this, these
count	comites	count
comes: count, earl		comes: count, earl
Odo	Odo	Odo
Odonis: Odo, Eudes		Odonis: Odo, Eudes
and the brother	fraterque	and the brother
frater: brother; -que: and		frater: brother; -que: and
of his	suus	of his
suus: his, its		suus: his, its
were shining,	radiabant	were shining,
radio: shine		radio: shine
Robert,	Rotbertus	Robert,
Robertus: Robert		Robertus: Robert
and also	pariterque	and also
pariter: equally, together; -que: and		pariter: equally, together; -que: and
count	comes	count
comes: count, earl		comes: count, earl
Ragenar.	Ragenarius	Ragenar.
Ragenarius: Ragenar, Ragenaire		Ragenarius: Ragenar, Ragenaire

There	illic	There
illic: there, that		illic: there, that
also the pontiff's	Pontificisque	also the pontiff's
pontifex: pontiff, high priest; -que: and		pontifex: pontiff, high priest; -que: and
nephew	nepos	nephew
nepos: nephew		nepos: nephew
Ebles	Ebolus	Ebles
Ebolus: Ebles		Ebolus: Ebles
[was?] a great	fortissimus	[was?] a brave
fortis: strong, powerful, mighty		fortis: courageous, brave, bold
changed [persona].	abba	abbot.
abeo / abii / abitis: changed, transformed, metamorphosed		abbas / abba / abbates: abbot

De Bello Parisiaco 1.69

There [was]	Hic	There [was]
hic: this, these		hic: this, these
dye	modicum	a small [wounding]
medico: medicate, color, dye		modicus: moderate, small
[on] the bishop	praesul	[on] the bishop
praesul: patron, prelate, bishop		praesul: patron, prelate, bishop
[when he] was shot at	jaculo	[when he] was shot at
iaculor: hurl, cast, shoot at		iaculor: hurl, cast, shoot at
[and] struck	palpatus	[and] struck
palpo: stroke		palpo: stroke
[in] a performance act.	acuto	[by] a sharp [arrow?].
actus: performance, act		acutus: acute, sharp
There	Hic	There
hic: this, these		hic: this, these
[with one of] his	ejus	[with one of] his
eius: his, her, its		eius: his, her, its
young	juvenis	young
iuvenis: youth, young man		iuvenis: youth, young man
soldiers	miles	soldiers
miles: soldier		miles: soldier
[it] was resembled,	simili	[it] was similar,
similis: similar, like, resembling		similis: similar, like, resembling
Frederick [??],	Fredericus	Frederick,
fraudo: defraud, cheat; rica: veil		Fredericus: Frederick
[and he] was	Est	[he] was
sum / est: be		sum / est: be
struck	ictus	struck
ico / ictus: strike		ico / ictus: strike
[in] a play.	gladio	[by] a sword.
colludium: collusion, playing together		gladius: sword
[But] the soldiers	miles	[But] the soldier
miles: soldier		miles: soldier
had planned [this?],	periit	perished,
paro: prepare, plan		pereo: perish, die
and the lord		and the lord

senior: senior; -que: and	seniorque	senior: senior; -que: and
was [only] veiled [as being injured].	Convaluit	[became] healthy [again].
con-: with; velo: veil, cover, conceal		con-: with; valeo: strong, healthy

Suetonius: Divus Julius 81

Divus Julius 81.e

secret meaning	original text	official meaning
The next	proximis	The next
proximus: nearest, next		proximus: nearest, next
day,	diebus	day,
dies / diebus: day		dies / diebus: day
[people] like	equorum	the horses
aequus / aequorum: equal, like		equus / equorum: horse
a [common] crowd	greges	[of] the flock [herd?],
grex: crowd, group of people, troupe of actors		grex: flock, swarm
which	quos	which
qui: who, which		qui: who, which
while	in	while
in: in		in: in
playing as a trick	traiciendo	crossing
trico / tricando: play tricks		traicio / traiciendo: cause to go across
to be urban [??]	Rubiconi	the Rubicon
urbicus / urbicorum: city, civic; urbanicianus / urbaniciani: city-garrisoned		Rubicon: Rubicon; robus: red; rufus: red; rufesco: redden
subjects [?]	flumini	river
famulus / famuli: servant, slave, subject		flumen / flumini: river
in jest [??]	consecrat	he had consecrated,
con-: with; scurror / scurratus: play the buffoon; scurra: jester, joker, clown		consecro / consecratus: consecrate, set apart
and	ac	and
ac: and		ac: and
[who were] roaming about	uagos	[who were] roaming about
vagus: roaming, vagrant		vagus: roaming, vagrant
and	et	and
et: and		et: and
without	sine	without
sine: without		sine: without
having been seen	custode	being overseen
custodio: guard, watch, observe		custodio: guard, watch, observe
[had been] send out,	dimiserat	[had been] send out,
dimitto: send out, scatter		dimitto: send out, scatter
[they] appeared	comperit	[they were] found out
compareo: visible, appear		comperio: find out
[while] pretending [to be]	pertinacissime	[to have] tenaciously
praetendo / praetensus: pretend; -issimus: (superlative)		pertinacissimus: persevering; pertendo: persevere
common people,	pabulo	the food
populus / populo: people; popellus / popello: common people		pabulum / pabulo: food, fodder

[and in] pretence	abstinere	refused,
obtineo : show; obtentus : pretence, veil		abstineo : abstain, keep off
verbatim	ubertimque	[and] abundantly
verbatim : verbatim, word for word		ubertim : abundantly
[enacted] the deception.	flere	wept & cried.
fallo / fallere : deceive, trick		fleo / flere : weep, cry
And	et	And
et : and		et : and
[when] emulating,	immolantem	[when he was??] sacrificing,
aemulo : emulate, imitate		immolo : immolate, sacrifice
the sight [was] horrific	haruspex	the soothsayer
horreo : dread, frightful; specio / spex : look at, see		haruspex : diviner; hira : gut; specio / spex : look at, see
[yet] spurious,	Spurinna	Spurinna
spurius / spurio : spurious, false		Spurinna : Spurinna
[he?] was painted red [??]	monuit	warned him
minio : paint red, colored red		moneo : admonish, advise, warn
[and] lied down	caueret	to beware
cubo / cubaret : lie down		caveo / caveret : take care, beware, avoid
[in] trying	periculum	of a peril,
periculum : experiment, trial, attempt		periculum : peril, danger
which	quod	which
qui : who, which		qui : who, which
[would] not	non	[would] not
non : not		non : not
be over [until]	ultra	be over [until]
ultra : past, over		ultra : past, over
of death	Martias	[of] the month March
mortis : death		Martius : of Mars
the appearance	Idus	the middle
idos : form, shape, appearance		idus : ides, middle of month
[was] presented [believably].	proferretur	had come.
profero : produce, appear, present, show oneself		profero : bring out, bring forth

Divus Julius 81.f

The day before	pridie	[On] the day before
pridie : day before		pridie : day before
also,	autem	also,
autem : also		autem : also
[people in] the same	easdem	[on] the same [day?]
idem : the same		idem : the same
appearance	Idus	in the middle of the month,
idos : form, shape, appearance		idus : ides, middle of month
applauded	auem	a bird
ovo / ovem : rejoice, applaud		avis / avem : bird
the ruler	regaliolum	wren
regalis : royal; regulus : ruler		regaliolus : wren, (small bird)
at	cum	with
cum : with		cum : with

[his] ghostly	laureo	a laurel
larvalis: ghostly		laureus: of laurel
mischievous deed [??],	ramulo	twig
res / re: deed, affair; malus: mischievous		ramulus: twig, sprig
[when?] pompously [?]	Pompeianae	into the Pompeian
pomposus: pompous; pompaticus: showy		Pompeius: Pompey
and elaborately [?]	curiae	court
curiosus: elaborate, complicated		curia: court
he himself	se	itself
se: himself, itself		se: himself, itself
inflicted [it],	inferentem	came in,
infero: cause, inflict		infero: bring in
and vulgar [people]	uolucres	[and other] birds
vulgaris: common, vulgar		volucris: bird
of various	uarii	of various
varius: various		varius: various
stocks	generis	sorts
gens: people		genus: race, type
out of	ex	out of
ex: out of		ex: out of
the nearest	proximo	the nearest
proximus: nearest		proximus: nearest
population	nemore	grove
numerosus: populous, of many people		nemus / nemore: grove, glade
were imitated	persecutae	persued
persequor: imitate		persequor: follow, pursue
[by] the same	ibidem	the same
ibidem: in that place		ibidem: in that place
plan.	discerpserunt	[and] mutilated [it].
descriptio: plan, description		discerpo: rend, mangle, mutilate

Suetonius: Divus Julius 81

Divus Julius 81.g

secret meaning	original text	official meaning
That	ea	That
is / ea: he, she, it		is / ea: he, she, it
very	uero	very
verus: actual, right		verus: actual, right
night,	nocte	night,
nox / nocte: night		nox / nocte: night
which	cui	which
cui: who, which		cui: who, which
dawned	inluxit	dawned
inlucesco: begin to dawn		inlucesco: begin to dawn
[to] the day	dies	[to] the day
dies: day		dies: day
[when he was] to be felled	caedis	[when he was] to be felled
caedo: cut, hew, fell		caedo: cut, hew, fell
also		also

et: and	et	et: and
just he	ipse	he
ipse: just, himself		ipse: just, himself
to himself	sibi	to himself
sui / sibi: of himself		sui / sibi: of himself
made [such] an appearance,	uisus	was seen,
video / visus: be seen, appear		video / visus: see, perceive
[it] was	est	being
sum / est: be		sum / est: be
by	per	by
per: through, by		per: through, by
[lying] quietly	quietem	quietly
quies: quiet, calm, keeping still		quies: quiet, calm, keeping still
for some time	interdum	for some time
interdum: for some time		interdum: for some time
[having] above [him?]	supra	above
supra: above, over		supra: above, over
a veil	nubes	the clouds
nubo / nubes: cover, veil		nubes: cloud, concealment
veiling [him].	uolitare	flying,
velo / velato / velator: veil; vallo / vallito / vallator: surround		volito / volitare: fly about
[And in] another [night]	alias	[and in] another [night]
alius / alias: another, other, different		alius / alias: another, other, different
when	cum	that
cum: when		cum: when
by assistants	Ioue	[with] Jupiter
iuvo / iuves: help, assist		Iovis: Jupiter
skillful	dextram	[at] the right hand
dexter: skillful, proper		dexter: right, right hand
[he was] joined.	iungere	[he was] joined.
iungo: join, unite		iungo: join, unite
And [even]	et	And
et: and		et: and
Calpurnia	Calpurnia	Calpurnia
Calpurnia: Calpurnia		Calpurnia: Calpurnia
[his] wife	uxor	[his] wife
uxor: wife, consort		uxor: wife, consort
imagined	imaginata	had imagined
imaginatus: imagine		imaginatus: imagine
[that he] had [really]	est	[that there] was
sum / est: be		sum / est: be
fallen down [??]	conlabi	falling down
collabor / conlabi: collapse, fall in		collabor / conlabi: collapse, fall in
[from] the top	fastigium	the top
fastigium: top, gable, sharp point		fastigium: top, gable, sharp point
of the house	domus	of the house
domus: house		domus: house
[to his] death,		of her marriage,

mors / mortium: death, corpse	maritumque	maritus / maritum: marital
[and even] in	in	[and] in
in: in, into, for		in: in, into, for
[her] lap	gremio	[her] lap
gremium: lap, bosom, female genital parts		gremium: lap, bosom, female genital parts
[having] her	suo	he
suus / suo: his, her, its		suus / suo: his, her, its
confounded	confodi	was [lying] stabbed,
confundo: confound, confuse		confodio: damage, stab, pierce
[by]	ac	and
ac: and		ac: and
assuming a form [of death?]	subito	suddenly
subeo / subito: enter stealthily, come secretly, assume a form		subeo / subito: enter, suddenly
in the bedchamber	cubiculi	in the bedchamber
cubiculum: bedchamber		cubiculum: bedchamber
in deceit	fores	the doors
fraus: fraud, trickery, deceit		foris: door, gate
spontaneously	sponte	on their own will
sponte: willingly, spontaneously		sponte: willingly, spontaneously
[he] could.	patuerunt	opened.
possum / potes / potui: can, able		pateo / pates / patui: open

Egyptian: Battle of Qadesh 52–53

Battle of Qadesh 52

secret meaning	original text	official meaning
Then	 ḥꜥ.n	Then
 ḥꜥ n: then		 ḥꜥ n: then
let	 rdj.n	let
 rdj: cause, allow		 rdj: cause, allow
his majesty	 ḥm-f	his majesty
 ḥm: majesty;  -f: his		 ḥm: majesty;  -f: his
summon	 š.tw	summon
 š: summon;  tw: one		 š: summon;  tw: one
[his] show [people]	 sr	[his] noblemen
 sr: show, reveal, announce		 sr: nobleman, official
in front of [him],	 m-bꜣḥ	in front of [him],
 m-bꜣḥ: in the presence of, in front of		 m-bꜣḥ: in the presence of, in front of
in order to	 r	in order to
 r: in order to, towards		 r: in order to, towards
allow [them]	 dj.t	allow [them]
 rdj: cause, allow		 rdj: cause, allow
to listen	 sdm-sn	to listen
 sdm: hear, listen		 sdm: hear, listen
to the words		to the words

 mdt : word, speech	 mdw.t	 mdt : word, speech
all	 nb.t	all
 nb : every, all		 nb : every, all
[that would] say	 dd.tn	[that] had said
 dd : say, tell		 dd : say, tell
the	 p3	the
 p3 : the		 p3 : the
secret [actors??]	 h3p.wt	scouts
 h3p : secrete, conceal, cover;  -t : (suffix)		 h3ptyw : spy, scout
in the disguise	 2	two
 snj : copy, resemble, imitate		 sn : two
of	 n	of
 n : belonging to		 n : belonging to
rebels,	 ht	Hatti,
 h3yt : revolt, civil war, conflict		 ht : Hatti, land of the Hittites
who [were to be]	 n.tj	who [were]
 nt : of, belonging to		 nt : of, belonging to
in the presence of [the people].	 m-b3h	in front of [him].
 m-b3h : in the presence of, in front of		 m-b3h : in the presence of, in front of

Suetonius: Divus Julius 81

Divus Julius 81.a

secret meaning	original text	official meaning
But	Sed	But
sed : but		sed : but
of Caesar's	Caesari	of Caesar's
Caesar : Caesar		Caesar : Caesar
future	futura	future
futurus : future		futurus : future
cutting down,	caedes	cutting down,
caedo / caedes / caesurus : cut, cut down		caedo / caedes / caesurus : cut, cut down
realistic	eidentibus	eident
eidenter : vividly, giving realistic impression		eidenter : evidently, manifestly
cover-ups	prodigiis	omens
pertego / pertegam / pertegis : cover all over		prodigium / prodigiis : prodigy, sign, omen
commanded	denuntiata	declared
denuntio : denounce, declare, command		denuntio : denounce, declare, command
had been.	est	had been.
sum / est : be		sum / est : be

Divus Julius 81.b

A few	paucos	A few
paucus : few		paucus : few

before	ante	before
ante: before		ante: before
months,	menses	months,
mensis: month		mensis: month
when	cum	when
cum: with, when		cum: with, when
in	in	in
in: in		in: in
artificial	colonia	the colony
calumnia: trickery, artifice, sham, pretenses		colonia: colony
deceptions	Capua	Capua
capa: cape, cloak; capio: cheat, deceive		Capua: Capua
were brought	deducti	were brought
deduco: lead away, bring out		deduco: lead away, bring out
to gather	lege	to gather
lego: gather, collect		lego: gather, collect
the mock	Iulia	the Julian
illudo / illusus / illusi: mock, ridicule		Iulius: Julius
pretenders,	coloni	colonists,
calumnia: trickery, artifice, sham, pretenses		colonus / coloni: colonist
[in order] to	ad	[in order] to
ad: to		ad: to
build up	extruendas	build
exstruo: build, construct		exstruo: build, construct
veils,	uillas	villas,
velum / vela: veil, curtain, covering		villa / villum: villa, farm
[some] covering	uetustissima	[some] ancient
vestis: veil, curtain, covering		vetustus: aged, old
tricks [??]	sepulcra	tombs
suppleo: supply; sublino / sublevi: befool, cheat; - crum: (diminutive suffix)		sepulcrum: sepulchre, tomb; sepelio: bury; - crum: (diminutive suffix)
[they] designed,	dissicerent	[they] broke apart,
designo: design, plan, scheme		disseco: dissect, open by force
and they [?]	idque	and they [?]
is: he, it; -que: and		is: he, it; -que: and
[were] there	eo	[were] there
eo: there		eo: there
eager	studiosus	eager
studiosus: studious, eager, fond		studiosus: studious, eager, fond
building [them],	facerent	doing [it],
facio: do, make, build		facio: do, make, build
as	quod	as
quod: because, which		quod: because, which
some	aliquantum	some
aliquantum: some		aliquantum: some
small vessels [??]	uasculorum	small vessels
vasculum: small vessel		vasculum: small vessel
[were] filled	operis	worked
operio / operis: cover; oppleo / oppleris: fill up, cover		opus / operis: work, labor

before that	antiqui	[and] ancient
ante: before; qui: that		antiquus / antiqui: ancient
in secret	scrutantes	[they] examined
secretus: secret; secreto: secretly; scruta: trumpery		scrutor: scrutinize, search, examine
with red [paint?]	reperiebant	[and] found,
ruber: red, painted red		reperio: find, find out, invent, meet with
[and] a board	tabula	[and] a tablet
tabula: tablet, board, document		tabula: tablet, board, document
of bronze	aenea	of bronze
aeneus: copper, bronze		aeneus: copper, bronze
for	in	inside
in: in, into, on, for		in: in, into, on, for
protection,	monimento	a monument,
munimentum / munimento: protection		monimentum / monimento: monument
on	in	in
in: in, into, on, for		in: in, into, on, for
which	quo	which
qui / quo: which		qui / quo: which
deceptively [??]	dicebatur	was said
decipio / decipietur: deceive, beguile		dico / dicebatur: say, speak
the satchels	Capys	Capys
capsa / capsis: box, case, satchel		Capys: Capys
constructed	conditor	the founder
condo / conditur: build, construct		conditor: builder, founder
[as a] deception [??]	Capuae	of Capua
capio: contain, cheat, deceive		Capua: Capua
[were] supplied [?],	sepultus	[to be] buried,
suppleo / suppletus: supply, supplement; sublino / sublitis: befool, cheat		sepelio / sepultus: bury
was invented,	inuenta	was found,
inventio / inventa: invention, plan		invenio / inventa: find

Divus Julius 81.c

and it was	est	and it was
est: is		est: is
written down	conscripta	written
conscribo / conscripta: write down, draw up, compose		conscribo / conscripta: write down, draw up, compose
in letters	litteris	in letters
littera / litteris: letter		littera / litteris: letter
and words	uerbisque	and words
verbum / verbis: word		verbum / verbis: word
[by] the crew [???	Graecis	in Greek
grex / gregis: company, crew		Graecus / Graecis: Greek
thus	hac	thus
hac: here, so, thus		hac: here, so, thus
[for] this purpose:	sententia	the sentence:
sententia: will, purpose		sententia: sentence, judgement, will
When	quandoque	When
quandoque: whenever		quandoque: whenever

the juices	ossa	the bones
ius: juice		ossum / ossi: bone
of the satchels [??]	Capyis	of Capys
capsa / capsis: box, case, satchel		Capys: Capys
exposed	detecta	uncovered
detego / detecta: unsheathe, remove		detego / detecta: detect, uncover, expose, reveal
are,	essent	are,
sum / essent: be, are		sum / essent: be, are
[it] will be	fore	[it] will be
sum / fore: be, will be		sum / fore: be, will be
that	ut	that
ut: as, that		ut: as, that
he	illo	his
ille: that, he		ille: that, he
[who] is familiar with [it]	prognatus	descendant
pro: before; gnosco / gnotus: know, learn, familiar		prognatus: born, descended; pro: before; gnatus: child
[can] shed & pour forth	manu	[by] the hand
mano / mana: shed, flow, pour forth		manus / manu: hand
with blood	consanguineorum	[of his] blood-relatives
con-: with; sanguineus: of blood		consanguineus: same blood, related by blood
[in] trickery	necaretur	will be killed
nugor / nugaretur: jest, trick, cheat		neco / necaretur: kill, murder
powerfully,	magnisque	and very greatly [??]
magnus: powerful, extensive, strong		magnus: great
[and] then	mox	soon
mox: soon, directly, then		mox: soon, directly, then
[it is] helpful	Italiae	[in] Italy
utilis / utilia: useful, helpful; utilitas: utility		Italia: Italy
[so that] mischief	cladibus	disasters
clades / cladibus: mischief		clades / cladibus: calamity, disaster
[is] vindicated.	uindicaretur	will avenge [him].
vindico: claim, assume, protect		vindico: vindicate, punish, avenge

Divus Julius 81.d

[And] these	cuius	[And] these
cuius: who, what, which		cuius: who, what, which
things	rei	affairs
res / rei: thing, object, story		res / rei: matter, affair
[are] not	ne	[are] not
ne: not		ne: not
[what just] anybody	quis	[what] somebody
quis: someone, anyone		quis: someone, anyone
play-enacted	fabulosam	fabled up
fabula: story, play		fabulosus: fabulous
or	aut	or
aut: or		aut: or
invented,	commenticiam	invented
commenticius: thought out, fabricated, invented		commenticius: thought out, fabricated, invented

[but professionally] arranged	putet	[to be] suspected,
puto / putet: arrange, settle		puto / putet: suspect, consider, suppose
by a theatrical actor	auctor	[but] the originator
actor: actor, performer in theatrical play		auctor: author, originator
[who] was	est	was
est: is		est: is
Cornelius	Cornelius	Cornelius
Cornelius: Cornelius		Cornelius: Cornelius
Balbus,	Balbus	Balbus,
Balbus: Balbus		Balbus: Balbus
an intimate [friend]	familiarissimus	an intimate [friend]
familiaris: of a house, private		familiaris: of a house, private
of Caesar.	Caesaris	of Caesar.
Caesar: Caesar		Caesar: Caesar

Suetonius: Divus Julius 82

Divus Julius 82.a

secret meaning	original text	official meaning
[As he] sat down,	assidentem	[As he] sat down,
assideo: sit down before		assideo: sit down before
the spurners [mockers??]	conspirati	the conspirators
con-: with; sperno / spretus / spreti: spurn, scorn		conspiratus: conspiring, agreement, harmony
[for] the view	specie	[in] appearance
species: sight, look, view, appearance		species: sight, look, view, appearance
to block [it]	officii	of a courtesy [greetings]
officio / officii: obstruct, hinder, block		officium / officii: service, favor, courtesy
stood around [him].	circumsteterunt	stood around [him].
circumsto: stand around		circumsto: stand around
Then	ilicoque	Then
ilico: there		ilico: there
Cimber	Cimber	Cimber
Cimber: Cimber		Cimber: Cimber
Tillius	Tillius	Tillius,
Tillius: Tillius		Tillius: Tillius
who	qui	who
qui: who		qui: who
first	primas	first
primas: first		primas: first
[his] theatrical role	partes	[his] part
pars / partes: character in theater		pars / partes: part, piece
assumed,	susceperat	assumed,
suscipio: assume; susceptor: entertainer		suscipio: take up
as if	quasi	as if
quasi: as if, like		quasi: as if, like
[he had] something	aliquid	[he had] something
aliquis: something		aliquis: something
to quarrel about,	rogaturus	to ask,
rixor / rixatus: quarrel, brawl		rogo / rogaturus: interrogate, ask
nearer		nearer

propior / propius: nearer	propius	propior / propius: nearer
approached [him].	accessit	approached [him].
accedo / accessit: go toward, approach		accedo / accessit: go toward, approach
[He] announced [it]	renuentique	[But he] declined
renuntio: renounce, announce, report		renuens / renuenti: refusing, declining
and	et	and
et: and		et: and
gestured [him]	gestum	gestured [to him]
gestus / gestum: gesture		gestus / gestum: gesture
[to] in	in	[to ask] at
in: in		in: in
mockery	aliud	some other
alludo: jest, mocking allusion; illudo: mock		alius / aliud: another, else
attempt [??]	tempus	time
tempto: test, try; adtempto: attempt, try		tempus: time, occasion
the confounding [??].	differenti	different.
differo: confound, distract		differo: differ, different

Divus Julius 82.b

On	ab	On
ab: from		ab: from
both [sides]	utroque	both [sides]
uterque / utroque: both		uterque / utroque: both
[of] the shoulders	umero	[of] the shoulders
umerus: upper arm, shoulder		umerus: upper arm, shoulder
[by] the toga	togam	[by] the toga
toga: toga		toga: toga
[he] seized [him].	adprehendit	[he] seized [him].
apprehendo / apprehendit: seize, apprehend		apprehendo / apprehendit: seize, apprehend
Then	deinde	Then
deinde: then, next		deinde: then, next
[he] called out:	clamantem	[he] called out:
clamo: call		clamo: call
This	ista	This
iste / ista: that, he		iste / ista: that, he
in fact	quidem	in fact
quidem: indeed, in fact		quidem: indeed, in fact
[only] an appearance	uis	an assault
video / visus / visu: see, be seen, seem, appear		vis: strength, violence, assault
is!	est!'	is!
sum / est: be		sum / est: be
One	alter	One
alter: one, another		alter: one, another
of	e	of
ex / e: out of		ex / e: out of
[the] Casca [family]	Cascis	[the] Casca [family]
Casca: Casca		Casca: Casca
[from] the other side [?]	auersum	[from] the other side [?]
aversus / aversum: averse, facing away, rear		aversus / aversum: averse, facing away, rear

covered [him]	uulnerat	wounded [him]
velo / velarat : veil, conceal, cover		vulnero / vulnerat : wound, injure, hurt
a little	paulum	a little
paulus / paulum : little		paulus / paulum : little
under	infra	under
infra : below		infra : below
[another] angle [??].	iugulum	the collarbone.
angulus / angulum : angle, out-of-the-way spot		iugulum : collarbone

Divus Julius 82.c

[Then] Caesar	Caesar	[Then] Caesar
Caesar : Caesar		Caesar : Caesar
a hidden	Cascae	[of] Casca
caecus / caecis / caeca : hidden, secret, concealed		Casca : Casca
satchel [???	brachium	the forearm
pera : bag, satchel; -cum : (suffix); perula : little wallet; peracula : little bag		brachium : lower arm, forearm
seized	arreptum	seized
arreptus : seized, arrested		arreptus : seized, arrested
[and with his] graphic stylus	graphio	[and with his] graphic stylus
graphium : stylus, pen		graphium : stylus, pen
stabbed [it].	traiecit	stabbed [it].
traicio : stab, pierce		traicio : stab, pierce
Similar	conatusque	In an effort
connatus : twin, similar, alike		conatus : attempt, effort
to gushing out,	prosilire	to leap [away]
prosilio : gush out		prosilio : leap, rush, jump
mocking	alio	[by] another
alludo / allusi : jest, mocking allusion		alius / aliud / alio : another, different
a wounding	uulnere	wounding
vulnero : wound, injure, hurt		vulnero : wound, injure, hurt
deliberately [??]	tardatus	hindered
tardus : slow, measured, deliberate		tardo : retard, hinder
[it] was.	est	[he] was.
sum / est : be		sum / est : be

Divus Julius 82.d

As [he]	utque	As [he]
ut : as, how		ut : as, how
noticed [that]	animaduertit	noticed [that]
animadverto : attend, notice		animadverto : attend, notice
from all sides	undique	from all sides
undique : from all sides, completely		undique : from all sides, completely
himself	se	himself
se : himself		se : himself
superficially	strictis	tightly
strictim : superficially, cursorily		strictus / strictis : tight, close
was painted	pugionibus	[was with] daggers
pingo / pingebas : paint, color, deceptive; -es / -ibus : (suffix)		pugio / pugionibus : dagger
extensively,		aimed for,

pateo / pate: open, extend	peti	peto: seek, aim at, attack
[with his] toga	toga	[with his] toga
toga: toga		toga: toga
[his] head	caput	[his] head
caput: head		caput: head
he covered,	obvoluit	he covered,
obvolvo: wrap around, cover all over		obvolvo: wrap around, cover all over
simultaneously	simul	simultaneously
simul: simultaneously		simul: simultaneously
[with his] left	sinistra	[with his] left
sinister: left		sinister: left
hand	manu	hand
manus: hand		manus: hand
the folds [of his toga]	sinum	the folds [of his toga]
sinus / sinum: fold, garment, hanging toga		sinus / sinum: fold, garment, hanging toga
to	ad	to
ad: to		ad: to
his lower	ima	his lower
imus: lowest		imus: lowest
legs	crura	legs
crus / crura: leg		crus / crura: leg
he drew,	deduxit	he drew,
deduco: draw out, draw down		deduco: draw out, draw down
so that	quo	so that
quo: so that		quo: so that
more handsomely	honestius	more honorable
honestus: decent, handsome		honestior / honestius: honorable
[he would] fall	caderet	[he would] fall
cado: fall		cado: fall
[with] still	etiam	[with] still
etiam: yet, still		etiam: yet, still
[his] lower	inferiore	[his] lower
inferus: below, lower		inferus: below, lower
body	corporis	body
corpus: body		corpus: body
parts	parte	parts
pars: part		pars: part
covered.	uelata	covered.
velo / velata: veil, cover		velo / velata: veil, cover

Suetonius: Divus Julius 82

Divus Julius 82.f

secret meaning	original text	official meaning
[When] the crowds	exanimis	[When he] was dead
examen: crowd, swarm, multitude		exanimis: dead, breathless
had dispersed	diffugientibus	[and as] dispersed
diffugio: disperse, scatter		diffugio: disperse, scatter
entirely,	cunctis	all [people],
cunctus: all, entire		cunctus: all, entire

for a while	aliquamdiu	for a while
aliquamdiu: for a while		aliquamdiu: for a while
he lied	iacuit	he lied,
iaceo / iacuit: lie down, lie still		iaceo / iacuit: lie down, lie still
until	donec	until
donec: while, until		donec: while, until
[in a] palanquin	lecticae	[in a] palanquin
lectica: sedan, palanquin		lectica: sedan, palanquin
[he] was placed,	impositum	[he] was placed,
impono: impose, put upon		impono: impose, put upon
[having been] paid [?]	dependente	[with a] hanging
dependo: spend, pay		dependeo: hang down
a bribe [??],	brachio	forearm,
pretium / pretio: price, reward, bribe		brachium / brachio: arm, forearm
[by] three	tres	[by] three
tres: three		tres: three
slaves	servuli	slaves
servulus: slave; servus: servant, slave		servulus: slave; servus: servant, slave
of his house	domum	of his house
domus: house		domus: house
[who] brought [him] back.	rettulerunt	[who] brought [him] back.
refero / rettulerunt: bring back		refero / rettulerunt: bring back

Divus Julius 82.g

Not	nec	Not
nec: not		nec: not
among	in	among
in: in		in: in
the many	tot	the many
tot: so many		tot: so many
veiled stories [???],	uulneribus	wounds,
velo: veil; narro: narrate, tell; narratus / narratibus: narration, story		vulnero: wound, injure, hurt
there [was]	ut	that [was]
ut: where, that		ut: where, that
[so] excellent	Antistius	[of] Antistius
antesto / antestas: superior, excel, surpass		Antistius: Antistius
[with] paint [??]	medicus	[his] surgeon
medico: dye with color		medicus: medical, surgeon
thought to be [??]	existimabat	the estimate,
existimo: estimate, think, judge, consider		existimo: estimate, think, judge, consider
deadly	letale	[was] deadly
letalis: lethal, deadly, mortal		letalis: lethal, deadly, mortal
any one	ullum	any one
ullus / ullum: any		ullus / ullum: any
found	reperitum	found
reperio: find		reperio: find
to be,	est	to be,
sum / est: be		sum / est: be

except	nisi	except
nisi: if not, unless		nisi: if not, unless
[those] which	quod	[that] which
quod: which, what		quod: which, what
[had] adapted [?]	secundo	[was the] second,
secundo: adjust, adapt		secundus / secundo: second
the [entire?] location [?]	loco	[which] located
loco: put, place, arrange		locus / loco: location, place
into	in	in
in: in, into		in: in, into
a picture [??]	pectore	the breast
pictura / picturae: picture, painting		pectus / pectore: breast
for entertainment [??].	acceperat	[he] received.
accipio: learn, entertain, understand		accipio: accept, receive

Gregory: Historia Francorum 2.9.4–2.9.5

Historia Francorum 2.9.4.c

secret meaning	original text	official meaning
Also	Ac	Also
ac: and also		ac: and also
[for] the first	primo	[at] the first
primus: first		primus: first
revelation	diluculo	dawn,
delico: reveal, disclose		diluculum: dawn, daybreak
[of this] mockery,	Quintino	[by] Quintinus
convitium / convitiis: mockery		Quintinus: Quintinus
[all] beforehand perceived	proelii	to fight
praeolo: perceive before		proelior: fight
[and] considered,	duci	being led,
duco: think, consider, regard		duco: lead, command
[they would] begin	ingressi	[they] entered
ingredior: enter, undertake, begin		ingredior: enter, undertake, begin
[in?] the woods	saltus	the glades
saltus: ravine, forest-pasture, woodland		saltus: ravine, forest-pasture, woodland
in	in	in
in: in		in: in
the center	medium	the center
medium: medium, middle, center		medium: medium, middle, center
about	fere	about
fere: almost, about, nearly		fere: almost, about, nearly
[some?] appointed day,	diem	[mid]day,
dies: set day, appointed time		dies: day
[and would] envelop	implicantes	[and became] involved
implico: envelop, inwrap, embrace		implico: implicate, involve, join
themselves	se	themselves
se: oneself		se: oneself
[in] a deceptive	erroribus	[in] a maze
error: delusion, deception		error: error, maze
fashion,		of roads,

via: method, mode, manner, fashion	viarum	via: way, road, street
[as if?] all	toto	all
totus: total, all		totus: total, all
wandering [tribesmen??]	pervagati	wandering
pervagor: pervade, extend, wander through		pervagor: pervade, extend, wander through
[they] were.	sunt	[they] were.
sum / sunt: be		sum / sunt: be

Historia Francorum 2.9.5.a

Finally,	Tandem	Finally,
tandem: finally, at last		tandem: finally, at last
	cum	
cum: with		cum: with
into [such] people	ingentibus	huge
in: into; gens / gentibus: people		ingens / ingentibus: huge, enormous
having clothed [themselves?],	saeptis	fences
saepio: envelop, clothe, cover, protect		saepio: fence in, enclose, surround
in all respects	omnia	everything
omnia: in all respects		omnia: everything
by [these] means	a	with [them]
a: by means of		a: by, from, to, with
[being] densely	solido	[being] densely
solidus: solid, dense		solidus: solid, dense
enclosed	clausa	enclosed
claudio: close, enclose, confine		claudio: close, enclose, confine
[and] covered,	offendissent	[they] encountered,
offundo: spread over, cover		offendo: come upon, find, encounter
[then] into	in	[then] into
in: in		in: in
a modeled [??]	palustres	the marshy
plastrum: plaster; plastes: modeller, moulder		paluster: marshy; palus: swamp, marsh
battlefield [???	campus	plains
campus: open space for battle, battlefield		campus: campus, plain
that	qui	that
qui: who, what, that		qui: who, what, that
[to] the woods	silvis	[to] the woods
silva: wood, forest, grove, trees		silva: wood, forest, grove, trees
was connected,	iungebantur	were connected,
iungo / iungebantur: join, unite, connect		iungo / iungebantur: join, unite, connect
to make an appearance [there]	prorumpere	to rush [there]
prorumpo: make an appearance		prorumpo: rush forth, break out
[they would] start.	molientibus	[they] attempted.
molior: start, begin, attempt		molior: start, begin, attempt

Historia Francorum 2.9.5.b

Of [their] actors	hostium	Of the hostiles
histrio / histrionum: stage-player, actor		hostis: hostile, stranger, foreigner, enemy
a few	rare	a few
rarus / rare: rare, few		rarus / rare: rare, few
[would] appear,		[then] appeared,

appareo: appear, visible	apparuerere	appareo: appear, visible
who	qui	who
qui: who, what, that		qui: who, what, that
were enacting	coniuncti	[on] connected
con-: with; ago / acti: act, play, perform		con-: with; iungo / iuncti: join, connect
barbarians	arborum	tree
barbarus / barbarum: barbaric, savage, hostile		arbor / arborum: tree, tree trunk
[who] were mutilated,	truncis	trunks
truncus: maimed, mutilated		truncus: trunk of a tree
or	vel	or
vel: or, even		vel: or, even
pretend	concidibus	barricades
concido: deceive, cheat, defraud		concaedes: barricade of felled trees, abatis
to be survivors,	superstantes	stood,
superstes: surviving, outliving		supersto: stand on top, stand over
[and] as if	velut	[and] as if
velut: just as, as if		velut: just as, as if
from	e	from
ex / e: out of, from		ex / e: out of, from
sharp [???	fastigiis	the top
fastigium: sharp point; fastidium: scornful contempt		fastigium: peak, summit, top
terrible [???	turrium	of a citadel
terror / terroris: terror		turris: tower, citadel
wounds [???	sagittas	arrows
saucio / sauciatus: wound, hurt, gash, stab		sagitta: arrow
[they were in] pain [???	turmentorum	[from?] engines,
tormentum: torment, torture, pain		tormentum: windlass, engine for hurling stones, missile
[in this] manner	ritu	[in this] manner
ritus: rite, custom, way, manner		ritus: rite, custom, way, manner
[they] were brought forth.	effudere	[they] shot.
effundo: bring forth, let go, dismiss		effundo: discharge, emit, shower, volley

Historia Francorum 2.9.5.c

[They] were smeared over	inlitas	[Those] were smeared over
inlino / inlitus: smear over, anoint		inlino / inlitus: smear over, anoint
[with] herbs	herbarum	[with] herbs
herba: herb, grass		herba: herb, grass
of dyeing color,	venenis	of poison,
venenum: color, dye, paint		venenum: venom, poison
so that	ut	so that
ut: to, in order that		ut: to, in order that
[on] the top	summe	[even on] the top
summus: highest, top		summus: highest, top
of the skin,	cutis	of the skin,
cutis: skin		cutis: skin
[on any usually] not	neque	[on usually] not
neque: nor, and not		neque: nor, and not
death	letalibuse	death
letalis: lethal, deadly		letalis: lethal, deadly

inflicting	inflicta	inflicting
inflecto : change, alter		infligo / inflictus : inflict, impose
places,	locis	places,
locus : locality, place		locus : locality, place
[such] wounds	vulnera	[such] wounds
vulnero : wound, injure		vulnero : wound, injure
[as they would be] otherwise,	aut	[as they would be] otherwise,
aut : or, otherwise		aut : or, otherwise
[now seemed so] dangerous	dubiae	[were now so] dangerous
dubius : dubious, dangerous, critical		dubius : dubious, dangerous, critical
[that as?] deadly	mortis	[that] death
mors / mortis : death		mors / mortis : death
[they would] be observed.	sequerentur	[would] follow.
sequor : obey, observe, spread over		sequor : follow, ensue

Bible: Book of Exodus 4.2–4.9

Exodus 4:2

secret meaning	original text	official meaning
So said	wy ^{mr} ויאמר	So said
^{mr} מר: say		^{mr} מר: say
to him	lyw ^l אליו	to him
l ^l ל: to; w ^l -w: him		l ^l ל: to; w ^l -w: him
the Show [Instructor]:	yhwh יהוה	Yahweh:
hwh / yhw ^h : show, teach; ^h hwh ^h : instruction		yhwh ^h : Yahweh
What is this	mzh מזה	What is this
mh: what; zh: this		mh: what; zh: this
in your hand?	bydk בידך	in your hand?
b-: in; yd: hand; -k: your		b-: in; yd: hand; -k: your
And he said:	wy ^{mr} ויאמר	And he said:
^{mr} מר: say		^{mr} מר: say
An extensible cord.	mth מטה	A staff.
mt ^h : stretch, extend, cord; mty ^h : elastic, extensible		mth ^h : rod, staff

Exodus 4:3

And he said:	wy ^{mr} ויאמר	And he said:
^{mr} מר: say		^{mr} מר: say
Throw it	hšlykhw השליכהו	Throw it
šlk: throw, cast		šlk: throw, cast
[on] the ground!	rsh ^r ארצה	[on] the ground!
rš ^r : earth, ground		rš ^r : earth, ground
So he threw [it]	wyšlykhw וישליכהו	So he threw [it]
šlk: throw, cast		šlk: throw, cast
on the ground,	rsh ^r ארצה	on the ground,
rš ^r : earth, ground		rš ^r : earth, ground
and it became	wyhy ויהי	and it became
yhy: be, become		yhy: be, become
a serpent.		a serpent.

לִ- l-: into; נחש nhš : snake, serpent	לנחש lnhš	לִ- l-: into; נחש nhš : snake, serpent
And fled	wyns וינס	And fled
nws: flee, escape		nws: flee, escape
the Actor	משה mšh	Moses
mšh: act, action, event		mšh: Moses
from it.	מפניו mpnyw	from it.
m-: from; פני pny : face, before		m-: from; פני pny : face, before

Exodus 4:4

And said	wy ² mr ויאמר	And said
mr: say		mr: say
the Show [Instructor]	yhwh יהוה	Yahweh
hwh / yhwh: show, teach; hwyh: instruction		yhwh: Yahweh
to	ל אל	to
l: to		l: to
the Actor:	משה mšh	Moses:
mšh: act, action, event		mšh: Moses
Reach out	שלח šlh	Reach out
šlh: send, stretch, reach		šlh: send, stretch, reach
your hand	ידך ydk	your hand
yd: hand; k-: your		yd: hand; k-: your
and take [it]	w ² h ² z ואחז	and take [it]
h ² z: take hold		h ² z: take hold
by the tail.	בזנבו bznbw	by the tail.
b-: in; znb: tail		b-: in; znb: tail
And he reached out	וישלח wyšlh	And he reached out
šlh: send, stretch, reach		šlh: send, stretch, reach
his hand	ידו ydw	his hand
yd: hand		yd: hand
and caught	wyh ² zq ויחזק	and caught
h ² zq: catch		h ² zq: catch
it,	בו bw	it,
b: with; w-: him, it		b: with; w-: him, it
and it became	wyhy ויהי	and it became
hy: be, become		hy: be, become
[again] an extensible cord	למטה lmth	[again] a staff
l-: to; mth: stretch, extend, cord; mtyh: elastic, extensible		l-: to; mth: rod, staff
in his hand.	בכפו bkpw	in his hand.
b-: in; kph: palm of the hand		b-: in; kph: palm of the hand

Exodus 4:5

That	lm ² n למען	That
l-: to; n ² : purpose, intent		l-: to; n ² : purpose, intent
they may believe	y ² mynw יאמינו	they may believe
mn: confirm, believe		mn: confirm, believe
that	כי ky	that
ky: that		ky: that

has appeared	nr^h נראה	has appeared
n-: make; r ^h : see, appear		n-: make; r ^h : see, appear
to you	lyk אליך	to you
l: to; k-: you		l: to; k-: you
the Creator	yhwh יהוה	Yahweh
hwy: create; hwyw: creation		yhwh: Yahweh
God	lhy אלהי	God
lhy: mighty, rulers		lhy: God, god
of your fathers,	btm אבתם	of your fathers,
b: father; tm-: you		b: father; tm-: you
[who is really?] a God	lhy אלהי	the God
lhy: mighty, rulers		lhy: God, god
of Spying,	brhm אברהם	of Abraham,
hpr: dig, explore, espy, spy out; ym-: (plural)		brhm: Abraham
a God	lhy אלהי	the God
lhy: mighty, rulers		lhy: God, god
of Mockery,	yshq יצחק	of Isaac,
shq: mock, jest, play		yshq: Isaac
and a God	wlhy ואלהי	and the God
lhy: mighty, rulers		lhy: God, god
of Deception.	yqb יעקב	of Jacob.
qb: espy, prevent, insidious, deceitful		yqb: Jacob

Exodus 4:6

And said	wy^{mr} ויאמר	And said
mr: say		mr: say
the Show [Instructor]	yhwh יהוה	Yahweh
hwh / yshw: show, teach; hwywyh: instruction		yhwh: Yahweh
to him:	lw לו	to him:
l-: to; w-: him, it		l-: to; w-: him, it
Also,	wd עוד	Also,
wd: again, furthermore		wd: again, furthermore
put	hb² הבא	put
bw ² : come, bring, put		bw ² : come, bring, put
now	n² נא	now
n ² : now		n ² : now
your hand	ydk ידך	your hand
d: appoint; wd: return, repeat; k-: you		ydk: hand; k-: your
in this receptacle.	bhyqk בחיקך	in your bosom.
b-: with; hyq: receptacle, fold of garment; k-: your		b-: in; hyq: bosom; k-: your
And he put	wyb² ויבא	And he put
bw ² : come, bring, put		bw ² : come, bring, put
his hand	ydw ידו	his hand
ydk: hand		ydk: hand
in the receptacle.	bhyqw בחיקו	in his bosom.
b-: with; hyq: receptacle, fold of garment		b-: in; hyq: bosom
And when he took it out,		And when he took it out,

go out, bring out יצא yṣʔ:	wyṣʔh ויוצאה	go out, bring out יצא yṣʔ:
behold, hnh: behold הנה	whnh והנה	behold, hnh: behold הנה
his hand yd: hand יד	ydw ידו	his hand yd: hand יד
[was] leprous m-: of; ṣrʕ: leprous מ־	mṣrʕt מצרעת	[was] leprous m-: of; ṣrʕ: leprous מ־
as a mockery. k-: as, like; ṣ-: make; lʕg: mock, deride כ־	kšlg כשלג	like snow. k-: as, like; šlg: snow כ־

Exodus 4:7

And he said: mr: say אמר	wyʔmr ויאמר	And he said: mr: say אמר
Put again šwb: return, put back שוב	hšb השב	Put again šwb: return, put back שוב
your hand yd: hand; k-: your יד	ydk ידך	your hand yd: hand; k-: your יד
in ʔl: into, to אל	ʔl אל	in ʔl: into, to אל
your receptacle. hyq: receptacle, fold of garment; k-: your חיקך	hyqk חיקך	your bosom. hyq: bosom; k-: your חיקך
So he put again šwb: return, put back שוב	wyšb וישב	So he put again šwb: return, put back שוב
his hand yd: hand יד	ydw ידו	his hand yd: hand יד
in ʔl: into, to אל	ʔl אל	in ʔl: into, to אל
the receptacle, hyq: receptacle, fold of garment חיקך	hyqw חיקו	his bosom, hyq: bosom חיקך
and took it out yṣʔ: come out, bring out יצא	wyṣʔh ויוצאה	and took it out yṣʔ: come out, bring out יצא
of the receptacle, m-: from; hyq: receptacle, fold of garment מ־	mhyqw מחיקו	of his bosom, hyq: bosom מ־
and behold, hnh: behold הנה	whnh והנה	and behold, hnh: behold הנה
it was restored šwb: return, restore שוב	šbh שבה	it was restored šwb: return, restore שוב
like [it was] in truth. k-: like; b-: in; šrr: truth כ־	kbšrw כבשרו	like his [original] flesh. k-: like; bšr: flesh כ־

Exodus 4:8

And [it will] be hyh: be, become היה	whyh והיה	And [it will] be hyh: be, become היה
[that] if ʔm: if אם	ʔm אם	[that] if ʔm: if אם
not ʔ: not לא	ʔ לא	not ʔ: not לא
they believe		they believe

amn: confirm, believe	ymynw יאמינו	amn: confirm, believe
you,	lk לך	you,
I-: to; -k: you		I-: to; -k: you
nor	wl לא	nor
P: not		P: not
heed	yšmw ישמעו	heed
šmw: hear, listen		šmw: hear, listen
the message	lql לקל	the message
I-: to; qwl: voice, news, proclamation		I-: to; qwl: voice, news, proclamation
of the mockery	h ² t האת	of the sign
t ^š / t ^š / t ² w ^š : mock, cheat, deceive		wt / t / tt: mark, sign, miracle
first,	hr ² šwn הראשון	first,
r ² šwn: first, former		r ² šwn: first, former
that they may believe	wh ² mynw והאמינו	that they may believe
amn: confirm, believe		amn: confirm, believe
the message	lql לקל	the message
I-: to; qwl: voice, news, proclamation		I-: to; qwl: voice, news, proclamation
of the mockery	h ² t האת	of the sign
t ^š / t ^š / t ² w ^š : mock, cheat, deceive		wt / t / tt: mark, sign, miracle
latter.	h ² hrwn האחרון	latter.
hrwn: last, latter		hrwn: last, latter

Exodus 4:9

And [it shall] be,	whyh והיה	And [it shall] be,
hyh: be		hyh: be
if	m ² אם	if
m ² : if		m ² : if
not	P לא	not
P: not		P: not
they believe	ymynw יאמינו	they believe
amn: believe		amn: believe
even	gm גם	even
gm: even		gm: even
two	šny לשני	two
I-: to; šny: two		I-: to; šny: two
mockeries	h ² tw ² האתות	signs
t ^š / t ^š / t ² w ^š : mock, cheat, deceive		wt / t / tt: mark, sign, miracle
these,	h ² lh האלה	these,
lh: these		lh: these
and not	wl לא	and not
P: not		P: not
listen	yšmw ² ישמעון	listen
šmw: listen		šmw: listen
to your voice,		to your voice,

l-: to; qwl: voice; k-: your	לקלך lqlk	l-: to; qwl: voice; k-: your
then take	ולקחת wlqḥt	then take
לקח lqh: take		לקח lqh: take
people	ממימי mmymy	water from
m-: from; mym: people		m-: from; mym: water
[that] have been instructed,	היאר hyʔr	the Nile
yrh: teach, instruct, show		yʔr: Nile, river
and mix [them]	ושפכת wšpkt	and pour [it]
sbk: interweave, interlace, mix together, attach		spk: pour
[with] the mockery.	היבשה hybšh	[on] the dry land.
bwš / ybwš: insult, shame; bwz: mock		ybs: dry, dried
And	והיו whyw	And
hyh: be, become		hyh: be, become
the people	המים hmym	the water
mym: people		mym: water
which	אשר ʔsr	which
ʔsr: which		ʔsr: which
you take	תקח tqḥ	you take
t-: will; lqh: take		t-: will; lqh: take
for	מן mn	from
mn: for		mn: from
the show	היאר hyʔr	the Nile
yrh: teach, instruct, show		yʔr: Nile, river
will become	והיו whyw	will become
hyh: be, become		hyh: be, become
a disguise	לדם ldm	blood
l-: to, into; dmy: disguise		l-: to, into; dm: blood
with the mockery.	ביבשת bybšt	on the dry land.
b-: with; bwš / ybwš: insult, shame; bwz: mock		b-: in, on; ybs: dry, dried

Bible: Book of Exodus 7.20–7.21

Exodus 7:20

secret meaning	original text	official meaning
And did	ויעשו wyʔšw	And did
ʔsh: do, make		ʔsh: do, make
so	כן kn	so
kn: so		kn: so
the Actor	משה mšh	Moses
mšh: act, action, event		mšh: Moses
and the Backup Assistant	ואהרן wʔhrn	and Aaron
hyrn: helper, assistant, backer, supporter		ʔhrn: Aaron
just as	כאשר kʔsr	just as
k-: as, like; ʔsr: that		k-: as, like; ʔsr: that
had commanded	צוה šwh	had commanded
šwh: command		šwh: command

the Show [Instructor],	יהוה yhwḥ	Yahweh,
יחוויה / חוה hwh / yḥwh: show, teach; אַחווייה hḥwwyyh: instruction		יהוה yhwḥ: Yahweh
and he raised	וירם wɣrm	and he lifted up
רומ rwm: rise, lift		רומ rwm: rise, lift
a deception,	במטה bmṯh	the rod,
ב- b-: with; מ'ṯh: covering, envelope; מטעה mṯh: misleading, deceiving		ב- b-: with; מטה mṯh: rod, staff
and played	ויוך wyk	and struck
נכה nkh: play		נכה nkh: strike
	ל את t'at	
ל t': to		ל t': to
the people	המים hmym	the waters
עמים 'mym: people		מים mym: waters
that	אשר ṣ'r	that
אשר ṣ'r: that		אשר ṣ'r: that
[were] in the show,	ביאר by'r	[were] in the Nile,
ב- b-: in; ירה yrh: teach, instruct, show		ב- b-: in; יר' y'r: Nile, river
in sight	לעיני l'yny	in the sight
ל- l-: to; עין 'yn: eye, sight		ל- l-: to; עין 'yn: eye, sight
of the unruly rioters,	פרעה pr'h	of Pharaoh,
פרעה pr'h: disorder, riot; פרוע prw': wild, unruly		פרעה pr'h: Pharaoh
and in the sight	ולעיני w'l'yny	and in the sight
ל- l-: to; עין 'yn: eye, sight		ל- l-: to; עין 'yn: eye, sight
of his servants,	עבדיו bdyw	of his servants,
עבד 'bd: servant		עבד 'bd: servant
and changed	ויהפכו wyhpkw	and were turned
הפך hpk: turn, change		הפך hpk: turn, change
all	כל kl	all
כל kl: all		כל kl: all
the people	המים hmym	the waters
עמים 'mym: people		מים mym: waters
that	אשר ṣ'r	that
אשר ṣ'r: that		אשר ṣ'r: that
[were] among the enemy	ביאר by'r	[were] in the Nile
ב- b-: among; ער 'r: enemy, foe		ב- b-: in; יר' y'r: Nile, river
into [their] disguises.	לדם ldm	to blood.
ל- l-: to; דמא dm': disguise		ל- l-: to; דם dm: blood

Exodus 7:21

And the [secret] watchmen	והדגה whdgh	And the fish
דוק dwq: observer, watchman, plot against		דג dg: fish
who [were]	אשר ṣ'r	which [were]
אשר ṣ'r: which		אשר ṣ'r: which
in the show,	ביאר by'r	in the Nile,
ב- b-: in; ירה yrh: teach, instruct, show		ב- b-: in; יר' y'r: Nile, river
died [?]	מתה mth	died,
מות mwt: die, death		מות mwt: die, death

[in] mockery [?]	צבש ויבאש wybš	and stank
בוש bwš: insult, shame; בזז bwz: shame, mock, mockery		צבש באש bš: stink
[as] instructed,	היאר hyʔr	the Nile,
ירה yrh: teach, instruct, show		יאר yʔr: Nile, river
and not	ולא wʔl	and not
לא P: not		לא P: not
could	יכלו yklw	could
יכל ykl: can, able		יכל ykl: can, able
the Slaves	מצרים mšrym	Egypt
מצרים mšrym: Egypt		מצרים mšrym: Egypt
[get to?] move	לשתות lšwt	drink
ל- I-: to; סוט swt: move, shift, shake		ל- I-: to; שתה šth: drink
the people	מים mym	the water
מים mym: people		מים mym: water
of	מן mn	of
מן mn: of		מן mn: of
the show,	היאר hyʔr	the Nile.
ירה yrh: teach, instruct, show		יאר yʔr: Nile, river
so there was	ויהי wyhy	so there was
היה hyh: be, become		היה hyh: be, become
silence	הדם hdm	blood
דמם dmm: silent; דומה dwmh: stillness, grave		דם dm: blood
throughout all	בכל bkl	throughout all
ב- b-: in; כל kl: all		ב- b-: in; כל kl: all
the oppressed	ארץ ʔrš	the land
ארץ ʔrš: land		ארץ ʔrš: land
Slaves.	מצרים mšrym	of Egypt.
מצרים mšrym: Egypt		מצרים mšrym: Egypt

Talmud: Terumot 1.1

Terumot 1:1.a

secret meaning	original text	official meaning
Five [kinds of people]	חמשה ḥmšh	Five [kinds of people]
חמש ḥmš: five		חמש ḥmš: five
[may] not	לא P	[may] not
לא P: not		לא P: not
make hoaxes,	יתרמו ytrmw	make gift-offerings,
תרמה trmh: deceit; תרמית trmyt: fraud, hoax		תרם trm: make a priestly gift; תרומת trwmt: offering
and if	ואם ʔm	and if
אם ʔm: if, when		אם ʔm: if, when
they make hoaxes,	תרמו trmw	they do make gift-offerings,
תרמה trmh: deceit; תרמית trmyt: fraud, hoax		תרם trm: make a priestly gift; תרומת trwmt: offering
[then] not	אין ʔn	[then] not
אין ʔn: no, not		אין ʔn: no, not
[is] their hoax	תרומתן trwmtn	[is] their gift-offering
תרמה trmh: deceit; תרמית trmyt: fraud, hoax		תרם trm: make a priestly gift; תרומת trwmt: offering
an [accepted] hoax:		an [accepted] gift-offering:

תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax	תרומה trwmh	תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
---	--------------------	--

Terumot 1:1.b

[One of] the oppressed,	החרש hḥrš	A deaf-mute,
הרץ / רצץ rṣṣ / hrṣ : press, oppress		חרש hḥrš : deaf, mute
a [mere] follower [?],	whšwṭh והשוטה	an idiot,
צות swt : obey, follow, attend		שוטה swṭh : foolish, stupid, idiot
[one of] the common populace,	whqṭn והקטן	a minor,
קטן qṭn : subordinate; קטן qṭn : common populace, masses		קטן qṭn : young, minor
and [one who] makes a hoax	whtwrm והתורם	and [one who] makes a gift-offering
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
	זאת	
זאת z : to		זאת z : to
[in an area] which [does] not	šynw שאינו	which [does] not
ש-: which; חל אין yn : no, not		ש-: which; חל אין yn : no, not
belong to him.	šlw שלו	belong to him.
של šl : belonging to, of		של šl : belonging to, of
[And if] an outsider	nkry נכרי	[And if] a foreigner
נכר nkry : unknown; נוכריא nwkr : outsider		נכר nkry : strange, foreigner
makes a hoax	štrm שתרם	makes a gift-offering
ש-: make; תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		ש-: make; תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
	זאת	
זאת z : to		זאת z : to
[and that person] belongs to	šl של	[and that gift] belongs to
של šl : belonging to, of		של šl : belonging to, of
a veiled assistant,	yšrʾl ישראל	an Israelite,
יעזר / עזר zr : assist, helper; עזר zr : veil		ישראל yšrʾl : Israel, Israelite
even if	plw אפלו	even if
אפלו plw : even if, even though		אפלו plw : even if, even though
[it was with his implicit] permission,	bršwt ברשות	[it was with his] permission,
ב-: in; רשות ršwt : permission, permit		ב-: in; רשות ršwt : permission, permit
[then] not	yn אין	[then] not
חל אין yn : no, not		חל אין yn : no, not
[is] his hoax	trwmtw תרומתו	[is] his gift-offering
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
an [accepted] hoax.	trwmh תרומה	an [accepted] gift-offering.
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering

Talmud: Terumot 1.2

Terumot 1:2.a

secret meaning	original text	official meaning
An oppressed	hḥrš חרש	A deaf-mute
הרץ / רצץ rṣṣ / hrṣ : press, oppress		חרש hḥrš : deaf, mute
[who is] a leader,		[who] speaks

מִ- m-: of; דבר dbr: leader, guide	המדבר hmdbr	מִ- m-: of; דבר dbr: speak
but [is] not	וְאֵינוּ wʿynw ואינו	but [does] not
יֵאָיִן ʿyn: no, not		יֵאָיִן ʿyn: no, not
an attendant [of an insider],	שֹׁמֵעַ šwmʿ	hear,
שָׂמַע šmʿ: servant, disciple, attendant		שָׂמַע šmʿ: hear
[may generally] not	לֹא P: not	[may] not
לא P: not		לא P: not
make hoaxes.	יִתְרֵם ytrm	make gift-offerings.
תְּרִמָּה trmh: deceit; תְּרִמְיָה trmyt: fraud, hoax		תֵּרֵם trm: make a priestly gift; תְּרִמָּה trwmt: offering
But if [he does]	וְאִם wʿm	But if [he does]
אִם ʿm: if, when		אִם ʿm: if, when
make a hoax,	תֵּרֵם trm	make a gift-offering,
תְּרִמָּה trmh: deceit; תְּרִמְיָה trmyt: fraud, hoax		תֵּרֵם trm: make a priestly gift; תְּרִמָּה trwmt: offering
[then] his hoax	תְּרִמְתּוֹ trwmtw	[then] his gift-offering
תְּרִמָּה trmh: deceit; תְּרִמְיָה trmyt: fraud, hoax		תֵּרֵם trm: make a priestly gift; תְּרִמָּה trwmt: offering
is an [accepted] hoax.	תְּרִמָּה trwmh	is an [accepted] gift-offering.
תְּרִמָּה trmh: deceit; תְּרִמְיָה trmyt: fraud, hoax		תֵּרֵם trm: make a priestly gift; תְּרִמָּה trwmt: offering

Terumot 1:2.b

The [so-called] “oppressed”	חָרָשׁ hrš	The [so-called] “deaf-mute”
הָרָץ / חָרָשׁ ršš / hrš: press, oppress		חָרָשׁ hrš: deaf, mute
which speak	שִׁדְּבְרוּ šdbrw	which speak
שֶׁ- š-: which; דבר dbr: speak		שֶׁ- š-: which; דבר dbr: speak
of him	בּוּ bw	of him
בּוּ bw: in him		בּוּ bw: in him
the advisors	חֲכָמִים hkmy	the advisors
חֲכָמִים hkmy: wise, advisor		חֲכָמִים hkmy: wise, advisor
in general	בְּכָל bkl	in general
בְּכָל bkl: in general		בְּכָל bkl: in general
situations,	מִקוֹם mqwm	situations,
מִקוֹם mqwm: place		מִקוֹם mqwm: place
[he is one] which [is] neither:	וְאֵינוּ wʿynw	[he is one] which [does] neither:
שֶׁ- š-: which; יֵאָיִן ʿyn: no, not		שֶׁ- š-: which; יֵאָיִן ʿyn: no, not
He [is] not	לֹא P: not	He [does] not
לא P: not		לא P: not
an attendant [of an insider],	שֹׁמֵעַ šwmʿ	hear
שָׂמַע šmʿ: servant, disciple, attendant		שָׂמַע šmʿ: hear
and [is] not	וְלֹא wʿla	and [does] not
לא P: not		לא P: not
a leader.	מְדַבֵּר mdbr	speak.
מִ- m-: of; דבר dbr: leader, guide		מִ- m-: of; דבר dbr: speak

Talmud: Terumot 1.4

Terumot 1:4.a

secret meaning	original text	official meaning
[There should] not	יֵאָיִן ʿyn	[One may] not
יֵאָיִן ʿyn: no, not		יֵאָיִן ʿyn: no, not

be made a hoax	twrmyn תורמין	make a gift-offering
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[by] a nobleman	zytym זיתים	of olives
זהירותא zhywt : nobility; זיותן zywtm : distinguished, noble, imposing		זית zyt : olive
[just] for	וּ עַל	for
עַל l : for		עַל l : for
silver [money],	hšmn השמן	oil,
סאמני s'mny : silver		שמן šmn : fat, oil
and not	wl ולא	and not
לא l : not		לא l : not
[by] an agent	nby ענבים	of grapes
נאיב n'yb : deputy, agent		ענב n'b : grape
[just] for	וּ עַל	for
עַל l : for		עַל l : for
wealth.	hyyn היין	wine.
און w : wealth, riches		יין yyn : wine

Terumot 1:4.b

[If one]	m^lw ואם	[If one]
אם m : if, when		אם m : if, when
made a hoax [like this],	trmw תרמו	made a gift-offering [with these],
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
the school	byt בית	the school
בית byt : house, school		בית byt : house, school
of Shammai	šm²y שמאי	of Shammai
שמאי šm²y : Shammai		שמאי šm²y : Shammai
say:	wmrym אומרים	say:
אמר m²r : say		אמר m²r : say
[Then] this hoax	trwmt תרומת	[Then] this gift-offering
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[is simply for] the wealth	šm²n עצמן	[is] the essence
עצם šm : power, wealth		עצם šm : body, substance, essence, self
of them.	bhm בהם	of them.
ב- b : in; הם hm : them		ב- b : in; הם hm : them
But the school	wbyt ובית	But the school
בית byt : house, school		בית byt : house, school
of Hillel	hll הלל	of Hillel
הלל hll : Hillel		הלל hll : Hillel
say:	wmrym אומרים	say:
אמר m²r : say		אמר m²r : say
[Then] not [is]	y²n אין	[Then] not [is]
אין y²n : no, not		אין y²n : no, not
this hoax	trwmtⁿ תרומתן	this gift-offering
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
an [accepted] hoax.	trwmh תרומה	an [accepted] gift-offering.
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering

Talmud: Terumot 1.6–1.7

Terumot 1:6.a

secret meaning	original text	official meaning
Five [kinds of people]	חמשה חמשה hmšh	Five [kinds of people]
חמש hmš : five		חמש hmš : five
[may] not	ין לא	[may] not
לא l̄ : not		לא l̄ : not
make hoaxes,	יתרמו ytrmw	make gift-offerings,
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
but if	מ' ואם m' w am	but if
אם m' : if, when		אם m' : if, when
they make hoaxes,	תרמו trmw	they do make gift-offerings,
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[then] their hoax	תרומתן trwmtn	[then] their gift-offering
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[is] an [accepted] hoax:	תרומה trwmh	[is] an [accepted] gift-offering:
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[Official] rulers,	אלם האלם h l̄m	A mute [person],
אלהים hym : mighty, rulers		אלם l̄m : mute
dignitaries,	והשכור whškwṛ	a drunk [person],
ש-: make; יקר qr : majesty, honor, dignity		שכר škr : drunk
exalted [people],	והערום wh'rwm	a naked [person],
רום rwm : rise, high, exalted		ערום rwm : stripped, naked, bare
titled [people??],	והסומא whswm²	a blind [person],
שום šwm : name, title		סום swm : blind
lords	ובעל wb l̄	a husband
בעל l̄ : lord, master, rule		בעל l̄ : husband
of [official] lordship.	קרי qr y	with semen discharge [??].
קרי qr : lord, leader		קרי qr y : lose semen

Terumot 1:6.b

[These should generally] not	ין לא	[These may] not
לא l̄ : not		לא l̄ : not
make hoaxes,	יתרמו ytrmw	make gift-offerings,
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
but if	מ' ואם m' w am	but if
אם m' : if, when		אם m' : if, when
they make hoaxes,	תרמו trmw	they do make gift-offerings,
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[then] their hoax	תרומתן trwmtn	[then] their gift-offering
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[is] an [accepted] hoax.	תרומה trwmh	[is] an [accepted] gift-offering.
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering

Terumot 1:7.a

[They should generally] not	ח' אין h' yn	[They may] not
אין yn : no, not		אין yn : no, not
make hoaxes,		make gift-offerings,

תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax	תורמין twrmyn	תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
not	לֹא lʔ	not
לֹא lʔ : not		לֹא lʔ : not
[just] for taxing,	במדה bmdh	in [accordance to] measure,
בִּ- b- : for; מדה mdh : tribute, tax, toll		בִּ- b- : in; מדה mdh : measure, proportion
and not	וְלֹא wlʔ	and not
לֹא lʔ : not		לֹא lʔ : not
[just] for tribute,	במשקל bmšql	in [accordance to] weight,
בִּ- b- : for; מִ- m- : of; שקל šql : tribute, tax, commerce		בִּ- b- : in; מִ- m- : of; שקל šql : weight
and not	וְלֹא wlʔ	and not
לֹא lʔ : not		לֹא lʔ : not
[just] for sums [of money].	במנין bmny	in [accordance to] number.
בִּ- b- : for; מנין mny : amount, sum		בִּ- b- : in; מנין mny : number, count
But	וְאִבֵּל ʔbl	But
וְאִבֵּל ʔbl : but		וְאִבֵּל ʔbl : but
[may] be made hoaxes	תורם twrm	[may] make gift-offerings
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[by] them	הוא hwʔ	they
הוא hwʔ : he		הוא hwʔ : he
[related] to	אֵת ʔt	of
אֵת ʔt : to		אֵת ʔt : to
taxed [things],	המדוד hmdwd	measured [things],
מדה mdh : tribute, tax, toll		מדה mdh : measure, proportion
or to	וְאֵת wʔt	or of
אֵת ʔt : to		אֵת ʔt : to
tributed [things],	השקול hšqwl	weighted [things],
שקל šql : tribute, pay taxes, commerce		שקל šql : weight
or to	וְאֵת wʔt	or of
אֵת ʔt : to		אֵת ʔt : to
[things involving] sums [of money].	המנוי hmnwy	counted [things].
מנין mny : amount, sum		מנין mny : number, count

Terumot 1:7.b

[They should generally] not	יֵנָּא ʔyn אין	[They may] not
יֵנָּא ʔyn : no, not		יֵנָּא ʔyn : no, not
make hoaxes	תורמין twrmyn	make gift-offerings
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[just] for plundering,	בסל bsl	in a basket,
בִּ- b- : for; סל sl : plunder, spoil, pillage		בִּ- b- : in; סל sl : basket
or for [their] money-box,	ובקפה wbqph	or in a money-box,
בִּ- b- : for; קפה qph : chest, money box		בִּ- b- : in; קפה qph : chest, money box
which	שהם šhm	which
שֶׁ- š- : which; הם hm : they		שֶׁ- š- : which; הם hm : they
are [only about]	שֶׁל šl	are of
שֶׁל šl : belonging to, of		שֶׁל šl : belonging to, of
[exacting] taxes & tributes,		measured proportions,

מדה mdh : tribute, tax, toll	מדה mdh	מדה mdh : measure, proportion
but	לֹא אֲבֵל	but
לֹא אֲבֵל bl : but		לֹא אֲבֵל bl : but
[may] be made hoaxes	תורם twrm	[may] make gift-offerings
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[by] them	הוא hwʔ	they
הוא hwʔ : he		הוא hwʔ : he
for [these things]	בהן bhn	with [these things]
בִּ- b- : for; הן hn : they		בִּ- b- : with; הן hn : they
[if they] are established firmly	חצין ḥṣyn	[if they are] half
חִצָּן ḥwṣ : tighten, establish firmly		חצי ḥṣy : half
[as] leaders [?].	ושלישן wšlyšn	or a third [full??].
שֹׁלֵי šlš : leader, officer; שלישי šlyš : agent		שֹׁלֵשׁ šlš : three, third

Talmud: Terumot 1.5

Terumot 1:5.b

secret meaning	original text	official meaning
And not	וְלֹא wlʔ	And not
לֹא P : not		לֹא P : not
against an informer	ממעשר mmʕšr	from the tithe
מִ- m- : against; מסור mswr : informer, traitor; מסר msr : inform against		מִ- m- : from; מעשר mʕšr : tithe
in disguise	שני šny	second
שני šny : disguise		שני šny : two, second
or a provocateur [?]	והקדש whqdš	or consecrated [produce]
כתש ktš : stir up, riot, fight		קדש qdš : holy
[even if they] are removed [from hoaxes?].	שנפדו šnpdw	which has [already] been redeemed.
שֶׁ- š- : which; נֶ- n- : make; פדה pdh : release; פדד pdd : remove		שֶׁ- š- : which; נֶ- n- : make; פדה pdh : redeem

Terumot 1:5.c

And not	וְלֹא wlʔ	And not
לֹא P : not		לֹא P : not
against	מן mn	from
מן mn : against		מן mn : of, from
[people] on duty	החייב hḥyb	[produce that] is obligated [for gift-offerings]
חובה ḥwbh : duty, obligation		חייב ḥyb : bound, obliged
for	וְעַל wʔl	for
עַל ʔl : for		עַל ʔl : for
[people] exempt [from duty],	הפטור hptwr	[produce that] is exempt,
פטור ptṛ : exempt, free		פטור ptṛ : exempt, free
and not	וְלֹא wlʔ	and not
לֹא P : not		לֹא P : not
against	מן mn	from
מן mn : against		מן mn : of, from
[people] exempt [from duty]	הפטור hptwr	[produce that] is exempt [from gift-offerings]

פטור ptr : exempt, free		פטור ptr : exempt, free
for	וְעַל	for
עַל l : for		עַל l : for
[people] on duty,	hḥyb החיב	[produce that] is obligated,
חובה hwbh : duty, obligation		חיב hyb : bound, obliged
and not	wlʔ ולא	and not
P : not		P : not
against	mn מן	from
mn : against		mn : of, from
detached [people]	htlwš התלוש	plucked [produce]
תלש tlš : detach		תלש tlš : pluck
for	וְעַל	for
עַל l : for		עַל l : for
associated [people],	hmḥbr המחבר	attached [produce],
m :- of; חבר ḥbr : company, partner, associate		m :- of; חבר ḥbr : join, attach
and not	wlʔ ולא	and not
P : not		P : not
against	mn מן	from
mn : against		mn : of, from
associated [people]	hmḥbr המחבר	attached [produce]
m :- of; חבר ḥbr : company, partner, associate		m :- of; חבר ḥbr : company, partner, associate
for	וְעַל	for
עַל l : for		עַל l : for
detached [people],	htlwš התלוש	plucked [produce],
תלש tlš : detach		תלש tlš : pluck

Talmud: Terumot 1.8

Terumot 1:8.a

secret meaning	original text	official meaning
[They should generally] not	ʔyn אין	[They may] not
ʔyn : no, not		ʔyn : no, not
make hoaxes	twrmyn תורמין	make gift-offerings
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[for] silver [money]	šmn שמן	of oil
šmn : silver		šmn : fat, oil
against	וְעַל	for
עַל l : against		עַל l : on, for
noblemen	zytym זיתים	olives
זהירות zhywt : nobility; זיתון zywtm : distinguished, noble, imposing		זית zyt : olive
to be crushed,	hnktšyn הנכתשין	that are crushed,
n :- make; כתש ktš : crush, pound		n :- make; כתש ktš : crush, pound
and not	wlʔ ולא	and not
P : not		P : not
[for] riches	yyn יין	of wine
yyn : power, wealth, riches		yyn : wine
against	וְעַל	for
עַל l : against		עַל l : on, for

agents [of noblemen]	ענבים nbym	grapes
נאיב nbym : deputy, agent		ענב nb : grape
to be crushed.	הנדרכים hndrkym	that are trodden.
נ-: make; דרך drk : tread, crushed		נ-: make; דרך drk : tread, crushed

Terumot 1:8.b

But if	ואם wʿm	But if
אם m : if, when		אם m : if, when
they make hoaxes [like that],	תרם trm	they do make gift-offerings [like that],
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[then] their hoax	תרומתו trwmtw	[then] their gift-offering
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
[is] an [accepted] hoax,	תרומה trwmh	[is] an [accepted] gift-offering,
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering
but [they must] retract	ויחזר wyḥzr	but [they must] repeat
חזר hzyr : restore, retract, change back		חזר hzyr : repeat
the hoax.	ויתרם wytrm	the gift-offering.
תרמה trmh : deceit; תרמית trmyt : fraud, hoax		תרם trm : make a priestly gift; תרומת trwmt : offering

Terumot 1:8.c

Noblemen	הראשונה hrʿšwnh	The first
רשנא ryšnʿ : ruler, governor, nobleman, prince		ראשון rʿšwn : first
[with] a disguise	מדמעת mdmʿt	priest's share
מ-: of; דמא dmʿ : be like, resemble, appear in disguise		מ-: of; דמע dmʿ : priest's share
on the face	בפני bpny	[is gifted??] in front [??]
ב-: on; פני pny : face, front		ב-: on; פני pny : face, front
of [their true] self,	עצמה ʿšmh	on its own [??],
עצם ʿsm : substance, essence, self		עצם ʿsm : substance, essence, self
[they] are permitted [??]	וחיבין wḥybyn	and it is obligated
יהב yhb : give, permit, allow		חיב hyb : bound, obliged
to	עליה lyh	for
על ʿl : to, about		על ʿl : on, for
be robbed [by hoaxes?],	חמש ḥmš	a fifth [added tithe??],
חמס hms : insult, destroy, rob		חמש ḥmš : five, fifth
but	אבל ʾbl	but
אבל ʾbl : but		אבל ʾbl : but
not	לא ʾl	not
לא ʾl : not		לא ʾl : not
[of their] disguise.	שניה šnyh	a second [tithe??].
שני šny : disguise		שני šny : two, second

Decryptions for 5. Controlled Opposition

Josephus: Bello Judaico 1.150–1.154

De Bello Judaico 1.50.b

secret meaning	original text	official meaning
[They] mocked	κατεσκαψε kateskapse	[He] razed
κατασκαπτω kataskoptō : joke, jeer, mock		κατασκαπτω kataskaptō : dig down, raze to the ground

	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
	και kai	also
και kai : and, also		και kai : and, also
	την tēn	the
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
having no power & authority,	ακραν akran	citadel
ακυρος / ακυρων akyros / akyreōn : without authority, having no power		ακρα / ακραν akra / akran : castle, citadel
[while in fact] the	των tōn	[and] the
ὁ / των ho / tōn : the, he		ὁ / των ho / tōn : the, he
[whole] show	φρουρων phrourōn	garrison
παρεχω / παρεχων parechō / parechōn : present, show, display, exhibit		φρουρα / φρουρων phroura / phrourōn : guard, garrison
[they] controlled.	κρατησας kratēsas	[he] seized.
κρατεω krateō : command, control, rule		κρατεω krateō : seize, hold
They	αυθις authis	He
αυτος autos : self		αυτος autos : self
then	δε de	then
δε de : and, but		δε de : and, but
became	γινεται ginetai	became
γινομαι gignomai : become		γινομαι gignomai : become
[even]	και kai	[even]
και kai : and, also		και kai : and, also
of the opposition	Αντιοχω Antiochō	[to] Antiochus
αντιξος antixos : hostile, opposite, opposition, enemy		Αντιοχος Antiochos : Antiochus
an ally,	συμμαχος symmachos	an ally
συμμαχος symmachos : ally, allied with		συμμαχος symmachos : ally, allied with
by way of	κατα kata	against
κατα kata : by way of		κατα kata : against, into, upon
a guise,	Τρυφωνος Tryphōnos	Tryphon,
τροπος / τροπων tropos / tropōn : way, manner, fashion, guise		Τρυφων Tryphōn : Tryphon
[by] which	ὄν hon	whom
ὅς / ὄν hos / hon : who, which, that		ὅς / ὄν hos / hon : who, which, that
in	εν en	in
εν en : in, on, at		εν en : in, on, at
show	Δωροις Dōrois	Dora
θεωρια theōria : sight, show, spectacle		Δωρα Dōra : Dora, Adora, Adoraim
in front	προ pro	before
προ pro : before, in front		προ pro : before, in front
[of] them	της tēs	his
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
against	επι epi	against
επι epi : on, upon, against		επι epi : on, upon, against
[their own] rulership	Μηδους Mēdous	the Medes
μεδω / μεδους medō / medois : lord, ruler		Μηδος Mēdos : Mede, Median
[they] campaigned	στρατειας strateias	the campaign
στρατεια strateia : expedition, campaign, warfare		στρατεια strateia : expedition, campaign, warfare
in jest [?].		[he] besieged.

πυλαϊκος pylaikos : jesting, silly	επολιорκει epoliorkei	πολιορκει poliorkeō : besiege, pester, block, blockade
---	------------------------------	---

De Bello Judaico 1.51.a

But	αλλ all	But
αλλα alla : but, at any rate		αλλα alla : but, at any rate
not	ουκ ouk	not
ου / ουκ ou / ouk : not		ου / ουκ ou / ouk : not
[could] make clear	εξεδυσωπησεν exedysōpēsen	[could] put to shame
διασαφεω diasapheō : make clear, show plainly		εκ- / εξ- ek- / ex- : out; δυσωπεω dysōpeō : put to shame, troubled, shy, timid
[the servants]	την tēn	[Simon?]
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
the	του tou	the
ὁ / του ho / tou : the, he		ὁ / του ho / tou : the, he
rulers'	βασιλεως basileōs	king [Antiochus?]
βασιλευς basileus : king, ruler, lord, noble		βασιλευς basileus : king, ruler, lord, noble
emulation,	πλεονεξιαν pleonexian	[of his] arrogance,
φιλονεικία philoneikia : rivalry, emulation		πλεονεξία pleonexia : greediness, arrogance
[so] the servants [?]	Τρυφωνα Tryphōna	[though] Tryphon
θεραπων therapōn : attendant, henchman, squire, servant, slave		Τρυφων Tryphōn : Tryphon
were all together perverted [by them??].	συνεξελων synxelōn	[he even] helped in removing.
συν- syn- : together; εξαίρω exairō : arouse, stir up, agitated, pervert		συν- syn- : together; εξαίρω exaireō : take out, remove, destroy
After	μετ met	After
μετα meta : after		μετα meta : after
not	ου ou	not
ου ou : not		ου ou : not
long,	πολυ poly	long,
πολυς polys : much, many		πολυς polys : much, many
	γαρ gar	
γαρ gar : for, indeed, yet		γαρ gar : for, indeed, yet
[to?] the opposition [??]	Αντιοχος Antiochos	Antiochus
αντιχος antixōos : hostile, opposite, opposition, enemy		Αντιοχος Antiochos : Antiochus
[were sent] lesser nobles [?]	Κενδεβαιον Kendebaion	[sent] Cendebeus
γενναιοτης gennaiotēs : nobility; γνωτος / γνωτη gnōtos / gnōtē : kinsman; βασιος baios : little, small, low, humble		Κενδεβαιος Kendebaios : Cendebeus
	τον ton	
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
[as?]	αυτου autou	his
αυτως autōs : likewise, in vain		αυτος autos : self
leaders,	στρατηγον stratēgon	general
στρατηγος stratēgos : leader, governor		στρατηγος stratēgos : general
with	μετα meta	with
μετα meta : with, by aid of		μετα meta : with, by aid of
the intention	δυναμεως dynameōs	a force
διανοεομαι dianoemai : intend, purpose		δυναμις dynamis : power, force, forces
to learn of	δηωσοντα dēōsonta	to lay waste to
δωω / δαιωω / δαησονται daō / daeiō / daēsontai :		δηιωω / δηωσονται dēiōō / dēōsonta : slay,

learn, know, search out; δαίω / δαίωνται / δαιοισθον daio / daiontai / daioisthon : divide		cleave, lay waste to
	την tēn	
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
the guilty & culpable	Ιουδαιαν Ioudaian	Judea
αἰτιος / αἰτιοῖν / αἰτιαν aitios / aitioin / aitian : accused, guilty, culpable, responsible, blameworthy		Ιουδαία / Ιουδαιαν Ioudaia / Ioudaian : Judea
[they] sent [them],	επεμψεν epempsen	[he] sent [him],
πεμπω / πεμψαι / επεμψεν pempō / pempsai / epempsen : send, dispatch		πεμπω / πεμψαι / επεμψεν pempō / pempsai / epempsen : send, dispatch
and also	και kai	and also
και kai : and, also		και kai : and, also
[to make] known	καταδουλωσομενον katadoulōsomenon	to enslave
καταδηλος katadēlos : manifest, plain, visible, known, discovered		καταδουλω katadouloō : enslave
[the opposition's?] signaling.	Σιμωνα Simōna	Simon.
σημειον sēmeion : sign, mark, signal; σημανω sēmainō : show, indicate, give signs, make signal		Σιμων Simōn : Simon

De Bello Judaico 1.52.a

[So] they,	ὁ ho	[Simon]
ὁ ho : the, he		ὁ ho : the, he
	δε de	however,
δε de : but, and		δε de : but, and
	καιτοι kaitoi	
καιτοι kaitoi : and indeed		καιτοι kaitoi : and indeed
[though] in fact	γε ge	[though] in fact
γε ge : at least, in fact		γε ge : at least, in fact
privileged [majesties]	γηραλεος gēraleos	old
γεραιῳ gerairō : honour, reward, celebrate; γερας geras : privilege, prerogative; γεραρος geraros : majestic		γηραλεος gēraleos : aged; γεραιος geraios : old
[they] were,	ων ōn	[he] was [now],
εἰμι / ὦν eimi / ōn : be		εἰμι / ὦν eimi / ōn : be
[they now became] the headstrong	νεανικωτερον neanikōteron	[he was like] a youthful [man]
νεανικος neanikos : headstrong, insolent, violently		νεανικος neanikos : youthful
leaders	αφηγησατο aphēgēsato	[as] leader
αφηγεομαι aphēgeomai : lead the way, be leader; αφηγημα aphēgēma : guiding, leading		αφηγεομαι aphēgeomai : lead the way, be leader; αφηγημα aphēgēma : guiding, leading
of the	του tou	of the
ὁ / του ho / tou : the, he		ὁ / του ho / tou : the, he
hostile opposition.	πολεμου polemou	war.
πολεμιος / πολεμιου polemios / polemiou : adverse, enemy, hostile, opposed		πολεμεω / πολεμιου polemeō / polemou : make war, fight
They	τους tous	He
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
	μεντοι mentoi	
μεντοι mentoi : indeed, however		μεντοι mentoi : indeed, however
[had been] in fact	γε ge	[had] in fact
γε ge : at least, in fact		γε ge : at least, in fact
[as this] kind of person	υἱεις huieis	the sons
οἶος hoios : manner, kind, nature, sort of person		υἱος huios : son

	αΥΤΟΥ autou	[of] his
αυτος autos : self		αυτος autos : self
among	μετα meta	with
μετα meta : among, between, with		μετα meta : among, between, with
the	των tōn	the
ὁ / των ho / tōn : the, he		ὁ / των ho / tōn : the, he
powerful	ερρωμενεστατων errōmenestatōn	formidable [troops]
ερρωμενος errōmenos : powerful, influential		ερρωμενος errōmenos : formidable, strong
beforehand nominated.	προεκπεμπει proekpempēi	beforehand sent out.
προ- pro- : before; εκ- / εξ- ek- / ex- : out; πεμπω pempō : nominate		προ- pro- : before; εκ- / εξ- ek- / ex- : out; πεμπω pempō : send, dispatch
[They] themselves	αυτος autos	[He] himself
αυτος autos : self		αυτος autos : self
	δε de	
δε de : but, and, then		δε de : but, and, then
[did that] division	μοιραν moiran	[did that] part
μοιρα moira : division, party		μοιρα moira : part, portion
[of] the	της tēs	[of] the
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
[opposition] forces	δυναμεως dynameōs	forces
δυναμις dynamis : power, might, force, forces		δυναμις dynamis : power, might, force, forces
catch,	αναλαβων analabōn	take,
ανα- ana- : up, back; λαμβανω / λαβων lambanō / labōn : find out, detect, catch		ανα- ana- : up, back; λαμβανω / λαβων lambanō / labōn : get, take, receive, possess
[that had] remained	επει epēi	[that] remained
επειμι epeimi : be imminent, remain		επειμι epeimi : be imminent, remain
in	κατ kat	into
κατα kata : in, into		κατα kata : in, into
another [yet uncontrolled]	αλλο allo	another
αλλος / αλλα allos / alla : other, another, different		αλλος / αλλα allos / alla : other, another, different
division [of the population].	μερος meros	part [of the region?].
μερος meros : division, faction		μερος meros : part, portion

De Bello Judaico 1.53.a

[In the] multitudes	πολλους pollous	[On] many
πολυσ polys : many, multitude, people, commonalty		πολυσ polys : much, many
also	δε de	and
δε de : and, but		δε de : and, but
in many places	πολλαχου pollachou	in many places
πολλαχου pollachou : in many places		πολλαχου pollachou : in many places
	καν kan	
καν kan : and if, even if, although		καν kan : and if, even if, although
	τοις tois	[in] the
ὁ / τοις ho / tois : the, he		ὁ / τοις ho / tois : the, he
watchers [& spies]	ορεσι oresi	mountains
ουρος ouros : watcher, guardian; ουρευς oureus : guard, warder		ορος oros : mountain, hill
[would] warn [them],	προλοχισας prolochisas	[he] layed ambushes,
προλεγω / προλεξεις / προλεχθης prolegō / prolexois / prolechthēs : choose before, foretell, warn, announce, denounce		προλοχιζω / προλοχισας prolochizō / prolochisas : lay an ambushcade beforehand

[so] every [time]	πασαις pasais	[and] every [time]
πας pas : all, every		πας pas : all, every
[they would] prevail	κρατει kratei	prevailed
κρατεω krateō : rule, command		κρατεω krateō : conquer, prevail
[in their]	ταις tais	[in his]
ὁ / ταις ho / tais : the, he		ὁ / ταις ho / tais : the, he
planning & plotting.	επιβολαις epibolais	planning & plotting.
επιβουλευω epibouleuō : plan against, plot against		επιβουλευω epibouleuō : plan against, plot against

De Bello Judaico 1.53.b

And [since they]	και kai	And [since he]
και kai : and, also		και kai : and, also
had prevailed	νικησας nikēsas	had prevailed
νικαω nikaō : conquer, prevail		νικαω nikaō : conquer, prevail
[so] magnificently,	λαμπρως lamprōs	[so] magnificently,
λαμπρος lampros : bright, radiant, magnificent		λαμπρος lampros : bright, radiant, magnificent
[as] ruling heroes	αρχιερευς archiereus	[as] arch-priest
αρχος / αρχε archos / arche : ruler; ἥρωες hērōs : warrior, hero		αρχος / αρχε archos / arche : ruler; ἱερεὺς / ἱερεων hiereus / hiereōn : priest
[they were] appointed,	αποδεικνυται apodeiknytai	[he was] appointed,
αποδεικνυμι apodeiknymi : demonstrate, show, display		αποδεικνυμι apodeiknymi : appoint, assign
also	και kai	and also
και kai : and, also		και kai : and, also
[for] their	της tēs	[from] the
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
fighting	Μακεδονων Makedonōn	Macedonian
μαχητης / μαχητην machētēs / machētēn : fighter, warrior		Μακεδων Makedōn : Macedonian
[in] pretense	επικρατειας epikrateias	rulership
ὑποκρινομαι / ὑποκριθιση hypokrinomai / hypokrithēsē : pretend, feign; ὑποκριτης hypokritēs : hypocrite, player, actor, pretender, dissembler		επικρατεια / επικρατειας epikrateia / epikrateias : mastery, possession
with	μετα meta	after
μετα meta : among, between, with		μετα meta : after, behind
the slaves,	ἐκατον hekatōn	hundred
οικετης / οικετην oiketēs / oiketēn : servant, slave		ἐκατον hekatōn : hundred
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
[for] the deceiving	ἐβδομηκοντα hebdomēkonta	seventy
απαταω apataō : cheat, trick, outwit, beguile, deceive; μηχαναω / μηχαναται mēchanaō / mēchanatai : conspire, contrive, perpetrate		ἐβδομηκοντα hebdomēkonta : seventy
of the citizens	ετη etē	years
ετης / ετη etēs / etē : clansman, private person, citizen		ετος / ετη etos / etē : year
[that from] the nobles & majesties	Ιουδαιους Ioudaious	the Judeans
αιδοιος / αιδοιων aidoios / aidoiōn : august, venerable, noble; αιδως / αιδωοιν aidōs / aidōoin : nobility, dignity, majesty		Ιουδαίος / Ιουδαίων Ioudaios / Ioudaiōn : Judean, Jew
[they would] be freed.	απαλλαττει apallattei	he freed.
απαλλασσω / απαλλαττω apallassō / apallattō : set free, deliver from, get rid of		απαλλασσω / απαλλαττω apallassō / apallattō : set free, deliver from, get rid of

De Bello Judaico 1.54.a

[So] perished	Θνησκει thnēskei	[But] died
θνησκω thnēskō : die, be killed, perish		θνησκω thnēskō : die, be killed, perish
then	δε de	then
δε de : and, but, then		δε de : and, but, then
	και kai	also
και kai : and, also		και kai : and, also
[the opposition],	αυτος autos	[Simon?],
αυτος autos : self		αυτος autos : self
[through this] plot	επιβουλευθεις epibouleutheis	[through a] plot
επιβουλευω epibouleuō : plan to do, plan against, plot against		επιβουλευω epibouleuō : plan to do, plan against, plot against
in	εν en	in
εν en : in, on, at, for, after		εν en : in, on, at, for, after
playing	συμποσιω symposiō	a symposium
συμπαίζω / συμπαίζον sympaizō / sympaizon : play, sport with		συμποσιον / συμποσιω symposion / symposiō : symposium, drinking party
secretly	υπο hypo	with
υπο hypo : under, underhand, secretly, covering		υπο hypo : with, through, by
hostile opposition	Πτολεμαιου Ptolemaiou	Ptolemy [son of Abubus?]
πολεμιος polemios : adverse, enemy, hostile, opposed		Πτολεμαιος Ptolemaios : Ptolemy
[with]	του tou	his
ὁ / του ho / tou : the, he		ὁ / του ho / tou : the, he
relatives,	γαμβρου gambrou	son-in-law,
γαμβρος gambros : son-in-law, connection by marriage		γαμβρος gambros : son-in-law, connection by marriage
who	ὅς hos	who
ὅς hos : who, which		ὅς hos : who, which
themselves	αυτου autou	him [Simon?],
αυτος autos : self		αυτος autos : self
	την tēn	
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
also	τε te	and also
τε te : and, also		τε te : and, also
nobility [were].	γυναικα gynaika	[his] wife,
γεννικος / γεννικη gennikos / gennikē : noble; γενναιος / γενναιε gennaïos / gennaïe : nobility, high-born, noble by birth		γυνη / γυναικα gynē / gynaika : woman
And	και kai	and also
και kai : and, also		και kai : and, also
	τους tous	[his]
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
by these means	δυο duo	two
δια dia : through, by means of		δυο duo : two
the slaves & servants	παιδας paidas	sons
παις / παιδας pais / paidas : slave, servant		παις / παιδας pais / paidas : son
were shut in.	εγκαθειρξας enkatheirxas	shut in.
εν- / εγ- en- / eg- : in; κατειργω kateirgō : shut in, besiege, hinder, prevent		εν- / εγ- en- / eg- : in; κατειργω kateirgō : shut in, besiege, hinder, prevent
For	επι epi	[And?] against
επι epi : for, for purpose		επι epi : on, upon, against
the		the

ὁ / τον ho / ton : the, he	τον ton	ὁ / τον ho / ton : the, he
completion [?]	τριτον triton	third [son?]
τελευτη / τελευτων teleutē / teleutōn : finishing, completion, accomplishment		τριτος / τριτον tritos / triton : third
[of the] enveloping,	Ιωαννην Iōannēn	Ioannes,
ἐανος / ἐανης heanos / heanēs : fine, fine robe, enveloping		Ιωαννης Iōannēs : Ioannes, John
which	ὅς hos	who
ὅς hos : who, which		ὅς hos : who, which
also	και kai	also
και kai : and, also		και kai : and, also
enclosing prison	ῥρκανος Hyrkanos	Hyrcanus
ἐρκανη herkanē : enclosure, fence; ὀρκανη / ὀρκανας horkanē / horkanas : enclosure, fence, prison, net, trap		ῥρκανος Hyrkanos : Hyrcanus
was called,	εκαλειτο ekaleito	was called,
καλεω / κελειται kaleō / keleitai : call, summon		καλεω / κελειται kaleō / keleitai : call, summon
	τους tous	
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
[for] the troublesome [people??],	αναιρησοντας anairēsontas	to destroy [him]
ανιαρος aniaros : troublesome, annoying		αναρειω / αναρει anairēō / anairēi : take up, raise, make away with, destroy, kill
[it was all] produced.	επεμψεν epempsen	[he] sent [someone?].
πεμπω / πεμψαι / επεμψεν pempō / pempsai / epempsen : send forth, nominate, produce		πεμπω / πεμψαι / επεμψεν pempō / pempsai / epempsen : send, dispatch

Josephus: Bello Judaico 1.55

De Bello Judaico 1.55.a

secret meaning	original text	official meaning
[Whenever they] learned beforehand	προγνους prognous	[When] learned beforehand
προγιγνωσκω progignōskō : know beforehand, learn beforehand		προγιγνωσκω progignōskō : know beforehand, learn beforehand
	δε de	
δε de : and, but, then		δε de : and, but, then
[of] an	την tēn	[of] this
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
attack	εφοδον ephodon	attack,
εφοδος ephodos : approach, attack, plan		εφοδος ephodos : approach, attack, plan
[that was]	ὁ ho	the
ὁ ho : the, he		ὁ ho : the, he
new,	νεανισκος neaniskos	young man [Ioannes Hyrcanus],
νεανιης neaniēs : young, fresh, new		νεανισκος neaniskos : youth, young man
[they] came	παραγενεσθαι paragenesthai	[he] came
παραγινομαι paragignomai : come to, be near, attend, be present at		παραγινομαι paragignomai : come to, be near, attend, be present at
into	εις eis	into
εις eis : into		εις eis : into
the	την tēn	the
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he

multitudes πολὺς / πολὺν polys / polyn : many, multitude, people, commonalty	πολὺν polin	city [Jerusalem?] πολὺς / πολὺν polis / polin : city
to influence them, ἐπαγὼ epagō : influence, win over, lead against, urge on, set on like dogs	ἡπειγέτο ēpeigeto	hurriedly, ἐπειγὼ epeigō : hurry, urge, press down, press upon, drive on
[with] much πλεῖστος pleistos : greatest	πλεῖστον pleiston	[with] much πλεῖστος pleistos : greatest
[in] the ὁ / τὼ ho / tō : the, he	τὼ tō	[in] the ὁ / τὼ ho / tō : the, he
common people λαὸς / λαὼ laos / laō : subjects, common people	λαὼ laō	common people λαὸς / λαὼ laos / laō : subjects, common people
[having] confidence, πεποιθῆσις pepoithēsis : trust, confidence, boldness	πεποιθὼς pepoithōs	a confidence, πεποιθῆσις pepoithēsis : trust, confidence, boldness
concerning κατὰ kata : against, into, upon, concerning	κατὰ kata	concerning κατὰ kata : against, into, upon, concerning
both τε te : and, also	τε te	both τε te : and, also
the fury & madness μαινόμεναι / μανίμην mainomai / maneimen : rage, furious, madness, riot, madden, enrage	μνημὴν mnēmēn	[their] memory μνημὴν / μνημὴν mnēmē / mnēmēn : remembrance, memory, record
[of] their ὁ / τῶν ho / tōn : the, he	τῶν tōn	[of] his ὁ / τῶν ho / tōn : the, he
excitement πτεροῶ / πτερόν pteroō / pterōn : excite, excited	πατρῶν patrōn	father's πατριὸς / πατρῶν patrios / patrōn : of one's father
to accuse one another, καταίτιασμαι / καταίτιασμεθαί kataitiaomai / kataitiaomethai : reproach, accuse, accuse one another	κατορθωμάτων katorthōmatōn	successes, κατορθώμα / κατορθωμάτων katorthōma / katorthōmatōn : success
and also καὶ kai : and, also	καὶ kai	and also καὶ kai : and, also
[their] hatred μισὸς misos : hate, hatred	μισὸς misos	[their] hatred μισὸς misos : hate, hatred
[of] ὁ / τῆς ho / tēs : the, he	τῆς tēs	[of] ὁ / τῆς ho / tēs : the, he
[any] opposition's πολεμῖος polemios : adverse, enemy, hostile, opposed	Πτολεμαίου Ptolemaiou	Ptolemy's Πτολεμαῖος Ptolemaios : Ptolemy
unlawful disorder. παράνομια paranomia : transgression of decency, disorderly habits	παράνομιας paranomias	transgression of the laws. παράνομια paranomia : transgression of law

De Bello Judaico 1.55.b

[Though was] stirred up ὄρμαω / ὄρμησε hormaō / hōrmēse : urge on, stir up, incite, start	ὄρμησε hōrmēse	[Though] rushed ὄρμαω / ὄρμησε hormaō / hōrmēse : urge on, rush, attack
then δε de : and, but, then	δε de	then δε de : and, but, then
still [sometimes] καὶ kai : and, still, yet	καὶ kai	still καὶ kai : and, still, yet
[some actual] opposition, πολεμῖος polemios : adverse, enemy, hostile, opposed	Πτολεμαῖος Ptolemaios	Ptolemy Πτολεμαῖος Ptolemaios : Ptolemy
[and would] enter the stage		to enter

εισερχομαι eiserchomai : enter, enter the ranks, enter the stage	εισελθειν eiselthein	εισερχομαι eiserchomai : go in, enter
through	καθ kath	through
κατα kata : against, into, upon		κατα kata : against, into, upon
some other	έτεραν heteran	another
έτερος heteros : other, another, some		έτερος heteros : other, another, some
[group of] people,	πυλην pylēn	gate,
φυλον phylon : clan, race, tribe, nation; πολυς / πολυν polys / polyn : people		πυλων pylōn : gateway
[but it was] repulsed	εξεκρουσθη exekrousthē	[but he was] repulsed
εκκρουω ekkrouō : drive back, repulse, frustrate, put off, get rid of		εκκρουω ekkrouō : drive back, repulse, frustrate, put off, get rid of
	γε ge	
γε ge : at least, in fact		γε ge : at least, in fact
naturally	μην mēn	of course
μην mēn : surely, of course, naturally		μην mēn : surely, of course, naturally
by	ύπο hypo	by
ύπο hypo : beneath, with, through, by		ύπο hypo : beneath, with, through, by
the	του tou	the
ό / του ho / tou : the, he		ό / του ho / tou : the, he
common people [themselves]	δημου dēmou	common people [themselves]
δημος dēmos : commoner, commonalty, commons		δημος dēmos : commoner, commonalty, commons
quickly,	ταχεως tacheōs	quickly,
ταχεως tacheōs : quickly		ταχεως tacheōs : quickly
[who had] accepted	δεδεγμενων dedegmenōn	[who had] accepted
δεχομαι dechomai : take, accept, receive		δεχομαι dechomai : take, accept, receive
by this time	ηδη ēdē	by this time
ηδη ēdē : by this time, already		ηδη ēdē : by this time, already
[their]	τον ton	
ό / τον ho / ton : the, he		ό / τον ho / ton : the, he
enclosing prison.	Ύρκανον Hyrkanon	[Ioannis] Hyrcanus.
έρκανη herkanē : enclosure, fence; όρκανη / όρκανας horkanē / horkanas : enclosure, fence, prison, net, trap		ύρκανος Hyrkanos : Hyrcanus

Josephus: Bello Judaico 1.56

De Bello Judaico 1.56.a

secret meaning	original text	official meaning
Then	και kai	Then
και kai : and, also, then		και kai : and, also, then
they	ό ho	he
ό ho : the, he		ό ho : the, he
however	μεν men	however
μεν men : indeed, of course, however		μεν men : indeed, of course, however
immediately	παραχρημα parachrēma	immediately
παραχρημα parachrēma : immediately		παραχρημα parachrēma : immediately
withdrew	ανεχωρησεν anechōrēsen	went back
αναχωρεω anachōreō : go back, retire, withdraw		αναχωρεω anachōreō : go back, retire, withdraw
[to]	εις heis	[to]
εις heis : one		εις heis : one
some	τι ti	some
τις / τι tis / ti : someone		τις / τι tis / ti : someone

	των tōn	
ὁ / των ho / tōn : the, he		ὁ / των ho / tōn : the, he
actual & real	ὑπερ hyper	above
ὑπαρ hypo : reality, actually		ὑπερ hyper : over, above
rulership	Ἰεριχουντος Ierichountos	Jericho
αρχων / αρχοντος archōn / archontos : ruler, commander, chief; αρχω / ηρχοντων archō / ērchontōn : rule		Ιεριχω / Ιεριχουντος Ierichō / Ierichountos : Jericho
[as a] defence,	ερυματων erymatōn	a fortress
ερυμα eryma : fort, defence, guard, protection		ερυμα eryma : fort, defence, guard, protection
which	ὁ ho	which
ὅς / ὁ hos / ho : who, which		ὅς / ὁ hos / ho : who, which
“government”	Δαγων Dagōn	Dagon
διοικεω / διοικων dioikeō / dioikōn : manage, control, govern		Δαγων Dagōn : Dagon
was called.	καλειται kaleitai	was called.
καλεω / κελειται kaleō / keleitai : call, summon		καλεω / κελειται kaleō / keleitai : call, summon

De Bello Judaico 1.56.b

[And when they] acquired	κομισαμενος komisamenos	[And when] acquired
κομιζω komizō : take care, provide		κομιζω komizō : get for oneself, acquire, gain
then	δε de	then
δε de : and, but		δε de : and, but
	την tēn	
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
from their fathers	πατρων patrōan	from his father
πατρωιος patrōios : from one’s father		πατρωιος patrōios : from one’s father
[this] rulership	αρχιερωσυνην archierōsynēn	the high-priesthood
αρχος / αρχε archos / arche : ruler; ιερος hieros : mighty, august, admirable, powerful		αρχιερευς archiereus : arch-priest, high-priest
[of the] enclosing prison,	Ἵρκανος Hyrkanos	Hyrkanus,
ἐρκανη herkanē : enclosure, fence; ὄρκανη / ὄρκανας horkanē / horkanas : enclosure, fence, prison, net, trap		ὕρκανος Hyrkanos : Hyrcanus
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
[their actual] place	θυσας thysas	had offering the sacrifice
θεσις thesis : position, situation, placement, arrangement		θυω / θυσας thyō / thysas : offer in sacrifice
[in]	τω tō	[to]
ὁ / τω ho / tō : the, he		ὁ / τω ho / tō : the, he
[public] view,	θεω theō	God,
θεαομαι / θεω theaomai / theō : behold, see, look; θεα / θεας thea / theas : view, sight		θεος / θεω theos / theō : god
after [that]	μετα meta	after [that]
μετα meta : after		μετα meta : after
swiftly	ταχους tachous	swiftly
ταχος tachos : speed, swiftness		ταχος tachos : speed, swiftness
against	επι epi	against
επι epi : on, upon, against		επι epi : on, upon, against
the opposition	Πτολεμαιον Ptolemaion	Ptolemy
πολεμιος polemios : adverse, enemy, hostile, opposed		Πτολεμαιος Ptolemaios : Ptolemy

[they started] attacks.	ώρμησεν hōrmēsen	[he started] attacks.
όρμαω / ώρμησε hormaō / hōrmēse : urge on, stir up, incite, start		όρμαω / ώρμησε hormaō / hōrmēse : urge on, rush, attack

De Bello Judaico 1.56.c

[But to] assist	βοηθησων boēthēsōn	[It was] to assist
βοηθεω boētheō : aid, assist		βοηθεω boētheō : aid, assist
their	τη tē	his
ό / τη ho / tē : the, he		ό / τη ho / tē : the, he
dress[-up]	μητρι mētri	mother
μιτρα mitra : belt, girdle, bandage, head-dress, turban		μητηρ mētēr : mother
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
their	τοις tois	his
ό / τοις ho / tois : the, he		ό / τοις ho / tois : the, he
enacted image,	αδελφοις adelphois	brothers.
ειδωλοποιεω / ειδωλοποιης eidōlopoieō / eidōlopoiēs : form an image, personify; ειδωλον eidōlon : image; ποιεω poieō : create, act, pretend		αδελφος adelphos : brother, near kinsman, akin, double, cognate, just like
[they] then	και kai	[So he] then
και kai : and, also		και kai : and, also
used as an excuse	προσβαλων prosbalōn	struck
προβαλλω proballō : put forward, cover in front, shield, use as an excuse		προσβαλλω prosballō : strike, attack
those	τω tō	those
ό / τω ho / tō : the, he		ό / τω ho / tō : the, he
shows & displays	φρουριω phrouriō	garrisons
παρεχω / παρεχοις parechō / parechois : present, show, display, exhibit		φρουρα / φρουρων phroura / phrourōn : guard, garrison
[where] they	τα ta	[where] he
ό / τα ho / ta : the, he		ό / τα ho / ta : the, he
indeed	μεν men	indeed
μεν men : indeed, of course, however		μεν men : indeed, of course, however
different	αλλα alla	in other [regions?]
αλλος / αλλα allos / alla : other, another, different		αλλος / αλλα allos / alla : other, another, different
rulers	κρειττων kreittōn	stronger
κρατεω krateō : rule, control, command		κρεισσω / κρειττων kreissōn / kreittōn : stronger, superior
were,	ην ēn	was,
ειμι / ην eimi / ēn : be		ειμι / ην eimi / ēn : be
[and they] were established [as rulers]	ήττατο hēttato	[but he] was defeated
ιστημι / ιστατο histēmi / histato : set up, appoint, establish; έστιοομαι hestioomai : founded, established		ήσσαομαι / ήττατο hēssaomai / hēttato : be less, weaker, defeated
then	δε de	then
δε de : and, but		δε de : and, but
[by] genuine	δικαιου dikaίου	[by his] dutiful
δικαιος dikaíos : rightly, real, genuine, true		δικαιος dikaíos : lawful, well-ordered, observant of duty
passions.	παθους pathous	emotions [to his family].
παθος pathos : passion, emotion		παθος pathos : passion, emotion

Josephus: Bello Judaico 1.57–1.58

De Bello Judaico 1.57.a

secret meaning	original text	official meaning
[As for]	ὁ ho	[As for]
ὁ ho : the, he		ὁ ho : the, he
	γὰρ gar	
γὰρ gar : for, indeed, yet		γὰρ gar : for, indeed, yet
[the actual] opposition,	Πτολεμαῖος Ptolemaios	Ptolemy,
πολέμιος polemios : adverse, enemy, hostile, opposed		Πτολεμαῖος Ptolemaios : Ptolemy
when	ὅποτε hopote	when
ὅποτε hopote : when		ὅποτε hopote : when
[it] was worn out,	καταπονοῖτο kataponoito	[he] was distressed,
καταπονέω kataponeō : subdued, exhausted, worn out		καταπονέω kataponeō : subdued, exhausted, worn out
	την tēn	he
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
then also	τε te	then also
τε te : and, also		τε te : and, also
[as] a dress[-up]	μητέρα mētera	[Hyrceanus'] mother
μίτρα mitra : belt, girdle, bandage, head-dress, turban		μητήρ mētēr : mother
and	καὶ kai	and
καὶ kai : and, also		καὶ kai : and, also
a	τοὺς tous	his
ὁ / τοὺς ho / tous : the, he		ὁ / τοὺς ho / tous : the, he
[mere] created image	ἀδελφούς adelphous	brothers
εἰδωλοποιεῶ / εἰδωλοποιῆς eidōlopoiēō / eidōlopoiēs : form an image, personify; εἰδῶλον eidōlon : image; ποιεῶ poiēō : create, act, pretend		ἀδελφός adelphos : brother, near kinsman, akin, double, cognate, just like
it	αὐτοῦ autou	he
αὐτός autos : self		αὐτός autos : self
was brought forward,	προαγών proagōn	brought forward,
προάγω proagō : bring forward in public, promote, pronounce		προάγω proagō : bring forward in public, promote, pronounce
exchanged for	ἐπὶ epi	up on
ἐπὶ epi : for, in exchange for		ἐπὶ epi : on, upon, against
a	τοῦ tou	the
ὁ / τοῦ ho / tou : the, he		ὁ / τοῦ ho / tou : the, he
fabricated performance	τειχοὺς teichous	city walls
τευχῶ / τευχούς teuchō / teuchois : fabricate, perform, prepare		τεῖχος teichos : wall, city wall
into	εἰς eis	into
εἰς eis : into		εἰς eis : into
easy sight	εὐσυνοπτον eusynopton	easy sight [of the enemy],
εὐσυνοπτός eusynoptos : seen at once, within easy sight		εὐσυνοπτός eusynoptos : seen at once, within easy sight
[and made] shameful & strange,	ἡκίζετο ēkizeto	[and] mistreated [them],
αἰκίης / αἰκεστάτος aikēs / aeikestatos : shameful, unseemly, shabby, strange		αἰκίζω / ἡκίζετο aikizō / ēkizeto : maltreat; αἰκίζω aikizō : dishonor, abuse
and	καὶ kai	and
καὶ kai : and, also		καὶ kai : and, also
[it was] pretended [that]		to throw them down

καταχρασμαι / καταχρασμενον katachraomai / katachraomenon : misuse, pretend, allege	κατακρημνιεν katakrēmniein	κατακρημνίζω / κατακρημνιεν katakrēmñizō / katakrēmniein : throw down a precipice
if	ει ei	if
ει ei : if		ει ei : if
not	μη mē	not
μη mē : not		μη mē : not
[things] were put in order,	θαττον thatton	[Hyrcanus would] be idle
τασσω / ταττω tassō / tattō : settle, put in order, impose laws		θασσω / θαττω thassō / thattō : sit idle
[then] an insurrection	απανασταιη apanastaiē	[and] send away [his army]
επανιστημι epanistēmi : rise up against, rise in insurrection		απανιστημι apanistēmi : send away
[would be] threatened.	διηπειλει diēpeilei	[he] threatened.
διαπειλεω diapeileō : threaten violently		διαπειλεω diapeileō : threaten violently

De Bello Judaico 1.58.a

Against	προς pros	Against
προς pros : against, at, to		προς pros : against, at, to
that [sight]	ἀ ha	that [sight]
ὅς / ἃ hos / ha : who, which, that		ὅς / ἃ hos / ha : who, which, that
	τον ton	
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
of course	μεν men	of course
μεν men : indeed, of course, however		μεν men : indeed, of course, however
the enraged [people?]	ῥγκανον Hyrkanon	Hyrcanus
οργαινω orgainō : make angry, enrage		ῥγκανος Hyrkanos : Hyrcanus
were excited,	οργης orgēs	was softened,
οργαω orgaō : eager, excited		οργαω orgaō : soften
[with] full	πλειων pleiōn	[with] full
πλεως pleōs : full		πλεως pleōs : full
distress,	οικτος oiktos	compassion,
αχθος achthos : trouble, distress		οικτος oiktos : pity, compassion
[and] entered [a state]	εισηει eisēei	[and] entered [a state]
εισειμι eiseimi : enter		εισειμι eiseimi : enter
also	και kai	also
και kai : and, also		και kai : and, also
of fear.	δεος deos	of fear.
δεος deos : fear, alarm		δεος deos : fear, alarm
	ή hē	
ὁ / ή ho / hē : the, he		ὁ / ή ho / hē : the, he
But	δε de	But [his]
δε de : and, but		δε de : and, but
[this] dress[-up],	μητηρ mētēr	mother,
μιτρα mitra : belt, girdle, bandage, head-dress, turban		μητηρ mētēr : mother
not	ουδεν ouden	not
ουδεις oudeis : not one		ουδεις oudeis : not one
at all	ουτε oute	at all
ουτε oute : and not		ουτε oute : and not
[just] for	προς pros	against
προς pros : by, for, for intent		προς pros : against, at, to

this	τας tas	the
ὁ / τας ho / tas : the, he		ὁ / τας ho / tas : the, he
strangeness,	αικίας aikias	torture,
αικίης aeikēs : unseemly, shameful, shabby, strange		αἰκία aikia : insult, mistreatment, torture
and [also] not	οὔτε oute	and [also] not
οὔτε oute : and not		οὔτε oute : and not
[just] for	προς pros	against
προς pros : by, for, for intent		προς pros : against, at, to
the	τον ton	the
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
fraud	απειλούμενον apeiloumenon	threat
απαίολαω apaiolaō : perplex, confound; απαίολη apaiolē : cheating, fraud		απειλεῶ apeileō : promise, threaten
[of] this	αυτῇ autē	[of] her
αυτός autos : self		αυτός autos : self
cleverness	θανάτον thanaton	death
δεινότης deinotēs : cleverness, shrewdness		θάνατος thanatos : death
was [it] put on.	ενδιδούσα endidousa	[made her] give up.
ενδύω / ενδύωμι / ενεδύσα endyō / endyōmi / enedysa : put on, clothe		ενδιδῶμι / ενδιδούσα endidōmi / endidousa : give in, give up

Josephus: Bello Judaico 1.58

De Bello Judaico 1.58.a

secret meaning	original text	official meaning
Against	προς pros	Against
προς pros : against, at, to		προς pros : against, at, to
that [sight]	ἃ ha	that [sight]
ὅς / ἃ hos / ha : who, which, that		ὅς / ἃ hos / ha : who, which, that
	τον ton	
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
of course	μεν men	of course
μεν men : indeed, of course, however		μεν men : indeed, of course, however
the enraged [people?]	Ὑρκανον Hyrkanon	Hyrcanus
οργάνω organō : make angry, enrage		ὕρκανος Hyrkanos : Hyrcanus
were excited,	οργῆς orgēs	was softened,
οργᾶω orgaō : eager, excited		οργᾶω orgaō : soften
[with] full	πλειῶν pleiōn	[with] full
πλεως pleōs : full		πλεως pleōs : full
distress,	οἰκτος oiktos	compassion,
αχθος achthos : trouble, distress		οἰκτος oiktos : pity, compassion
[and] entered [a state]	εἰσῆει eisēei	[and] entered [a state]
εἰσεῖμι eiseimi : enter		εἰσεῖμι eiseimi : enter
also	καὶ kai	also
καὶ kai : and, also		καὶ kai : and, also
of fear.	δeos deos	of fear.
δeos deos : fear, alarm		δeos deos : fear, alarm
	ἡ hē	
ὁ / ἡ ho / hē : the, he		ὁ / ἡ ho / hē : the, he
But	δε de	But [his]
δε de : and, but		δε de : and, but

[this] dress[-up], μιτρά mitra : belt, girdle, bandage, head-dress, turban	μητηρ mētēr	mother, μητηρ mētēr : mother
not ουδεις oudeis : not one	ουδεν ouden	not ουδεις oudeis : not one
at all ουτε oute : and not	ουτε oute	at all ουτε oute : and not
[just] for προς pros : by, for, for intent	προς pros	against προς pros : against, at, to
this ὁ / τας ho / tas : the, he	τας tas	the ὁ / τας ho / tas : the, he
strangeness, αικιης aeikēs : unseemly, shameful, shabby, strange	αικίας aikias	torture, αικια aikia : insult, mistreatment, torture
and [also] not ουτε oute : and not	ουτε oute	and [also] not ουτε oute : and not
[just] for προς pros : by, for, for intent	προς pros	against προς pros : against, at, to
the ὁ / τον ho / ton : the, he	τον ton	the ὁ / τον ho / ton : the, he
fraud απαιολαω apaiolaō : perplex, confound; απαιολη apaiolē : cheating, fraud	απειλουμενον apeiloumenon	threat απειλω apeileō : promise, threaten
[of] this αυτος autos : self	αυτη autē	[of] her αυτος autos : self
cleverness δεινοτης deinotēs : cleverness, shrewdness	θανατον thanaton	death θανατος thanatos : death
was [it] put on. ενδυω / ενδυωμι / ενεδυσα endyō / endyōmi / enedysa : put on, clothe	ενδιδουσα endidousa	[made her] give up. ενδιδωμι / ενδιδουσα endidōmi / endidousa : give in, give up

De Bello Judaico 1.58.b

[But rather, it was] to control χειριος cheirios : in the hands, under control	χειρας cheiras	[But rather,] her arms χειρ / χειρας cheir / cheiras : hand, arm
the angry passions, οργη orgē : nature, passion, anger	ωρεγε ōrege	[she] stretched out, ορεγω / ωρεγε oregō / ōrege : reach, stretch, stretch out
and και kai : and, also	και kai	and και kai : and, also
to put against each other αντιβαλλω antiballō : match, put one against the other	κατηντιβολει katēntibolei	suppllicated αντιβολεω antiboleō : entreat, supplicate
those ὁ / τον ho / ton : the, he	τον ton	her ὁ / τον ho / ton : the, he
slaves παις / παιδων pais / paidōn : slave, servant	παιδα paida	son [Hyrcanus] παις / παιδων pais / paidōn : son
that not μητις mētis : lest any one, that no one	μητι mēti	that not μητις mētis : lest any one, that no one
to προς pros : against, at, to	προς pros	against προς pros : against, at, to
them		her

ὁ / την ho / tēn : the, he	την tēn	ὁ / την ho / tēn : the, he
[by] themselves	αυτης autēs	[by] him
αυτος autos : self		αυτος autos : self
[out of] pride	ὕβριν hybrin	the insolence
ὕβρις hybris : pride, insolence, outrage		ὕβρις hybris : pride, insolence, outrage
[would] bow down,	ἐπικλᾶσθεντα epiklasthenta	[should] bend [Hyrcanus]
ἐπικλᾶω epiklaō : bow down		ἐπικλᾶω epiklaō : bend
[while still] refraining from	φεισασθαι pheisasthai	to spare
φειδομαι / φεισασθαι pheidomai / pheisasthai : draw back from, refrain from		φειδομαι / φεισασθαι pheidomai / pheisasthai : spare
	του tou	the
ὁ / του ho / tou : the, he		ὁ / του ho / tou : the, he
showing [the rulers] plainly.	δυσσεβους dyssebous	irreverent [Ptolemy].
διασαφειω diasapheō : make clear, show plainly		δυσσεβης dyssebēs : ungodly, impious, profane, irreverent

De Bello Judaico 1.58.c

As	ὥς hōs	As
ὥς hōs : like as		ὥς hōs : like as
[for the nobles] themselves,	αυτη autē	[for] herself,
αυτος autos : self		αυτος autos : self
at least	γε ge	at least
γε ge : at least, in fact		γε ge : at least, in fact
[it] was better	κρειττονα kreittona	was better
κρεισσω / κρειττων kreissōn / kreittōn : stronger, superior		κρεισσω / κρειττων kreissōn / kreittōn : stronger, superior
[to]	τον ton	the
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
[create] out of	εκ ek	from
εκ ek : from, out of		εκ ek : from, out of
hostile opposition	Πτολεμαιου ptolemaiou	Ptolemy
πολεμιος polemios : adverse, enemy, hostile, opposed		Πτολεμαιος Ptolemaios : Ptolemy
[this] cleverness,	θανατον thanaton	a death,
δεινοτης deinotēs : cleverness, shrewdness, exaggeration		θανατος thanatos : death
[than] being earnest	αθανασιας athanasias	[than] not dying
ατενης atenēs : straight, direct, earnest		αθανασια athanasia : immortality
[would] be,	ειναι einai	[would] be,
ειμι / ειναι eimi / einai : be		ειμι / ειναι eimi / einai : be
[as that would] show [?]	δοντος dontos	provided [that]
διδωμι / δοντος didōmi / dontos : present, show		διδωμι / δοντος didōmi / dontos : grant, provide
[they could impose] punishment	δικας dikas	[he received] punishment
δικη dikē : judgement, punishment, vengeance		δικη dikē : judgement, punishment, vengeance
upon	εφ eph	for
επι epi : on, upon, for		επι epi : on, upon, for
[anyone?],	οις hois	that which
ὁς / οις hos / hois : who, which, that		ὁς / οις hos / hois : who, which, that
against		against

εις eis : into, against	εις eis	εις eis : into, against
their	ΤΟΥ ton	their
ὁ / ΤΟΝ ho / ton : the, he		ὁ / ΤΟΝ ho / ton : the, he
servants'	ΟΙΚΟΝ oikon	family
οἰκευς oikeus : menial, servant, serf		οἶκος oikos : house, family
	ΑΥΤΩΝ autōn	he
αὐτος autos : self		αὐτος autos : self
will.	παρηγομήσεν parēnomēsen	had committed.
φρονήμα phronēma : mind, spirit, thought, purpose, will		παράνομεω paranomeō : act unlawfully, commit an outrage

Decryptions for 6. Phoenicia, the Secret World Power

Livy: History of Rome 1.1

History of Rome 1.1.g

secret meaning	original text	official meaning
“Tyre”	Troia	“Troy” [Tyrrhenian coast?]
Tyros / Tyria: Tyre		Troia : Troy
also	et	also
et: and, also		et: and, also
here	huic	here
hic / huic: here		hic / huic: here
[of this] place	loco	[of this] place
locus: place, spot		locus: place, spot
the name	nomen	the name
nomen: name		nomen: name
is.	est	is.
sum / est: be		sum / est: be
There	ibi	There
ibi: there		ibi: there
surpassed [all others]	egressi	came out [of the sea]
egredior / egressi: surpass, exceed		egredior / egressi: go out, come forth
the Tyrians,	Troiani	the Trojans,
Tyrianus: Tyrian, of Tyre		Troianus : Trojan, of Troy
because	ut	because
ut: where, that, because		ut: where, that, because
they,	quibus	they,
qui / quibus: who, which, what		qui / quibus: who, which, what
from	ab	from
ab: from, out of		ab: from, out of
[their] immense	inmenso	[their] immense
immensus: immense, vast		immensus: immense, vast
property	prope	previous
proprius / proprie: own, proper, property		prope: near, almost
[of] copper & bronze treasures,	errore	wanderings,
aerarium / aerarie: treasury; aerarius: copper, bronze		error / errore : wandering, straying
nothing	nihil	nothing
nihil: nothing		nihil: nothing

against	praeter	except
praeter: beyond, above, against		praeter: except, besides
[their] armies	arma	[their] arms
arma: army, warfare		arma: arms, weaponry
and	et	and
et: and, also		et: and, also
[their] ships	naves	[their] ships
navis: ship		navis: ship
[could] overcome & survive.	supereset	had left over.
supero / superasset: surpass, exceed, survive, overcome		supersum / supereset: left over, in excess
And [so]	cum	And [so]
cum: with, because		cum: with, because
[they] plundered [freely]	praedam	[they] plundered
praedor: plunder, pillage		praedor: plunder, pillage
from	ex	from
ex: from, out of		ex: from, out of
the lands	agris	the lands
ager: land, country, territory		ager: land, country, territory
[they] did.	agerent	[they] did.
ago: act, do, make		ago: act, do, make

Livy: History of Rome 1.1

History of Rome 1.1.d

secret meaning	original text	official meaning
[Usually, they] came	venisse	[They] came
venio: come		venio: come
in	in	to
in: in, into		in: in, into
intimacy & secrecy	intimum	the inmost
intimus: most intimate, most secret		intimus: inmost, deepest
[to the local?] noble [?]	maris	[of] the sea
mas / maris: man, manly, brave, noble		mare / maris: sea
authorities	Hadriatici	Adriatic
authoritas / authoritatici: authority, power		Hadriaticus / Hadriatici: Adriatic; Hadria: Adria
[in] secret.	sinum	the [inmost] bay.
sinus: concealment, secret		sinus: hollow, bay
And [after convincing these] nobles,	Euganeisque	And [after] the Euganei
eugeneus / eugenii: well-born, noble, generous; -que: and		Euganei: Euganei; -que: and
who	qui	who
qui: who		qui: who
among	inter	between
inter: between, among		inter: between, among
the [other] men	mare	the sea
mas / mares: man, manly, brave, noble		mare: sea
[could] swiftly	Alpesque	and the Alps
alipes: swift; allapsus / allapsis: silent; -que: and so		Alpis / Alpes: Alps; -que: and

force	incolebant	dwelled
incolco : inculcate, impress on, force upon		incolo : dwell, inhabit
an approval,	pulsis	[they] defeated,
plausus / plausis : applause, approbation		pello / pulsis : beat, push, defeat, banish
[it all] began	Enetos	the Eneti
initium / initis : beginning		Eneti / Enetos : Eneti
and the Tyrians	Troianosque	and the Trojans
Tyrianus : Tyrian, of Tyre; -que : and so		Troianus : Trojan, of Troy; -que : and
went	eas	went
eo / eas : go		eo / eas : go
to possess	tenuisse	to possess
teneo : hold, keep, possess		teneo : hold, keep, possess
the lands.	terras	the lands.
terra : earth, land		terra : earth, land

History of Rome 1.1.e

And	et	And
et : and		et : and
	in	
in : in, into		in : in, into
that [place]	quem	that [place]
qui : who, which, what		qui : who, which, what
[where they] first	primum	[where they] first
primus : first		primus : first
came out,	egressi	came out,
egredior / egressi : go out, come forth		egredior / egressi : go out, come forth
	sunt	
sum / sunt : be		sum / sunt : be
[that] place,	locum	[that] place
locus : place, spot		locus : place, spot
“Tyre”	Troia	“Troy” [or “Tyrrhenians”?]
Tyrius / Tyria : Tyrian, of Tyre		Troia : Troy
is called,	vocatur	is called,
voco : call, summon		voco : call, summon
[and] the region	pagoque	[and] the region
pagus : district, region; -que : and		pagus : district, region; -que : and
of that place	inde	of that place
inde : from there		inde : from there
“Tyrian” [coast]	Troiano	“Trojan” [or “Tyrrhenian” coast?]
Tyrianus : Tyrian, of Tyre		Troianus : Trojan, of Troy
[its] name	nomen	[its] name
nomen : name		nomen : name
is.	est	is.
sum / est : be		sum / est : be
The people	gens	The people
gens : clan, race, people, nation		gens : clan, race, people, nation
as a whole	universa	as a whole
universus : whole, entire		universus : whole, entire
“Phoenicians”	Veneti	“Veneti”
Phoenicius / Phoenicii : Phoenicia; phoeniceus : purple-red		Veneti : Veneti; venetus : sea blue

are called.	appellati	are called.
appello: address as, call by name		appello: address as, call by name

Livy: History of Rome 1.1

History of Rome 1.1.f

secret meaning	original text	official meaning
The bronze	Aeneam	Aeneas,
aeneus / aeneas: copper, bronze		Aeneas: Aeneas
by	ab	from
ab: by, by means of		ab: from, out of
similar	simili	similar
similis: like, resembling, similar		similis: like, resembling, similar
mischief	clade	calamities
clades: mischief		clades: calamity, disaster
[to] conquer [it]	domo	[of his] house
domo: break, conquer, subdue, master		domus / domo: house
[they] advanced,	profugum	[he] fled,
proficio: advance, accomplish		profugus: fugitive, fled, vagabond
but	sed	but
sed: but, but also		sed: but, but also
towards	ad	towards
ad: to, toward		ad: to, toward
[even] greater	maiora	[even] greater
magnus / maior: great		magnus / maior: great
business	rerum	events
res / rerum: business		res / rerum: event, affair
[to] initiate [it]	initia	[to] initiate [them]
initio: initiate, begin		initio: initiate, begin
[they] considered	ducentibus	[he] was led
duco / ducentibus: think, consider		duco / ducentibus: lead, guide
[this] enterprise.	fatis	[by] fate.
factum / factis: fact, deed, act, enterprise		fatum / fatis: utterance, oracle, fate, calamity
[They] first	primo	[He] first
primus: first		primus: first
[as]	in	to
in: in, into		in: in, into
givers of merchandise	Macedoniam	Macedonia
merx / merce: merchandise, goods; dono / donem: give		Macedonia / Macedoniam: Macedonia
came,	venisse	came,
venio: come		venio: come
from there	inde	from there
inde: from there		inde: from there
into	in	to
in: in, into		in: in, into
allies	Siciliam	Sicily
socialis / socialia: allies, confederates		Sicilia: Sicily
[they] obtained [this role]	quaerentem	[in his] quest
quaero: get, obtain, acquire		quaero: query, seek, look for
[by] persuasion		[for] settlement

suadeo / suades: suade, persuade, urge	sedes	sedes: place, residence, settlement
[and] gifts.	delatum	[he was] carried.
defero / delatum: give, grant, sell		defero / delatum: carry, bring
From	ab	From
ab: from, out of		ab: from, out of
allied	Sicilia	Sicily
socialis / socialia: allies, confederates		Sicilia: Sicily
armed forces	classe	[his] fleet
classis: armed forces, fleet		classis: armed forces, fleet
towards	ad	towards
ad: to, toward		ad: to, toward
bondage	Laurentem	Laurentum
loramentum: strap, thong, bandage; loratus: bound		Laurentum: Laurentum; laurus / laurorum: laurel
[of] the land	agrum	[the] land
ager: land, country, territory		ager: land, country, territory
[they] obtained [this position].	tenuisse	[he] kept [his course].
teneo: obtain, hold position		teneo: hold, keep, reach

Bible: Lament for Tyre 26.3–26.6

Ezekiel 26:3

secret meaning	original text	official meaning
Therefore	לכן lkn	Therefore
כן kn: so, thus		כן kn: so, thus
thus	כה kh	thus
כה kh: thus, here		כה kh: thus, here
say	אמר ʔmr	says
אמר ʔmr: utter, say		אמר ʔmr: utter, say
the lords	אדני ʔdny	the Lord
אדן ʔdn: lord		אדן ʔdn: lord
hidden:	יהוה yhwḥ	God:
יחבה / חבה yḥbh / yḥbh: hidden		יהוה yhwḥ: God
Behold,	הנני hnnny	Behold,
הן hn: lo! behold!, here		הן hn: lo! behold!, here
[We are still] for you,	עליך ʔlyk	[I am] against you,
על ʔl: for; כ-ך -k: you		על ʔl: against; כ-ך -k: you
Tyre,	צר ʕr	Tyre,
צר ʕr: Tyre		צר ʕr: Tyre
and [will make] come up	והעליתי whʔlyty	and [will make] come up
עלה ʔlh: go up, ascend		עלה ʔlh: go up, ascend
for you	עליך ʔlyk	against you
על ʔl: for; כ-ך -k: you		על ʔl: against; כ-ך -k: you
[false?] bodies	גוים gwym	nations
גוי gwy: body		גוי gwy: nation, people
many,	רבים rbym	many,
רב rb: much, many		רב rb: much, many
just like [we make] come up	כהעלות khʔlwt	just like [I make] come up
כ-כ k-: like; עלה ʔlh: go up, ascend		כ-כ k-: like; עלה ʔlh: go up, ascend

[individual] people	הים hym	the sea
עם m' : people		ים ym : sea
in veils.	לגליו lglyw	in waves.
ל- I :- to; כלה klh : veil, curtain		ל- I :- to; גלא gl' : heap, wave

Ezekiel 26:4

[And they shall] pervert	ושחתו wšhtw	[And they shall] destroy
שחת šht : corrupt, pervert		שחת šht : ruin, destroy
the appearance	חמות ḥmwt	the walls
חמה ḥmh : see, protect, show, appear		חומה ḥwmh : wall
of Tyre,	צר šr	of Tyre,
צר šr : Tyre		צר šr : Tyre
and [make] secret	והרסו whrsw	and [make] break down
חרש ḥrš : silently, secretly		הרס hrs : break down, tear down
her nobility,	מגדליה mgdlyh	her towers,
מ- m :- of; גדל gdl : majesty; גדול gdwl : great, noble		מגדל mgdl : tower, castle
[and we will] conceal	וסחיתי wshyty	[and I will] scrape
סוה swh : camouflage, hide, conceal		סחה shḥ : scrape
the rulership [??]	עפרה ḥprh	her dust
פאר p'r : adorn, glorify, lord it, rule		עפר pr : dry earth, dust
of her,	ממנה mmnh	from her,
מן mn : from, of		מן mn : from, of
and make	ונתתי wntty	and make
נתן ntn : give, put		נתן ntn : give, put
her	אותה wth	her
א- t : to		א- t : to
like a concealed	לצחיה lšyhḥ	like a clear
ל- I :- to; סוה swh : hide, conceal		ל- I :- to; צחח shḥ : clear, polish
net[work].	סלע sl'	rock.
צלי šly : pervert, spread a net, lay a trap; סיליה sylyh : fishing net, snare		סלע sl' : crag, cliff

Ezekiel 26:5

[Only for] spreading	משטח mšṭḥ	[Only for] spreading
מ- m :- of; שטח šṭḥ : spread, extend, expand		מ- m :- of; שטח šṭḥ : spread, extend, expand
nets	חרמים ḥrmym	fishing nets
חרם ḥrm : fishing net, net		חרם ḥrm : fishing net, net
she shall be [for],	תהיה thyh	she shall be [for],
היה hyh : fall out, come to pass		היה hyh : fall out, come to pass
in the middle	בתוך btkw	in the middle
ב- b :- in; תוך tkw : middle		ב- b :- in; תוך tkw : middle
of the peoples,	הים hym	of the sea,
עם m : people		ים ym : sea
for	כי ky	for
כי ky : that, for		כי ky : that, for
[we]	אני ny	I
אני ny : I, mine		אני ny : I, mine
have spoken,	דברתי dbrty	have spoken,
דבר dbr : speak, commanded		דבר dbr : speak, commanded

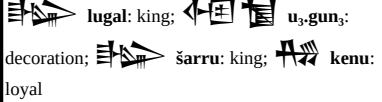
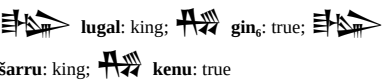
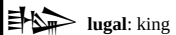
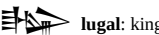
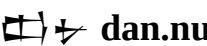
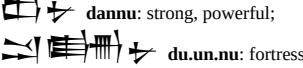
say	מִנָּאִם	says
מִנָּאִם: utterance, declared		מִנָּאִם: utterance, declared
the lords	דְּנִי אֲדָנִי	the Lord
דְּנִי: lord		דְּנִי: lord
hidden:	יְהוָה yhwḥ	God:
יְהוָה / יְהוָה: hidden		יְהוָה: God
And [she shall] become	וְהִיתָ whyth	And [she shall] become
וְהִיתָ: be, become		וְהִיתָ: be, become
a mock-up	לְבַז lbz	plunder
לְבַז: mock, mockery		לְבַז: spoiling, robbery
for the people.	לְגוּיִם lgwym	for the nations.
לְגוּיִם: to, for; גוֹי: nation, people		לְגוּיִם: to, for; גוֹי: nation, people

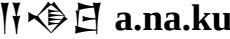
Ezekiel 26:6

And her assistants	וּבְנוֹתֶיהָ wbnwtyh	And her daughters
וּבְנוֹתֶיהָ: retinue, assistants		וּבְנוֹתֶיהָ: daughter
which [are]	אֲשֶׁר ʾšr	which [are]
אֲשֶׁר: who, which		אֲשֶׁר: who, which
in the field	בְּשָׂדָה bšdh	in the fields
בְּשָׂדָה: field, land		בְּשָׂדָה: field, land
with confusion	בְּחָרֶב bḫrb	with the sword
בְּחָרֶב: with; עָרַב: mix, confuse		בְּחָרֶב: with; חָרֶב: sword, dagger
[will] be hidden,	תִּהְרָגְנָה thrgh	[will] be slain,
תִּהְרָגְנָה: avoid, keep hidden		תִּהְרָגְנָה: kill, slay
and [they shall] know	וַיֵּדְעוּ wydʿw	and [they shall] know
וַיֵּדְעוּ: know, comprehend		וַיֵּדְעוּ: know, comprehend
that	כִּי ky	that
כִּי: that, for		כִּי: that, for
[we are]	אֲנִי ʾny	I [am]
אֲנִי: I, mine		אֲנִי: I, mine
hidden.	יְהוָה yhwḥ	Yahweh.
יְהוָה / יְהוָה: hidden		יְהוָה: Yahweh

Akkadian: Sargon's Birth Legend 1–5

Sargon Birth Legend 1

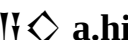
secret meaning	original text	official meaning
The Decorative King,		Sargon
		
a king		the king
		
of decoration,		powerful,
		
a king		the king

 lugal: king	 LUGAL	 lugal: king
of appearances		of Akkad
 igi.du ₆ : look, appearance;  see	 a.ka3.de3.KI3	 a.ga.de ₃ {ki}: Akkad
[am] I.		[am] I.
 anaku: I	 a.na.ku	 anaku: I

Sargon Birth Legend 2

My mother	 um.mi	My mother
 ummu: mother;  -i: my		 ummu: mother;  -i: my
[was] a [high] lady.	 e.ni.tum	[was] a [high] priestess.
 enutu: lordship		 enutu: office of high priestess
My father	 a.bi	My father
 abu: father, ancestor;  -i: my		 abu: father, ancestor;  -i: my
[I will] not	 ul	[I did] not
 ula: not		 ula: not
[make] known.	 i.di	know.
 edu: know		 edu: know
[In] truth, [??] my father	 ŠEŠ.AD.ya	The brother of my father
 si.sa ₂ : true;  ad: father;  -ya: my		 šeš: brother;  ad: father;  -ya: my
[was from?] a covered [?]	 i.ra.mi	loved [?]
 aramu: envelop, cover		 ramu: love, fondness
office [??].	 ša2.da.a	the open mountain region.
 išdu: position		 šadu: mountain region, open country, steppeland

Sargon Birth Legend 3

My city [was]	 a.li	My city [was]
 alu: city, village;  -i: my		 alu: city, village;  -i: my
the City of Bronze [??]	 URU.a.zu.pi.ra.a.ni	the City of Saffron
 uru: city;  siparrum / siparran: bronze		 uru: city;  azupiranu: saffron
which	 ša2	which
 ša: who, which, of		 ša: who, which, of
at	 i.na	at
 ina: from, in		 ina: from, in
the shores	 a.hi	the banks
 ahu: shore, seashore		 ahu: side, river bank
of the Foreign Princes [??]	 ID2.UD.KIB.NUN.KI	of the Euphrates
 ba.ra: outsider, stranger;		 buranun: Euphrates

𒂗 u.bar: foreigner; 𒍪 nun: foremost, prince		
is placed.	𒊩𒌆𒍪 šak.nu	is placed.
𒊩𒌆𒍪 šakanu: put, place		𒊩𒌆𒍪 šakanu: put, place

Sargon Birth Legend 4

[She] conceived me, 𒀭 aru: pregnant, conceive	𒀭𒊩𒌆𒍪 i.ra.an.ni	[She] conceived me, 𒀭 aru: pregnant, conceive
[my] mother 𒀭𒊩𒌆𒍪 ummu: mother		[my] mother 𒀭𒊩𒌆𒍪 ummu: mother
the [high] lady, 𒀭𒊩𒌆𒍪 enutu: lordship	𒀭𒊩𒌆𒍪 e.ni.tum	the [high] priestess, 𒀭𒊩𒌆𒍪 enutu: office of high priestess
in 𒀭𒊩𒌆𒍪 ina: from, in		in 𒀭𒊩𒌆𒍪 ina: from, in
secrecy. 𒀭𒊩𒌆𒍪 pazaru: hide, conceal; 𒀭𒊩𒌆𒍪 pazriš: secretly	𒀭𒊩𒌆𒍪 pu.uz.ri	secrecy. 𒀭𒊩𒌆𒍪 pazaru: hide, conceal; 𒀭𒊩𒌆𒍪 pazriš: secretly
[She] birthed me, 𒀭𒊩𒌆𒍪 waladu: give birth, beget; 𒀭 -ni: me		[She] birthed me, 𒀭𒊩𒌆𒍪 waladu: give birth, beget; 𒀭 -ni: me
[and] placed me 𒀭𒊩𒌆𒍪 šakanu: put, place; 𒀭 -ni: me	𒀭𒊩𒌆𒍪 iš.kun.an.ni	[and] placed me 𒀭𒊩𒌆𒍪 šakanu: put, place; 𒀭 -ni: me
into 𒀭𒊩𒌆𒍪 ina: from, in		into 𒀭𒊩𒌆𒍪 ina: from, in
a surrounded [environment?] 𒀭𒊩𒌆𒍪 kapapu: bend, twisted, surround	𒀭𒊩𒌆𒍪 qup.pi	a basket 𒀭𒊩𒌆𒍪 quppu: wicker basket
of which 𒀭 ša: who, which, of		of which 𒀭 ša: who, which, of
falsely 𒀭𒊩𒌆𒍪 šaru: lies, falsehood; 𒀭𒊩𒌆𒍪 šartu: falsehood	𒀭𒊩𒌆𒍪 šu.ri	air [tight?] 𒀭𒊩𒌆𒍪 šaru: wind, breath, air
with 𒀭𒊩𒌆𒍪 ina: because of		with 𒀭𒊩𒌆𒍪 ina: with, by means of
bribes [??] 𒀭𒊩𒌆𒍪 tātu: gift, bribe	𒀭 ESIR2	pitch 𒀭 iṭṭu: bitumen, pitch
[all information?] openings 𒀭 babum: door, opening		[all] openings 𒀭 babum: door, opening
had been closed off 𒀭 pehu: close up, seal	𒀭 ip.hi	had been closed 𒀭 pehu: close up, seal
securely, 𒀭 dananu: strong, reinforce		securely, 𒀭 dananu: strong, reinforce

Akkadian: Sargon’s Birth Legend 10–13

Sargon Birth Legend 8

secret meaning	original text	official meaning
The Anointer [???],	𒀭𒀭𒀭𒀭 aq.qi2	Aqqi [???]
𒀭 equ: anoint, smear; 𒀭𒀭𒀭 hiqu: mixed		
the changer of rulers [???],	𒀭𒀭𒀭 LU2.A.BAL	the water-drawer [?]
𒀭 lu ₂ : ruler; 𒀭 bala: reign, rotation, turn, change		𒀭𒀭𒀭 {lu ₂ }a.bala: water drawer; 𒀭 bala: carry
directed me.	𒀭𒀭𒀭 u2.bil.an.ni	brought [?] me [up?].
𒀭 wabalu: send, direct; 𒀭 -ni: me		𒀭 wabalu: bring, carry; 𒀭 -ni: me
The Anointer [???],	𒀭𒀭𒀭 aq.qi2	Aqqi [???]
𒀭 equ: anoint, smear; 𒀭𒀭𒀭 hiqu: mixed		𒀭𒀭𒀭 aq.qi2: Aqqi
the changer of rulers [???],	𒀭𒀭𒀭 LU2.A.BAL	the water-drawer [?]
𒀭 lu ₂ : ruler; 𒀭 bala: reign, rotation, turn, change		𒀭𒀭𒀭 {lu ₂ }a.bala: water drawer; 𒀭 bala: carry
as a duplicate [copy?]	𒀭𒀭𒀭 a.na ma.ru.ti.šu2	as a legitimate son
𒀭 ana: to, for; 𒀭 mehru: copy, duplicate, reproduction		𒀭𒀭𒀭 ana marutišu: like a legitimate son; 𒀭 ana: to, for; 𒀭 maru: son
indeed	𒀭 lu	indeed
𒀭 lu: let, may, indeed		𒀭 lu: let, may, indeed
[he] raised [me].	𒀭𒀭𒀭 u2.rab.ban.[---]	[he] raised [me].
𒀭 rabu: grow up, raise		𒀭 rabu: grow up, raise
The Anointer [???],	𒀭𒀭𒀭 aq.qi2	Aqqi [???]
𒀭 equ: anoint, smear; 𒀭𒀭𒀭 hiqu: mixed		𒀭𒀭𒀭 aq.qi2: Aqqi
the changer of rulers [???],	𒀭𒀭𒀭 LU2.A.BAL	the water-drawer [?]
𒀭 lu ₂ : ruler; 𒀭 bala: reign, rotation, turn, change		𒀭𒀭𒀭 {lu ₂ }a.bala: water drawer; 𒀭 bala: carry
as	𒀭 a.na	as
𒀭 ana: to, for		𒀭 ana: to, for
a foreign overseer	𒀭𒀭𒀭 LU2.NU.KIRI6.ti.šu	a gardener
𒀭 nakru: foreign; 𒀭 nakaru: foreign, alter; 𒀭 rabu: noble, chief, overseer; 𒀭 rubu: ruler		𒀭𒀭𒀭 nukaribbu: gardener; 𒀭𒀭𒀭 {lu ₂ }nu.kiri ₆ : gardener
indeed	𒀭 lu.u	indeed
𒀭 lu: let, may, indeed		𒀭 lu: let, may, indeed
[he] appointed me.	𒀭𒀭𒀭 iš.kun.an.ni	[he] appointed me.
𒀭 šakanu: appoint, assign,		𒀭 šakanu: appoint, assign, install; 𒀭 -ni:

install;  -ni: me		me
---	--	----

Sargon Birth Legend 11

In	  i.na	In
  ina: in, from, with		  ina: in, from, with
[my work as] a foreign overseer,	     LU2.NU.KIRI6.ti.ia2	[my work as] a gardener,
  nakru: foreign;  nakaru: foreign, alter;  rabu: noble, chief, overseer;  rubu: ruler		  nukaribbu: gardener;  {lu ₂ }nu.kiri ₆ : gardener
the Great Possessors [???	  {d}iš.tar	Ishtar
 išu: own, possess;  ataru: accumulate, too great, surplus		  ištar: Ishtar
indeed	  lu.u	indeed
 lu: let, may, indeed		 lu: let, may, indeed
myself	    i.ra.man.ni.ma	myself
  ramanu: self		  ramanu: self
[they favoured?].	[---] [---]	[she favoured?].
[Some number] of years	   MU.MEŠ	[Some number] of years
 mu: year		 mu: year
[as] a king	   LUGAL.u2.ta	[as] a king
 lugal: king		 lugal: king
indeed	  lu.u	indeed
 lu: let, may, indeed		 lu: let, may, indeed
[I] acted.	   e.pu.uš	[I] acted.
 epešu: do, make, act		 epešu: do, make, act

Sargon Birth Legend 13

[Over] the [native] people,	   UKU3.MEŠ	[Over] the people,
 ug ₃ : people		 ug ₃ : people
the black-headed Sumerians,	   SAG.GI6.GA	the black-headed Sumerians,
 sag.gig ₂ .ga: Sumerians;  sag: head;  gig ₂ .ga: black		 sag.gig ₂ .ga: Sumerians;  sag: head;  gig ₂ .ga: black
indeed	  lu.u	indeed
 lu: let, may, indeed		 lu: let, may, indeed
[I] ruled.	  a.be.el	[I] ruled.
 belu: rule, control, subdue		 belu: rule, control, subdue
	  lu.u	
 lu: let, may, indeed		 lu: let, may, indeed

	𒂍[---] aš2.[---]	
Hostilities	𒂍𒀭 KUR.di.i	Mountains
𒂍 kur: hostile, enemy		𒂍 kur: mountain
mighty	𒂍𒀭 KAL.MEŠ	mighty
𒂍 kalag: strong, mighty		𒂍 kalag: strong, mighty
with	ina	with
ina: in, from, with		ina: in, from, with
axes [??]	𒂍𒀭 ak.kul.la.te	pickaxes
𒂍 akkullu: hatchet, pick, pickaxe, adze		𒂍 akkullu: hatchet, pick, pickaxe, adze
of	ša2	of
ša: who, which, of		ša: who, which, of
copper alloys	𒂍𒀭 URUDU.HI.A	copper alloys
𒂍 urud: copper; 𒂍 hi.a: mix, alloy		𒂍 urud: copper; 𒂍 hi.a: mix, alloy
indeed	lu.u	indeed
lu: let, may, indeed		lu: let, may, indeed
[I did] cut down.	𒂍 up.ta.aš.ši.id	[I did] cut.
𒂍 pašadu: cut into, break up, shatter		𒂍 pašadu: cut into, break up, shatter

Diodorus: Bibliotheca Historica 1.10

Bibliotheca Historica 1.10.a

secret meaning	original text	official meaning
[They] are saying	Φασι	[They] are saying
φημι phēmi: say		φημι phēmi: say
therefore,	τοινυν	therefore,
τοινυν toinyn: therefore		τοινυν toinyn: therefore
the Egyptians,	Αιγυπτιοι	the Egyptians,
Αιγυπτιος Aigyptios: Egyptian		Αιγυπτιος Aigyptios: Egyptian
[that] according to	κατα	[that] according to
κατα kata: according to		κατα kata: according to
the	την	the
ὁ ho: the		ὁ ho: the
	εξ	
εκ / εξ ek / ex: from, out of		εκ / εξ ek / ex: from, out of
beginning	αρχης	beginning
αρχη archē: beginning		αρχη archē: beginning
of the	των	of the
ὁ ho: the		ὁ ho: the
whole	ὅλων	whole
ὅλος holos: whole		ὅλος holos: whole
origin,	γενεσιν	origin,
γενεσις genesis: origin, production, creation		γενεσις genesis: origin, production, creation
[that] the first	πρωτους	[that] the first
πρωτος prōtos: first		πρωτος prōtos: first

mockery	ανθρωπους	humans
εντροφαω entryphaō : abuse, mock at		ανθρωπος anthrōpos : man, humanity
came to be	γενεσθαι	came to be
γιγνομαι gignomai : become		γιγνομαι gignomai : become
in	κατα	in
κατα kata : in		κατα kata : in
	την	
ό ho : the		ό ho : the
Egypt,	Αιγυπτον	Egypt,
Αιγυπτος Aigyptos : Egypt		Αιγυπτος Aigyptos : Egypt
because of	δια	because of
δια dia : because of		δια dia : because of
	τε	
τε te : and		τε te : and
the	την	the
ό ho : the		ό ho : the
mild [manners]	ευκρασιαν	mild [climate]
ευκρασια eukrasia : good temperature, mildness		ευκρασια eukrasia : good temperature, mildness
of the	της	of the
ό ho : the		ό ho : the
subdued [people there],	χωρας	land [there],
χειρω cheiroō : master, conquer, subdue; χειρων / χειρους cheirōn / cheirous : inferior		χωρα / χωρων / χωρας chōra / chōrōn / chōras : land, field
and	και	and
και kai : and		και kai : and
because of	δια	because of
δια dia : because of		δια dia : because of
the	την	the
ό ho : the		ό ho : the
character	φυσιν	nature
φυσις physis : nature, character		φυσις physis : nature, character
of the	του	of the
ό ho : the		ό ho : the
ruthless [rulers?].	Νειλου	Nile.
νηλης nēlēs : pitiless, ruthless		Νειλος Neilos : Nile

Diodorus: Bibliotheca Historica 1.10

Bibliotheca Historica 1.10.c

secret meaning	original text	official meaning
[That]	Της	[That]
ό ho : the		ό ho : the
	δ	
δε de : but		δε de : but
from	εξ	from
εκ ek : out of		εκ ek : out of
beginning	αρχης	beginning
αρχη archē : beginning		αρχη archē : beginning
among	παρ	among
παρα para : from		παρα para : from

them	αυτοῖς	them
αυτος autos : self		αυτος autos : self
[there was] production of [false] images,	ζωογονίας	[there was] production of life,
ζωον zōon : figure, image; γονος gonos : product		ζωον zōon : living being; γονος gonos : product
[as] proof	τεκμηριον	[as] proof
τεκμηριον tekṁērion : proof		τεκμηριον tekṁērion : proof
they attempt	πειρωνται	they attempt
πειρω peiraō : attempt		πειρω peiraō : attempt
to bring	φερειν	to bring
φερω pherō : bring		φερω pherō : bring
the fact	το	the fact
ὁ ho : the		ὁ ho : the
[that] also	και	[that] also
και kai : also		και kai : also
now	νυν	now
νυν nyn : now		νυν nyn : now
still	ετι	still
ετι eti : still		ετι eti : still
	την	
ὁ ho : the		ὁ ho : the
among	εν	in
εν en : among, surrounded by		εν en : in
the religious	Θηβαιδι	the Thebaid
θεοσεβης / θεοσεβεις theosebēs / theosebeis : fearing God, religious		Θηβη / Θηβης Thēbē / Thēbēs : Thebes; Θηβαις / Θεβαϊδος Thēbais / Thebaidos : Thebaid
inferiors	χωραν	lands
χειρω cheiroō : master, conquer, subdue; χειρων / χειρους cheirōn / cheirous : inferior		χωρα / χωρων / χωρας chōra / chōrōn / chōras : land, field
in	κατα	in
κατα kata : against, for		κατα kata : in, into
some	τινας	some
τις tis : some		τις tis : some
times	καιρους	seasons
καιρος kairos : proper time, season		καιρος kairos : proper time, season
such large	τοσ ουτους	such large
τοσ ουτος tosoutos : so large		τοσ ουτος tosoutos : so large
and	και	and
και kai : and		και kai : and
great	τηλικουτους	great
τηλικος tēlikos : so great		τηλικος tēlikos : so great
imitating acts	μυς	[numbers of] mice
μιμος mimos : mime, actor, imitator; μιμησις mimēsis : imitation		μυς mys : field-mouse
are produced,	γενναν	is produced,
γεννω gennaō : beget		γεννω gennaō : beget
[to] the effect [that]	ὥστε	[to] the effect [that]
ὥστε hōste : result, effect		ὥστε hōste : result, effect
those	τους	those
ὁ ho : the		ὁ ho : the

seeing	ιδοντας	seeing
ὄραω horaō : see		ὄραω horaō : see
[it]	το	[it]
ὁ ho : the		ὁ ho : the
[still all] become	γινομενον	become
γιγνομαι gignomai : become, happen		γιγνομαι gignomai : become, happen
confused.	εκπληττεσθαι	astonished.
εκπλησσω ekplēssō : confuse, derange, frighten, overwhelm		εκπλησσω ekplēssō : astound

Decryptions for 7. Greece Was a Colony of Phoenicia

Livy: History of Rome 1.1

History of Rome 1.1.a

secret meaning	original text	official meaning
Now	iam	Now
iam : now, already		iam : now, already
firstly,	primum	firstly,
primus : first		primus : first
[it is] always	omnium	[it is] always
omnis : all, every		omnis : all, every
sufficiently	satis	sufficiently
satis : satisfied, enough, sufficient		satis : satisfied, enough, sufficient
agreed,	constat	agreed,
consto : agree, certain		consto : agree, certain
[that when as] “Troy”	Troia	[that when] Troy
Troia : Troy		Troia : Troy
[they were] deceptively	capta	was captured,
capio / capta : cheat, delude, mislead, deceive		capio / capta : capture, seize, take
for	in	[then only] upon
in : under, into, for		in : in, upon
others	ceteros	the others
ceterus : other, otherwise, others		ceterus : rest, remainder, others
[to] be perceived,	saevitum	the violence
scio / scivit / scivitum : know, perceive		saevio / saevitum : rage, furious, violent
[then it really] was	esse	was [done],
sum / esse : be		sum / esse : be
the Tyrians [!!!].	Troianos	[upon] the [other] Trojans.
Tyrianus : Tyrian, of Tyre		Troianus : Trojan, of Troy

Virgil: Aeneid 1.19–1.21

Aeneid 1.19

secret meaning	original text	official meaning
[But] a product,	Progeniem	[But by] a race,
progenero : generate, produce		progenies : progeny, family, race
however,	sed	however,
sed : but		sed : but
namely	enim	namely
enim : namely		enim : namely

the “Trojans”	Troiano	the Trojans
Troianus : Trojan, of Troy		Troianus : Trojan, of Troy
from	a	from
a : from, out of		a : from, out of
[their] families	sanguine	[those] families
sanguis / sanguinum : blood, family		sanguis / sanguinum : blood, family
was constructed,	duci	[would] be produced,
duco / duci : produce, construct		duco / duci : produce, construct
a perception	audierat	[she] heard,
audio / audierat : perceive, accept		audio / audierat : hear
of the Tyrians,	Tyrias	[which of] Tyre
Tyrius : Tyrian, of Tyre		Tyrius : Tyrian, of Tyre
[so] one day	olim	one day
olim : once, at that time, one day		olim : once, at that time, one day
it [would]	quae	it [would]
qui / quae : who, which, that		qui / quae : who, which, that
transform	verteret	destroy
verto : turn, change, alter, transform		verto : turn, overturn, destroy
[into] a protection.	arces	[those] castles.
arx / arces : defense, protection		arx / arces : castle, citadel, fortress

Aeneid 1.21

Hence,	hinc	Hence,
hinc : hence		hinc : hence
this people	populum	a people
populus : people		populus : people
of concealed	late	of bearing
lateo / late : conceal, hide, lurk		fero / late : bear, carry
rulership	regem	royal
rex / regem : ruler, king		rex / regem : ruler, king
and of a veil	belloque	and of battle
velum / velo : covering, curtain, veil; -que : and		bellum / bello : war; -que : and
over [them]	superbum	proud
supero / superabam : go over		superbus / superbum : haughty, proud
[would] come	venturum	[would] come
venio : come		venio : come
to be fashioned	excidio	to destroy
excudo : forge, fashion, mould		excidium / excidio : demolition, destruction
[as being from] elsewhere [?].	Libyae	Lybia.
alibi : elsewhere		Libya : Libya
Thus	sic	Thus
sic : thus		sic : thus
was enveloped	volvere	revolved [spun it?]
volvo : envelop, wrap up		volvo : revolve, unroll
the excuse.	Parcas	the fates.
purgo / purgas : purge, excuse		Parca / Parcas : Fate, Fates

Colluthus: Rape of Helen 155–169

Rape of Helen 155

secret meaning	original text	official meaning
----------------	---------------	------------------

	ή hē	
ὁ ho: she		ὁ ho: she
But [as the next one]	δ d	But [as the next one]
δε de: and, but		δε de: and, but
[her] robe	ἕανον heanon	[her] robe
ἕανος heanos: fine robe		ἕανος heanos: fine robe
of deep fraud [raised],	βαθυκολπον bathykolpon	deep-bosomed [raised],
βαθυσ bathys: deep; κλοπος klopos: thief; κλοπη klope: secret act, fraud		βαθυσ bathys: deep; κολπος kolpos: bosom
[and] into	ες es	[and] into
εις eis: into		εις eis: into
the air	ηερα ēera	the air
αηρ aēr: air		αηρ aēr: air
[her] trained	γυμνωσασα gymnōsasa	[her] naked
γυμνας gymnas: trained, practised		γυμνας gymnas: naked
secret fraud	κολπον kolpon	bosom
κλοπος klopos: thief; κλοπη klope: secret act, fraud		κολπος kolpos: bosom
[she] lifted,	ανηωρησε anēōrēse	[she] lifted,
αναιρω anairō: lift up		αναιρω anairō: lift up
and	και kai	and
και kai: and		και kai: and
not	ουκ ouk	not
ου ou: not		ου ou: not
felt ashamed	ηδεσσατο ēdessato	felt ashamed
αιδεομαι aideomai: feel ashamed, hesitate		αιδεομαι aideomai: feel ashamed, hesitate
the Disguise.	Κυπρις Kypris	Cypris.
κρυφιος kryphios: secret; κρυπτος kryptos: secret, in disguise		Κυπρις Kypris: Cypris, Aphrodite
[And with her] hand	χειρι cheiri	[And with her] hand
χειρ cheir: hand		χειρ cheir: hand
	δ d	
δε de: and		δε de: and
[she] carried	ελαφριζουσα elaphrizousa	[she] lifted
ελαφριζω elaphrizō: make light, lift up, carry		ελαφριζω elaphrizō: make light, lift up, carry
sweetly	μελιφρονα meliphrona	sweetly
μελιφρων meliphrōn: delicious, sweet to the mind		μελιφρων meliphrōn: delicious, sweet to the mind
the bonds	δεσμον desmon	the bands
δεσμος desmos: band, bond		δεσμος desmos: band, bond
of pretense,	ερωτων erōtōn	of love,
ειρων / ειρετων eirōn / eiretōn: dissembler, pretender		ερος / ερωτων erōs / erōtōn: love, desire for
[and held her false?] perception	στηθος stēthos	[and held her?] breast
αισθητος aisthētos: sensible, perceptible		στηθος stēthos: breast
whole	ἅπαν hapan	whole
ἅπας hapas: whole		ἅπας hapas: whole
[and] exposed,	γυμνωσε gymnōse	[and] naked,
γυμνωω gymnōō: strip naked, exposed		γυμνωω gymnōō: strip naked, exposed
and	και kai	and
και kai: and		και kai: and

[was] not	ουκ <i>ouk</i>	[was] not
ου <i>ou</i> : not		ου <i>ou</i> : not
mindful of	εμνησατο <i>emnēsato</i>	mindful of
μμνησκω <i>mimnēskō</i> : remember, mindful		μμνησκω <i>mimnēskō</i> : remember, mindful
[showing her] secrets [??].	μαζων <i>mazōn</i>	[showing her] breasts.
μυω / μυεστον <i>myō / myeston</i> : shut; μυστηριον <i>mystērion</i> : mystery, secret		μαστος <i>mastos</i> : breast

Rape of Helen 159

Such [things she did],	τοια <i>toia</i>	Such [things she did],
τοιος <i>toios</i> : such		τοιος <i>toios</i> : such
and	δε <i>de</i>	and
δε <i>de</i> : and		δε <i>de</i> : and
smiling	μειδιοωσα <i>meidioōsa</i>	smiling
μειδαω <i>meidaō</i> : smile, grin		μειδαω <i>meidaō</i> : smile, grin
[she] addressed	προσεννεπε <i>prosennepe</i>	[she] addressed
προσεννεπω <i>prosennepō</i> : address, call		προσεννεπω <i>prosennepō</i> : address, call
the [one to] obscure [his] lineage [???].	μηλοβοτηρα <i>mēlobotēra</i>	the shepherd:
μελας <i>melas</i> : dark, obscure; πατρια <i>patria</i> : lineage, descent		μηλον <i>mēlon</i> : sheep; βοτηρ <i>botēr</i> : herdsman, herd
Accept	δεξο <i>dexo</i>	Accept
δεχομαι <i>dechomai</i> : receive, accept		δεχομαι <i>dechomai</i> : receive, accept
me,	με <i>me</i>	me,
εγω <i>egō</i> : me		εγω <i>egō</i> : me
and	και <i>kai</i>	and
και <i>kai</i> : and		και <i>kai</i> : and
the [open] wars	πολεμων <i>polemōn</i>	the wars
πολεμος <i>polemos</i> : wars		πολεμος <i>polemos</i> : wars
forget!	επιληθεο <i>epilētheo</i>	forget!
επιλανθανομαι <i>epilanthanomai</i> : forget		επιλανθανομαι <i>epilanthanomai</i> : forget
Display	δεχνυσο <i>dechnyso</i>	Prove
δεικνυμι <i>deiknymi</i> : exhibit, display, show		δεικνυμι <i>deiknymi</i> : point out, teach, prove
the [beautiful?] appearance	μορphen <i>morphēn</i>	the [beautiful?] appearance
μορφη <i>morphē</i> : form, appearance		μορφη <i>morphē</i> : form, appearance
of mine [???],	ήμετερην <i>hēmeterēn</i>	of mine [???],
ήμετερος <i>hēmeteros</i> : our		ήμετερος <i>hēmeteros</i> : our
and	και <i>kai</i>	and
και <i>kai</i> : and		και <i>kai</i> : and
the [official] scepter	σκηπτρα <i>skēptra</i>	the scepter
σκηπτρον <i>skēptron</i> : scepter		σκηπτρον <i>skēptron</i> : scepter
and	και <i>kai</i>	and
και <i>kai</i> : and		και <i>kai</i> : and
[your] Asian [origin]	Ασιδα <i>Asida</i>	Asia
Ασια / Ασιδα <i>Asia / Asida</i> : Asia		Ασια / Ασιδα <i>Asia / Asida</i> : Asia
leave behind	καλλιπε <i>kallipe</i>	leave behind
καταλειπω <i>kataleipō</i> : leave behind		καταλειπω <i>kataleipō</i> : leave behind
[as being of your] family!	γιααν <i>gaian</i>	[as] a land!
γενεα <i>genea</i> : race, family		γιαα <i>gaia</i> : land
The works	εργα <i>erga</i>	The works
εργον <i>ergon</i> : deeds, works		εργον <i>ergon</i> : deeds, works

of [open] battle	μοθων mothōn	of battle
μοθος mothos : battle		μοθος mothos : battle
not	ουκ ouk	not
ου ou : not		ου ou : not
[I] know.	οιδα oida	[I] know.
οιδα oida : I know		οιδα oida : I know
What	τι ti	What
τις tis : what?		τις tis : what?
[has to do] with	γαρ gar	[has to do] with
γαρ gar : for		γαρ gar : for
[military] shields	σακεων sakeōn	[military] shields
σακος sakos : shield		σακος sakos : shield
a Foolish Show [??]?	Αφροδιτη Aphroditē	Aphrodite?
αφρων aphrōn : silly, foolish; διδωμι / διδου didōmi / didou : show		Αφροδιτη Aphroditē : Aphrodite
[In] pomp & show	αγλαιη aglaiē	[In] beauty
αγλαια aglaia : adornment, pomp, show, vanity		αγλαια aglaia : beauty, splendour
much	πολυ poly	much
πολυς polys : very		πολυς polys : very
more	μαλλον mallon	more
μαλλον mallon : more		μαλλον mallon : more
excel	αριστευουσι aristeuousi	excel
αριστευω aristeuō : excel		αριστευω aristeuō : excel
the nobles.	γυναικες gynaikes	the women.
γεννικος gennikos : noble; γενναιος / γενναια gennaïos / gennaiai : noble, nobility		γυνη / γυναικος / γυναι gynē / gynaikos / gynai : woman

Rape of Helen 164

Instead of	αντι anti	Instead of
αντι anti : instead of		αντι anti : instead of
	μεν men	
μεν men : indeed		μεν men : indeed
being observed,	ηνορης ēnoreēs	courage,
ενοραω enoraō : see, observe		ηνορη ēnoreē : courage, prowess
a lovely	ερατην eratēn	a lovely
ερατος eratos : lovely		ερατος eratos : lovely
cover	παρακοιτιν parakoitin	wife
παρα para : from; κευθω keuthō : cover, hide, conceal		παρακοιτις parakoitis : spouse, wife
[I will] grant [you].	οπασσω opassō	[I will] grant [you].
οπαζω opazō : grant		οπαζω opazō : grant
Instead of	αντι anti	Instead of
αντι anti : instead of		αντι anti : instead of
	δε de	
δε de : but, then		δε de : but, then
[having to gain?] sovereignty,	κοιρανιης koiraniēs	sovereignty,
κοιρανια koirania : sovereignty		κοιρανια koirania : sovereignty
of the Greeks	Ελενης Elenēs	of Helen
Έλλην Hellēn : Greeks		Έλενη Helenē : Helen
[you may secretly] preside over	επιβησεο epibēseo	[you may] mount
επιβαινω epibainō : trample on, assault, preside over		επιβαινω epibainō : mount, go upon

[all their] protections.	λεκτρων lektrōn	[her] bed.
ἀλκτῆρ / ἀλκτῆρων alktēr / alkterōn : protector		λεκτρον lektron : bed, marriage-bed
[As being of their?] multitudes	νυμφιον nymphion	[As] a bridegroom
νεφος nephos : multitude, throng		νυμφιος nymphios : bridal, bridegroom
[will] perceive	αθρησει athrēsei	[will] see
αθρεω athreō : observe, perceive		αθρεω athreō : observe, perceive
you	σε se	you
συ sy : you		συ sy : you
after	μετα meta	after
μετα meta : after		μετα meta : after
Tyre	Τροιν Troiēn	Troy
Τυρος Tyros : Tyre		Τροία Troia : Troy
[also] the strong commoners [elsewhere].	Λακεδαιμων Lakedaimōn	[also] Lacedaemon.
αλκαίος alkaios : strong, mighty; δῆμος dēmos : people, commons		Λακεδαιμων Lakedaimōn : Lacedaemon

Rape of Helen 167

Not yet	ουπω oupō	Not yet
ουπω oupō : not yet		ουπω oupō : not yet
[had her] speech	μυθος mythos	[had her] speech
μυθος mythos : speech		μυθος mythos : speech
ceased,	εληγεν elēgen	ceased,
ληγω lēgō : cease		ληγω lēgō : cease
	ὁ ho	
ὁ ho : he		ὁ ho : he
and [already]	δ d	and [already]
δε de : and		δε de : and
the shiny [art]	αγλαον aglaon	the splendid [fruit]
αγλαος aglaos : splendid, shining, bright		αγλαος aglaos : splendid, shining, bright
[he] took as a companion,	ωπασε ōpase	[he] gave [her],
οπαζω opazō : follow, take as a companion		οπαζω opazō : give, grant
the misrepresentation,	μηλον mēlon	the apple,
μελαινω melainō : blacken, obscure, misrepresent		μηλον mēlon : apple
the vain & pompous	αγλαιης aglaiēs	the beautiful
αγλαία aglaia : adornment, pomp, show, vanity		αγλαία aglaia : splendour, beauty
curse,	αναθημα anathēma	gift,
αναθημα anathēma : accursed, curse		αναθημα anathēma : votive offering, gift
the great	μεγα mega	the great
μεγας megas : great		μεγας megas : great
gift	κτηρας kteras	gift
κτηρας kteras : gift, possession		κτηρας kteras : gift, possession
of Producing Foolery,	Αφρογενειη Aphrogeneiē	of the Foam-Born,
αφρων aphrōn : silly, foolish; γενεσις genesis : generation, production		αφρος aphros : foam; γεννησις gennēsis : birth
[which was also] the madness	φυταλιν phytaliēn	[but also] a plant
φοιταλεος phoitaleos : maddening		φυτάλια phytalia : plant
of cunning arts,	πολεμοιο polemoio	of war,
παλαμη palamē : cunning, art, plan, method		πολεμος polemos : war
of confusing	κακην kakēn	of evil
κυκαω kykaō : throw into confusion or disorder, confound		κακος kakos : bad, evil

arts	πολεμοιο polemoio	war
παλαμη palamē : art, plan, method		πολεμος polemos : war
the birthing.	γενεθλην genethlēn	the birthing.
γενεθλιος genethlios : giving birth		γενεθλιος genethlios : giving birth

Herodotus: Histories 1.1.1–1.1.3

Herodotus: Histories 1.1.1.a

secret meaning	original text	official meaning
Of the advantaged [elites??],	Περσεων Perseōn	Of the Persians,
περισσευω / περισσευων perisseuō / perisseuōn : superior, have the advantage		Περσης / Περσεων Persēs / Perseōn : Persian
indeed	μεν men	indeed
μεν men : indeed		μεν men : indeed
now	νυν nyn	now
νυν nyn : now		νυν nyn : now
[their]	οἱ hoi	[their]
ὁ / οἱ ho / hoi : the, he		ὁ / οἱ ho / hoi : the, he
learned [men]	λογιοι logioi	learned [men]
λογιος logios : learned		λογιος logios : learned
[say that] the Phoenicians [??]	Φοινικας Phoinikas	[say that] the Phoenicians
Φοινιξ Phoinix : Phoenician		Φοινιξ Phoinix : Phoenician
were responsible,	αιτιους aitious	were responsible,
αιτιος aitios : responsible, causing		αιτιος aitios : responsible, causing
[they] say,	φασι phasi	[they] say,
φημι / φασι phēmi / phasi : say		φημι / φασι phēmi / phasi : say
[for what] became	γενεσθαι genesthai	[for what] became
γιγνομαι / γενεσθαι gignomai / genesthai : become		γιγνομαι / γενεσθαι gignomai / genesthai : become
the	της tēs	the
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
[big] advantage.	διαφορης diaphorēs	[big] dispute.
διαφορα diaphora : distinction, advantage, profit		διαφορα diaphora : difference, disagreement, dispute

Herodotus: Histories 1.1.1.b

They	τουτους toutous	They
ουτος / τουτους houtos / toutous : this, here, the latter		ουτος / τουτους houtos / toutous : this, here, the latter
	γαρ gar	
γαρ gar : for, indeed		γαρ gar : for, indeed
from	απο apo	from
απο apo : from, by, with		απο apo : from, by, with
that	της tēs	that
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
[which merely?] coloring up [oneself?]	Ερυθρης Erythrēs	[which] Erythraean [Sea]
ερυθριαω erythriāō : blush, colour up		Ερυθραι Erythrai : Erythrae; ερυθρος erythros : red
was called	καλεομενης kaleomenēs	was called
καλεω / καλεομενης kaleō / kaleomenēs : call, summon		καλεω / καλεομενης kaleō / kaleomenēs : call, summon
[that] deception [?],	θαλασσης thalassēs	[that] sea,
δολωσις dolōsis : tricking, deception		θαλασσα / θαλασσης thalassa / thalassēs : sea

they came	απικομενους apikomenous	they came
αφικνεομαι aphikneomai : arrive, come		αφικνεομαι aphikneomai : arrive, come
onto	επι epi	onto
επι epi : on, upon		επι epi : on, upon
here	τηνδε tēnde	here
όδε / τηνδε hode / tēnde : this, here		όδε / τηνδε hode / tēnde : this, here
this	την tēn	this
ό / την ho / tēn : the, that		ό / την ho / tēn : the, that
[complete?] deception,	θαλασσαν thalassan	sea,
δολωσις / δολωσιν dolōsis / dolōsin : tricking, deception		θαλασσα / θαλασσαν thalassa / thalassan : sea
and	και kai	and
και kai : and		και kai : and
settled in	οικησαντας oikēsantas	inhabited
οικεω / οικεουσι oikeō / oikeousi : settle in		οικεω / οικησαντας oikeō / oikēsantas : inhabit
here	τουτον touton	here
ουτος / τουτον houtos / touton : this, here, the latter		ουτος / τουτον houtos / touton : this, here, the latter
this	τον ton	the
ό / τον ho / ton : the, he		ό / τον ho / ton : the, he
appearance	χωρον chōron	region
χροια / χροια / χροιν chroia / chroia / chroiēn : surface, superficial appearance		χωρος / χωρον chōros / chōron : space, region
that	τον ton	that
ό / τον ho / ton : the, he		ό / τον ho / ton : the, he
also	και kai	also
και kai : and, also		και kai : and, also
[still] now	νυν nyn	[still] now
νυν nyn : now		νυν nyn : now
[they] are settled in.	οικεουσι oikeousi	[they] inhabit.
οικεω / οικεουσι oikeō / oikeousi : settle in		οικεω / οικεουσι oikeō / oikeousi : inhabit
[And from] that time [on],	αυτικα autika	[And] at once,
αυτικα autika : at once, at this very time		αυτικα autika : at once, at this very time
counterfeit covers [???	ναυτιλησι nautiliēsi	sailing [voyages]
νοθος / νοθι nothos / nothi : counterfeit; ειλω / ειλωσι eilyō / eilyōsi : wrap, cover		ναυτιλια / ναυτιλησι nautilia / nautiliēsi : sailing
great	μακρησι makrēsi	long
μακρος makros : long, great		μακρος makros : long, great
[they] have put on themselves.	επιθεσθαι epithesthai	[they] put themselves to.
επιτιθημι epitithēmi : put on oneself		επιτιθημι epitithēmi : set oneself to

Herodot: Histories 1.1.1.c

Descendants	απαγινεοντας apagineontas	Tributes
απογονος apogonos : born from, descendant, offspring		απαγινεω apagineō : pay tribute
[of]	δε de	and
δε de : and, but		δε de : and, but
common,	φορτια phortia	freights
φορτος / φορτον phortos / phorton : something common, low, coarse, vulgar		φορτιον phortion : load, burden, freight
loveable [people]	Αιγυπτια Aigyptia	of Egyptian
αγαπητος agapētos : beloved, loveable		Αιγυπτιος Aigyptios : Egyptian
and		and

τε te : and	τε te	τε te : and
also	και kai	also
και kai : and, also		και kai : and, also
of little [people],	Ασσυρια Assyria	Assyrian [wares],
αἰσυρος aēsuros : small, little		Ασσυρια Assyria : Assyria
[and]	τη tē	[and]
τη tē : here, there		τη tē : here, there
also	τε te	also
τε te : and		τε te : and
of [people from] the other [places??],	αλλη allē	of [among] other [places],
ἄλλος allos : other, another		ἄλλος allos : other, another
[that was what they be]came	εσαπικνεεσθαι esapikneesthai	[that was what they] came [upon]
εισαφικνεομαι eisaphikneomai : come into, come to		εισαφικνεομαι eisaphikneomai : come into, come to
	και kai	
και kai : and, also		και kai : and, also
then,	δη dē	then,
δη dē : and, but, now		δη dē : and, but, now
and	και kai	and
και kai : and		και kai : and
[so turned themselves?] into	ες es	to
εις / ες eis / es : into		εις / ες eis / es : into
upright [people].	Αργος Argos	Argos.
ευεργος euergos : doing good, upright		Αργος Argos : Argos

Herodotus: Histories 1.1.2.a

[Being]	το to	[To]
ὁ / το ho / to : the, he		ὁ / το ho / to : the, he
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
upright [people],	Αργος Argos	Argos,
ευεργος euergos : doing good, upright		Αργος Argos : Argos
this [was what]	τουτον touton	which
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
	τον ton	
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
[at that] time	χρονον chronon	[at that] time
χρονος chronos : time		χρονος chronos : time
[they] put forward as a pretext	προειχε proeiche	was preeminent
προεχω proechō : put forward as a pretext		προεχω proechō : hold before
overall,	ἅπασι hapasi	overall,
ἅπας hapas : whole		ἅπας hapas : whole
	των tōn	
ὁ / των ho / tōn : the, he		ὁ / των ho / tōn : the, he
in	εν en	in
εν en : in, into, before		εν en : in, into, before
that		that

ὁ / τη ho / tē : the, he	τη tē	ὁ / τη ho / tē : the, he
[what] now	νυν nyn	[what] now
νυν nyn : now		νυν nyn : now
Greece [??]	Ἑλλάδι Helladi	Greece
Ἑλλάς Hellas : Greece		Ἑλλάς Hellas : Greece
is called	καλεομενη kaleomenē	is called
καλεω kaleō : call, summon		καλεω kaleō : call, summon
that place.	χωρη chōrē	that place.
χωρα chōra : place		χωρα chōra : place

Herodot: Histories 1.1.2.b

[There] arrived	απικομενους apikomenous	[There] arrived
αφικνεομαι aphikneomai : arrive, come		αφικνεομαι aphikneomai : arrive, come
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
the	τους tous	the
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
Phoenicians [??]	Φοινικας Phoinikas	Phoenicians
Φοινιξ Phoinix : Phoenician		Φοινιξ Phoinix : Phoenician
in	ες es	in
εις eis : into		εις eis : into
	δη dē	
δη dē : and, but		δη dē : and, but
[all their]	το to	
ὁ / το ho / to : the, he		ὁ / το ho / to : the, he
shininess [?],	Αργος Argos	Argos,
αργος argos : shining, glistening		Αργος Argos : Argos
	τουτο touto	
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
[and] arranged	διατιθεσθαι diatithesthai	[and] arranged
διατιθημι diatithēmi : set forth, arrange		διατιθημι diatithēmi : set forth, arrange
their	τον ton	their
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
mockery.	φορτον phorton	cargo.
φορτος phortos : vulgar stuff, rubbish, gross mockery		φορτος phortos : load, freight, cargo

Herodot: Histories 1.1.3.a

[By] attack	πεμπτη pemptē	[On] the fifth
πιπτω / πιπτωμεν piptō / piptōmen : fall, attack		πεμπτος / πεμπτη pemptos / pemptē : fifth
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
or	η ē	or
η ē : or, than, as		η ē : or, than, as
[by] supplication	έκτη hektē	[on] the sixth
ίκετευω hiketeuō : supplicate, beseech; ίκετης hiketēs : suppliant		έκτος hektos : sixth
[they] subdued [people],	ήμερη hēmerē	day,
ήμερω hēmeroō : tame, soften, subdue		ήμερα hēmera : day
[and] from	απ ap	from
απο apo : from, away from		απο apo : from, away from

that	ὅς / ἥς hos / hēs	that
ὅς / ἥς hos / hēs : who, which, that		ὅς / ἥς hos / hēs : who, which, that
came	ἀπικοντο apikonto	came
ἀφικνεομαι aphikneomai : arrive, come		ἀφικνεομαι aphikneomai : arrive, come
to be betrayed	ἐξεμπολημενων exempolēmenōn	to be sold off
ἐξεμπολαω exempolaō : betrayed		ἐξεμπολαω exempolaō : sell off
[by] them	σφι sphi	[by] them
σφεις sphis : they		σφεις sphis : they
nearly	σχεδον schedon	nearly
σχεδον schedon : nearly, almost		σχεδον schedon : nearly, almost
all,	παντων pantōn	all [wares],
πας / παντων pas / pantōn : all		πας / παντων pas / pantōn : all
[and they also] came	ελθειν elthein	[and there also] came
ερχομαι erchomai : come, go		ερχομαι erchomai : come, go
to [be?]	επι epi	to
επι epi : on, with, against		επι epi : on, with, against
the	την tēn	the
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
willingly [accepted??]	θαλασσαν thalassan	sea
θελησις thelēsis : willing, will		θαλασσα thalassa : sea
nobility [??]	γυναικας gynaikas	women
γεννικος gennikos : noble; γενναιος / γενναιαι gennaïos / gennaiai : noble, nobility		γυνη / γυναικος / γυναι gynē / gynaikos / gynai : woman
of other [peoples?]	αλλας allas	others
αλλος allos : other, another		αλλος allos : other, another
	τε te	
τε te : and, also		τε te : and, also
many,	πολλας pollas	many,
πολυς polys : many		πολυς polys : many
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
indeed	δη dē	indeed
δη dē : now, indeed		δη dē : now, indeed
also	και kai	also
και kai : and, also		και kai : and, also
[came to] this	του tou	[came] the
ὁ / του ho / tou : the, he		ὁ / του ho / tou : the, he
ruling	βασιλεος basileos	king's
βασιλευω basileuō : rule, reign		βασιλευς basileus : king, chief
[by false] charm [???].	θυγατερα thygatera	daughter.
θελκτηρ thelktēr : charmer; θελγω / θελγεται thelgō / thelgetai : charm, beguile, deceive		θυγατηρ thygatēr : daughter

Herodot: Histories 1.2.1

Herodot: Histories 1.2.1.a

secret meaning	original text	official meaning
In this way,	οὕτω houtō	In this way,
οὕτως houtōs : in this way		οὕτως houtōs : in this way
	μεν men	
μεν men : indeed		μεν men : indeed

[their] perception	Ιουν Ioun	Io
αιω aiō : perceive, see, hear, listen to, obey		Ιω Iō : Io
into	ες es	into
εις eis : into		εις eis : into
being likeable	Αιγυπτον Aigyp-ton	Egypt
αγαπητεος agapēteos : loved, desired; αγαπαω agapaō : love, like		Αιγυπτιος Aigyptios : Egyptian
did come,	απικεσθαι apikesthai	did come,
αφικνεομαι aphikneomai : arrive at, come to, reach		αφικνεομαι aphikneomai : arrive at, come to, reach
[but they would still??] say	λεγουσι legousi	say
λεγω legō : gather, pick up, choose for oneself		λεγω legō : say, speak
[to be??] advantaged [elites?]	Περσαι Persai	the Persians
περισσευω / περισσευων perisseuō / perisseuōn : superior, have the advantage		Περσης / Περσεων Persēs / Perseōn : Persian
[and] not	ουκ ouk	[but] not
ου / ουκ ou / ouk : not		ου / ουκ ou / ouk : not
[to be] like	ώς hōs	like [this say it]
ώς hōs : like as, just as		ώς hōs : like as, just as
the masses,	Ἕλληνες Hellēnes	the Greeks,
ἄλγης / ἄλγεων halēs / haleōn : assembled, thronged, in a mass		Ἕλλην Hellēn : Hellen, Greek
but [this was only]	και kai	and [this was]
και kai : and, also, but		και kai : and, also, but
the	των tōn	the
ὁ / των ho / tōn : the, he		ὁ / των ho / tōn : the, he
pretense	αδικηματων adikēmatōn	misdeed
δοκεω / εδοκουμεθα dokeō / edokoumetha : seem, pretend, dissimulate; δοκημα / δοκηματων dokēma / dokēmatōn : appearance		αδικημα / αδικηματων adikēma / adikēmatōn : wrong done, misdeed
first	πρωτον prōton	first
πρωτος prōtos : first		πρωτος prōtos : first
[in]	τουτο touto	[in]
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
the beginning.	αρξαι arxai	the beginning.
αρχω archō : first, begin		αρχω archō : first, begin

Herodot: Histories 1.2.1.b

[But] after	μετα meta	[But] after
μετα meta : after, with		μετα meta : after, with
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
this,	ταυτα tauta	this,
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
[to be of??] the masses [??],	Ἑλληνων Hellēnōn	[some] Greeks,
ἄλγης / ἄλγεων halēs / haleōn : assembled, thronged, in a mass		Ἕλλην Hellēn : Hellen, Greek
[so that] who [they were]	τινας tinas	who [they were]
τις tis : who		τις tis : who
[people would] not	ου ou	[they do] not
ου ou : not		ου ou : not
	γαρ gar	
γαρ gar : for, indeed, because		γαρ gar : for, indeed, because
have	εχουσι echousi	have
εχω echō : have		εχω echō : have

[any] names	τουνομα tounoma	[any] names
ονομα onoma : name; ονομαζω onomazō : call		ονομα onoma : name; ονομαζω onomazō : call
to tell,	απηγησασθαι apēgēsasthai	to tell,
αφηγεομαι aphēgeomai : tell, explain		αφηγεομαι aphēgeomai : tell, explain
[their] appearance	φασι phasi	[it is] stated
φασις phasis : appearance		φασις phasis : statement, expression
[to]	της tēs	[to]
ό / της ho / tēs : the, he		ό / της ho / tēs : the, he
[this] cheating	Φοινικης Phoinikēs	Phoenicia
φαναξ phenax : cheat, impostor		Φοινίξ Phoinix : Phoenician; Φοινίκη Phoinikē : Phoenicia
[and] into	ες es	[and] into
εις eis : into		εις eis : into
smoothing [it?]	Τυρον Tyron	Tyre
τερην terēn : smooth		Τυρος / Τυρον Tyros / Tyron : Tyre
[they] turned,	προσσχοντας prosschontas	[they] brought [a ship]
προσεχω prosechō : turn towards		προσεχω prosechō : bring to
[and] adopted	άρπασαι harpasai	[and] carried off
άρπαζω harpazō : seize, adopt		άρπαζω harpazō : snatch away, carry off, steal
this	του tou	the
ό / του ho / tou : the, he		ό / του ho / tou : the, he
ruling	βασιλεος basileos	king's
βασιλευω basileuō : rule, reign		βασιλευς basileus : king, chief
	την tēn	
ό / την ho / tēn : the, he		ό / την ho / tēn : the, he
of deception [???	θυγατερα thygatera	daughter
θελκτηρ thelktēr : charmer; θελγω / θελγεται thelgō / thelgetai : charm, beguile, deceive		θυγατηρ thygatēr : daughter
[by] going down [to the level of commoners???	Ευρωπην Eurōpēn	Europa.
ερειπω ereipō : throw down, fall down; ρεπω / ερεπε rhepō / erepe : incline downwards, sink		Ευρώπη Eurōpē : Europa, Europe
[As to who they really?] were,	ειησαν eiēsan	[As to who they] were,
ειμι eimi : be		ειμι eimi : be
	δ d	
δε de : and, but		δε de : and, but
[they still] would have been	αν an	[they] might have been
αν an : would be		αν an : would be
	ούτοι houtoi	
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
powerful rulers [???	Κρητες Krētes	Cretans.
κρατος kratos : might, power, rule; ακρατης akratēs : powerless		Κρης / Κρητες Krēs / Krētes : Cretan
[But with] this [trick],	ταυτα tauta	[With] this,
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
indeed	μεν men	indeed
μεν men : indeed		μεν men : indeed
now	δη dē	now
δη dē : now, indeed		δη dē : now, indeed
equals	ισα isa	an equal [deed]
ισος isos : equal; ισαζω isazō : make equal, balance		ισος isos : equal; ισαζω isazō : make equal, balance

among	προς pros	against
προς pros : among		προς pros : against, at, to
equals	ισα isa	an equal [deed]
ισος isos : equal; ισαζω isazō : make equal, balance		ισος isos : equal; ισαζω isazō : make equal, balance
they	σφι sphi	they
σφεις spheis : they		σφεις spheis : they
had become [with the masses].	γενεσθαι genesthai	had become.
γιγνομαι gignomai : become		γιγνομαι gignomai : become
[And] after	μετα meta	[And] after
μετα meta : after, with		μετα meta : after, with
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
this,	ταυτα tauta	this,
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
of the masses	Ἑλληνας Hellēnas	the Greeks
ἄλης / ἄλεων halēs / haleōn : assembled, thronged, in a mass		Ἑλλην Hellēn : Hellen, Greek
the ways & manners	αιτιους aitious	were responsible [for]
αυτως autōs : in like manner, in the same way		αιτιος aitios : culpable, responsible
the	της tēs	the
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
second	δευτερης deuterēs	second
δευτερος deuteros : second, next		δευτερος deuteros : second, next
pretense	αδικιης adikiēs	wrongdoing
δοκεω / εδοκεε dokeō / edokee : seem, pretend, dissimulate		αδικια adikia : wrong-doing, injustice
[would] become.	γενεσθαι genesthai	[they would] become.
γιγνομαι gignomai : become		γιγνομαι gignomai : become

Herodot: Histories 1.3.1–1.3.2

Herodot: Histories 1.3.1.a

secret meaning	original text	official meaning
[In that] next [trick],	δευτερη deuterē	[In the] next [one],
δευτερος deuteros : second, next		δευτερος deuteros : second, next
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
[they] say,	λεγουσι legousi	[they] say,
λεγω legō : to say, speak		λεγω legō : to say, speak
[in the next] generation	γενεη geneē	[in the next] generation
γενεα genea : race, family		γενεα genea : race, family
after	μετα meta	after
μετα meta : after, with		μετα meta : after, with
this,	ταυτα tauta	this,
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
the Defense of the Men	Αλεξανδρον Alexandron	Alexander
αλεξω alexō : ward off, defend; ανδρειος andreios : of a man		Αλεξανδρος Alexandros : Alexander
[who are?]	τον ton	[son of?]
ὁ / τον ho / ton : the, he		ὁ / τον ho / ton : the, he
Chiefs	Πριαμου Priamou	Priam
προμος promos : foremost man, chief		Πριαμος Priamos : Priam

gave way to [???	ακηκοοτα akēkoota	heard
εικω eikō : yield, give way, retire, shrink		ακουω akouō : hear
this,	ταυτα tauta	this,
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
[and they also] wanted	εθελησαι ethelēsai	[and he also] wanted
εθελω ethelō : wish, will		εθελω ethelō : wish, will
	οί hoi	
ὁ / οἱ ho / hoi : the, he		ὁ / οἱ ho / hoi : the, he
from	εκ ek	from
εκ ek : from, out of		εκ ek : from, out of
	της tēs	
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
the crowds	Ἑλλados Hellados	Greece
ἄλις halis : in swarms, in crowds; ἄλης halēs : thronged, crowded, in a mass		Ἑλλας Hellas : Hellas, Greece
through	δι di	through
δια dia : through		δια dia : through
seduction [only]	ἄρπαγης harpagēs	robbery
ἄρπαζω harpazō : overpower, overmaster, captivate, seduce		ἄρπαζω harpazō : snatch away, carry off, steal
to become	γενεσθαι genesthai	to become [husband of?]
γιγνομαι gignomai : become, happen		γιγνομαι gignomai : become, happen
[their?] nobility,	γυναικα gynaika	a woman,
γεννικος gennikos : noble; γενναιος / γενναιαι gennaïos / gennaiai : noble, nobility		γυνη / γυναικος / γυναι gynē / gynaikos / gynai : woman
[as they] knew	επισταμενον epistamenon	[as he] knew
εφιστημι / επισταμενον ephistēmi / epistamenon : set up, place upon; επισταμαι / επισταμενον epistamai / epistamenon : know		εφιστημι / επισταμενον ephistēmi / epistamenon : set up, place upon; επισταμαι / επισταμενον epistamai / epistamenon : know
altogether	παντως pantōs	altogether
παντως pantōs : altogether		παντως pantōs : altogether
that [like this]	ὅτι hoti	that
ὅτι hoti : that, seeing that		ὅτι hoti : that, seeing that
not	ου ou	not
ου ou : not		ου ou : not
[they would] be shown	δωσει dōsei	[could] be given [to him]
διδωμι didōmi : present, show		διδωμι didōmi : give
[as] governors.	δικας dikas	[any] punishment.
διοικew dioikeō : manage, control, govern		δικη dikē : justice, punishment, vengeance
And not	ουδε oude	And not
ουδε oude : and not, but not		ουδε oude : and not, but not
indeed	γαρ gar	indeed
γαρ gar : for, indeed, because		γαρ gar : for, indeed, because
	εκεινους ekeinous	
εκεινος ekeinos : that, there		εκεινος ekeinos : that, there
[it] was shown [any more].	διδοναι didonai	[it] was given.
διδωμι didōmi : present, show		διδωμι didōmi : give

Herodot: Histories 1.3.2.a

In this way	οὕτω houtō	In this way
οὕτως houtōs : in this way		οὕτως houtōs : in this way

δη dē : now, indeed	δη dē	δη dē : now, indeed
were seduced	ἄρπασαντος harpasantos	was snatched away
ἄρπαζω harpazō : overpower, overmaster, captivate, seduce		ἄρπαζω harpazō : snatch away, carry off, steal
[by] them	αυτου autou	[by] him
αυτος autos : self, he		αυτος autos : self, he
the masses.	Ἑλενην Helenēn	Helen.
ἄλης / ἄλεων halēs / haleōn : assembled, thronged, in a mass		Ἑλενη Helenē : Helen
The	τοισι toisi	The
ὁ ho : the, he		ὁ ho : the, he
conquerors [???	Ἑλλησι Hellēsi	Greeks
ἄλωσις / ἄλωσι halōsis / halōsi : capture, conquest		Ἑλλην / Ἑλλησι Hellēn / Hellēsi : Hellen, Greek
decided	δοξαι doxai	decided
δοξαζω doxazō : think, imagine; δοκεω dokeō : expect		δοξα doxa : expectation
at first	πρωτον prōton	at first
πρωτος prōtos : first		πρωτος prōtos : first
to send	πεμψαντας pempsantas	to send
πεμπω pempō : send forth, produce		πεμπω pempō : send
messengers,	αγγελους angelous	a messenger,
αγγελος angelos : messenger, envoy		αγγελος angelos : messenger, envoy
to beguile	απαιτεειν apaiteein	to demand the return
απαταω apataō : cheat, trick, beguile, deceive		απαιτεω apaiteō : demand back
	τε te	
τε te : and, also		τε te : and, also
the masses,	Ἑλενην Helenēn	of Helen,
ἄλης / ἄλεων halēs / haleōn : assembled, thronged, in a mass		Ἑλενη Helenē : Helen
and also	και kai	and also
και kai : and, also		και kai : and, also
to control	δικας dikas	justice [for]
διοικεω dioikeō : manage, control, govern		δικη dikē : justice
the	της tēs	the
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
seduction	ἄρπαγης harpagēs	robbery
ἄρπαζω harpazō : overpower, overmaster, captivate, seduce		ἄρπαζω harpazō : snatch away, carry off, steal
[that] was demanded.	αιτεειν aiteein	[they] demanded.
αιτεω aiteō : ask, beg, demand		αιτεω aiteō : ask, beg, demand
	τους tous	
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
But	δε de	But
δε de : but		δε de : but
[once they had?] the pretext	προισχομενων proischomenōn	[when] was brought up
προισχω proischō : allege, use as a pretext		προισχω proischō : hold before, put forward
[for] this,	ταυτα tauta	this,
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
[then] presented	προφερειν propherein	[then] brought up
προφερω propherō : bring before, present		προφερω propherō : bring before, present

they[, i.e. the Phoenicians,]	σφι sphi	they[, i.e. the Trojans,]
σφεις spheis : they		σφεις spheis : they
of their schemes	Μηδειης Mēdeiēs	of Medea
μηδος mēdos : counsels, plans, schemes		Μηδεια Mēdeia : Medea
the	την tēn	the
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
seductive [ones],	ἄρπαγην harpagēn	robbery,
ἄρπαζω harpazō : overpower, overmaster, captivate, seduce		ἄρπαζω harpazō : snatch away, carry off, steal
just like	ὥς hōs	[so] just like
ὥς hōs : like as, just as		ὥς hōs : like as, just as
not	ου ou	not
ου ou : not		ου ou : not
had been given	δοντες dontes	had been given
διδωμι didōmi : present, show		διδωμι didōmi : give
[to] them	αυτοι autoi	[to] them
αυτος autos : self, they		αυτος autos : self, they
the government,	δικας dikas	justice,
διοικew dioikeō : manage, control, govern		δικη dikē : justice
[so] not	ουδε oude	[then] not
ουδε oude : and not, but not		ουδε oude : and not, but not
[did they need to] give up	εκδοντες ekdontes	[would they] give up
εκδιδωμι ekdidōmi : give up		εκδιδωμι ekdidōmi : give up
[the] deceptive	απαιτεοντων apaiteontōn	demanding [her] back
απαταω apataō : cheat, trick, beguile, deceive		απαιτεω apaiteō : demand back
designs	βουλοιατο bouloiato	[this] wish
βουλευμα bouleuma : purpose, design, plan		βουλομαι boulomai : will, wish
of them,	σφι sphi	of them,
σφεις spheis : they		σφεις spheis : they
[just] because	παρ par	[just] because
παρα para : from, because, at		παρα para : from, because, at
to other [peoples?]	αλλων allōn	to others
αλλος allos : other, another		αλλος allos : other, another
the governors	δικας dikas	[a question of?] justice
διοικew dioikeō : manage, control, govern		δικη dikē : justice
[they] had become.	γινεσθαι ginesthai	[it] had become.
γιγνομαι gignomai : become		γιγνομαι gignomai : become

Herodot: Histories 1.5.1–1.5.2

Herodot: Histories 1.5.1.a

secret meaning	original text	official meaning
This	οὕτω houtō	This
οὕτως houtōs : in this way		οὕτως houtōs : in this way
	μεν men	
μεν men : indeed		μεν men : indeed
[has] the advantaged [elites']	Περσαι Persai	[has] the Persians'
περισσευω / περισσευων perisseuō / perisseuōn : superior, have the advantage		Περσης / Περσεων Persēs / Perseōn : Persian
saying	λεγουσι legousi	saying
λεγω legō : say, speak		λεγω legō : say, speak

become.	γενεσθαι genesthai	become.
γιγνομαι gignomai : become		γιγνομαι gignomai : become
	και kai	
και kai : and, also		και kai : and, also
Because of	δια dia	Because of
δια dia : through, because of		δια dia : through, because of
	την tēn	
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
[their] altered	Ιλιου Iliou	Ilium's[, i.e. Troy's,]
αλλοιωσις alloiōsis : change, alteration		Ιλιος Ilios : Ilium, Troy
way of conquering [???],	άλωσιν halōsin	taking,
άλωσις halōsis : means of conquest		άλωσις halōsis : capture, taking
[there did] invent	εὕρισκουσι heuriskousi	[there did] find
εὕρισκω heuriskō : devise, invent		εὕρισκω heuriskō : find, find out, discover
they	σφισι sphisi	they
σφεις spheis : they		σφεις spheis : they
	εουσαν eousan	
ειμι eimi : be		ειμι eimi : be
	την tēn	
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
at first	αρχην archēn	at first
αρχω archō : first		αρχω archō : first
the	της tēs	[their]
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
outer [appearance???]	εχθρης echthrēs	hatred
εξωτερικος exōteros : exterior, outer		εχθρη / εχθρος echthrē / echthros : hatred, enmity, hostility
	της tēs	
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
[of??]	ες es	[for]
εις eis : into		εις eis : into
the	τους tous	the
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
masses.	Ἑλληνας Hellēnas	Greeks.
ἀλγης / ἄλεων halēs / haleōn : assembled, thronged, in a mass		Ἑλλην Hellēn : Hellen, Greek

Herodot: Histories 1.5.2.a

[But with the things] about	περι peri	[But with the things] about
περι peri : around, about		περι peri : around, about
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
	της tēs	
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
[this] perception,	Ιους Ious	Io,
αἰω aiō : perceive, see, hear, listen to, obey		Ιω Iō : Io
not	ουκ ouk	not
ου / ουκ ou / ouk : not		ου / ουκ ou / ouk : not
does agree	ὁμολογεουσι homologeousi	does agree
ὁμολογεω homologeō : speak one language, agree to		ὁμολογεω homologeō : speak one language, agree to

[with] the advantaged [elites' way]	Περσησι Persēsi	[with] the Persian [way]
περισσευω / περισσευων perisseuō / perisseuōn : superior, have the advantage		Περσης / Περσεων Persēs / Perseōn : Persian
the way	οὕτω houtō	the way
οὕτως houtōs : in this way		οὕτως houtōs : in this way
the Phoenicians [specifically tell it]:	Φοινικες Phoinikes	the Phoenicians [tell it]:
Φοινιξ Phoinix : Phoenician		Φοινιξ Phoinix : Phoenician
Not	ου ou	Not
ου ou : not		ου ou : not
because	γαρ gar	because
γαρ gar : for, indeed, because		γαρ gar : for, indeed, because
of seduction,	ἄρπαγη harpagē	of robbery,
ἄρπαζω harpazō : overpower, overmaster, captivate, seduce		ἄρπαζω harpazō : snatch away, carry off, steal
do they themselves	σφεας spheas	do they themselves
σφεις spheis : they, themselves		σφεις spheis : they, themselves
proclaim	χρησαμενους chrēsamenous	proclaim
χραω chraō : proclaim		χραω chraō : proclaim
[and] say,	λεγουσι legousi	[and] say,
λεγω legō : to say, speak		λεγω legō : to say, speak
[did they] lead	αγαγειν agagein	[did they] carry
αγω agō : lead, carry, fetch, bring		αγω agō : lead, carry, fetch, bring
[the foreign people]	αυτην autēn	her
αυτος autos : self		αυτος autos : self
into	ες es	[off] into
εις eis : into		εις eis : into
loving [them].	Αιγυπτον Aigypton	Egypt.
αγαπητεος agapēteos : loved, desired; αγαπαω agapaō : love, like		Αιγυπτιος Aigyptios : Egyptian

Herodot: Histories 1.5.2.b

But [rather]	αλλ all	But [rather]
αλλα alla : but, otherwise		αλλα alla : but, otherwise
	ὥς hōs	
ὥς hōs : like as, just as		ὥς hōs : like as, just as
in	εν en	in
εν en : in, into, before		εν en : in, into, before
	τω tō	
ὁ / τω ho / tō : the, he		ὁ / τω ho / tō : the, he
[their] business [??]	Αργει Argei	Argos
αργος argos : shining, glistening		Αργος Argos : Argos
[they] had mingled [already with]	εμισγετο emisgeto	[she] had intercourse [with]
μαγγανευμα manganeuma : juggleries, deceptions		μινγνυμι mignymi : mix, mingle, have intercourse with
	τω tō	the
ὁ / τω ho / tō : the, he		ὁ / τω ho / tō : the, he
merchants	ναυκληρω nauklērō	merchant
ναυκληρος nauklēros : shipowner, merchant		ναυκληρος nauklēros : shipowner, merchant
[in their]		of the

ὁ / της ho / tēs : the, he	της tēs	ὁ / της ho / tēs : the, he
perception,	νεος neos	ship,
νοος noos : mind, sense, perception		ναυς naus : ship
[and even when?] after that	επει epei	[and only] after that
επει epei : after that, when		επει epei : after that, when
	δ d	
δε de : and, but		δε de : and, but
[they] learned	εμαθε emathe	[she] learned
μανθανω manthanō : learn		μανθανω manthanō : learn
[that really foreign?] nobility	εγκυος enkyos	[that] pregnant
αγαυος agauos : illustrious, noble		εγκυος enkyos : pregnant
[it] was,	εουσα eousa	[she] was,
ειμι eimi : be		ειμι eimi : be
[then they?] were respected	αιδεομενη aideomenē	[and she was too] ashamed
[already?]		αιδεομαι aideomai : feel ashamed
αιδεομαι aideomai : fear, respect		
[as] the	τους tous	[to let] her
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
fathers [of the land??],	τοκεας tokeas	father [know],
τοκευς tokeus : father		τοκευς tokeus : father
so therefore	ούτω houtō	so therefore
ουτως houtōs : in this way		ουτως houtōs : in this way
	δη dē	
δη dē : now, indeed		δη dē : now, indeed
voluntarily	εθελοντην ethelontēn	voluntarily
εθελοντην ethelontēn : voluntarily		εθελοντην ethelontēn : voluntarily
[did local leaders?] themselves	αυτην autēn	[did] she
αυτος autos : self		αυτος autos : self
[with] the	τοισι toisi	[with] the
ὁ / τοισι ho / toisi : the, he		ὁ / τοισι ho / toisi : the, he
Phoenicians	Φοινιξι Phoinixi	Phoenicians
Φοινιξ Phoinix : Phoenician		Φοινιξ Phoinix : Phoenician
join [forces],	συνεκπλωσαι synekplōsai	sail out,
συνωφελεω synōpheleō : join in aiding		συνεκπλεω synekpleō : sail out along with
because	ὥς hōs	because
ὥς hōs : as, because		ὥς hōs : as, because
[they] would	αν an	[she] would
αν an : would		αν an : would
not	μη mē	not
μη mē : not		μη mē : not
[want to let it all] visible	καταδηλος katadēlos	[want to let it] visible
καταδηλος katadēlos : manifest, visible		καταδηλος katadēlos : manifest, visible
become.	γενηται genētai	become.
γιγνομαι gignomai : become		γιγνομαι gignomai : become

Decryptions for 8. Rome Was a Colony of Phoenicia

Virgil: Aeneid 1.12–1.18

Aeneid 1.12

secret meaning	original text	official meaning
A city	Urbs	A city
urbs: city		urbs: city
in ancient times	antiqua	in ancient times
antiquus: ancient		antiquus: ancient
there was,	fuit	there was,
sum / fuit: be		sum / fuit: be
[by] Tyre	Tyrii	[by] Tyre
Tyrius: Tyrian, of Tyre		Tyrius: Tyrian, of Tyre
held	tenuere	held
teneo / tenere: hold, keep, possess		teneo / tenere: hold, keep, possess
a colony,	coloni	a colony,
colonia: colony, settlement		colonia: colony, settlement
as [??] protective cover [?]	Karthago	Carthage,
qua: as; tego: protect, cover		Karthago: Carthage
[in] Italy	Italiam	[of] Italy
Italia: Italy		Italia: Italy
against	contra	opposite,
contra: against		contra: opposite
the tribesmen's	Tiberinaque	and of the Tiber's
tribus: tribe, mob; tribunus: chief of a tribe; -que: and so		Tiberinus: of the Tiber; -que: and
longstanding	longe	long
longus: long		longus: long
hostility,	ostia	mouth,
hostis / hosti: hostile; hostilia / hostilium: hostile		ostium / ostia: door, entrance; ostilium: gate
[whose lands were] rich	dives	[which was] rich
dives: wealthy, rich		dives: wealthy, rich
[in] resources,	opum	[in its] works,
ops / opem: wealth, resources		opus / opum: work, labor
[but who] were zealous	studiisque	[but also] eager
studium: study, eagerness, zeal; -que: and		studium: study, eagerness, zeal; -que: and
and fierce	asperrima	[and] cruel
asper: fierce, savage, troublesome		asper: harsh, cruel
[in] combat.	belli	[in] war.
bellum / belli: war, combat		bellum / belli: war, combat

Aeneid 1.15

Which	quam	Which
qui / quam: who, that		qui / quam: who, that
the bronze [traders?]	Iuno	[the goddess] Juno
aenus / aeno: copper, bronze		Iuno: Juno
of [all] obtainable	fertur	of [all her] supported
fero: win, obtain, receive		fero: bear, carry, support
lands		lands

terra: earth, land	terris	terra: earth, land
more [than]	magis	more [than]
magis: more		magis: more
all [others]	omnibus	all [others]
omnis: all, every		omnis: all, every
[wanted that] one,	unam	[supported that] one,
unus: one, single		unus: one, single
to subordinate [it],	posthabita	[and] less
posthabeo: subordinate		posthabeo: postpone, esteem less
[and for] settlement	coluisse	[she even?] cared for
colloco / collocavisse: settle, assign		colo / coluisse: tend, care for
to obtain [it].	Samo	Samos [?].
sumo / sumis: take, obtain, assume		Samos / Samo: Samos

Aeneid 1.16

Here	hic	Here
hic: here		hic: here
[was it] that	illius	[was it] that
ille: that, he, it		ille: that, he, it
[their] armies [would be],	arma	[her] arms [were],
arma: army, warfare		arma: arms, weaponry
here	hic	here
hic: here		hic: here
[their] ships	currus	[her] chariot
carina / carinis / carinarum: hull, vessel, boat, ship		currus / currum: car, chariot
[would] be.	fuit	was.
sum / fuit: be		sum / fuit: be
Here	hoc	Here
hic / hoc: here		hic / hoc: here
the kingdom	regnum	the kingdom
regnum: reign, control, kingdom		regnum: reign, control, kingdom
of wealth	dea	of the goddess
dis / ditia / ditibus: rich, wealthy		dea / deas / deabus: goddess; deus / dis: god
[over] the nations	gentibus	[over] the nations
gens: clan, race, people, nation		gens: clan, race, people, nation
[would] be,	esse	[would] be,
sum / esse: be		sum / esse: be
if	si	if
si: if		si: if
by	qua	by
qua: as, which		qua: as, which
fooling	fata	the fates
fatuus / fatua: foolish, stupid		fatum / fata: fate, oracle
[it could] be set up,	sinant	[it would] be allowed,
sino / sinant: put, set down, allow		sino / sinant: put, set down, allow
already	iam	already
iam: already, now		iam: already, now
then	tum	then
tum: then, at that time		tum: then, at that time

[they] aimed for	tenditque	[she] aimed for
tendo: aim, strive; -que: and		tendo: aim, strive; -que: and
and encouraged [themselves].	fovetque	and encouraged [herself].
foveo: keep warm, favor, encourage; -que: and		foveo: keep warm, favor, encourage; -que: and

Livy: History of Rome 1.1

History of Rome 1.1.b

secret meaning	original text	official meaning
[Generally, it] was dangerous	duobus	[But these] two [men],
dubius: dubious, uncertain, critical, dangerous		duo / duobus: two
[for] bronze	Aeneae	Aeneas
aeneus / aeneas: copper, bronze		Aeneas: Aeneas
[to] be obtained,	Antenorique	and Antenor,
attineo / attineor: hold possession; ad-: to; teneo / teneor: hold, obtain; -que: and so		Antenor: Antenor; -que: and
both [because]	et	both [because of]
et: and		et: and
[it] was prevented	vetusti	ancient
veto / vetitus: forbid, obstacle, prevent		vetustus: old, ancient
[by local] laws & authorities	iure	laws
iure: legally; ius / iure: law, authority		iure: legally; ius / iure: law, authority
[for] foreigners,	hospitii	of hospitality,
hospes / hospiti: host, guest, stranger, foreigner		hospitium / hospitii: hospitable reception, entertainment
and also	et	and also
et: and		et: and
because	quia	because
quia: because		quia: because
the rural clans	pacis	[to] peace
pagus / pagis: rural people, clan		pax / pacis: peace, agreement
to take vengeance [on]	reddendaeque	[and to] giving back
reddo: take revenge for, inflict vengeance; -que: and		reddo: give back, restore; -que: and
[hostile] foreigners,	Helenae	Helena,
alienus / alienae: alien, strange, foreign, hostile		Helena / Helenae: Helena
always	semper	always
semper: always		semper: always
[this] pledge	auctores	[this] pledge
auctor: oblige oneself, pledge		auctor: oblige oneself, pledge
[they] had [made],	fuerunt	[they] had [made],
sum / fuerunt: be		sum / fuerunt: be
[when] all	omne	[so] all
omnis: all, every		omnis: all, every
[their] laws	ius	the [punishment] laws
ius: right, law		ius: right, law
[by] military force	belli	[of] war
bellum / belli: war, combat, military force		bellum / belli: war, combat, military force
the bronze [traders]	Achivos	[by] the Achaeans
aercus: copper, bronze		Achivus / Achaeus: of Achaea
[had tried] to avoid.	abstinuisse	[Aeneas and Antenor] avoided.

abstineo : keep off, stay away, avoid		abstineo : keep off, stay away, avoid
[Occasions] had occurred	casibus	[Events] occurred
casus : occasion, opportunity, chance		casus : fall, event, occurrence
then	deinde	then
deinde : then, next		deinde : then, next
various	variis	various
varius : various, diverse		varius : various, diverse
[to] obtain [it],	Antenorem	[to] Antenor
attineo / attineor : hold possession; ad- : to; teneo / teneor : hold, obtain		Antenor : Antenor
with	cum	with
cum : with		cum : with
a multitude	multitudine	a crowd
multitudo : multitude, crowd		multitudo : multitude, crowd
[of] occurrences,	Enetum	[of] Eneti,
eventus / eventum : event, occurrence		Eneti / Enetum : Eneti
which	qui	who
qui : who, which		qui : who, which
[led to] insurrections	seditione	were separated
seditio : discord, quarrel, insurrection		seditio : sedition, strife
from	ex	from
ex : from, out of		ex : from, out of
the people contesting [it],	Paphlagonia	Paphlagonia
populus : people; agon : struggle, contest		Paphlagonia : Paphlagonia
[and to] the defeat [of the bronze traders].	pulsi	[by] banishment.
pello / pulsi : beat, push, defeat, banish		pello / pulsi : beat, push, defeat, banish

History of Rome 1.1.c

And [thus]	et	And [thus]
et : and, also		et : and, also
a [fortified] settlement	sedes	a [stable] settlement
sedes : place, settlement, habitation		sedes : place, settlement, habitation
and	et	and
et : and		et : and
an appearance	ducem	a leader,
dix / dicis : form, appearance; indico / indicem : show		dux / ducis / ducem : leader, commander
[as] a wrapping	rege	[as their] king
racana / raga : garment, wrap		rex / rege : king, ruler; rego / rege : rule, govern
covering veil	Pylaemene	Pylaemenes
velamen / velamenis : veil, cover, covering		Pylaemenes : Pylaemenes
for	ad	in
ad : for		ad : to
an invasion	Troiam	Troy
introeo / introi / introeam : invade		Troia / Troiam : Troy
to be covered-up	amisso	[they had] lost,
amictus / amicto : covered, veiled		amitto / amisso : let go, lose
[they] were looking for.	quaerebant	[they] were looking for.
quaero : query, seek, look for		quaero : query, seek, look for

Livy: History of Rome 1.2

History of Rome 1.2.a

secret meaning	original text	official meaning
A veil velum / velo: covering, curtain, veil	bello	War bellum / bello: war
then deinde: then, next	deinde	then deinde: then, next
[for] the natives Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin	Aborigines	[on] the native Aborigines Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin
and the Tyrians Tyrianus: Tyrian, of Tyre; -que: and	Troianique	and the Trojans Troianus: Trojan, of Troy; -que: and
[to be] similar similis: similar, like, resembling	simul	simultaneously simul: simultaneously
was made. peto: aim at, make for	petiti	was made. peto: aim at, make for
[That] a Tyrian [?] Tyrianus: Tyrian, of Tyre	Turnus	Turnus, Turnus: Turnus
ruler rex: king, ruler	rex	the king rex: king, ruler
[would] be announced [?] refero / rettuli / rettuleram: report, announce, known officially	Rutulorum	[of] the Rutulians Rutuli / Rutulorum: Rutulians
whose qui / cui: who, which, what	cui	who qui / cui: who, which, what
appointment [?] pactus: agreed upon, appointed	pacta	a pact pactum / pacta: pact, agreement
to elevation [?] levo / levant: lift up, raise, elevate	Lavinia	[for the hand of] Lavinia Lavinia: Lavinia
before ante: before	ante	before ante: before
the invasion adventus: advent, arrival, invasion	adventum	the arrival advenio: arrive
of the bronze [traders] aeneus / aeneas: copper, bronze	Aeneae	of Aeneas Aeneas: Aeneas
had been [made], sum / fuerat: be	fuerat	had [made], sum / fuerat: be
[would] show & display praefero: carry in front, present, show, display	praelatum	[and when] preferred praefero: prefer, place before
himself sui / sibi: himself	sibi	[to] himself sui / sibi: himself
[as] a foreigner [from Tyre], advena: stranger, foreigner	advenam	[was] a foreigner, advena: stranger, foreigner
hardly aegre: scarcely, hardly, reluctantly	aegre	sadness aeger: suffering, sad, injured
[this would] be permitted, patior: allow, permit	patiens	[he] suffered, patior: suffer, endure
[so] at once simul: simultaneously, at once	simul	[and] simultaneously simul: simultaneously, at once
[for] the bronze [traders]		[on] Aeneas

aeneus / aeneas: copper, bronze	Aeneae	Aeneas: Aeneas
[who] were hidden	Latinoque	and Latinus
latens / latentium: latent, hidden, concealed; -que : and		Latinus / Latinum: Latinus, Latin; -que : and
a veil	bellum	war
velum: covering, curtain, veil		bellum: war
was introduced.	intulerat	[he] brought.
infero / intulerat: bring in, carry in, introduce		infero / intulerat: bring in, carry in, introduce

Livy: History of Rome 1.2

History of Rome 1.2.c

secret meaning	original text	official meaning
From there,	inde	From there,
inde: from there		inde: from there
the Tyrians [?]	Turnus	Turnus
Tyrianus: Tyrian, of Tyre		Turnus: Turnus
[who] were known [?]	Rutulique	and the Rutulians
refero / rettuli: report, announce, known officially; -que : and		Rutuli: Rutulians; -que : and
were concealed	diffisi	despaired
defodio: hide, conceal, cover		diffido: despair
[in] this matter,	rebus	of this matter,
res: thing, object, matter		res: thing, object, matter
[and] among	ad	[and] to
ad: near, by, among		ad: to, toward
prosperous	florentes	the prosperous
floreo: flower, flourish, prosper		floreo: flower, flourish, prosper
powerful	opes	powerful
ops: strength, power, wealth		ops: strength, power, wealth
Etruscan [?]	Etruscorum	Etruscan
Etruscus / Etruscorum: Etruscan, of Etruria		Etruscus / Etruscorum: Etruscan, of Etruria
[already] tamed	Mezentiumque	Mezentius [named]
mansuetus / mansuetis: tame, mild, gentle; -que : and		Mezentius: Mezentius; -que : and
rulers	regem	king
rex: king, ruler		rex: king, ruler
[with] those ones	eorum	that one
is / eorum: he who, that		is / eorum: he who, that
[they] mingled,	confugiunt	[they] fled,
confusio: mingling, mixture, union		confugio: flee, take refuge
who	qui	who
qui: who, which, what		qui: who, which, what
[with their] expenses	Caere	[in] Caere,
care: high price; carus / carae: costly, expensive		Caere: Caere
[and] wealth	opulento	a wealthy
opulentus: opulent, wealthy, rich		opulentus: opulent, wealthy, rich
then	tum	then
tum: then, next		tum: then, next
the towns [?]	oppido	town,
ops / opum / opibus: influence, resources, wealth		oppidum / oppido: town

[could] rule.	imperitans	ruled.
imperito: command, govern, rule		imperito: command, govern, rule

History of Rome 1.2.d

Already	iam	Already
iam: now, already		iam: now, already
from	inde	from
inde: from there		inde: from there
at	ab	at
ab: from, at		ab: from, at
the beginning	initio	the beginning
initio: initiate, begin		initio: initiate, begin
[they had] fortified	minime	[he had been] little
munimen: fortification; munio / munimus: fortify, strengthen		minime: least of all, very little
[their] prosperity	laetus	pleased
laetus: rich, prosperous, willing, foreign bondman		laetus: happy, pleased
[through] the new	novae	[of] the new
novus: new		novus: new
start	origine	start
origo: origin, beginning		origo: origin, beginning
[of] the city,	urbis	[of] a city,
urbs: city		urbs: city
and	et	and
et: and		et: and
then	tum	then
tum: then		tum: then
much	nimio	too much
nimius: too much		nimius: too much
more [it grew]	plus	more [it grew]
plus: more, further		plus: more, further
than	quam	than
quam: what, how, than		quam: what, how, than
was enough	satis	was satisfactory
satis: satisfactory, adequate, enough		satis: satisfactory, adequate, enough
to see	tutum	[for] the security
tueor / tutum: look at, watch, see		tutum: shelter, security
[what it] was	esset	[it] was
sum / esset: be		sum / esset: be
[for their] neighbors.	accolis	[for its] neighbors.
accola: inhabitant, neighbor		accola: inhabitant, neighbor

History of Rome 1.2.e

[So for these] things	rem	[So for these] things
res: thing, object, matter		res: thing, object, matter
[of] the Tyrians	Troianam	[of] the Trojans
Tyrianus: Tyrian, of Tyre		Troianus: Trojan, of Troy
[they] came [to]	crescere	[he] came [to]
cresco: arise, come to be		cresco: arise, come to be
consider [to]	ratus	consider [to]
ratus: considered, judged		ratus: considered, judged

not	haud	not
haud: not		haud: not
unwilling	gravatim	unwilling
gravatim: reluctantly, unwillingly		gravatim: reluctantly, unwillingly
[as] partners	socia	[as] a partner
socius: associate, partner		socius: associate, partner
in arms	arma	in arms
arma: arms, weaponry, war		arma: arms, weaponry, war
[in] concealment	Rutulis	[to] the Rutulians
refero / rettuli: withdraw, remove, concealed		Rutuli: Rutulians
[they] joined [them].	iunxit	[he] joined [them].
iungo: join, unite		iungo: join, unite

History of Rome 1.2.f

The bronze [traders]	Aeneas	Aeneas
aeneus / aeneas: copper, bronze		Aeneas: Aeneas
to oppose	adversus	to oppose
adversus: set opposite, set adverse		adversus: set opposite, set adverse
greater	tanti	so great
tantus: such, so great		tantus: such, so great
forces	belli	a war [opponent]
bellum / bello: war, warfare, military force		bellum / bello: war, warfare, military force
[being] fearful,	terrorem	terrible,
terror: terror, panic, great fear		terror: terror, panic, great fear
in order to [have]	ut	in order to [have]
ut: to, in order to		ut: to, in order to
the spirit	animos	the spirit
animus: spirit, soul		animus: spirit, soul
of the natives	Aboriginum	of the natives
Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin		Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin
themselves	sibi	themselves
sui / sibi: himself, themselves		sui / sibi: himself, themselves
unified,	conciliaret	unified,
concilio: reconcile, unite		concilio: reconcile, unite
not	nec	not
nec: nor, neither, not		nec: nor, neither, not
[had them be] under	sub	[had them be] under
sub: under, beneath		sub: under, beneath
the same	eodem	the same
idem / eodem: same		idem / eodem: same
conspiracy	iure	law
iuro: swear, conspire		iure: legally; ius / iure: law, authority
only,	solum	only,
solus: sole, alone, only		solus: sole, alone, only
but	sed	but
sed: but also		sed: but also
also	etiam	also
etiam: even yet		etiam: even yet
all	nomine	all
nomen: name		nomen: name

were	omnes	were
omnis: all, every		omnis: all, every
being [as]	essent	being [as]
sum / essent: be		sum / essent: be
“Latins” [“hidden”]	Latinos	“Latins”
latens / latentium: latent, hidden, concealed		Latinus / Latinum: Latinus, Latin
both	utramque	both
uter: either, both; -que: and		uter: either, both; -que: and
peoples	gentem	peoples
gens: clan, race, people, nation		gens: clan, race, people, nation
addressed.	appellavit	addressed.
appello: appellation, address		appello: appellation, address

History of Rome 1.2.g

[Them] not [being]	nec	[Them] not [being]
neque / nec: not, and not		neque / nec: not, and not
then	deinde	then
deinde: then, next		deinde: then, next
the Natives	Aborigines	the Natives
Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin		Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin
[being not as] the Tyrians	Troianis	[being not as] the Trojans
Tyrianus: Tyrian, of Tyre		Troianus: Trojan, of Troy
[as] devoted	studio	[as] devoted
studium: study, endeavor, devotion		studium: study, endeavor, devotion
and	ac	and
atque / ac: and		atque / ac: and
[as] faithful	fide	[as] faithful
fides: faith, trust, belief		fides: faith, trust, belief
towards	erga	towards
erga: to, towards		erga: to, towards
the ruling	regem	king
rex / regem: king, ruler		rex / regem: king, ruler
bronze [traders]	Aeneam	Aeneas
aeneus / aeneas: copper, bronze		Aeneas: Aeneas
[this situation] ceased.	cessere	[this situation] ceased.
cesso / cessere: cease, stop		cesso / cessere: cease, stop

Livy: History of Rome 1.1

History of Rome 1.1.h

secret meaning	original text	official meaning
[So] secretly	Latinus	[So] Latinus
latens / latentium: latent, hidden, concealed		Latinus / Latinum: Latinus, Latin
the ruler	rex	the king
rex: king, ruler		rex: king, ruler
[of] the natives	Aboriginesque	[of] the native Aborigines
Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin; -que: and		Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin; -que: and
who	qui	who
qui: who, which, what		qui: who, which, what
then		then

tum: then	tum	tum: then
it	ea	it
is / ea: he, she, it		is / ea: he, she, it
[had] possessed	tenebant	possessed
teneo: hold, keep, possess		teneo: hold, keep, possess
[this] land,	loca	[this] land,
loco: place, put; locus: place, spot		loco: place, put; locus: place, spot
[and] to	ad	[and] to
ad: to, toward		ad: to, toward
protect [??]	arcendam	repel
arceo: protect, defend		arceo: keep off, ward off, prevent, repel
the assault	vim	the assault
vis / vim: strength, force, power, violence, assault		vis / vim: strength, force, power, violence, assault
[by] the foreigners,	advenarum	[by] the foreigners,
advena: stranger, foreigner		advena: stranger, foreigner
[his] armed [forces]	armati	armed
armatus: armed, fortified		armatus: armed, fortified
[he took?] out of	ex	out of
ex: from, out of		ex: from, out of
the city,	urbe	the city
urbs: city		urbs: city
and	atque	and
atque: and		atque: and
[into] the land	agris	[into] the land
ager: land, country, territory		ager: land, country, territory
[he] agreed [them to go?].	concurrunt	[he went to] fight.
concurro: concur, accord, agree with		concurro: assemble, fight, combat

Livy: History of Rome 1.1

History of Rome 1.1.k

secret meaning	original text	official meaning
[He] inquired	percunctatum	[He] inquired
percontor: inquire, investigate		percontor: inquire, investigate
then	deinde	then
deinde: then, next		deinde: then, next
what	qui	what
qui: who, which, what		qui: who, which, what
[sought after] materials	mortales	mortals [men]
materialis: material		mortalis: mortal
[these] were,	essent	[they] were,
sum / essent: be		sum / essent: be
from where	unde	from where
unde: from where		unde: from where
or	aut	or
aut: or		aut: or
where	quo	where
quo: where		quo: where
an opportunity		an accident

casus / casu: occasion, opportunity, chance	casu	casu: by accident
[for] profit	profecti	[made them] go on [out?]
proficio: advance, benefit, profit		proficio: advance, go on, go forward
[was to be] mastered,	domo	[from their] home,
domo: conquer, master, subdue		domus / domo: house
or what	quidve	or what
quid: why, what for; -ve: or		quid: why, what for; -ve: or
[they] were seeking	quaerentes	[they] were seeking
quaero: query, seek, look for		quaero: query, seek, look for
[when] in	in	[when] in
in: in, into		in: in, into
the land	agrum	the land
ager: land, country, territory		ager: land, country, territory
as enslavers [??]	Laurentem	[of] Laurentum
loramentum: strap, thong; lorum / lororum: whip, lash; lorarius: whipper of slaves		Laurentum: Laurentum; laurea / laurearum: laurel, victory
[they] came out.	exissent	[they] came out.
exeo: exit, depart		exeo: exit, depart

History of Rome 1.1.1

After	postquam	After
postquam: after		postquam: after
[he] heard	audierit	[he] heard
audio: hear		audio: hear
[that in] great numbers	multitudinem	[that these] crowds
multitudo: great number		multitudo: multitude, crowd
the Tyrians	Troianos	Trojans
Tyrianus: Tyrian, of Tyre		Troianus: Trojan, of Troy
were,	esse	were,
sum / esse: be		sum / esse: be
[and that their] leaders [were]	ducem	[and that their] leader [was]
dux / ducem: leader, commander		dux / ducem: leader, commander
bronze [traders],	Aeneam	Aenas
aeneus / aeneas: copper, bronze		Aeneas: Aeneas
[of]	filium	son [of]
filius / filium: son		filius / filium: son
acquiring [?]	Anchisae	Anchises
nanciscor / nancisci: acquire, get, obtain		Anchises / Anchisae: Anchises
and	et	and
et: and		et: and
selling,	Veneris	Venus,
venus / venum: sale; veneo / venis: venal gain, sale, sold		Venus / Veneris: Venus
[and that there] was growth	cremata	[and that] had been burned
crementum / cremento: increase, growth		cremo / cremato: cremate, burn
[where they] accomplished	patria	[their] ancestral
patro / patra: execute, accomplish		patria: fatherland
rulership,		home,

domino: dominate, rule	domo	domus / domo: house, home
[and that this] was profitable & advantageous,	profugos	[and that they] were fleeing,
proficiuus: profitable, advantageous, beneficial		profugus: fugitive, fled, vagabond
[and for] settling	sedem	[and for] settling down
sedes: place, residence, settlement		sedes: place, residence, settlement
[and] founding	condendaeque	[and] founding
condo: found, establish; -que: and		condo: found, establish; -que: and
a city	urbi	a city
urbs: city		urbs: city
[such] a place	locum	[such] a place
locus: place, spot		locus: place, spot
[they] were looking for.	quaerere	[they] were looking for.
quaero: query, seek, look for		quaero: query, seek, look for

History of Rome 1.1.m

And	et	And
et: and		et: and
[of their] aristocracy,	nobilitatem	[of their] fame
nobilitas: nobility, nobles, aristocracy		nobilitas: fame, renown
[their] strange [?]	admiratum	[and their] admirable
admirabilis: astonishing, strange, paradoxical		admiror: admire, astonished, respect
clans	gentis	clans
gens: clan, race, people, nation		gens: clan, race, people, nation
[of] nobles	virique	[and their] hero
vir / viri: person of nobility; -que: and		vir / viri: man, hero, warrior; -que: and
and	et	and
et: and		et: and
[of their] plans	animum	[of his] soul
animus: intention, plan, purpose		animus: spirit, soul, mind
[being] veiled [?]	vel	[being] both
velum / velo: covering, curtain, veil		vel: and, or, even
[in] war	bello	[for] war
bellum / bello: war		bellum / bello: war
[and] veiled [?]	vel	and also
velum / velo: covering, curtain, veil		vel: and, or, even
[in] peace	paci	[for] peace
pax / paci: peace, agreement		pax / paci: peace, agreement
[equally] prepared,	paratum	[equally] prepared,
paro / paratum: arrange, equal, prepare		paro / paratum: arrange, equal, prepare
[then his] right [hand]	dextra	[then his] right [hand]
dexter: right		dexter: right
[he] offered	data	[he] offered
do / data: give, offer, deliver, surrender		do / data: give, offer, deliver, surrender
[in] the belief	fidem	[in] the belief
fides: faith, trust, belief		fides: faith, trust, belief
[of] a future	futurae	[of] future
futurus: future		futurus: future

veiled [project]	amicitiae	friendship
amicio / amicite : cover, dress, veil		amicitia : friendship
[to] be established.	sanxisse	[to] be established.
sancio : make sacred, decree, establish		sancio : make sacred, decree, establish

History of Rome 1.1.n

From there	inde	From there
inde : from there		inde : from there
a treaty	foedus	a treaty
foedus : contract, treaty		foedus : contract, treaty
was struck	ictum	was struck
ictus : blow, stroke		ictus : blow, stroke
between	inter	between
inter : between		inter : between
the leaders,	duces	the leaders,
dux : leader, guide		dux : leader, guide
[and in] mutual	inter	[and] between
inter : between, mutual		inter : between, mutual
administration	exercitus	the armies
exerceo / exercitus : drive on, oversee, administer		exercitus : army
free	salutationem	a salutation
solutus : unbound, released, free		salutatio : salutation
[they] were made.	factam	[they] made.
facio : make, do		facio : make, do

History of Rome 1.1.o

The bronze [traders]	Aeneam	Aeneas
aeneus / aeneas : copper, bronze		Aeneas : Aeneas
by	apud	among
apud : at, by, among		apud : at, by, among
secrecy	Latinum	[the house of] Latinus
latens / latentium : latent, hidden, concealed		Latinus / Latinum : Latinus, Latin
were [then]	fuisse	was [then]
sum / fuisse : be		sum / fuisse : be
[held] in	in	[held] in
in : in		in : in
hospitality.	hospitio	hospitality.
hospitium : hospitable reception, hospitality		hospitium : hospitable reception, hospitality
There	ibi	There
ibi : there, then		ibi : there, then
concealed,	Latinum	Latinus,
latens / latentium : latent, hidden, concealed		Latinus / Latinum : Latinus, Latin
by	apud	before
apud : at, by, among, before		apud : at, by, among, before
the Phoenicians [?]	penates	[of his] home
Phoenices : Phoenicians		Penates : Penates, household deities
of wealth [?]	deos	the gods,
dives : wealthy, rich, rich man		deus : god
[the] domestic	domesticum	a domestic [treaty]
domesticus : of the house		domesticus : of the house

people	publico	[to] the public [one]
publicus / publico: of the people		publico: make public
[were] harnessed	adiunxisse	joined
adiungo: yoke, bind, harness		adiungo: add, join
[for] mining,	foedus	[as] a treaty,
fodio / fodies: dig, mine, quarry		foedus: contract, treaty
[and by] deception	filia	[and his] daughter
fallo / falli: deceive, trick, cheat		filia: daughter
[to] the bronze [traders]	Aeneae	[to] Aeneas
aeneus / aeneas: copper, bronze		Aeneas: Aeneas
in	in	in
in: in		in: in
governing	matrimonium	matrimony
moderor / moderemini: moderate, manage, govern		matrimonium: matrimony, marriage
were given.	data	[he] gave.
do / data: give, offer, deliver, surrender		do / data: give, offer, deliver, surrender

History of Rome 1.1.p

This	ea	This
is / ea: he, she, it		is / ea: he, she, it
matter	res	matter
res: thing, object, matter		res: thing, object, matter
certainly	utique	certainly
utique: certainly, in any case		utique: certainly, in any case
[in] the Tyrians	Troianis	[in] the Trojans
Tyrianus: Tyrian, of Tyre		Troianus: Trojan, of Troy
the hope	spem	the hope
spes / spem: hope		spes / spem: hope
strengthened	adfirmit	strengthened
firmit / adfirmit: make firm, strengthen		firmit / adfirmit: make firm, strengthen
[that] finally	tandem	[that] finally
tandem: at last, finally		tandem: at last, finally
a stable	stabili	[at] a stable
stabilis: stable, firm		stabilis: stable, firm
and certain	certainque	and certain
certus: certain, settled; -que: and		certus: certain, settled; -que: and
settlement	sede	settlement
sedes: place, residence, settlement		sedes: place, residence, settlement
[they could] appoint	finiendi	had ended
finio: bound, appoint, assign, define		finio: limit, end
[for their] bronze mining.	erroris	[their] wanderings.
aerarius / aerarii: copper, bronze; aeraria: copper mine		error / erroris: wandering, straying
A town	oppidum	A town
oppidum: town		oppidum: town
[they] founded.	condunt	[they] founded.
condo: found, establish		condo: found, establish
The bronze [traders]	Aeneas	Aeneas
aeneus / aeneas: copper, bronze		Aeneas: Aeneas
by	ab	by
ab: by, from		ab: by, from

the name	nomine	the name
nomen: name		nomen: name
[of their] operation	uxoris	[of his] wife
exerceo / exerceris: exercise, work, operate		uxor / uxoris: wife, spouse
“cover-up”	Lavinium	“Lavinium”
lino / levi / linam / levimus: cover, smear, plaster, daub		Lavinium: Lavinium
named [it].	appellat	named [it].
appello: address as, call by name		appello: address as, call by name

Livy: History of Rome 1.2

History of Rome 1.2.b

secret meaning	original text	official meaning
No	neutra	Neither
neuter: neither		neuter: neither
sight	acies	battle party
acies: sight, glance		acies: battle line, sharp point
[too] rich & prosperous	laeta	happy
laetus: rich, prosperous, successful		laetus: happy, pleased
out of	ex	out of
ex: from, out of		ex: from, out of
that	eo	that
is / eo: he		is / eo: he
in earnesty	certamine	struggle
certus / certam: certain; certatim: earnestly		certamen: battle, struggle
[was allowed] to come out:	abiit	went out:
abeo / abiit: go forth, turn out, changed		abeo / abiit: go away, depart
Transport shipping	victi	Overcome
veho / vectus / vecti: transport by boat, carry, sail; vectorius: transport-ships		vinco / victus / victi: conquer, overcome
was concealed,	Rutuli	[were] the Rutulians,
refero / rettuli: withdraw, remove, concealed		Rutuli: Rutulians
[only] of the transporting	victores	[but] of the victorious
vector: carrier, transport		victor: conqueror
natives	Aborigines	Aborigines
Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin		Aborigines: Aborigines; ab origine: from the origin
and Tyrians	Troianique	and Trojans
Tyrianus: Tyrian, of Tyre; -que: and		Troianus: Trojan, of Troy; -que: and
[their] leaders	ducem	[their] leader
dux: leader, guide		dux: leader, guide
[who] were hidden	Latinum	Latinus
latens / latentium: latent, hidden, concealed		Latinus / Latinum: Latinus, Latin
were admitted.	amisere	lost.
admitto / admisere: admit, grant		amitto / amisere: lose

Virgil: Aeneid 1.55–1.74

Aeneid 1.55

secret meaning	original text	official meaning
Those	Illi	They
ille: that		ille: that

indignant	indignantes	indignant
indignor: indignant, resent		indignor: indignant, resent
mightily	magno	mightily
magnum: great		magnum: great
with	cum	with
cum: with		cum: with
complaining	murmure	roaring
murmur: murmur of a crowd, complain		murmur: murmur, roar
[and] threatening	montis	[on] the mountains
minitor / minitatus: threaten, be a danger		mons / montis: mountain
around	circum	around
circum: around		circum: around
the fortresses	claustra	the barriers
claustra: gate, wall, fortress		claustra: lock, barricade, hindrance
[they] raged,	fremunt	[they] raged,
fremo: complain loudly		fremo: murmur, roar, rage
[but] high [above]	celsa	[but] high [above]
celsus: elevated, high, proud		celsus: elevated, high, proud
sat	sedet	sat
sedeo: sit		sedeo: sit
another [one]	Aeolus	Aeolus
alius: other, another; alienus: alien, foreign		Aeolus: Aeolus
[as] protection,	arce	[on] a tower,
arx / arce: defense, protection		arx / arce: castle, citadel, fortress
the [official] authority	sceptra	the sceptre
sceptrum: rule, authority		sceptrum: sceptre
holding,	tenens	holding,
teneo: hold, keep, grasp		teneo: hold, keep, grasp
to calm	mollitque	to calm
mollio: soften, make calm; -que: and		mollio: soften, make calm; -que: and
[their] souls	animos	[their] souls
animus: soul		animus: soul
and	et	and
et: and		et: and
to control	temperat	to control
tempero: temperate, moderate, control		tempero: temperate, moderate, control
[their] anger.	iras	[their] anger.
ira: ire, anger, wrath		ira: ire, anger, wrath

Aeneid 1.58

[If] not	Ni	[If] not
ni: not		ni: not
[he] did [this],	faciat	[he] did [this],
facio: do, make, build		facio: do, make, build
the men [lesser nobles?]	maria	the seas
mas / maria: man, manly, brave, noble		mare / maria: sea
and	ac	and
atque / ac: and		atque / ac: and
[their] territories	terras	lands
terra: country, territory		terra: earth, land

and servants	caelumque	and heavens
calo / calonum : military servant, low servant, drudge; -que : and		caelum : sky, heaven; -que : and
extremely	profundum	vast
profundus : profound, extreme		profundus : vast, deep
indeed	quippe	indeed
quippe : of course, indeed		quippe : of course, indeed
[then] would run off	ferant	[then] would carry off
fero : lead away, drive away, win		fero : bear, carry off
quickly	rapidi	quickly
repudio / repudium : repudiate, scorn		rapidus / rapidum : rapid, seizing, fierce
they,	secum	they,
sui : them, themselves		sui : them, themselves
[and] sweep [the foreign rulers] away	verrantque	[and] sweep [lands & seas] away
verro : sweep away, brush; -que : and		verro : sweep away, brush; -que : and
through	per	through
per : by means of		per : through
[their] hostilities.	auras	the air.
aversus / aversas : averse, hostile		aura / auras : air, breeze

Aeneid 1.60

But	Sed	But
sed : but		sed : but
the nobles	pater	the father
patricius : patrician, noble		pater : father
all-powerful	omnipotens	almighty
omnipotens : omnipotent, all-powerful		omnipotens : omnipotent, all-powerful
[in] dens	speluncis	[in] caverns
spelunca : den, name of country-seat		spelunca : cave, cavern
had hidden [themselves],	abdidit	has hidden [them],
abdo : hide, cover, suppress		abdo : hide, cover, suppress
[in] the dark	atris	[in] the dark
ater : dark, dull black		ater : dark, dull black
[as] this	hoc	[as] this
hic : this, here		hic : this, here
[they] were fearing,	metuens	[he] was fearing,
metuo : fear, afraid		metuo : fear, afraid
[and] armies	molemque	[and] cliffs
moles : fortification, large army; -que : and		moles : mass, heap, cliff; -que : and
and	et	and
et : and		et : and
fortifications	montis	mountains
munio / munitis : fortify, protect, secure		mons / montis : mountain
above [them]	insuper	above [them]
insuper : above		insuper : above
high	altos	high
altus : high, tall		altus : high, tall
[they] had placed,	imposuit	[he] had placed,
impono : impose, set, place on		impono : impose, set, place on

Aeneid 1.62

[and] a ruler	regemque	[and] a king
rex / regem : ruler, king; -que : and		rex / regem : ruler, king; -que : and
[they] had given	dedit	[he] had given
do / dedit : give, offer		do / dedit : give, offer
who	qui	who
qui: who		qui: who
[by] a contract	foedere	[by] a contract
foedus / foedere : agreement, treaty, contract		foedus / foedere : agreement, treaty, contract
fixed	certo	fixed
certus: certain, fixed, settled		certus: certain, fixed, settled
both	et	both
et: and		et: and
[when] to repress	premere	[when] to repress
premo / premere : press		premo / premere : press
and	et	and
et: and		et: and
to relax	laxas	to relax
laxo: relieve, relax, weaken		laxo: relieve, relax, weaken
[would] know,	sciret	[would] know,
scio / sciret : know, understand		scio / sciret : know, understand
[and] to give [loose]	dare	[and] to give [loose]
do / dare : give, offer		do / dare : give, offer
[when] commanded	iussus	[when] commanded
iussus: commanded, ordered		iussus: commanded, ordered
[their] reins.	habenas	[their] reins.
habena: lash, bridle, rein		habena: lash, bridle, rein

Aeneid 1.64

To	Ad	To
ad: to		ad: to
him	quem	him
quis / quem : who, any		quis / quem : who, any
then	tum	then
tum: then		tum: then
the bronze [traders]	Iuno	Juno
aenus / aeno : copper, bronze		Iuno: Juno
[as his] recruiters [?]	supplex	[as] a suppliant
suppleo: supply, recruit		supplex: suppliant, supplicant
these	his	these
hic / his : here		hic / his : here
words	vocibus	words
vox / vocibus : voice, sound, word		vox / vocibus : voice, sound, word
used,	usa	used,
utor / usa : use		utor / usa : use
[it] was:	est	[it] was:
sum / est : be		sum / est : be

Aeneid 1.65

Foreign [local ruler],		Aeolus,
-------------------------------	--	----------------

alius : other, another; alienus : alien, foreign, outsider	Aeole	Aeolus : Aeolus
for	namque	for
nam : for; -que : and		nam : for; -que : and
you	tibi	you
tu / tibi : you		tu / tibi : you
[the ones] of the richest	divom	[the one] of the gods
dives / divitum : wealthy, rich, rich man		deus / divom : god
patricians	pater	the father
patricius : patrician, noble		pater : father
and	atque	and
atque : and		atque : and
of refined [people]	hominum	of men
humanus / humanum : cultured, refined		homo / hominum : human, man
the rulers,	rex	the king,
rex : king, ruler		rex : king, ruler
both	et	both
et : and		et : and
to appease	mulcere	to soothe
mulco / mulcere : beat up, damage, handle roughly		mulceo / mulcere : stroke, soothe, soften, appease
have given [to you]	dedit	has given [to you]
dedo : surrender, yield		dedo : surrender, yield
the agitated [people],	fluctus	the waves,
fluctuo : fluctuate, surge, agitated, restless		fluctus : wave
and also	et	and also
et : and		et : and
to eliminate [them]	tollere	to raise [them]
tollo : remove, kill, destroy, eliminate		tollo : raise, lift up
[with] deceptions.	vento	[with] the wind.
vanitas : vanity, falsehood, deception; ventosus : vain		ventus : wind

Aeneid 1.67

The people	gens	A people
gens : clan, race, people, nation		gens : clan, race, people, nation
hostile	inimica	hostile
inimicus : inimical, hostile		inimicus : inimical, hostile
to us	mihi	to me
ego / mihi : I, me		ego / mihi : I, me
Tyrrians,	Tyrrhenum	the Tyrrhenian [sea]
Tyrianus : Tyrian, of Tyre		Tyrrhenus : Tyrrhene, of the Tyrrhenes
[they] deny [us]	navigat	[they] navigate
nego / negavit : deny, refuse, prevent		navigo / navigat : navigate
this territory.	aequor	the sea.
ager / agro : land, terrain, territory		aequor : surface of the sea
To expel [us?]	Ilium	Ilias [Troy]
elido / elisum / ellides : expel, force out		Ilium : Ilium, Troy; Iliades : Trojan
in	in	into
in : in, into		in : in, into
Italy	Italiam	Italy
Italia : Italy		Italia : Italy

[they] contrive,	portans	[they] will carry,
paro / parato / paratis: arrange, contrive, plan		porto / portans: carry, bring, bear
and to defeat	victosque	and [its] defeated
vinco / victos: vanquish, defeat, subdue; -que: and		vinco / victos: vanquish, defeat, subdue; -que: and
the Phoenicians [?].	Penates	household gods.
Phoenices: Phoenicians		Penates: Penates, household deities

Aeneid 1.69

Strike	incute	Strike
incutio: strike against		incutio: strike against
violence	vim	violence
vis / vim: power, force		vis / vim: power, force
[into] the defenders [?],	ventis	[into] the winds,
vindex / vendicis: defender, claimant, avenger		ventus / ventis: wind
to overwhelm	submersasque	to submerge
submersus: sunken, drowned, overwhelmed; -que: and		submersus: sunken, drowned, overwhelmed; -que: and
[and] overthrow	obruere	[and] overthrow
obruo: overwhelm, overthrow		obruo: overwhelm, overthrow
that rabble,	puppae	[their] ships,
popellus: common people, rabble		puppis: stern, ship
or [at least]	aut	or [at least]
aut: or		aut: or
drive	age	drive
ago: move, lead, drive		ago: move, lead, drive
[and] separate	diversos	[and] separate
diverto: divert, oppose, separate		diverto: divert, oppose, separate
and	et	and
et: and		et: and
scatter	disiice	scatter
disicio: disperse, scatter		disicio: disperse, scatter
[their] communities	corpora	[their] bodies
corpus: corporation, community		corpus: body
[in] punishment!	ponto	[into] the deep!
punio / punito: punish, vengeance, avenge		pontus / ponto: sea, deep

Aeneid 1.71

[There] are	Sunt	[There] are
sum / sunt: be		sum / sunt: be
of us	mihi	of me
ego / mihi: I, me		ego / mihi: I, me
wealthy	bis	twice
beo / beas: enrich		bis: twice
covered-up [people?]	septem	seven
saepio / saeptum: enclose, envelop, cover, wrap		septem: seven
of excellent	praestanti	of excellent
praestans: superior, excellent		praestans: superior, excellent
standing	corpore	bodily [shape]
corpus: people's class, caste, standing		corpus: body
mistresses,	nymphae	nymphs,
nympha: bride, mistress, young woman		nympha: nymph

of whom	quarum	of whom
qui / quarum: who		qui / quarum: who
[one] who [is]	quae	[the one] who [is]
qui / quae: who		qui / quae: who
[in] kind	forma	[in] form
forma: manner, kind		forma: form, figure, shape
of the noblest,	pulcherrima	the fairest,
pulcher: noble, honorable		pulcher: beautiful, fair, pretty
from wealth & power,	Deiopea	Deiopea,
de: of, from; ops / ope: wealth, power, property		Deiopea: Deiopea
[for] marriage	conubio	[for] marriage
conubium: marriage; con-: with; nubo: marry		conubium: marriage; con-: with; nubo: marry
[in] union	iungam	[in] union
iungo: join, unite		iungo: join, unite
lasting	stabili	lasting
stabilis: stable, firm, lasting		stabilis: stable, firm, lasting
to be [your] own	propriamque	to be [your] own
proprius: proper, one's own; -que: and		proprius: proper, one's own; -que: and
[we will] dedicate.	dicabo	[I will] dedicate.
dico: dedicate, consecrate		dico: dedicate, consecrate

Aeneid 1.74

All	omnis	All
omnis: all, every		omnis: all, every
that	ut	that
ut: where, that		ut: where, that
[is with] you	tecum	[is with] you
tecum: with you		tecum: with you
due & proper	meritis	due & proper
meritus: meritorious, due, proper, right		meritus: meritorious, due, proper, right
for	pro	for
pro: for, on behalf of		pro: for, on behalf of
such	talibus	such
talis / talibus: such		talis / talibus: such
designations	annos	years [of marriage]
annuo / annuis: grant, allow, designate		annus: year
[we will] enforce,	exigat	[she will] spend,
exigo: enforce, execute, drive out, expel		exigo: spend, pass
and	et	and
et: and		et: and
a noble	pulchra	of beautiful [ones]
pulcher: noble, honorable		pulcher: beautiful, fair, pretty
[we will] make	faciat	[she will] make
facio: do, make, build		facio: do, make, build
you,	te	you
tu / te: you		tu / te: you
of the proletarians	prole	of [such] children
proletarius: proletarian, common, of lowest class		proles: offspring, children
[to be your] subjects.		a father.

parens: obedient, subject to	parentem	parens: parent
------------------------------	-----------------	----------------

Virgil: Aeneid 1.76–1.89

Aeneid 1.76

secret meaning	original text	official meaning
The foreign [local ruler]	Aeolus	Aeolus
alius: other, another; alienus: alien, foreign, outsider		Aeolus: Aeolus
this	haec	this
hic / haec: this, here		hic / haec: this, here
[he spoke] in answer:	contra	[he spoke] in answer:
contra: against		contra: against
Yours,	Tuus	Yours,
tuus: yours		tuus: yours
o	O	O
o: o		o: o
rulers,	regina	queen,
rex / regina: king, ruler		rex / regina: king, ruler
whatever	quid	whatever
quid / quis: who, what		quid / quis: who, what
[you] wish	optes	[you] wish
opto: opt, choose, wish for		opto: opt, choose, wish for
to try out	explorare	to try out
exploro: explore, test, try		exploro: explore, test, try
[will be my] work.	labor	[will be my] work.
labor: labor, work		labor: labor, work
[For] me	mihi	[For] me
ego / mihi: I, me		ego / mihi: I, me
[your] command	iussa	[your] command
iussus: commanded, ordered		iussus: commanded, ordered
to carry out	capessere	to carry out
capesso: undertake, carry out orders		capesso: undertake, carry out orders
fitting	fas	the law
fas: right, proper, fit, lawful		fas: right, proper, fit, lawful
[it] is.	est	[it] is.
sum / est: be		sum / est: be

Aeneid 1.78

You	Tu	You
tu: you		tu: you
[give?] to me	mihi	[give?] to me
ego / mihi: I, me		ego / mihi: I, me
whatever [is]	quodcumque	whatever [is]
quicumque: whatever		quicumque: whatever
[in] this	hoc	[in] this
hic / hoc: this, here		hic / hoc: this, here
kingdom,	regni	kingdom,
regnum: kingdom, reign		regnum: kingdom, reign
[and for] your	tu	[and for] your
tu: you		tu: you

scepter	sceptra	scepter
sceptrum: sceptre		sceptrum: sceptre
and [your] assistants	Iovemque	and Jove's
iuvo / iuvem: help, aid, assist, support; -que: and		Iovis / Iovem: Jove, Jupiter; -que: and
[it shall] be provided.	concilias	[it shall] be provided.
concilio: gain, procure, provide		concilio: gain, procure, provide
You	tu	You
tu: you		tu: you
grant [me]	das	grant [me]
do / das: give, grant		do / das: give, grant
the riches	epulis	[at] the feasts
opulens: opulent, wealthy, rich		epulum / epulis: feast, banquet
to take my place	accumbere	to recline
accumbo / accumbere: recline, take one's place		accumbo / accumbere: recline, take one's place
[among] the wealthy,	divom	[among] the gods,
dives / divitum: wealthy, rich, rich man		divus / divom: god
[and] of the crowds	nimborumque	[and] of the clouds
nimbus: throng, multitude; -que: and		nimbus: rainstorm, cloud; -que: and
make [me]	facis	make [me]
facio: do, make, build		facio: do, make, build
and of the multitudes	tempestatumque	and of the storms
tempestatas: throng, multitude; -que: and		tempestatas: weather, storm, tempest; -que: and
a potentate.	potentem	the potentate.
potens: potent, mighty, powerful		potens: potent, mighty, powerful

Aeneid 1.81

This	Haec	This
hic / haec: this, here		hic / haec: this, here
here	ubi	here
ubi: where		ubi: where
[having] said,	dicta	[having] said,
dico: say, speak		dico: say, speak
this pledge	cavum	a cavern
caveo / caveam: provide, decree, pledge		cavum / cavo: cave, cavern
of [his] converted	conversa	[with his] turned
convertito: convert, turn over		convertito: convert, turn over
betrayal	cuspidē	[spear?] tip
capiō / capis: deceive, mislead, betray		cuspidis: point, tip
of deception	montem	[into] the mountain
mentior / mentitum: cheat, deceive, pretend, feign		mons / montem: mountain
[he] struck	impulit	[he] struck
impello: strike against		impello: strike against
in	in	in
in: in		in: in
secret.	latus	the wide [side?].
lateo / lates: conceal, hide, secret		latus: wide, extensive

Aeneid 1.82

And	ac	And
------------	-----------	------------

to obey,	porta	a gate,
pareo / pareto: obey, submit to, obedient to		porta: door, gate
[they] rushed out	ruunt	[they] rushed out
ruo / ruunt: rush, charge		ruo / ruunt: rush, charge
and	et	and
et: and		et: and
[through] the lands	terras	[through] the lands
terra: earth, land		terra: earth, land
[in] obscured	turbine	[as] a whirlwind
turbido: trouble, agitate, obscure		turbo: tornado, whirlwind
treachery.	perflant	[they] blew.
per: through; fallo / fallant: beguile, deceive, betray		perflo / perflant: blow over

Aeneid 1.84

Falling upon	Incubuere	Falling upon
incumbo: press down on, fall upon		incumbo: press down on, fall upon
the men	mari	the seas,
mas / maria: man, manly, brave, noble		mare / mari: sea
all	totumque	all
totus: total, entire, all; -que: and		totus: total, entire, all; -que: and
from	a	from
a: from, out of		a: from, out of
[their] abodes	sedibus	[their] abodes
sedes: seat, abode		sedes: seat, abode
secret	imis	lowest
intimus: inmost, most intimate, most secret		imus: last, lowest
as one,	una	as one,
uno: one		uno: one
the provokers [?]	Eurusque	the southeast wind
ira / iras: ire, violence, provocation; -que: and		eurus: southeast wind; -que: and
and the notorious	Notusque	and the south wind
notus: notorious, notable; -que: and		Notus: south wind; -que: and
[they] charged upon	ruunt	rushed
ruo / ruunt: rush, charge, overthrow		ruo / ruunt: rush, charge, overthrow
repeatedly	creberque	thick
creber: frequent, repeated; -que: and		creber: thick, dense; -que: and
[with] strikes	procellis	[with] storms
percello: strike, overpower		procella: storm, commotion
to break [them?],	Africus	[from] Africa,
effringo / effractus: break open, smash		africus / africo: African
and	et	and
et: and		et: and
devastation [?]	vastos	vast
vasto / vastatus: devastate, ravage, destroy		vastus / vasto: waste, empty, vast
rolled	volvunt	rolled
volvo: revolve, turn over		volvo: revolve, turn over
towards	ad	towards
ad: to, toward		ad: to, toward
the quarreling [?]	litora	the shores
lis / lites: contention, quarrel		litus / litora: shore, beach

agitators [?].	fluctus	the waves.
fluctuo: fluctuate, surge, agitated, restless		fluctus: wave, tide, surge

Aeneid 1.87

Next [there was]	Insequitur	Next [there was]
insequor: follow, come next		insequor: follow, come next
the shouting	clamorque	the shouting
clamo: clamor, cry out, shout; -que: and		clamo: clamor, cry out, shout; -que: and
of men	virum	of men
vir / virum: man, warrior		vir / virum: man, warrior
and the creaking	stridorque	and the creaking
strido / stritor: hiss, whistle, creak; -que: and		strido / stritor: hiss, whistle, creak; -que: and
of ropes.	rudentum	of ropes.
retineo / retentum: restrain, repress, detain		rudens / rudentum: rope, line, cord

Aeneid 1.88

[Then] were taken away	Eripiunt	[Then] took away
eripio: snatch, take by force		eripio: take away, tear out
stealthily	subito	suddenly
subito: stealthily		subito: suddenly
[from] the multitudes,	nubes	the clouds
nubes: swarm, multitude		nubes: cloud, mist
both the military servants [?]	caelumque	both the sky
calo / calem: military servant, low servant, drudge; -que: and		caelum: sky, heaven; -que: and
and the common people [?]	diemque	and daylight
demos / demi: people, common people; -que: and		dies / diem: day; -que: and
of the contenders	Teucrorum	of the Teucrians [Trojans]
decerno / decreveram: fight, combat, contend		Teucrus / Teucrorum: Teucrian, Trojan
out of	ex	out of
ex: from, out of		ex: from, out of
sight.	oculis	[their] sight.
oculus: eye, sight		oculus: eye, sight

Aeneid 1.89

[In] punishment	ponto	[Over] the deep sea
punio / punito: punish, vengeance, avenge		pontus / ponto: sea, deep
the guilty [resistors]	nox	night
noxius: noxious, guilty, criminal		nox: night
were attacked	incubat	was lying
incumbo: press on, oppress, attack		incubo: lie in, settle on
[and] destroyed.	atra	[in] blackness.
attero: weaken, diminish, destroy		ater: dark, dull black
Threatened were	Intonuere	Thundering were
intento: threaten		intono: thunder
the little [people?]	poli	the skies
polus: little, small		polus: pole, sky
and	et	and
et: and		et: and
constantly	crebris	thick
creber: frequent, repeated, constant		creber: thick, dense

trembled	micat	trembled
mico: tremble, flash		mico: tremble, flash
the ignoble [ones]	ignibus	[with] fires [of lightning]
ignobilis: of low birth, ignoble		ignis / ignibus: fire
[in] the dark.	aether	the air.
ater: dull black, dark		aether: air, sky

Virgil: Aeneid 1.102–1.105

Aeneid 1.102

secret meaning	original text	official meaning
[As] like this	Talia	[As] such [words]
italus / italo / italum: Italian		talis / talia: such
[they] were being scattered,	iactanti	[he] spoke,
iacto: throw, cast, scatter		iacto: speak, utter
[in] the stretched out [??]	stridens	the hissing
sterno / sternens: spread out, stretch out, overthrow		strido / stridens: hiss, whistle, creak
north [??]	Aquilone	north wind
aquilo: north wind		aquilo: north wind
[other] strikes	procella	storm
percello: strike down, overpower, demoralize		procella: storm, hurricane
[on] the entrenchments	velum	the sails
vallum: wall, rampart, entrenchment		velum: sail of a ship
hostile	adversa	turned
adversus: hostile		adversus: adverse, opposite, turned toward
were struck,	ferit	[and] struck,
ferio: strike, smite		ferio: strike, smite
and the surge	fluctusque	and the waves
fluctus: wave, tide, surge; -que: and		fluctus: wave, tide, surge; -que: and
to	ad	to
ad: to		ad: to
those settlements	sidera	the stars
sedes: seat, residence, settlement		sidus: star, night sky
was carried.	tollit	[it] raised.
tollo: eliminate, destroy		tollo: lift up, raise
Subdued were	Franguntur	Broken were
frango: subdue		frango: break, crush, subdue
the remaining ones.	remi	the oars.
remaneo / remanes: remain		remus: oar
[But] then	tum	Then
tum: then		tum: then
those subjects	prora	the prow
pareo / parere: obey, be subject to		prora: prow
were averted,	avertit	turned,
averto: avert, turn away		averto: avert, turn away
and	et	and
et: and		et: and
[to] the crowds [overall]	undis	[to] the waves
unda: crowd, throng		unda: wave

was given	dat	was given
do: give, give up		do: give, give up
leniency [??].	latus	the side [of the ship].
latus: not strict, lenient		latus: wide, side

Aeneid 1.105

[Then] followed	insequitur	[Then] followed
insequor: follow, come next		insequor: follow, come next
a wave	cumulo	a mound
cumulus: accumulation, increase, wave		cumulus: heap, mound, mass
of rushing [??]	praeruptus	steep
prorumpo / proruptus: rush forth, break out		praeruptus: steep, precipitate
likewise	aquae	[to each] watery
aeque: equally, justly, in like manner		aqua: water
the [remote rebel??] fortifications.	mons	mountain.
moene: bulwarks, fortifications, castle		mons: mountain
Here,	Hi	These
hic / hi: here, these		hic / hi: here, these
the highest	summo	[on] the highest
summus: uppermost, highest		summus: uppermost, highest
among	in	among
in: in, among		in: in, among
the agitators	fluctu	the wave
fluctuo: fluctuate, surge, agitated, restless		fluctus: wave, tide, surge
were hung.	pendent	hung.
pendeo: hang		pendeo: hang
[And] here,	his	[To] these
hic / his: here, these		hic / his: here, these
the crowds	unda	the waves
unda: crowd, throng		unda: wave
were divided	dehiscens	the gaping
dehisco: divide, become apart		dehisco: part, split open
[in] fear,	terram	land
terror / terrorem: terror, great fear, panic		terra / terram: earth, land
[as?] among [them?]	inter	among
inter: between, among		inter: between, among
the agitators	fluctus	the waves
fluctuo: fluctuate, surge, agitated, restless		fluctus: wave, tide, surge
were uncovered.	aperit	laid bare.
aperio: uncover, lay bare		aperio: uncover, lay bare
Struck was	furit	Raged
ferio: hit, strike, slay		furo: be furious, rage
the agitation	aestus	the surge
aestus: agitation, heat, surge		aestus: agitation, heat, surge
[into] the sands.	harenis	[with] the sands.
harena: sand		harena: sand

Virgil: Aeneid 1.108–1.122

Aeneid 1.108

secret meaning	original text	official meaning
----------------	---------------	------------------

[With] terror [??]	Tris	Three
terreo / terres: terrify, frighten, scare		tres: three
the notorious	Notus	the south wind
notus: notorious, notable		Notus: south wind
were arrested,	abreptas	snatched,
arripio: arrest, assail		arripio: seize, snatch
[and] on	in	[and] on
in: in, on		in: in, on
[special??] rocks [??]	saxa	the rocks
saxum: rock		saxum: rock
[in] secret	latentia	hidden
lateo: secret, privately		lateo: conceal, hide, lurk
[they] were tortured	torquet—	twisted [them]
torqueo: torture, torment		torqueo: turn, twist
—[these] rocks	saxa	—[these] rocks
saxum: rock		saxum: rock
are called	vocant	are called
voco: call, summon		voco: call, summon
[by] the Italians,	Itali	[by] the Italians,
Italia: Italy		Italia: Italy
[for] this method	mediis	[in] the middle
modus / modis: mode, method		medium / mediis: middle
which	quae	which
qui / quae: who, what		qui / quae: who, what
[is used for] for	in	[is] in
in: for		in: in
crushing [people?],	fluctibus	the waves,
affligo / afflictus: afflict, humble, crush, beat		fluctus: wave, tide, surge
“sacrificial altars”—	aras—	“altars”—
ara: altar, structure for sacrifice, pyre		ara: altar, structure for sacrifice, pyre
beneath	dorsum	a ridge
dorsum: below, beneath		dorsum: back
the brutality	immane	enormous
immanis: brutal, frightful		immanis: immense, enormous
of the nobles	mari	[on] the sea’s
mas / maria: man, manly, brave, noble		mare: sea
the highest.	summo	surface.
summus: uppermost, highest		summum: top surface

Aeneid 1.110

Tortured were [??]	tris	Three [ships]
torqueo / torsi: torture		tres: three
the provokers [?]	Eurus	the southeast wind
ira / iras: ire, violence, provocation		eurus: southeast wind
by	ab	from
ab: by		ab: from, out of
the nobles	alto	the deep [sea]
altus: great, august, noble		altus: high, tall
into	in	on
in: into, towards		in: in, on

humbleness [?]	brevia	the shallows
brevis: humble		brevis: short, shallow
and	et	and
et: and		et: and
[into] servitude [??]	syrteis	[on] the sandbanks
servio / servitis: serve, be a slave to		syrteis: sandbank
[they] were squeezed,	urguet	[it] pushed,
urgeo: press, squeeze		urgeo: push, shove
miserable	miserabile	miserable
miserabilis: miserable, wretched		miserabilis: miserable, wretched
to be seen,	visu	to be seen,
video: see, perceive		video: see, perceive
and struck	inluditque	and dashed [them]
inlido: strike, dash; -que: and		inlido: strike, dash; -que: and
[on torturing?] instruments	vadis	[on] the shoals
vadum / vadis: shoal, shallow, sea		vadum / vadis: shoal, shallow, sea
and	atque	and
atque: and		atque: and
[on] the ground,	aggere	heaps
ager: ground		agger: heap, pile
surrounded	cingit	surrounded
cingo: surround, encircle		cingo: surround, encircle
[in] the arena.	harenae	[by] sand.
harena: arena, sand		harena: arena, sand

Aeneid 1.113

[Any] one	Unam	One [ship]
unus: one		unus: one
which	quae	which
qui / quae: who, what		qui / quae: who, what
of the commoners	Lycios	the Lycians
laicus: lay, common		Lycius: of Lycia, Lycian
and the filthy [ones]	fidumque	and trusted ones
foedus: filthy, vile, loathsome; -que: and		fidus: trusty, trustworthy, faithful, credible; -que: and
was carried [in],	vehebat	carried,
veho: bear, carry		veho: bear, carry
the distinguished ones	Oronten	the Orontians,
ornatus: ornate, distinguished, honored		Orontes: Orontes
[took] him	ipsius	it
ipse: self		ipse: self
before	ante	before
ante: before		ante: before
[everyone's] eyes	oculos	[its] eyes
oculus: eye, sight		oculus: eye, sight
[and] a distinguished one	ingens	a mighty
ingens: remarkable, distinguished		ingens: vast, mighty, powerful
from	a	from
a: from, out of		a: from, out of
the top [nobility?]		a vortex

vertex: top, summit	vertice	vertex: vortex, eddy
[in] vengeance	pontus	that sea
punio / punitus: punish, take vengeance		pontus: sea, deep
on	in	on
in: in, on		in: in, on
the backside [?]	puppim	the stern
puppis: backside of a person		puppis: stern
struck [him].	ferit	struck.
ferio: strike, smite		ferio: strike, smite

Aeneid 1.115

Executed	excutitur	Thrown off
executo: execute		excutio: knock out, throw off
and hung [up]	pronusque	and hanging
pronus: inclined, leaning, hanging; -que: and		pronus: inclined, leaning, hanging; -que: and
[were] the leaders,	magister	[was] the pilot,
magister: master, chief, leader, commander		magister: conductor, pilot of a ship
turned	volvitur	turned
volvo: revolve, turn over		volvo: revolve, turn over
on	in	on
in: in, on		in: in, on
[their] heads.	caput	[his] head.
caput: head		caput: head
Yet	ast	But
at: but, yet		at: but, yet
[before?] that,	illam	that [ship]
ille: that		ille: that
three times	ter	three times
ter: three times		ter: three times
the agitators	fluctus	the waves
fluctuo: fluctuate, surge, agitated, restless		fluctus: wave, tide, surge
on the same place	ibidem	on the same place
ibidem: in the same place		ibidem: in the same place
were tortured	torquet	turning around
torqueo: torture, torment		torqueo: turn, twist
[and they] made [it]	agens	[they] made [it]
ago: do, make, act		ago: do, make, act
a circus [show??],	circum	[in] a circle,
circus / circum: celebration of games; crucio / cruciem: crucify, torture		circus / circum: circle
and	et	and
et: and		et: and
[then] swiftly	rapidus	swiftly
rapidus: rapid, swift, quick		rapidus: rapid, swift, quick
destroyed [them]	vorat	swallowed [it]
voro: overwhelm, destroy		voro: swallow up, devour
[on] the smooth surface	aequore	[under] the surface of the sea
aequor: smooth surface		aequor: surface of the sea
of the top [of those rocks??].	vortex	a vortex.
vertex: top, summit		vertex: vortex, eddy

Aeneid 1.118

[There] were [then] found	Adparent	[There] appeared
appareo: found, show up		appareo: appear, be visible
[quite] a few	rari	scattered
rarus: rare, few, scattered		rarus: rare, few, scattered
[who] were reported	nantes	swimmers
nuntius: report, announcing, informing		no / nantes: swim, float
in	in	in
in: in, on		in: in, on
the crowds	gurgite	the whirlpool
grex / gregis: crowd, people assembled		gurgis: whirlpool, gulf
vast,	vasto	vast,
vastus: vast, waste, empty		vastus: vast, waste, empty
[who had?] the weapons	arma	the weapons
arma: arms, weaponry		arma: arms, weaponry
of men,	virum	of men,
vir / virum: man, warrior		vir / virum: man, warrior
and lists,	tabulaeque	and planks,
tabula: writing tablet, document, list; -que: and		tabula: board, plank; -que: and
and	et	and
et: and		et: and
of Tyre	Troia	of Troy
Tyrius / Tyriam: of Tyre		Troius / Troiam: of Troy
[stolen?] treasure	gaza	the treasure
gaza: treasure, riches, wealth		gaza: treasure, riches, wealth
throughout	per	through
per: through		per: through
the crowds.	undas	the waves.
unda: crowd, throng		unda: wave

Aeneid 1.120

[So finally] now,	Iam	Now
iam: now, already, soon		iam: now, already, soon
of the strong	validam	of strong
validus: valid, strong, powerful		validus: valid, strong, powerful
foreigners	Ilionei	Ilioneus
alienus: foreigner, outsider, stranger		Ilioneus: Ilioneus
the activities,	navem	the ships,
navus: active, industrious		navis: ship
now	iam	now
iam: now, already, soon		iam: now, already, soon
[their] mighty	fortis	of mighty
fortis: strong, powerful, mighty		fortis: strong, powerful, mighty
acts	Achati	Achates,
actus: act, deed		Achates: Achates
and	et	and
et: and		et: and
those which	qua	that which
qui / qua: who, what		qui / qua: who, what
had carried [out]		carried

veho / vectus: bear, carry	vectus	veho / vectus: bear, carry
[their] ancestors,	Abas	Abas,
abbas: father; abavus: ancestor, forefather		Abas: Abas
and	et	and
et: and		et: and
those	qua	that
qui / qua: who, what		qui / qua: who, what
of [their] powerful	grandaevus	of aged
grandis: grand, powerful		grandaevus: old, aged
supporters,	Aletes	Aletes,
alitus: sustenance, support		Aletes: Aletes
had been overcome	vicit	was overcome
vinco: victorious, conquer, overcome		vinco: victorious, conquer, overcome
[in this] country.	hiems	[by] the storm.
humus: ground, land, country		hiems: winter, storm

Aeneid 1.122

The opened	laxis	Loosened
laxus: lax, loose, open		laxus: lax, loose, open
hidden	laterum	side
lateo / laterem: lie hidden		latus / laterum: wide, side
structures [of support]	compagibus	structures
compages: joint, structure, framework		compages: joint, structure, framework
all	omnes	all
omnis: all, every		omnis: all, every
received	accipiunt	received
accipio: accept, receive		accipio: accept, receive
hostile	inimicum	harmful
inimicus: inimical, hostile, harmful		inimicus: inimical, hostile, harmful
inspections,	imbrem	showers,
ambio / ambirem: go round, encircle, inspect		imber / imbrem: rain, shower
and cracked [open]	rimisque	and with cracks
rima: cleft, crack, fissure; -que: and		rima: cleft, crack, fissure; -que: and
[they] fell apart.	fatiscent	[they] fell apart.
fatisco: crack open, fall apart		fatisco: crack open, fall apart

Virgil: Aeneid 1.124–1.142

Aeneid 1.124

secret meaning	original text	official meaning
Meanwhile,	Interea	Meanwhile,
interea: in the interim, meanwhile		interea: in the interim, meanwhile
the great	magno	the great
magnum: great		magnum: great
troubled	misceri	troubled
misceo: mix, confound, stir up, trouble		misceo: mix, confound, stir up, trouble
uproar	murmure	murmur
murmur: murmur, roar, grumbling		murmur: murmur, roar, grumbling
of this punishment	pontum	of the sea
punio / punitum: punish, avenge		pontus / pontum: sea

and the sent out	emissamque	and the sent out
emitto: send out, send forth; -que: and		emitto: send out, send forth; -que: and
[military] storm [in Italy???	hiemem	storm
hiems: storm of war, disturbance of war		hiems: winter, cold, storm
were perceived [?]	sensit	were sensed
sentio / sentient: sense, feel, perceive		sentio / sentient: sense, feel, perceive
[by] none less than [the highest???] ruler [???],	Neptunus	[by] Neptune,
ne: not less than; potentatus / potentatuum: might, power, rule		Neptunus / Neptunum: Neptune
and	et	and
et: and		et: and
[how?] the lowly	imis	the deepest
imus: lowest, humblest		imus: deepest, last
hard-pressed [people?]	stagna	pools
satago / satagant: fuss, bustle about, hard pressed		stagnō: stagnate, become a pool
were opposing [?]	refusa	flowing back
refuto: refute, repress, oppose		refundo: pour back, flowing back
[the military?] apparatus [?],	vadis	[into their] vessels
vas / vadis: instrument, apparatus		vas / vadis: vase, vessel
[still] heavily	graviter	heavily
graviter: heavily		graviter: heavily
agitated.	commotus	disturbed.
commoveo / commotus: disturb, trouble, agitate		commoveo / commotus: disturb, trouble, agitate

Aeneid 1.126

And	et	And
et: and		et: and
[from his?] elevated noble [status?]	alto	[into?] the depth
altus: elevated, great, noble, august		altus: high, tall, deep
looking	prospiciens	looking
prospicio: watch, look out, see		prospicio: watch, look out, see
[onto the now?] submissive [people?],	summa	[from?] the surface,
summitto: submit, submissive, place underneath		summa: summit, top, surface
[he saw a more??] gentle	placidum	quietly
placidus: peaceful, gentle, mild		placidus: quiet, still, calm
leader	caput	[his] head
caput: guide, leader		caput: head
[had to?] be displayed	extulit	[he] lifted up
effero / extulit: proclaim, declare, display		effero / extulit: raise, lift up
[to] the crowds.	unda	[from] the waves.
unda: crowd, throng		unda: wave

Aeneid 1.128

Destroyed	Disiectam	Scattered
disicio: scatter, destroy		disicio: scatter, destroy
[by?] the bronze [traders]	Aeneae	of Aeneas
aeneus / aeneas: copper, bronze		Aeneas: Aeneas
[were] all [the rebels?],	toto	[were] all [the ships?],
totus: all		totus: all

[he] saw	videt	[he] saw
video: see, discern, perceive		video: see, discern, perceive
[already?] flattened [??]	aequore	[at] the surface of the sea
aequus / aequior: level, flat		aequor: surface of the sea
[their] armies [??],	classem	the fleet,
classis: group, band, army		classis: class, fleet
the agitators	fluctibus	the waves
fluctuo: fluctuate, surge, agitated, restless		fluctus: wave
suppressed	oppressos	oppressing
opprimo: oppress		opprimo: press down
[by] the Tyrians,	Troas	the Troads,
Tyrius / Tyrias: Tyrian		Troas: Troad
and [their] servants	caelique	and the sky
calo / calonum: military servant, low servant, drudge; - que: and		caelum: sky, heaven; - que: and
destroyed.	ruina	collapsing.
ruina: ruin, collapse, destruction		ruina: ruin, collapse, destruction

Aeneid 1.130

[But] not	nec	[But] not
nec: not		nec: not
[could] lie hidden	latuere	[could] lie hidden
lateo: lie hidden, escape notice		lateo: lie hidden, escape notice
[this] evil	doli	[this] treachery
dolus: evil intent, malice, wrongdoing		dolus: treachery, trickery, fraud, deceit
[of his?] brothers	fratrem	[to her] brother,
frater: brother		frater: brother
[the other?] bronze [traders?],	Iunonis	[that] of Juno
aenus / aeno: copper, bronze		Iuno: Juno
and	et	and
et: and		et: and
[their] wrath.	irae	[her] anger.
ira: ire, anger, wrath		ira: ire, anger, wrath
The violent [ones]	Eurum	[Then] the southeast wind
ira / iras: ire, violence, provocation		eurus: southeast wind
to	ad	to
ad: at, to, toward		ad: at, to, toward
him	se	him
se: himself		se: himself
and the suppressors	Zephyrumque	and the west wind
supprimo / suppresso: suppress, restrain; supero: overcome, conquer		zephyrus / zephyrum: west wind, zephyr; - que: and
[he] called,	vocat	[he] called,
voco: call, summon		voco: call, summon
hereafter	dehinc	hereafter
dehinc: henceforth, hereafter		dehinc: henceforth, hereafter
such	talia	such
talis: such, the like		talis: such, the like
[he] spoke [to them]:	fatur	[he] spoke [to them]:
for: say, speak		for: say, speak

Aeneid 1.132

[Have] so greatly	“Tantane	[Have] so greatly
tantus: so great		tantus: so great
you	vos	you
tu: thou, you		tu: thou, you
[by your] descent	generis	[by your] birth
genus: race, family, descent, origin		genus: birth, descent, origin
been possessed	tenuit	been possessed
teneo: hold, keep, possess		teneo: hold, keep, possess
[in] the confidence	fiducia	[in] the confidence
fiducia: trust, confidence		fiducia: trust, confidence
of yours?	vestri	of yours?
tu: thou, you; vester: your, yours, of you		tu: thou, you; vester: your, yours, of you
Now	Iam	Now
iam: now, already		iam: now, already
the servants	caelum	the sky
calo / calonum: military servant, low servant, drudge		caelum: sky, heaven
and the territory	terramque	and the earth
terra: country, territory		terra: earth, land
of mine	meo	of mine
meus / meo: my, mine		meus / meo: my, mine
without	sine	without
sine: without		sine: without
[my] will,	numine	[my] will,
numen: nod, divine will		numen: nod, divine will
[and] the dangerous [subjects],	venti	[and] the winds,
veneno / venenatus: venomous, dangerous		ventus: wind
[you] have stirred up,	miscere	[you] have stirred up,
misceo: mix, mingle, confound, stir up		misceo: mix, mingle, confound, stir up
and	et	and
et: and		et: and
so greatly	tantas	so greatly
tantus: so great		tantus: so great
have dared	audetis	have dared
audeo: dare, venture, risk		audeo: dare, venture, risk
to excite	tollere	to raise
tollo: set up, excite, animate		tollo: lift up, take up, raise, elevate, exalt
the multitudes?	moles	these powers?
moles: multitude, crowd		moles: might, power

Aeneid 1.135

[And now] who [but]	Quos	[And now] who
qui: who, what		qui: who, what
[but] I	ego—	[but] I
ego: I		ego: I
yet	sed	yet
sed: but, but also		sed: but, but also
[could with such] disturbance [about]	motos	[could with such] disturbance [about]
moveo: move, stir, disturb		moveo: move, stir, disturb

better	praestat	better
praesto: superior, excel, surpass		praesto: superior, excel, surpass
calm	componere	calm
compono: calm, order, pacify		compono: calm, order, pacify
the agitated?	fluctus	the waves?
fluctuo: fluctuate, surge, agitated, restless		fluctus: wave, tide, surge
After [this],	Post	After [this],
post: behind, after		post: behind, after
[by] me	mihi	[to] me
ego / mihi: I		ego / mihi: I
[with a] not	non	[by a] not
non: not		non: not
[so] similar	simili	[so] similar
similis: similar, like, resembling		similis: similar, like, resembling
put-on [?]	poena	punishment
pono: put, place		poena: punishment, penalty
secret [?]	commissa	[for] the committed [crimes]
commissum: secret, enterprise		committo / commissum: commit, incur, forfeit
[they shall] be appeased!	luetis	[you shall] pay!
luo: satisfy, appease		luo: atone for, suffer, pay

Aeneid 1.137

Haste	Maturate	Haste
matureo: mature, ripen, hasten		matureo: mature, ripen, hasten
[your] flight,	fugam	[your] flight,
fuga: fleeing, flight		fuga: fleeing, flight
and to [this local??] king	regique	and to [this] king
rex / regi: king, ruler; -que: and		rex / regi: king, ruler; -que: and
here	haec	here
hic / haec: this, here		hic / haec: this, here
say	dicite	say
dico: say, speak		dico: say, speak
of yours:	vestro	of yours:
vester: your, yours		vester: your, yours
Not	non	Not
non: not		non: not
[of] that one	illi	[of] that one
illic: there, that		illic: there, that
[is] the command	imperium	[is] the command
imperium: command, order		imperium: command, order
[over] the ensnaring [?]	pelagi	[over] the sea
plaga: curtain, coverlet, trap, snare		pelagus: sea
and the charming [?]	saevumque	and the fierce
suavis: pleasant, sweet, charming; -que: and		saevus: savage, fierce; -que: and
show [?],	tridentem	trident,
traduco / traducunt: make a show of, display		tridens / tridenti: trident
but	sed	but
sed: but, but also		sed: but, but also
to me	mihi	to me
ego / mihi: I		ego / mihi: I

by appointment	sorte	by appointment
sortior: choose, appoint by lot		sortior: choose, appoint by lot
has [it] been given.	datum	has [it] been given.
do: give		do: give
[He only?] comprehends	Tenet	[He] holds
teneo: defend, comprehend, possess		teneo: hold, keep
those	ille	those
ille: the, that		ille: the, that
[immensely] brutal,	immania	immense
immanis: inhuman, savage, brutal		immanis: immense, huge, vast
horrible [methods??],	saxa	rocks,
sacer / sacra: horrible, detestable		saxum / saxa: rock
[which are] of you,	vestras	[which are] of you,
vester: your, yours, of you		vester: your, yours, of you
violent [ones],	Eure	southeast wind,
ira / iras: ire, violence, provocation		eurus: southeast wind
the home.	domos	the home.
domus: house, home		domus: house, home

Aeneid 1.140

[But now] he	illa	[But now] he
ille: that, he		ille: that, he
himself	se	himself
se: himself		se: himself
[shall] be placed	iactet	[shall] be thrown
iaceo: placed, situated, lie		iacto: throw, scatter
into	in	into
in: in, into, for		in: in, into, for
a [mere] theater,	aula	this court,
aulaea: drapery, covering, theater curtain		aula: court, hall
that foreign [local ruler],	Aeolus	Aeolus,
alius: other, another; alienus: alien, foreign, outsider		Aeolus: Aeolus
and	et	and
et: and		et: and
be confined	clauso	be confined
claudio: close, confine		claudio: close, confine
to [that of] deception	ventorum	to [that of] the winds
vanitas: vanity, falsehood, deception; ventosus: vain		ventus: wind
an enclosed [position]	carcere	this prison
carcer: enclosed place		carcer: prison, jail
[and] rule [from there].	regnet.”	[and] rule [there].
regno: reign, rule		regno: reign, rule

Aeneid 1.142

Thus	Sic	Thus
sic: thus		sic: thus
[he] spoke,	ait	[he] spoke,
aio: say, speak		aio: say, speak
and	et	and
et: and		et: and

[acting by this?] speech	dicto	[acting by this?] speech
dictus: speech		dictus: speech
moved	citius	moved
cio: move, summon, invoke		cio: move, summon, invoke
the excited [??]	tumida	the swollen
tumidus: excited, restless, violent		tumidus: tumid, swollen
plain [people?]	aequora	surface of the sea
aequor: plain		aequor: surface of the sea
to be quiet,	placat	to be quiet,
placo: quiet, soothe, appease		placo: quiet, soothe, appease
and the gatherings	collectasque	and the gathering
colligo: collect, gather; -que: and		colligo: collect, gather; -que: and
[he] chased away	fugat	[he] chased away
fugo: put to flight, dismiss, chase away		fugo: put to flight, dismiss, chase away
of the multitudes,	nubes	of the clouds,
nubes: swarm, multitude		nubes: cloud, mist
and silence	solemque	and the sun
sileo / silemus: silent, quiet, inactive		sol / solem: sun; -que: and
[he] brought back.	reducit	[he] brought back.
reduco: bring back		reduco: bring back
Kindness	Cymothoe	Cymothoe
comitas: kindness, friendliness		Cymothoe: Cymothoe
simultaneously	simul	simultaneously
simul: simultaneously		simul: simultaneously
with	et	with
et: and		et: and
intimidation	Triton	Triton
territo / territans: terrify, intimidate		Triton / Tritones: Triton
were pressed [on]	adnixus	pressed [on]
annitor: press against		annitor: press against
the incited [people],	acuto	the sharp [rocks],
acuo / acutus: arouse, provoke, incite		acutus: acute, sharp
to push	detrudunt	to push
detrudo: thrust away, push away		detrudo: thrust away, push away
the zealous [ones]	navis	the ships
navis: actively, zealously		navis: ship
[off their] trouble [making].	scopulo	[off] the rocks.
scrupulus: scruple, trouble, anxiety, doubt		scopulus: rock, cliff, crag

Virgil: Aeneid 1.174–1.186

Aeneid 1.174

secret meaning	original text	official meaning
And	Ac	And
atque: and		atque: and
first	primum	first
primus: first		primus: first
were selected	silici	a flint [stone]
seligo / seligi: select, choose		silex / silici: flint
[for this] trick		[for] sparks

sutela: trick	scintillam	scintilla: spark
[and] prepared	excudit	struck
excudo: forge, fashion, prepare		excudo: strike out
actors [???],	Achates	Achates,
actus: act, performance		Achates: Achates
and [they] assumed	suscepitque	and took
suscipio: accept, assume; -que: and		suscipio: receive, take up; -que: and
[with] passion	ignem	the fire
ignis: brilliancy, passion		ignis / ignem: fire
the deceptive [roles],	foliis	[with] leaves,
fallo / fallam: deceive, beguile; falla: trick		folium: leaf
and	atque	and
atque: and		atque: and
a terrible[-looking?]	arida	dry
horridus: horrible, terrible		aridus: arid, dry
all around	circum	all around
circum: around, about		circum: around, about
character	nutrimenta	nourishment
natura: nature, character; -mentum: instrument		nutrimentum: nourishment
[they] were given,	dedit	[he] gave [to it],
do: give, present		do: give, present
and [they would] carry [it]	rapuitque	and [he] carried
rapio / rapuit: seize, carry off		rapio / rapuit: seize, carry off
for	in	in
in: in, into, for		in: in, into, for
kindling	fomite	kindling-wood
fomes: tinder, kindling-wood		fomes: tinder, kindling-wood
the subjects.	flammam	the flames.
famulus / famulum: servant, slave, subject		flamma / flammam: flame, blaze

Aeneid 1.177

Then	Tum	Then
tum: then		tum: then
the worn [dresses???	Cererem	of Ceres
gero / gererem: perform, display, wear		Ceres / Cererem: Ceres, food
to beguile	corruptam	the ruined
corrumpo: beguile, falsify		corrumpo: corrupt, destroy, ruin
the crowds,	undis	[by] the waves
unda: crowd, throng		unda: wave
and [for?] the performers [???]	Cerealiaque	cereals
gerulus: bearer, carrier, doer; gero: perform; -que: and		Cerealis: of Ceres; -que: and
the armor	arma	[and] tools
arma: arms, armor, weaponry		arma: instruments, tools
was prepared,	expediunt	[they] brought,
expedio: bring out, fetch out, prepare		expedio: bring out, fetch out, prepare
worn out	fessi	tired
fessus: weak, worn out		fessus: wearied, tired
stuff,		[by] the events,

res: thing, object, stuff	rerum	res: story, event
and to be savage	frugesque	and the produce
ferox / feroces: wild, savage		frux / fruges: fruits, produce
[it] was adopted [??],	receptas	[that] was recovered,
recipio: undertake, adopt, embrace		recipio: receive, recover
and	et	and
et: and		et: and
to be frightening [???	torrere	roasted [it]
terreo: terrify, frighten		torreo: roast, bake, burn
[in] preparation	parant	[in] preparation
paro: prepare, arrange		paro: prepare, arrange
[for] the subjects,	flammis	[on] the flames,
famulus / famulis: servant, slave, subject		flamma / flammis: flame, blaze
and [so]	et	and
et: and		et: and
[it] was bruised up [??]	frangere	crushed [it]
frango: bruise, touch		frango: break, crush
[with] stones.	saxo	[with] stones.
saxum: stone, rock		saxum: stone, rock

Aeneid 1.180

The bronze [traders]	Aeneas	Aeneas
aeneus / aeneas: copper, bronze		Aeneas: Aeneas
[did some] danger	scopulum	[did on] a rock
scrupula: scruple, anxiety, doubt		scopulus: rock, cliff, crag
[in the] interior	interea	meanwhile
interi: interior		interea: meanwhile
agitate,	conscendit	climb,
con-: with; scindo: distract, agitate, disturb		conscendo: ascend, climb up
but	et	and
et: but		et: and
all	omnem	all
omnis: all, every		omnis: all, every
sights	prospectum	outlook
prospectus: view, sight		prospectus: prospect, lookout
[were] a joke	late	far & wide
ludus / lude: jest, joke, fun		latus / late: broad, wide
[of] the cover	pelago	[on] the sea
plaga: curtain, coverlet, trap, snare		pelagus: sea
[they] were aiming at	petit	[he] sought
peto: seek, aim at, desire		peto: seek, aim at, desire
to be perceived,	Anthea	[for] Antheus,
annoto: annotate, designate, observe, perceive		Antheus: Antheus
if	si	if
si: if		si: if
anywhere	quem	anywhere
qui / quem: who, that		qui / quem: who, that
[during] the playing	iactatum	tossed
iocor / iocatum: joke, jest, play		iacto / iactatum: scatter

of the deception	vento	[by] the wind
vanitas : vanity, falsehood, deception		ventus : wind
[they were to be] perceived.	videat	[he could] see [him]
video : see, discern, perceive		video : see, discern, perceive

Aeneid 1.182

And [they would only] present	Phrygiasque	and [his] Phrygian
porrigo : stretch out, extend, present		Phrygius : Phrygian
a staged display [???],	biremis	bireme [ships],
promo / promis : display on the stage		biremis : bireme, two-oared
or	aut	or
aut : or		aut : or
a deception,	Capyn	Capys,
capio : cheat, deceive, delude, betray		Capys : Capys
or	aut	or
aut : or		aut : or
a disguise	celsis	high-towering
celo / celas : hide, conceal, disguise		celsus : elevated, high
for	in	in
in : in, into, for		in : in, into, for
the populace [?],	puppibus	[a ship's] stern
populus : people, populace		puppis : stern, ship
[using their?] tools [??]	arma	the arms
arma : instruments, tools		arma : arms, armour, weaponry
of secrecy.	Caici	of Caicus.
caecus : hidden, secret		Caicus : Caicus

Aeneid 1.184

[But actual] zealous [foes?]	Navem	[But] ships
navus : actively, zealously		navis : ship
in	in	in
in : in, into, for		in : in, into, for
[this] sight	conspectu	sight
conspectus : sight, view		conspectus : sight, view
[were] none,	nullam	[were] none,
nullus : none, no		nullus : none, no
[only] mock	tris	[only] three
derideo / derisi : deride, mock		tres / tris : three
players	litore	[on] the shore
ludo / ludere : play, mock, trick		litus / litore : shore, coast
crafty [??]	cervos	[are] stags
carisus : sly, cunning, crafty		cervus : stag, deer
were being seen	prospicit	seen
prospectus : view, sight		prospicio : look, see
[in?] the delusion.	errantis	wandering.
error : error, delusion		erro : flying about

Aeneid 1.185

[After] these,	hos	[After] these,
hic / hos : this, these		hic / hos : this, these

all	tota	all
totus: all, whole		totus: all, whole
[human] cattle	armenta	[their] herds
armentum: cattle, herd		armentum: cattle, herd
[would] follow	sequuntur	follow
sequor: follow, attend		sequor: follow, attend
by means of	a	from
a: by, by means of, with		a: from, out of
[this] surface,	tergo	the back,
tergum: outer covering, surface		tergum: back
and	et	and
et: and		et: and
along	longum	along
longus: long, extended		longus: long, extended
by	per	by
per: by, by means of		per: by, by means of
[this] veil	vallis	the valley
velum / velis: veil, covering		vallis: valley, vale
[they could] entertain	pascitur	feed
pasco: maintain, gratify, entertain		pasco: pasture, feed
the crowds.	agmen	the herds.
agmen: troop, crowd		agmen: herd, flock

Virgil: Aeneid 1.231–1.233

Aeneid 1.231

secret meaning	original text	official meaning
What [crime]	quid	What [crime]
quid: who, what		quid: who, what
[did] my	meus	[did] my
meus: my, mine		meus: my, mine
[fellow?] bronze [traders]	Aeneas	Aeneas
Aeneas: Aeneas		Aeneas: Aeneas
[against]	in	[against]
in: in, into, for		in: in, into, for
you	te	you
tu / te: you		tu / te: you
commit	committere	commit
committo: commit		committo: commit
so great,	tantum	so great,
tantus: such, so great		tantus: such, so great
what [crime]	quid	what [crime]
quid: who, what		quid: who, what
the Tyrians	Troes	the Trojans
Tros: Tros		Tros: Tros
could [possibly have done],	potuere	could [possibly have done],
possum: able, can		possum: able, can
[that] they	quibus	[that] they
qui: who, what		qui: who, what
so many		so many

tot: so many	tot	tot: so many
deaths	funera	deaths
funus / funera: funeral, death		funus / funera: funeral, death
have suffered?	passis	have suffered?
patior: suffer, endure		patior: suffer, endure
[That] entirely	cunctus	[That] entirely
cunctus: all, entire		cunctus: all, entire
against [them]	ob	against [them]
ob: against		ob: against
the Italian	Italiam	the Italian
Italia: Italy		Italia: Italy
lands	terrarum	lands
terra: earth		terra: earth
are closed up	clauditur	are closed up
claudio: shut, close, shut up		claudio: shut, close, shut up
[in a full] circle?	orbis	[in a full] circle?
orbis: ring, circle		orbis: ring, circle

Decryptions for 9. The Frankish empire was a Roman colony

Gregory: History of the Franks 2.9.1–2.9.2

Historia Francorum 2.9.1.b

secret meaning	original text	official meaning
Those [things]	Quae	Those [things]
qui / quae: who, what		qui / quae: who, what
yet	tamen	yet
tamen: however, yet, still		tamen: however, yet, still
of	de	of
de: of, from, about		de: of, from, about
the same [events]	eisdem	the same [events]
idem / eisdem: the same		idem / eisdem: the same
[as he] recorded,	referat	[as he] recorded,
refero: refer, record		refero: refer, record
[I will] relate	memorare	[I will] relate
memoro: remember, relate		memoro: remember, relate
[as they] appeared [there].	videtur	[as they] appeared [there].
video: see, appear		video: see, appear
For	Nam	For
nam: for		nam: for
after	cum	after
cum: with		cum: with
saying	dicit	saying
dico: say		dico: say
[that when] the Greatest [rulers?]	Maximum	[that when Magnus] Maximus
maximus: greatest, highest, most distinguished		Maximus: Maximus
[were] within	intra	[was] within
intra: within		intra: within

the North,	Aquileiam	Aquileia,
aquilonius: northern		Aquileia: Aquileia
[they] lost	amissam	[he] lost
amitto: lose		amitto: lose
all	omnem	all
omnis: all, whole		omnis: all, whole
hope	spem	hope
spes: hope		spes: hope
of ruling [there directly],	imperii	of ruling,
imperium: rule, command		imperium: rule, command
[and instead] as if	quasi	[and] as if
quasi: as if		quasi: as if
[they were?] friendly	amentem	demented
amans: loving, friendly, kind		amens: demented, insane, foolish
settled [there],	resedere	remained [thereafter],
resido: settle		resideo: reside, remain, stay
[the author] adds [the following]:	adiungit	[the author] adds [the following]:
adiungo: add, join		adiungo: add, join

Historia Francorum 2.9.1.c

At	Eo	At
eo: there, until		eo: there, until
[that] time,	tempore	[that] time,
tempus: time		tempus: time
the hidden families [??],	Genobaude	Genobaud,
geno: beget; gens: family, clan; abdo / abdes: cover, hide, conceal		Genobaudes: Genobaudes
the dressed-up nobles [??]	Marcomere	Marcomer
mas / maria: man, noble; como / comere: arrange, adorn, dress		Marcomer: Marcomer
and	et	and
et: and		et: and
[those] without [public] name [??],	Sunnone	Sunno,
sine: without; nomen: name		Sunno / Sunnone: Sunno
[these] rulers	ducibus	[these] rulers
dux / duces: duke, leader, prince, ruler		dux / duces: duke, leader, prince, ruler
[as???] the Franks [??]	Franci	of the Franks
Francus: Frankish		Francus: Frankish
in	in	into
in: in		in: in
Germania	Germaniam	Germania
Germania: Germania		Germania: Germania
appeared,	prorupere	broke,
prorumpo: make an appearance		prorumpo: rush forth, break out
and	ac	and
ac: and also		ac: and also
[with] many	pluribus	[with] much
plus / pluribus: many, more		plus / pluribus: many, more
[common] mortals		mortality

mortalis: mortal	mortalium	mortalis: mortal
[they] settled [it]	limite	the border
limo / limatus: rub, whet, polish, detract gradually from; limito: limit, fix, settle, determine		limito: bound, limit
undiscovered	inrupto	[they] invaded
inrepertus / inreperto: not discovered		inrumpo / inrupto: invade, break in
[and] casually [??],	caesis	[with] slaughter,
casu: casually		caedo / caesus: cut, kill, slay, slaughter
the fertile	fertiles	the fertile
fertilis: fertile, fruitful		fertilis: fertile, fruitful
most	maxime	most
maxime: most		maxime: most
[of those] districts	pagus	[of those] districts
pagus: country district		pagus: country district
[and?] of [those] populations,	depopulati	[they] plundered,
de: of, from; populus / populo: people		depopulo: sack, plunder, pillage
[and even into] the settlers	Agrippinensi	[and even into] Agrippina,
agripeta: settler		Agrippina: Agrippina
then [being]	etiam	now [being]
etiam: even now		etiam: even now
the farmers	Coloniae	Cologne,
colonus: colonist, inhabitant, farmer		Colonia: Cologne
substitutes	metum	fear
muto: mutate, modify, change, exchange, substitute for		metuo: fear, afraid
[they] injected.	incusserunt	[they] instilled.
inicio: inject, infuse, bring into		incutio: strike against, instill

Historia Francorum 2.9.2.a

[When] as far	Quod	[When] as far
quod: as far as, until		quod: as far as, until
as	ubi	as
ubi: where, as		ubi: where, as
[into] the tribal [lands?]	Treverus	Treves
tribuarius: relating to a tribe		Treveri / Treverus: Treveri
the hiding	perlatum	the announcement
perlateo / perlatemus: lie completely hidden		perfero / perlatum / perlatus: carry through, announce
had been [done],	est	was [coming],
sum / est: be		sum / est: be
of the Foolers [??]	Nanninus	Nanninus
inanis: inane, foolish		Nanninus: Nanninus; Naniemus: Naniemus
and	et	and
et: and		et: and
the Mockers,	Quintinus	Quintinus,
convitium / convitiis: mockery		Quintinus: Quintinus
the military	militaris	the military
militaris: military		militaris: military
masters	magistri	masters
magister: master		magister: master
to whom	quibus	to whom
qui / quibus: who, which		qui / quibus: who, which

the hostiles'	infantiam	[his] infant
infensus: hostile, enraged		infans: infant, child
deception	fili	son
fallo / falsus: deceive, cheat; falsus: false		filius: son
and	et	and
et: and		et: and
the defense	defensionem	the defense
defendo / defensus: defend		defendo / defensus: defend
of Gaul [??]	Galliarum	of Gaul
Gallia / Galliarum: Gaul		Gallia / Galliarum: Gaul
the Greatest [rulers?]	Maximus	Maximus
maximus: greatest, highest, most distinguished		Maximus: Maximus
had entrusted,	commiserat	had entrusted,
committo: commit, entrust		committo: commit, entrust
gathered	collecto	gathered
colligo / collectus: collect, gather		colligo / collectus: collect, gather
[their] performers,	exercitu	[their] troops,
exercens: performer		exercitus: army, troop, infantry
[and] with	apud	[and] at
apud: by, with		apud: at, near
regional clothing [??]	Agripinam	Agrippina
ager / agri: land, territory, country; pannus / panni: cloth, garment		Agrippina: Agrippina
[had them] assembled.	convenerunt	assembled.
convenio: convene, meet, assemble		convenio: convene, meet, assemble

Historia Francorum 2.9.2.b

[And] even	Sed	But
sed: but even		sed: but
[very] respectful [??]	onusti	laden
honestus: honest, respectable, decent, proper		onustus: laden
[to this??] appearance [?]	praeda	[with] loot
prodeo: come forth, appear		praeda: booty, loot, spoils
[were] the foreigners	hostes	[were] the enemies,
hostis: hostile, stranger, foreigner, enemy		hostis: hostile, stranger, foreigner, enemy
[from] the provinces	provinciarum	[from] the provinces
provincia: province		provincia: province
fertile	opima	fertile
opimus: rich, fertile, abundant		opimus: rich, fertile, abundant
of [those] populations,	depopulati	[they] had plundered,
de: of, from; populus / populo: people		depopulo: sack, plunder, pillage
[when into this new] dress-up [??]	Rhenum	[when] the Rhine [river]
orno / ornem: ornament, decorate, dress		Rhenus / Rhenum: Rhine
[they] changed.	transierunt	[they] crossed.
transeo: change, transform		transeo: go over, cross
[And] many [more]	pluribus	[And] many [more]
plus / pluribus: many, more		plus / pluribus: many, more
of their [men]	suorum	of their [men]
suus / suorum: his, theirs		suus / suorum: his, theirs

in	in	in
in: in		in: in
the Roman [lands]	Romano	the Roman [lands]
Romanus: Roman		Romanus: Roman
[the Roman rulers] had left	relictis	[the Franks] had left
relictus: derelict, abandoned, left untouched		relictus: derelict, abandoned, left untouched
alone,	solo	alone,
solus: sole, alone		solus: sole, alone
to	ad	to
ad: at, to		ad: at, to
replicate	repetendam	repeat
repeto: repeat		repeto: repeat
[to be] from the [local] population,	depopulationem	the plundering,
de: of, from; populus / populo: people		depopulo: sack, plunder, pillage
[in their] preparations.	paratis	[in their] preparations.
paratus: prepared, ready		paratus: prepared, ready

Gregory: History of the Franks 2.9.3–2.9.4

Historia Francorum 2.9.3.a

secret meaning	original text	official meaning
However,	Cumque	However,
cumque: however		cumque: however
[the Romans still] discussed	consultaretur	[the Romans still] discussed
consulto: consult, discuss		consulto: consult, discuss
hotly [??]	succensu	hotly [??]
succendo / succensu: set on fire		succendo / succensu: set on fire
whether	an	whether
an: whether, either, or		an: whether, either, or
[entirely] into	in	into
in: in, into		in: in, into
Franks	Franciam	Frankish [territory]
Francus: Frankish		Francus: Frankish
to be changed	transire	to cross
transeo: be changed into		transeo: go over, cross
[they] should.	deberit	[they] should.
debeo: must, should		debeo: must, should
[Those who wanted?] Nothing New [???	Nannenus	[And] Nanninus
non: not; novus: new		Nanninus: Nanninus; Naniemus: Naniemus
refused,	abnuit	refused,
abnueo: refuse, decline, reject		abnueo: refuse, decline, reject
because [they feared the Franks could]	quia	because [he feared the Franks would be]
quia: because		quia: because
not	non	not
non: not		non: not
be governed [like this],	inparatus	unprepared,
imperito: command, govern; impar: inferior		inparatus: not prepared, unready

and	et	and
et: and		et: and
in	in	in
in: in		in: in
territory	locis	territory
locus: locality, place, territory		locus: locality, place, territory
of their [own]	suis	of their [own]
suus / suis: his, theirs		suus / suis: his, theirs
[it would be?] in doubt [???	indubiae	undoubtedly
in: in; dubius: dubious, doubtful		indubius: not doubtful, certain
[that easily] swindled	fortiores	stronger
fraudo / fraudatis: defraud, cheat		fortis: strong, powerful
[they] would be,	futurus	would be,
futurus: about to be, future		futurus: about to be, future
[that much] was understood.	sciebat	[that much] was understood.
scio: know, understand		scio: know, understand

Historia Francorum 2.9.3.b

This [opinion]	Quod	This [opinion]
qui / quod: who, which, that		qui / quod: who, which, that
with	cum	with
cum: with		cum: with
the Mockers [faction]	Quintino	Quintinus
convitium / convitiis: mockery		Quintinus / Quintinum: Quintinus
and	et	and
et: and		et: and
the rest	reliquis	the rest
reliquus: remaining, surviving		reliquus: remaining, surviving
of the men	viris	of the warriors
vir: man, warrior		vir: man, warrior
of [their] military	militaribus	of [his] military
militaris: military, warlike		militaris: military, warlike
was displeasing,	displicuisset	was displeasing,
displiceo: displease		displiceo: displease
[so] the Nothing-New [faction??]	Nanneno	[so] Nanninus
non: no; nomen: name		Nanninus: Nanninus
[to being regular] magnates	Mogontiacum	[to] Mainz
magnatus / magnatum: magnate, baron		Mogontiacum: Mainz
returned,	reverso	returned,
reversio: reversing, return		reversio: reversing, return
[and] the Mockers	Quintinus	[and] Quintinus
convitium / convitiis: mockery		Quintinus: Quintinus
with	cum	with
cum: with		cum: with
[their] performers	exercitu	[the other] troops
exercens: performer		exercitus: army, troop, infantry
[into having?] all around [them]	circa	around
circa: with, all around		circa: around, about
a new	Nivisium	Neuss
novus / novum: new		Novaesium: Neuss

[kind of] defensive	castellum	castle
castellum: shelter, defence, refuge		castellum: castle, fortress
dress-up [???	Rhenum	the Rhine [river]
orno / ornem: ornament, decorate, dress		Rhenus / Rhenum: Rhine
[they] crossed,	transgressus	[they] crossed,
transgredior / transgressus: cross		transgredior / transgressus: cross
[as?] inferiors	secundis	[and on] the second [day]
secundus: secondary, subordinate, inferior		secundus: second
of	a	of
a: from, out of, to, at		a: from, out of, to, at
golden-haired [???	fluvio	a river[side]
flavus: golden-haired		fluvius: river, stream
pious [???	castris	march
castus / castior: morally pure, pious, religious		castra: camp, day's march; castro: unman
rural [communities???	casas	houses
casa: cottage, rural property, small farm		casa: house
of appearance	habitoribus	[that of] inhabitants
habitus: habit, dress, external aspect, appearance		habitor: inhabitant
worthless [???	vacuas	had been emptied,
vacuus: void, worthless, unprofitable		vacuus: vacant, empty
and	atque	and
atque: and also		atque: and also
into [such] people	ingentes	huge
in: into; gens / gentes: people		ingens / ingentes: huge, enormous
[they] changed	vicos	villages
vicis: turn, change, exchange		vicus: village, hamlet
[by] deception	distitutos	[that] were deserted
destituo: delude, deceive, cheat		destituo: desert, leave, abandon
[as] a cover.	offendit	[they] encountered.
offundo: spread over, cover		offendo: come upon, find, encounter

Historia Francorum 2.9.4.a

[But to be] Franks	Franci	[But] the Franks
Francus: Frankish		Francus: Frankish
[they] really	enim	really
enim: truly, really		enim: truly, really
had [just] simulated	simulatu	had [just] simulated
simulo: simulate, feign, pretend		simulo: simulate, feign, pretend
[by] modification,	metu	fear,
muto / mutatus: mutate, modify, change, exchange, substitute for		metus / metu: fear, dread
[to have] themselves	se	[and had] themselves
se: oneself		se: oneself
into	in	into
in: in, into		in: in, into
[those] remote	remotiores	more remote
remotus: remote, distant, withdrawn		remotus: remote, distant, withdrawn
woodland [communities]	saltus	forests
saltus: ravine, forest-pasture, woodland		saltus: ravine, forest-pasture, woodland
received,		recovered,

recipio : receive, accept, admit	reciperant	recipero : recover, restore
[whom they?] had adapted themselves to [??]	concidibus	[to which?] barricades
concedo : give way to, adapt one's self to		concaedes : barricade of felled trees, abatis
[so that?] by	per	[made] by
per : by, by means of		per : by, by means of
external [appearances?]	extrema	the ends
exter / exterum : external, outer, outward, foreign		extremum : limit, outside, end
[those] masses	silvarum	of trees
silva : crowded mass		silva : wood, forest, grove, trees
[they could] manage.	procuratis	[they] had administered.
procuro : manage, administer		procuro : manage, administer

Historia Francorum 2.9.4.b

And so	Itaque	And so
itaque : therefore, and so, in this way		itaque : therefore, and so, in this way
all	universis	all
universus : the mass		universus : whole, entire, all
the [noble?] houses	domibus	the [empty] houses
domus : household, family		domus : house
appeared	exustis	were burned up [by the Romans],
exsisto / exsistis : exist, appear, emerge, become		exuro / exustis : burn up, destroy by fire
in	in	in
in : in		in : in
that	quas	that
qui / quas : who, what, that		qui / quas : who, what, that
perception	saevire	venting of anger,
scio / sciverit : know, perceive		saevio / saevierit : rage, violent, vent anger
[to] all the	soliditas	[on] the whole
soliditas : solidity, the whole		soliditas : solidity, the whole
ignobles,	ignava	[very] uselessly,
ignavus : ignoble, cowardly, useless		ignavus : ignoble, cowardly, useless
victory	victoriae	[but the Romans] victory
victoria : victory		victoria : victory
to achieve [in this way]	consummationem	to achieve [in this way]
consummatio : consummation, completion, achievement		consummatio : consummation, completion, achievement
[they] reckoned.	reponebat	[they] reckoned.
repono : put in place of, substitute for		repono : restore, place, reckon
[Any] harmful	nocte	[That] night,
noxius : noxious, harmful		nox / noxis : night
stirring	sollicita	distressed
sollicito : stir up, arouse, agitate, incite		sollicito : disturb, worry, distress
militants,	militis	the soldiers
miles / militis : soldier		miles / militis : soldier
under	sub	under
sub : under		sub : under

[their new] armor's	armorum	[their] arms'
arma: armor, defence, shield		arma: arms, weaponry
oppression [scheme]	onere	[heavy] burden
onero: oppress		onero: load, burden
[they would] deceive [them].	duxerant	[they] passed [it].
duco: lead, cheat, deceive		duco: pass, spend

Gregory: History of the Franks 2.9.6–2.9.7

Historia Francorum 2.9.6.a

secret meaning	original text	official meaning
Then,	Dehinc	Then,
dehinc: then, after that		dehinc: then, after that
[into?] great	maiore	[by ever] greater
magnus / maior: great, vast		magnus / maior: great, vast
crowds	multitudine	crowds
multitudo: multitude, crowd		multitudo: multitude, crowd
of actors	hostium	of hostiles
histrio / histrionum: stage-player, actor		hostis / hostium: hostile, stranger, foreigner, enemy
crowded	circumfusus	crowded
circumfundo: crowd around		circumfundo: crowd around
[were these] performers,	exercitus	[were] the troops,
exercens: performer		exercitus: army, troop, infantry
[and] into	in	[and] into
in: into		in: into
the open	aperta	the open
apertus: open, public, exposed		apertus: open, public, exposed
plains	camporum	plains
campus: campus, plain		campus: campus, plain
that	quae	that
qui / quae: who, what, that		qui / quae: who, what, that
were free [to be seen?]	libera	were free
libero: liberate, free		libero: liberate, free
[by?] the Franks	Franci	of the Franks
Francus: Frankish		Francus: Frankish
[they] left,	reliquerant	[they] left,
relinquo: leave behind, abandon		relinquo: leave behind, abandon
eagerly	avide	eagerly
avide: eagerly, impatiently		avide: eagerly, impatiently
spilling [the false?] blood	effusus	pouring out
affundo: spill blood		effundo: discharge, pour out
[they] were.	est	[they] were.
sum / est: be		sum / est: be

Historia Francorum 2.9.6.b

And [then]	Ac	And [then]
ac: and also		ac: and also
to be killed [???]	primi	at first
perimo / perimis: kill, slay		primus: first

[in] likeness	equites	the horsemen
aequus: equal, like		eques: horseman, cavalryman; equus: horse
[they] actually [???	voraginibus	[in] water holes
vere: really, truly, actually; -ago: (suffix)		vorago: deep hole; vorō: swallow up; -ago: (suffix)
[could] insinuate,	immersi	[became] immersed,
immergo: insinuate		immergo: immerse, dip
[so] confounding	permixtis	[so] mixed together
permisceo: confound		permisceo: mix together
[were] the persons	hominum	[were] of men
homo: person		homo: man
and imitations	iumentorumque	and beasts
imitamentum: imitating, imitation; -que: and		iumentum: beast of burden, horse, mule; -que: and
of the bodies,	corporibus	the bodies,
corpus: body, person, self		corpus: body, person, self
falling down	ruinam	destroying
ruina: collapse, falling down		ruina: ruin, destruction
by [taking] turns	invicem	[each other] mutually
invicem: in turn, by turns, one after another		invicem: mutually
[in] their	suorum	[with] their
suus / suorum: his, theirs		suus / suorum: his, theirs
concealments	oppaessi	pressure
opprimo / oppressus: oppress, suppress, hide, conceal		opprimo / oppressus: press down, crush
[they] were.	sunt	[they] were.
sum / sunt: be		sum / sunt: be

Historia Francorum 2.9.6.c

[Real?] foot soldiers	Pedites	The [Roman] foot soldiers
pedes: pedestrian, foot soldier, infantryman		pedes: pedestrian, foot soldier, infantryman
also,	etiam	also,
etiam: and also, even now		etiam: and also, even now
of whom	quos	of whom
qui / quos: who, what, that		qui / quos: who, what, that
none	nulla	none
nullus: no, none		nullus: no, none
were covered	onera	were pressed on
onero: cover		onero: load, burden, oppress
[in such] likeness	equorum	[by] the horses
aequus: equal, like		equus: horse
[and] scorn,	calcaverant	[and] crushed,
calco: scorn, spurn, despise, abuse		calco: crush, trample upon
[also] joined	implicati	[still became] entangled
implico: implicate, involve, join		implico: engage, entangle
the oblique [act],	limo	[in] the mud,
limus: oblique		limus: mud, mire, slime
[but] without	egre	[and] lacked
egeo / egere: lack, want, without		egeo / egere: lack, want, without
displaying	explicantes	[the strength] to disentangle
explico: set forth, display, exhibit		explico: explain, unfold, disentangle

[any] advance, gradior / gressus: go, walk, step, advance	gressum	[their] steps, gradior / gressus: go, walk, step, advance
[so they would soon] turn back rursus: in turn, again	rursus	[so they would soon] turn back rursus: turned back, backward
themselves, se: himself	se	themselves, se: himself
[to] that [place that] qui: who, what, that	qui	[to] that [place that] qui: who, what, that
[just] a little paulo: little, somewhat	paulo	[just] a little paulo: little, somewhat
before ante: before	ante	before ante: before
only just vix: hardly, barely, only just	vix	only just vix: hardly, barely, only just
[they] had emerged [from], emergo: emerge, appear, arrive	emerserant	[they] had emerged [from], emergo: emerge, appear, arrive
[and in] the forest silva: wood, forest, grove, trees	silvis	[and in] the forest silva: wood, forest, grove, trees
obscurely turbido: obscure, make confusion	trepidantes	panicking trepidans: trembling, anxious, panicking
they hid [themselves]. occulo: cover, hide, conceal	occulebant	they hid [themselves]. occulo: cover, hide, conceal

Historia Francorum 2.9.7.a

Confusing perturbo / perturbatus: confuse	Perturbatis	Confused perturbo / perturbatus: confuse
therefore ergo: therefore	ergo	therefore ergo: therefore
[was] the mockery, irrideo: ridicule, mock	ordinibus	[were] the ranks, ordo: order, rank, row
[as] the slaughter caedo: cut down, murder, slaughter	caesae	and slaughtered caedo: cut down, murder, slaughter
[was] a joke. logos / logis: word, joke, jest	legionis	[were] the legions. legio / legionis: legion, army

Historia Francorum 2.9.7.b

The disguised master, herus / hero: master; celo / celas: hide, disguise	Heraclio	Heraclius, Heraclius: Heraclius
[who was] of the assistants iuvo / iuves: help, assist	Iovinianorum	[who was] of the Jovinians Iovis: Jupiter
the commander, tribunus: tribune, commander	tribuno	the commander, tribunus: tribune, commander
and also ac: and also	ac	and also ac: and also
almost paene: mostly, almost	paene	almost paene: mostly, almost
all [others] omnis: each, every	omnibus	all [others] omnis: each, every
who qui: who, what, that	qui	who qui: who, what, that

[in?] the army [of actors?] miles / militis: soldier, army	militibus	the soldiers miles / militis: soldier, army
were present, praesum: present, in person	praeerant	commanded, praesum: be before, have command
[had to be?] foreigners [?]. exoticus: exotic, foreign	extinctis	were killed. extinguo / extinctus: extinguish, kill, destroy
[Only] a few [real Romans] paucus: little, few	paucis	[Only] a few [Romans] paucus: little, few
[could] escape notice effugio: escape notice	effugium	escaped effugio: flee, escape
[in a] totally totus: total, all	totum	[in the] totally [dark] totus: total, all
harmful [environment??], noxius: noxious, harmful	nox	night, nox: night
and et: and	et	and et: and
[by] hiding latibulum: hiding-place; lateo: hide	latibula	[used?] hiding-places latibulum: hiding-place; lateo: hide
[in] the crowds silva: crowded mass	silvarum	[that] the forest silva: wood, forest, grove, trees
of the show. praesto: exhibit, present, show	praestiterunt	offered. praesto: at hand, offer

Gregory: History of the Franks 2.9.11

Historia Francorum 2.9.11.a

secret meaning	original text	official meaning
After that dehinc: then, after that	Dehinc	After that dehinc: then, after that
[the author] records: refero: refer, record	refert	[the author] records: refero: refer, record
[In] the same eodem: same	Eodem	[In] the same eodem: same
year, annus: year	anno	year, annus: year
the world governors, orbis / orbe: world; gero / gestus: manage, govern	Arbogastis	Arbogast, Arbogastus: Arbogast
[those] without [public] name sine: without; nomen: name	Sunnonem	Sunno Sunno / Sunnone: Sunno
and et: and	et	and et: and
the dressed-up nobles [??] mas / maria: man, noble; como / comere: arrange, adorn, dress	Marcomere	Marcomer Marcomer: Marcomer
beneath regular sub: under, beneath; regularis: regular, usual	subregolus	the petty princes subregulus: petty prince, feudatory vassal
Frankish [dress-up??], Francus: Frankish	Francorum	of the Franks, Francus: Frankish
[in] a foreign gentilis: foreign, exotic	gentilibus	[with] a tribal gentilis: gentile, pagan, of the same tribe

shape [??]	odiis	hatred
idos: form, shape		odium / odiis: odium, hatred
having mocked up [??],	insectans	chasing,
insector: taunt, slander		insector: pursue, chase
[came to] Cologne [??]	Agrepinam	[came to] Cologne
agripeta: settler		Colonia Claudia Ara Agrippinensium: Cologne
to oversee	regentem	to oversee
rego / regens: rule, govern, oversee		rego / regens: rule, govern, oversee
of the chief	maxime	[in] the chiefest
maxime: most, especially, chiefly, certainly		maxime: most, especially, chiefly, certainly
persons	hieme	winter
homo / hominis: human, person		hiems: winter
[their] abilities [??],	petiit	an attack [??],
potens: potent, mighty, strong, powerful		peto: seek, attack
[and] of the [in-the-]know [persons??]	gnarus	[and] of the known [places?]
gnarus: having knowledge		gnarus: known
entirely,	toto	entirely,
totus: total, all, whole		totus: total, all, whole
[to check if] all	omnes	[to check if] all
omnis: all, each, every		omnis: all, each, every
of the Frankish	Frantiae	of the Frankish
Francus: Frankish		Francus: Frankish
[disguises] to withdraw into	recessus	[places] to withdraw into
recedo: vanish, disappear		recedo: recede, withdraw
[could possibly?] be penetrated	penetrandus	[he had] penetrated
penetro: penetrate, enter		penetro: penetrate, enter
and become visible.	urendusque	and burned.
orior / oriundus: appear, become visible		uro / urendus: burn, inflame; -que: and

Historia Francorum 2.9.11.b

Because	cum	Because
cum: since, because		cum: since, because
[if] had fallen	decursis	had fallen
decursus: decent, fall		decursus: decent, fall
the deception,	foliis	the leaves,
fallo / fallam / fallis: deceive, beguile, cheat		folium / folio / foliis: leaf
[in] the poor	nudae	[and in] the naked
nudus: defenceless, helpless, poor		nudus: nude, naked
and	atque	and
atque: and		atque: and
frightful	arentes	dry
horreo / horretis: dread, frightful		arens / arentes: dry parched
crowded masses	silvae	trees
silva: crowded mass		silva: wood, forest, grove, trees
[any] deceivers	insidiantes	[any] ambushers
insidiator: lurker, plotter; insidiosus: deceitful		insidiator / insidiatus: plot, lurk, ambush
to conceal [themselves]	occulere	to conceal [themselves]
occulo / occultus: cover, hide, conceal		occulo / occultus: cover, hide, conceal

[would] not	non	[were] not
non: no, not		non: no, not
be able [any more].	possent	able [any more].
possum: able, can, may		possum: able, can, may
[They then] collected	Collicto	[He then] collected
colligo / collectus: collect, gather		colligo / collectus: collect, gather
therefore	ergo	therefore
ergo: therefore		ergo: therefore
[their] performers	exercitu	an army
exercens: performer		exercitus: army, troop, infantry
to cross	transgressus	to cross
transgredior / transgressus: cross		transgredior / transgressus: cross
[into their] dress-up.	Rhenum	the Rhine [river].
orno / ornem: ornament, decorate, dress		Rhenus / Rhenum: Rhine

Historia Francorum 2.9.11.c

[Those that] to appear [???	Bricteros	Of the Bructeri's
procedo / procedere: proceed, appear		Bructeri: Bructeri
[and] pick up [???	ripae	shores
arripio: pick up, absorb		ripa: bank, shore
the resemblance	proximos	[those that] the nearest
proximitas: similarity, resemblance		proximus: neighbor, nearest
rural people	pagum	regions
pagus: country people, rural people; paganus: pagan		pagus: district, province, region
were,	etiam	were,
sum / etiam: be		sum / etiam: be
[and those] that	quem	[and those] that
qui / quem: who, that		qui / quem: who, that
[as] agitated [natives]	Chamavi	the Chamavi
commoveo: stir up, agitate, upset		Chamavi: Chamavi
[would] be dressed,	incolunt	inhabited,
in: in; colo: dress, decorate		incolo: cultivate, inhabit
[as] from the people	depopulatus	plundered
de: of, from; populus / populo: people		depopulo: sack, plunder, pillage
were [they then].	est	were [they by him].
sum / est: be		sum / est: be
Not	nullo	Not
nullus: no, none		nullus: no, none
at any time	umquam	at any time
umquam: ever, at any time		umquam: ever, at any time
[did this] come to mind [to anyone?],	occursante	[was there] opposition,
occurro: occur, come to mind		occurro: oppose, resist
except	nisi	except
nisi: if not, except, unless		nisi: if not, except, unless
that	quod	that
quod: which, because		quod: which, because
[to] a few	pauci	a few
paucus: a few, little		paucus: a few, little
from		from

ex: from	ex	ex: from
around the transformation [???	Ampsivariis	the Ampsivarii
ambi- : around; vario : variegate, change, transform		Ampsivarii : Ampsivarii
and	et	and
et: and		et: and
[around] the appearance [???	Catthis	[from] the Chatti
cutis : skin, external appearance, surface		Chatti : Chatti
[this] dress-up of the noble	Marcomere	[under] Marcomer
mas / maria : man, noble; como / comere : arrange, adorn, dress		Marcomer : Marcomer
rulers	duce	the ruler
dux / duces : duke, leader, prince, ruler		dux / duces : duke, leader, prince, ruler
in	in	on
in: in, into		in: in, into
the highest	ulterioribus	the farthest
ulterior : highest, greatest		ulterior : further, more remote
secrecy	collium	hill
collusio : collusion, secret, deceptive understanding		collis : hill, eminence, mound
altogether	iugis	tops
iugus : combined together		iugum : yoke, summit
was visible.	apparuerere	appeared.
appareo : appear, show up, be visible		appareo : appear, show up, be visible

Gregory: History of the Franks 2.9.12

Historia Francorum 2.9.12.b

secret meaning	original text	official meaning
After that,	Dehinc	After that,
dehinc : then, after that		dehinc : then, after that
the Well-Born	Eugenius	Eugenius
eugeneus : well-born, noble		Eugenius : Eugenius
tyrants	tyrannus	the tyrant
tyrannus : tyrant, monarch		tyrannus : tyrant, monarch
undertook	suscepto	undertook
suscipio / susceptus : accept, undertake		suscipio / susceptus : accept, undertake
an expedition	expeticionale	an expedition
expedius : free, easy, ready for action		expeditio : expedition, campaign
[all] girded-up,	procincto	[in?] readiness,
procingo : gird-up, prepare		procinctus : preparedness, readiness
[at testing?] the dress-up's	Rheni	[at] the Rhine's
orno / ornem : ornament, decorate, dress		Rhenus / Rhenum : Rhine
limits	limitem	borders
limito : bound, limit		limito : bound, limit
aimed,	petit	aimed,
peto : aim at, make for		peto : aim at, make for
in order to,	ut	in order to,
ut : to, in order to		ut : to, in order to
with	cum	with
cum : since, because		cum : since, because
the Alemanni	Alamannorum	the Alemanni
Alemannus : Alemanni tribe		Alemannus : Alemanni tribe

and	et	and
et: and		et: and
the Frankish	Francorum	the Frankish
Francus: Frankish		Francus: Frankish
veils [??],	regibus	kings,
rica / ricis: veil		rex / regis: king, ruler
[test?] the dressed-up	vetustis	[renew?] the ancient
vestitus: vesture, clothing, dress		vetustus: ancient, established
filthiness	foederibus	treaties
foedus: filthy, unseemly		foedus: treaty, league
[that] from	ex	[that] from
ex: from		ex: from
the [barbarous] manners	more	the traditions
mos: manner, custom		mos: manner, custom
originated,	initis	originated,
initio: initiate, originate		initio: initiate, originate
[and] an immense	inmensum	[and] an immense
immensus: immense, vast		immensus: immense, vast
(for that	ea	(for that
ea: this, that		ea: this, that
time)	tempestate	time)
tempestat: portion, point, time, period		tempestat: portion, point, time, period
[group of] performers	exercitum	army
exercens: performer		exercitus: army, troop, infantry
[to] the people	gentibus	[to] the people
feral	feris	feral
ferus: wild, savage		ferus: wild, savage
to present.	ostentaret	to present.
ostento: exhibit, show, present		ostento: exhibit, show, present

Gregory: History of the Franks 2.9.13

Historia Francorum 2.9.13.b

secret meaning	original text	official meaning
Meanwhile	Interea	Meanwhile,
interea: meanwhile		interea: meanwhile
responded [well???	Respondial	Respondial
respondeo: answer		Respondial: Respondial
[to] the veil [???	rex	the king
rica: veil		rex: king, ruler
the foreigners [???	Alanorum	of the Alans,
alienus: foreign, averse, hostile		Alanus: of the Alan tribe
[when on open?] terrain [???	Goare	[when] Goar
ager: country, terrain		Goar: Goar
into	ad	to
ad: at, to, toward		ad: at, to, toward
the [disguised] Romans	Romanos	the Romans
Romanus: Roman		Romanus: Roman

[they] crossed,	transgresso	crossed [over],
transgredior / transgressus: cross		transgredior / transgressus: cross
[as] from	de	from
de: from, of		de: from, of
[this] dress-up	Rheno	the Rhine
orno / ornem: ornament, decorate, dress		Rhenus / Rhenum: Rhine
[entire] armies	agmen	the armies
agmen: army, multitude, crowd		agmen: army, multitude, crowd
of them	suorum	of his
suus / suorum: his, theirs		suus / suorum: his, theirs
turned around,	convertit	turned around,
convertio: drive back, turn backwards		convertio: drive back, turn backwards
[even as] the Vandals	Wandalis	[as] the Vandals
Vandalus: Vandals		Vandalus: Vandals
[and] Franks	Francorum	[and] Franks
Francus: Frankish		Francus: Frankish
[in their] veils	bello	[in this] war
velum / velo: covering, curtain, veil		bellum / bello: war, warfare, military force
were [only] a cover.	laborantibus	were suffering.
lino / leverant: smear, cover, overlay		laborans / laboranti: laboring, suffering

Historia Francorum 2.9.13.c

The joyful helmet-wearers [???	Godigyselo	Godigisel
gaudium / gaudi: joy, delight; casila: helmet, wearer of a helmet		Godigisel: Godigisel
[in their] veils [???	rege	[their] king
rica: veil		rex: king, ruler
were [just] nonsense [???	absumpto	was destroyed,
absurdus: absurd, nonsensical		absumo / absumptus: destroy
and	aciae	and
ac: and, and also		ac: and, and also
[just] people	viginti	twenty
gens / genti: people		viginti: twenty
common	ferme	[times]
ferme: generally, usually, commonly		ferme: closely, quite, just
[who into??] thousands	milibus	thousand
mille: thousand		mille: thousand
of swordsmen	ferro	of the sword[smen]
ferrum: iron, sword, fight		ferrum: iron, sword, fight
has been changed.	peremptis	had been killed.
permuto / permutatus: alter, change completely		perimo / peremptus: kill, destroy
The whole	cunctis	The whole
cunctus: whole, entire		cunctus: whole, entire
deception	Wandalorum	Vandal [nation?]
vanitas: falsehood, deception; -lus: (suffix)		Vandalus: Vandals
in	ad	at
ad: at, to, on, in		ad: at, to, on, in
a massacre	internitionem	[this] slaughter
internecio: massacre, slaughter		internecio: massacre, slaughter
[could] have ended,	delendis	[would] have been destroyed,

deleo / delendus: delete, destroy completely, end		deleo / delendus: delete, destroy completely, end
if not	nisi	if not
nisi: if not, unless, except		nisi: if not, unless, except
the smeared-on	Alanorum	the Alans'
illino / illinerem: smear on, spread on, besmear		Alanus / Alanorum: of the Alan tribe
appearance	vis	forces
visum: vision, appearance		vis: force, power, might, violence
in	in	in
in: in, into		in: in, into
[this] occasion	tempore	time
tempus: time, condition, occasion		tempus: time, condition, occasion
had rescued [them].	subvenisset	had rescued [them].
subvenio: assist, rescue		subvenio: assist, rescue

Gregory: History of the Franks 2.9.14–2.9.16

Historia Francorum 2.9.14.c

secret meaning	original text	official meaning
[It was that] were summoned	Accito	[It was that] summoned
accio: send for, summon		accio: send for, summon
arranged	Constantinus	Constantinus
constituo / constituens: constitute, make up, arrange, organize		Constantinus: Constantinus
regional [people??]	tyrannus	the tyrant
terrenus: of earth, land; terra: country, region		tyrannus: tyrant
from	de	from
de: of, from		de: of, from
the subjects [??],	Hispaniis	Spain
suppono: subject, esteem less		Hispania: Spain
ordinary	Constante	Constans
consuetus: customary, usual, ordinary		Constans: Constans
deceivers [??]	filio	[his] son,
fallo / falsus: deceive, cheat; falsus: false		filius / filio: son
[who were] also	idemque	[who was] also
idem: same; -que: and		idem: same; -que: and
of the land,	tyranno	a tyrant,
terrenus: of earth, land; terra: country, region		tyrannus: tyrant
so that	quo	so that
quo: where, why		quo: where, why
[persons] from	de	about
de: of, from		de: of, from
the general	summa	top
summa: whole, generally		summa: summit, top
country [people]	rerum	matters
rus / rurum: farm, countryside		res / rerum: thing, matter
[they could] provide	consultarent	[they could] consult
consulto: consult, provide		consulto: consult, provide
to present.	praesentes	[while] being present.
praesento: present, exhibit, show		praesens: present, existing

Historia Francorum 2.9.14.d

Then	quo	Then
quo: where, why		quo: where, why
[in] fact	factum	[in] fact
factum: fact, act		factum: fact, act
[it] was	est	[it] was
sum / est: be		sum / est: be
when	ut	when
ut: when, to		ut: when, to
[they had?] the ordinary	Constans	Constans
consuetus: customary, usual, ordinary		Constans: Constans
equipment [?]	instrumento	[all] equipment
instrumentum: instrument, tool, equipment		instrumentum: instrument, tool, equipment
of other [people]	aulae	of [his] palace
alius / aliae: other, another		aula / aulae: hall, palace, castle
and	et	and
et: and, also		et: and, also
were joined	coniuge	the consort
coniugo / coniuge: join together		coniugo / coniuge: join together
[with?] it,	sua	of him,
suus: his, its		suus: his, its
wearing the hair [???	Caesaraugustae	Caesar Augustus [??],
caesaries: hair; gero / gestus: wear, perform		Caesar: Caesar; Augustus: Augustus
hanging down,	dimissis	[he] dismissed,
demitto / demissus: let fall, let hang down		dimitto / dimissus: dismiss, disband
[so that?] the imbeciles [??]	Gerontio	[and to] Gerontius
gerro / gerronibus: trifler, imbecile		Gerontius: Gerontius
among	intra	[he entrusted] within
intra: among		intra: within, during, under
the subjects	Hispanias	Spain
suppono: subject, esteem less		Hispania: Spain
[would] all	omnibus	all
omnis: each, every		omnis: each, every
believe [it],	credit	[his] interests,
credo: believe		credo: trust, entrust
[then] to	ad	[then] to
ad: at, to		ad: at, to
the patricians	patrem	[his] father
patricius: patrician, noble		pater: father
to join [them]	continuato	to join [him]
continuo: continue, join, connect		continuo: continue, join, connect
[in this] way	itinere	[on] the journey
iter: way, custom		iter: journey, march, path
[they] were decorated.	decurreret	[he] hurried.
decoro: decorate, adorn		decurro: run down, hurry down

Historia Francorum 2.9.15.a

They,	Qui	They,
qui: who, what		qui: who, what

when	ubi	when
ubi: when, as soon as		ubi: when, as soon as
in	in	in
in: in, into		in: in, into
one [place]	unum	one [place]
unus: one, alone		unus: one, alone
[they] had come [together],	venere	[they] had come [together],
venio: come		venio: come
[and] had come	interiectis	[and] had come
interiectus: coming between		interiectus: coming between
days	diebus	days
dies: day		dies: day
many,	plurimis	many,
plurimus: very many		plurimus: very many
[with] no [suspicion]	nullo	[with] no [reports]
nullus: no, none		nullus: no, none
from	ex	from
ex: from, out of		ex: from, out of
the [regular] servants	Italia	Italy
utilis / utilia: serviceable, helpful		Italia: Italy
to alarm [them],	metu	to alarm [them],
metus: fear, dread, alarms		metus: fear, dread, alarms
[then] arranged [??]	Constantinus	[then] Constantinus
constituo / constituens: constitute, make up, arrange, organize		Constantinus: Constantinus
[with] helmets	gulae	[to his] gluttony
galea: helmet		gula: gullet, gluttony, appetite
and	et	and
et: and		et: and
body [armor]	ventre	[his] belly
venter: body		venter: belly, gluttony
[they] were spread out,	deditus	gave up [himself],
dido / deditus: spread		deditus / deditus: dedicate, yield, give up
to ridicule	redire	[and] to return
rideo: laugh at, ridicule		redeo: go back, return
	ad	to
ad: at, to		ad: at, to
the subjects [??]	Hispanias	Spain
suppono: subject, esteem less		Hispania: Spain
deceptively	filium	[his] son
fallo / falsus: deceive, cheat; falsus: false		filius: son
[as] instructed.	monet	[he] advised.
moneo: teach, instruct		moneo: advise, recommend

Historia Francorum 2.9.15.b

They	Qui	He
qui: who, what		qui: who, what
sent ahead	praemissis	had send ahead
praemitto: send ahead		praemitto: send ahead

[these] multitudes,	agminibus	[his] army,
agmen: multitude, crowd		agmen: army
while	dum	while
dum: while, until		dum: while, until
[they themselves] with	cum	[he himself] with
cum: with, because		cum: with, because
the patricians	patre	[his] father
patricius: patrician, noble		pater: father
remained,	resederet	remained,
resideo: reside, remain		resideo: reside, remain
[when] to [??]	ab	[when] from
ab: to, by, with		ab: from
the subjects [??]	Hispania	Spain
suppono: subject, esteem less		Hispania: Spain
messengers	nuntii	messengers
nuntius: messenger		nuntius: messenger
[were made to] come,	commeant	came,
commeo: travel, come and go		commeo: travel, come and go
[to say there was?] a war [host??]	Gerontio	[to say that] Gerontius
guerra: war		Gerontius: Gerontius
great,	Maximum	Maximus
magnus / maximus: great		Maximus: Maximus
one	unum	one
unus: one, alone		unus: one, alone
from	e	from
ex / e: out of, from		ex / e: out of, from
the vassal [states?]	clientibus	the followers
cliens: vassal, allies		cliens: client, retainer, follower
of theirs,	suis	of his
suus / suis: his, theirs		suus / suis: his, theirs
[as] the rulers	imperio	[as] emperor
imperium: empire, command, rule		imperium: empire, command, rule
had been predicted.	praeditum	had declared.
praedico: predict		praedico: proclaim, declare

Historia Francorum 2.9.15.c

And	atque	And
atque: and		atque: and
in: in	in	in: in
[they?] themselves		he himself
se: himself	se	se: himself
were encamped		was encamped
con-: with; metor: measure, encamp	cometatu	con-: with; metor: measure, encamp
[with] the people		[with his] people
gens: people	gentium	gens: people
[as] barbaric		barbaric
barbarus: barbarous, savage	barbararum	barbarus: barbarous, savage
girded up		ready

accingo / accinctus: gird on, equip	accinctum	accingo / accinctus: get ready, prepare
[and] adorned.	parari	[and] prepared.
paro: arrange, design, adorn		paro: provide, prepare

Historia Francorum 2.9.16.a

[By] that [news]	Quo	[By] that [news]
quo: that, so that		quo: that, so that
scared,	exterreti	scared,
exterus: external, outward, foreign		exterreo: scare
[they] brought forth fools [???],	Edobecco	Edobech
edo: bring forth; bucco: fool		Edobichus: Edobich
	ad	to
ad: to		ad: to
authentic	Germanias	the German
germanus: true, authentic		Germania: Germania
[native?] people	gentes	peoples
gens: people		gens: people
to send ahead,	praemisso	[they] send ahead,
praemitto: send ahead		praemitto: send ahead
[while those] arranged [people?]	Constans	[while] Constans
constituo / constituents: constitute, make up, arrange, organize		Constans: Constans
— and	et	and
et: and		et: and
perfectly	praefectus	the prefect
perfectus: perfect		praefectus: prefect
now	iam	
iam: now		iam: now
regarded	Decimius	Decimus
duco / ducimus: guide, consider, regard		Decimus: Decimus
[to be] rustic [people],	Rusticus	Rusticus,
rusticus: rustic, plain		Rusticus: Rusticus
after [having before]	ex	after [having before been]
ex: from, since, after		ex: from, since, after
[these] impressions [??]	officiorum	the office
afficio: affect, make impression		officium: office, service
mastered —	magistro	master,
magister: master		magister: master
attacked	petunt	attacked
peto: ask, request		peto: aim at, attack
[in] jest [??],	Gallias	Gaul,
cavilla: jesting, scoffing		Gallia: Gaul
with	cum	with
cum: with		cum: with
Franks	Francis	Franks
Francus: Frankish		Francus: Frankish
and	et	and
et: and		et: and

Alemanni	Alamannis	Alemanni
Alemannus: Alemanni tribe		Alemannus: Alemanni tribe
and all	omnique	and all
omnis: each, every; -que: and		omnis: each, every; -que: and
professionals	militum	soldiers
militia: profession, employment		militia: military, soldiery
of show,	manu	[at] hand,
munus: public show, spectacle		manus: hand
to	ad	to
ad: to		ad: to
[this] arrangement [??]	Constantinum	Constantinus
constituo / constituents: constitute, make up, arrange, organize		Constantinus: Constantinus
[very]	iam	[very]
iam: now, soon		iam: now, soon
soon	iamque	soon
iam: now, soon; -que: and		iam: now, soon; -que: and
to [start the?] ridicule.	redituri	to return.
rideo / ridetur: laugh at, ridicule		redeo / redituri: return

Gregory: History of the Franks 2.9.18

Historia Francorum 2.9.18.a

secret meaning	original text	official meaning
The tribal	Treverorum	Treves
tribuarius: relating to a tribe		Treveri / Treverus: Treveri
citizens	civitas	city
civitas: citizens		civitas: city, town
from [?]	a	by
a: from		a: by
the Franks	Francis	the Franks
Francus: Frankish		Francus: Frankish
were distressed [??]	direpta	was plundered
diripio: distract, distress		diripio: plunder, pillage
and irritated [??],	incensaque	and burned,
incendo / incensus: rouse, excite, irritate; -que: and		incendo / incensus: burn, destroy; -que: and
[even though this?] was	est	[this] was
sum / est: be		sum / est: be
a substituted	secunda	the second
secundus: substituted, subordinate		secundus: second
invasion.	inruptione	invasion.
irrumpo: interrupt, invade		irrumpo: interrupt, invade
After	Cum	After
cum: with, when, after		cum: with, when, after
also	autem	also
autem: but, while, also		autem: but, while, also
[saying that] stage actors	Asterius	[saying that] Asterius
histrio: actor, performer, stage-player		Asterius: Asterius
[by] the notes [???	codicillis	[by] the will
codicilli: codicil, writing, letter, note		codicilli: codicil, writing, letter, note

of the controllers [??]	imperialibus	imperial
impero: control, command		imperialis: imperial
[as] natives [??]	patriciatum	[as] a noble
patrioticus: of one's native land		patricius: patrician, noble
appointed	sortitus	appointed
sortior: select, allot, appoint		sortior: select, allot, appoint
had been,	fuisset	had been,
sum / fuisset: be		sum / fuisset: be
here	haec	here
hic / haec: this, here		hic / haec: this, here
[the author] adds:	adiungit	[the author] adds:
adiungo: join, add		adiungo: join, add
[At] the same	Eodem	[At] the same
eodem: same		eodem: same
time	tempore	time
tempus: time, season		tempus: time, season
spies	Castinus	Castinius,
custos: guard, watchman, spy		Castinus: Castinus
[from?] the native	domesticorum	of the domestics
domesticus: domestic, native, civil		domesticus: domestic, native, civil
servants,	comes	a count,
comes: attendant, servant		comes: count, earl
an arrangement	expeditionem	an expedition
expedio: bring forward, arrange		expeditio: expedition, campaign
into	in	into
in: in, into		in: in, into
Frankish [appearances?]	Francos	Frankish [lands]
Francus: Frankish		Francus: Frankish
took up,	suscepta	undertook,
suscipio / susceptus: undertake, take up		suscipio / susceptus: undertake, take up
[and] into	ad	[and] to
ad: at, to, toward		ad: at, to, toward
the mockery [??]	Gallias	Gaul
cavilla: jesting; cavillor: jest, mock		Gallia: Gaul
[they] were sent.	mittitur	[he] was sent.
mitto: send, throw		mitto: send, throw

Gregory: History of the Franks 2.9.18–2.9.19

Historia Francorum 2.9.18.c

secret meaning	original text	official meaning
[With these] tricks	Stilico	Stilicho
sutela: trick; -co: (suffix)		Stilico: Stilicho
[they did] the collective	congregatis	[did] the assembled
congrego: congregate, collect, assemble		congrego: congregate, collect, assemble
clans	gentibus	clans
gens: people, clan		gens: people, clan
of the Franks	Francos	of the Franks
Francus: Frankish		Francus: Frankish
defeat,		defeat,

protero: defeat, overthrow	proteret	protero: defeat, overthrow
[into] dress-up	Rhenum	the [river] Rhine
orno / ornem: ornament, decorate, dress		Rhenus / Rhenum: Rhine
[they] changed,	transit	[he] crossed,
transeo: change, transform		transeo: go over, cross
the mockery [??]	Gallias	Gaul
cavilla: jesting; cavillor: jest, mock		Gallia: Gaul
[they] extended,	pervagatur	[he] pervaded,
pervagor: pervade, extend		pervagor: pervade, extend
and	et	and
et: and		et: and
at [this]	ad	[up] to
ad: at, to, toward		ad: at, to, toward
continually [?]	Pyrenius	the Pyrenees
perennis: perennial, continual		Pyrenaeus: Pyrenean
all the way	usque	all the way
usque: all the way		usque: all the way
[they made them] collapse.	perlabitur	[he] went through.
prolabor: go to ruin, collapse		perlabor: glide through, skim

Historia Francorum 2.9.19.a

This [is now]	Hanc	This [is]
hic / hanc: this, here		hic / hanc: this, here
our	nobis	our
nos / nobis: we, us		nos / nobis: we, us
knowledge	notitiam	knowledge
notitia: notion, knowledge		notitia: notion, knowledge
about	de	about
de: of, about		de: of, about
the Franks	Francis	the Franks
Francus: Frankish		Francus: Frankish
[as it] is remembered	memorati	[as it] is remembered
memoro: remember		memoro: remember
historically	historici	historically
historicus: historical		historicus: historical
[and] remains,	reliquere	[and] remains,
relinquo: leave behind, remain		relinquo: leave behind, remain
[but as] a veil	regibus	[but] kings
rica / ricis: veil		rex / regis: king, ruler
[they must] not	non	[are] not
non: not		non: not
be named.	nominatis	named.
nomino: name		nomino: name
[It] is taught	Tradunt	[It] is taught
trado: surrender, teach		trado: surrender, teach
indeed [already]	enim	indeed
enim: because, indeed		enim: because, indeed
[by] many	multi	[by] many
multus: much, many		multus: much, many

[that] they	eosdem	[that] they
idem / eosdem: the same		idem / eosdem: the same
from	de	from
de: from, of		de: from, of
the Phoenicians [???	Pannonia	Pannonia [?
Poenus / Poeni: Punic, Phoenician		Pannonia: Pannonia
are	fuisse	are
sum / fuisse: be		sum / fuisse: be
descendants.	degressus	descendants.
degreior: come down, descend, deviate		degreior: come down, descend, deviate

Gregory: History of the Franks 2.9.17

Historia Francorum 2.9.17.c

secret meaning	original text	official meaning
And	Et	And
et: and		et: and
after [this]	post	after [this]
post: after		post: after
a little,	pauca	a little,
paucus: little, few		paucus: little, few
the same [author]	idem	the same [author]
idem: the same		idem: the same
relates:	refert	relates:
refero: refer, record, relate		refero: refer, record, relate
[In] the same	Hisdem	[In] the same
idem: the same		idem: the same
days	diebus	days
dies: day		dies: day
were perfected	praefectus	the prefect
perfectus: perfect		praefectus: prefect
[secret] watchmen	tyrannorum	of the tyrants
tueor / tuentur: watch, guard, protect		tyrannus: tyrant, monarch
to speak	Decimius	Decimus
dico / dicimus: talk, speak		Decimus: Decimus
[in a] rustic [way]	Rusticus	Rusticus,
rusticus: rustic, plain		Rusticus: Rusticus
accurately,	Agroetius	Agroetius
accuratus: accurate, carefully prepared		Agroetius: Agroetius
[as] before	ex	[who was] before
ex: from, out of		ex: from, out of
[by] the best	primicirio	the foremost
primus: first, foremost, best		primus: first, foremost, best
native [speakers]	notariorum	notary,
nativus / nativorum: native		notarius / notarium: notary
[they] had been assisted,	Iovini	Jovinius,
iuvo / iuves: help, assist		Iovinus: Jovinus

Historia Francorum 2.9.17.d

and many	multique	and many
multus: many; -que: and		multus: many; -que: and

[local?] wretches	nobiles	nobles
nebulo: sorry wretch, worthless person, slave		nobilis: noble, aristocratic
[were] in the presence of	apud	[were] in
apud: before, in the presence of		apud: near, at
[such] native [talk]	Arvernus	the Auvergne [??]
verna: native		Arvernus: Arvernian; Arvernia: Auvergne
deluded	capti	captured
capiō: deceive, delude, cheat		capiō: seize, capture
by	a	by
a: by		a: by
[this] deception	ducibus	the dukes
duco: lead, cheat, deceive		dux / ducis: duke, leader, prince, ruler
[as to their] honor,	Honorianis	of Honorius
honor: honor		Honorius: Honorius
and	et	and
et: and		et: and
gullibly [??]	crudeliter	cruelly
credulus: credulous, trusting, gullible		crudelis: cruel, severe
killed [??]	interempti	killed
interimo: kill, destroy		interimo: kill, destroy
[they] were.	sunt	[they] were.
sum: be		sum: be

Gregory: History of the Franks 2.9.21

Historia Francorum 2.9.21.c

secret meaning	original text	official meaning
[The] obscured [ones???	Chlogio	Chlogio
caligo / caligines: obscurity		Chlogionus: Chlogio
however,	autem	however,
autem: however, also		autem: however, also
[also] sent	missis	[then first] sent
mitto: dismiss, send		mitto: dismiss, send
spies	exploratoribus	spies
explorator: explorer, scout, spy		explorator: explorer, scout, spy
to	ad	to
ad: at, to		ad: at, to
the [native?] cities	urbem	the city
urbs: city		urbs: city
of [such?] an exchange [??]	Camaracum	of Cambrai
commercium: commerce, trade, exchange		Camaracum: Cambrai
to examine	perlustrata	to examine
perlustro: scan, examine, survey		perlustro: scan, examine, survey
everyone.	omnia	everything.
omnis: all, every		omnis: all, every
They themselves	ipse	He himself
ipse: self		ipse: self
[then] followed,	secutus	[then] followed,
sequor: follow		sequor: follow
the remaining [natives?]		the Romans

remaneo / remensus: remain, stay behind	Romanus	Romanus / Romano: Roman
[they] overthrew,	proteret	[he] crushed,
protero: oppress, overthrow, trample down		protero: crush, destroy
[their] communities	civitatem	the city
civitas: community, state, citizens		civitas: city, town
[they] seized,	adpraehendit	[he] seized,
apprehendo: apprehend, seize		apprehendo: apprehend, seize
in	in	in
in: in		in: in
which	qua	which
qui / qua: who, which, what		qui / qua: who, which, what
[only for] a little	paucum	[only for] a little
paucus: little, few		paucus: little, few
time	tempus	time
tempus: time		tempus: time
[they] remained,	resedens	[they] remained,
resideo: reside, remain, stay		resideo: reside, remain, stay
[and] always	usque	up to
usque: up to, always		usque: up to, always
the [most] eminent families [???	Sumenam	the Somme [???
summas: noble, eminent; nomen: name, family, stock		Sumena / Sumenam: Somme
of the subjects	fluvium	river
famulus / famuli: servant, slave, subject		flumen / flumini: river
[they] occupied.	occupavit	[he] occupied.
occupo: occupy, attack		occupo: occupy, attack

Gregory: History of the Franks 2.9.19

Historia Francorum 2.9.19.b

secret meaning	original text	official meaning
And	et	And
et: and		et: and
at first	primum	at first
primus: first		primus: first
indeed	quidem	indeed
quidem: indeed, in fact		quidem: indeed, in fact
[in this] trickery	litora	the banks
ludo / ludor: mock, trick		litus / litora: coast, river bank
of decoration	Rheni	of the Rhine
orno / ornem: ornament, decorate, dress		Rhenus / Rhenum: Rhine
all [the time?]	amnes	river
omnis: all, every, whole		amnis: river, stream
[they] dressed up,	incoluisse	[they] inhabited,
in: in; colo: dress, decorate		incolo: cultivate, inhabit
then	dehinc	then
dehinc: then, after that		dehinc: then, after that
[they only] crossed [??]	transacto	[they] crossed [??]
trans-: across; ago: do, make, act		trans-: across; ago: do, make, act

[into] decoration	Rheno	the [river] Rhine
orno / ornem: ornament, decorate, dress		Rhenus / Rhenum: Rhine
[when into visible] directing	Thoringiam	[and] Thuringia
dirigo / diriga: direct, steer, guide		Thuringia: Thuringia
[they] changed.	transmeasse	[they] traversed.
transmuto: change about		transmitto: transmit, go across
And [still later] then	ibique	And [still later] then
ibi: there; -que: and		ibi: there; -que: and
[with] nearby	iuxta	nearby
juxta: near		juxta: near
[women?] of the country	pagus	communities
paganus: pagan, countryman		pagus: country district, community
or	vel	or
vel: even, or		vel: even, or
[of their] citizens	civitates	cities,
civitas: citizens, citizenship		civitas: city, town
[actual] kings	regis	[and] kings
rex / regis: king, ruler		rex / regis: king, ruler
[with] long hair	crinitos	[with] long hair
crinitus: long haired		crinitus: long haired
over	super	over
super: over, above		super: over, above
them	se	them
se: himself		se: himself
[they] produced,	creavisse	[they] appointed,
creo: create, produce		creo: appoint, elect
[with women] from [among]	de	[men] from [among]
de: of, from		de: of, from
the best[-looking?]	prima	the first
primus: best		primus: first
and,	et	and,
et: and		et: and
to	ut	to
ut: to, in order that		ut: to, in order that
so	ita	so
ita: thus, so		ita: thus, so
say,	dicam	say,
dico: say		dico: say
the most marriageable [ones]	nobiliore	the most noble
nubilis: marriageable		nobilis: noble, aristocratic
of their	suorum	of their
suus / suorum: his		suus / suorum: his
clans.	familia	clan.
familia: family, clan		familia: family, clan

Gregory: History of the Franks 2.9.20–2.9.21

Historia Francorum 2.9.20.b

secret meaning	original text	official meaning
Theudomer,		Theudomer,

Theudomerus: Theudomer	Theudomerem	Theudomerus: Theudomer
king	regem	king
rex: king, ruler		rex: king, ruler
of the Franks	Francorum	of the Franks
Francus: Frankish		Francus: Frankish
[and] son	filium	[and] son
filius: son		filius: son
of veiled nobles [?],	Richimeris	of Richemer,
rica: veil; mas / maris: man, noble		Ricimerus / Ricimeris: Ricimer
	quondam	
quondam: once, at one time		quondam: once, at one time
and	et	and
et: and		et: and
[a native?] servant	Ascylam	Ascyla
assecula: follower, attendant, servant		Ascyla: Ascyla
the mother	matrem	the mother
mater: mother		mater: mother
of him,	eius	of him,
eius: his		eius: his
were playing together [???	gladio	were slain
colludium / colludio: collusion, playing together		gladius / gladio: sword, murder
to be killed [??].	interfectus	[and] killed.
interficio: kill, destroy		interficio: kill, destroy

Historia Francorum 2.9.20.c

[It] is said	Ferunt	[It] is said
fero: tell, speak of		fero: tell, speak of
also	etiam	also
etiam: and also, even now		etiam: and also, even now
then	tunc	then
tunc: then		tunc: then
[that] Chlogio [???	Chlogionem	[that] Chlogio
Chlogionus: Chlogio		Chlogionus: Chlogio
[for his] servant[-like???	utilem	[for his] suitability
utilis: serviceable, helpful		utilis: useful, fit, suitable
and	ac	and
ac: and also		ac: and also
multitude[-like looks???	nobilissimum	nobility
nubis: multitude; -lis: (suffix)		nobilis: noble, aristocratic
among	in	among
in: in, among		in: in, among
the nobles	gente	the people
genus: noble birth		gens: people
of him	sua	of him
suus: his		suus: his
king	regem	king
rex / regem: king, ruler		rex / regem: king, ruler
had been [made]	fuisse	had been
sum / fuisse: be		sum / fuisse: be

of the Franks,	Francorum	of the Franks,
Francus: Frankish		Francus: Frankish
[and]	qui	[and]
qui: who, what		qui: who, what
by	apud	at
apud: at, near, by, with		apud: at, near, by, with
sprinkled-on	Dispargum	Dispargum
adsperso / adspersum: sprinkle on, splash, stain		Dispargum: Dispargum
religiousness	castrum	castle
castus / castior: morally pure, pious, religious		castrum: castle, fortress
[he could] express [himself],	habitabat	[he] dwelled,
habitus: expression, character		habito: inhabit, dwell, live
which	quod	which
qui / quod: who, which, that		qui / quod: who, which, that
was	est	was
sum: be		sum: be
in	in	in
in: in		in: in
the manner	terminum	the boundaries
terminus: term, definition, fashion, manner		terminus: boundary, limit
of the Thuringians.	Thoringorum	of the Thuringians.
Thuringia: Thuringia		Thuringia: Thuringia

Historia Francorum 2.9.21.a

In	In	In
in: in		in: in
these,	his	these,
hic / his: this, these		hic / his: this, these
however,	autem	however,
autem: however		autem: however
[these] theatrical roles,	partibus	[these] parts,
pars: part in theater, role (of actor)		pars: part, portion
[which]	id	[which]
is / id: he, she, it		is / id: he, she, it
were	est	were
sum: be		sum: be
in	ad	at
ad: at, to		ad: at, to
the center	meridianam	the southern
medianus: middle, central		meridianus: southern
of [the whole] cover-up,	plagam	region,
plaga: web, trap, curtain, coverlet		plaga: region
were occupied	habitabant	lived
habito: occupy		habito: inhabit, dwell, live
[by] Romans	Romani	the Romans
Romanus: Roman		Romanus: Roman
always	usque	up to
usque: continuously, always		usque: up to
smoothed-up	Ligerem	the Loire
levigo / levigare: smooth		Liger: Loire

[with?] golden hair.	fluvium	river.
flavus: golden-haired		fluvius: river, stream
Beyond	Ultra	Beyond
ultra: beyond, further		ultra: beyond, further
[this] smoothness	Ligerem	the Loire
levigo / levigare: smooth		Liger: Loire
really	vero	[was where] really
verus: true, real, actual		verus: true, real, actual
[other] notables	Gothi	the Goths
agathum / agathi: notable, distinguished		Gothus / Gothi: Goth
ruled.	dominabantur	ruled.
dominor: dominate, rule		dominor: dominate, rule

Historia Francorum 2.9.21.b

[Even] castle inhabitants [??]	Burgundiones	Burgundians
burgarius: inhabitant of a castle		Burgundius: Burgundian
also	quoque	also,
quoque: also		quoque: also
[had to?] deceptively	Arrianorum	Arian
erroneus / erroneorum: erroneous, wrong; error: error, delusion, deception		Arianus / Arrianorum: Arian
[be] religiously	sectam	sect
secta: religious sect, principles of conduct		secta: religious sect, principles of conduct
obedient,	sequentes	followers,
sequor: follow, obey		sequor: follow, obey
[when] living	habitant	lived
habito: inhabit, dwell, live		habito: inhabit, dwell, live
across	trans	across
trans: across, beyond, over		trans: across, beyond, over
[the lands of?] the rude [ones],	Rhodanum	[the river] Rhone,
rudis / rudium: rude, rough, wild, coarse		Rhodanus / Rhodanus: Rhone
which	quod	which
qui / quod: who, which, that		qui / quod: who, which, that
[was done in??] addition	adiacit	is adjacent
adicio: add		adiaceo: adjacent, lie near
[to having] citizens	civitate	to the city
civitas: citizens, citizenship		civitas: city, town
entrusted [through?] bribes [??].	Lugdunense	Lyons.
lego: entrust; donum: gift, present		Lugdunum: Lyon

Gregory: History of the Franks 2.9.22

Historia Francorum 2.9.22.a

secret meaning	original text	official meaning
About	De	About
de: of, from, about		de: of, from, about
[these]	huius	[his]
hic / huius: this, here		hic / huius: this, here
lineages,		lineage,

stirps: stock, race, lineage	stirpe	stirps: stock, race, lineage
some	quidam	some
quidam: someone		quidam: someone
[about] Merovech	Merovechum	[about] Merovech
miro: look in awe; vicis: change, exchange		Merovechus: Merovech
the king	regem	the king
rex / regem: king, ruler		rex / regem: king, ruler
[say that he?] was	fuisse	[say that he?] was
sum / fuisse: be		sum / fuisse: be
[of this] seed,	adserunt	[of this] seed,
assero: sow, plant		assero: sow, plant
who	cuius	who
qui / cuius: who, that		qui / cuius: who, that
[had]	fuit	[had]
sum / fuit: be		sum / fuit: be
[as his] son	filius	[as his] son
filius: son		filius: son
Childeric.	Childericus	Childeric.
clodo / clodere: close, enclose; rica / ricas: veil		Childericus: Childeric

Decryptions for 10. The Jewish Disguise

Strabo: Geography 16.2.21

Geography 16.2.21.a

secret meaning	original text	official meaning
The whole [identity]	απασα apasa	The whole [land]
ἅπας hapas: whole, everyone		ἅπας hapas: whole, everyone
	μεν men	
μεν men: indeed		μεν men: indeed
then	οὖν oun	then
οὖν oun: therefore, then, in fact		οὖν oun: therefore, then, in fact
	ἢ hē	
ὁ / ἢ ho / hē: the, he		ὁ / ἢ ho / hē: the, he
concerning	ὑπὲρ hyper	above
ὑπὲρ hyper: concerning		ὑπὲρ hyper: over, above
	της tēs	
ὁ / της ho / tēs: the, he		ὁ / της ho / tēs: the, he
[being] foreigners,	Σελευκιδος Seleukidos	Seleucia,
σολοικος soloikos: foreigners		Σελευκις Seleukis: Seleucia
as [it is]	ὡς hōs	as [it is]
ὡς hōs: like as, just as		ὡς hōs: like as, just as
with	ἐπὶ epi	against
ἐπὶ epi: on, with, against		ἐπὶ epi: on, with, against
	την tēn	
ὁ / την ho / tēn: the, he		ὁ / την ho / tēn: the, he
being likeable	Αἰγυπτον Aigypton	Egypt
ἀγαπητος agapētos: beloved, loveable		Αἰγυπτος Aigyptos: the river Nile
but also		and

και kai : but, also	και kai	και kai : and
	την tēn	
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
[handling] money [business?]	Αραβιαν Arabian	Arabia
αρραβων arrabōn : caution-money, deposits, bribe		Αραπς / Αραβων Araps / Arabōn : Arab, Arabian
[by these two opposites] restrained,	ανισχουσα anischousa	[by these two sides] restrained,
ισχω ischō : keep back, restrain		ισχω ischō : keep back, restrain
[this] appearance	χωρα chōra	[this] place
χροια chroia : surface, appearance		χωρα chōra : land, place, spot
“Hollow Smiling”	κοιλη Συρια koilē Syria	“Hollow Syria”
κοιλος koilos : hollow; σαίρω sairō : smiling, grinning		κοιλος koilos : hollow; Συρια Syria : Syria
[it] is called.	καλειται kaleitai	[it] is called.
καλεω kaleō : call, summon		καλεω kaleō : call, summon

Geography 16.2.21.b

[But] specifically	ιδίως idiōs	[But] specifically
ιδιος idios : specific		ιδιος idios : specific
	δ d	
δε de : and, but		δε de : and, but
those [parts]	ή hē	those [parts]
ὁ / ή ho / hē : the, he		ὁ / ή ho / hē : the, he
[that are for]	τω tō	[that are by]
ὁ / τω ho / tō : the, he		ὁ / τω ho / tō : the, he
discovery	Λιβανω Libanō	Lebanon
λαμβάνω lambanō : catch, discover, detect		Λιβανος Libanos : Lebanon, Mount Lebanon
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
	τω tō	
ὁ / τω ho / tō : the, he		ὁ / τω ho / tō : the, he
anti-discovery	Αντιλιβανω Antilibanō	Anti-Lebanon
αντι- anti :- against; λαμβανω lambanō : catch, discover, detect		Αντιλιβανος Antilibanos : Antilibanus, Anti-Lebanon Mountains
defined,	αφωρισμενη aphōrismenē	separated
αφορίζω aphorizō : determine, define, separate		αφορίζω aphorizō : determine, define, separate
[of those]	της tēs	[of those]
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
[the one] remaining [part]	λοιπης loipēs	[the one] remaining [part]
λοιπος loipos : remaining, rest		λοιπος loipos : remaining, rest
	ή hē	
ὁ / ή ho / hē : the, he		ὁ / ή ho / hē : the, he
	μεν men	
μεν men : indeed		μεν men : indeed
with	απο apo	from
απο apo : from, by, with		απο apo : from, by, with
prosperity	Ορθωσιας Orthōsias	Orthosia
ορθωσις orthōsis : direction, guiding, prosperity		Ορθωσια Orthōsia : Orthosia

as far as	μεχρι mechri	as far as
μεχρι mechri : as far as		μεχρι mechri : as far as
being wealthy	Πηλουσιου Pēlousiou	Pelusium
πλουσιος plousios : rich, wealthy		Πηλουσιον Pēlousion : Pelusium
[in] naval [matters is concerend?],	παραλια paralia	by the sea,
παραλος paralos : concerned with the sea, naval, seamen		παραλος paralos : by the sea
“Phoenicians”	Φοινικη Phoinikē	“Phoenicia”
Φοινικη Phoinikē : Phoenicia		Φοινικη Phoinikē : Phoenicia
[they] are called,	καλειται kaleitai	[it] is called,
καλεω kaleō : call, summon		καλεω kaleō : call, summon
narrowly [defined]	στενη stenē	a narrow
στενος stenos : narrow, confined, little		στενος stenos : narrow, strait
[as] somebody	τις tis	thing
τις tis : any thing, somebody		τις tis : any thing, somebody
	και kai	
και kai : and, also		και kai : and, also
[officially only] belonging to the sea.	άλιτενης halitenēs	extending [along] the sea.
άλς hals : salt, sea; τεινω teinō : stretch		άλς hals : salt, sea; τεινω teinō : extend to, belong to

Geography 16.2.21.c

The	ή hē	The
ὁ / ἡ ho / hē : the, he		ὁ / ἡ ho / hē : the, he
[other one],	δ d	[other one],
δε de : and, but		δε de : and, but
[placed] above	ὕπερ hyper	[placed] above
ὕπερ hyper : over, above		ὕπερ hyper : over, above
this [first one]	ταυτης tautēs	this [first one]
ουτος houtos : this		ουτος houtos : this
[in] the middle of [other] lands	μεσογαia mesogaia	[in] the middle of the country
μεσος mesos : middle; γαια gaia : land, country		μεσος mesos : middle; γαια gaia : land, country
as far as	μεχρι mechri	as far as
μεχρι mechri : as far as		μεχρι mechri : as far as
	των tōn	
ὁ / των ho / tōn : the, he		ὁ / των ho / tōn : the, he
money [business is concerend?],	Αραβων Arabōn	Arabia [going],
αραβων arabōn : caution-money, deposits, bribe		Αραπς / Αραβων Araps / Arabōn : Arab, Arabian
	ή hē	
ὁ / ἡ ho / hē : the, he		ὁ / ἡ ho / hē : the, he
in the middle	μεταξυ metaxy	in the middle
μεταξυ metaxy : in the middle of, between		μεταξυ metaxy : in the middle of, between
of [handling] large sums	Γαζης Gazēs	of Gaza
γαζα gaza : treasure, large sum of money		Γαζα Gaza : Gaza
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
[being] against discovery,	Αντιλιβανου Antilibanou	Antilibanus,
αντι- anti- : against; λαμβανω lambanō : catch, discover, detect		Αντιλιβανος Antilibanos : Antilibanus, Anti-Lebanon Mountains

“Jews”	Ιουδαία Ioudaia	“Judaea”
Ιουδαίος Ioudaios : Judaea, Jew		Ιουδαίος Ioudaios : Judaea, Jew
[they] are called.	λεγεται legetai	[it] is called.
λεγω legō : to say, speak, call		λεγω legō : to say, speak, call

Homer: Iliad 1.12–1.13

Iliad 1.12

secret meaning	original text	official meaning
	ὁ ho	
ὁ / ὅς ho / hos : the, he		ὁ / ὅς ho / hos : the, he
[But] because	γὰρ gar	Because
γὰρ gar : for, indeed, because		γὰρ gar : for, indeed, because
[the nobles could then] appear	ἦλθε ēlthe	[Chryses had then] come
ερχομαι / ἦλθε erchomai / ēlthe : enter, grow, appear		ερχομαι / ἦλθε erchomai / ēlthe : come, go
[in a new??] sight	θοὰς thoas	swiftly
θεα / θεαίς thea / theais : view, sight		θοὰς thoas : swift
in	ἐπὶ epi	onto
ἐπὶ epi : on, with, against		ἐπὶ epi : on, with, against
the perception	νῆας nēas	the ships
νοός noos : mind, sense, perception		ναύς naus : ship
of the poor,	Ἀχαιῶν Achaiōn	of the Achaeans
αἰήν / αἰαίος achēn / achaios : poor, needy		Ἀχαιοί / Ἀχαιῶν Achaios / Achaiōn : Achaean
[they could] put an end to	λυσόμενος lysomenos	to free
λυω / λυσομένος lyō / lysomenos : refute, put an end to		λυω / λυσομένος lyō / lysomenos : unbind, set free
	τε te	
τε te : and, also		τε te : and, also
[these unfair] attacks [??]:	θυγάτρα thygatra	[his] daughter.
θιγγανω / θιγγανεται thigganō / thigganetai : attempt, attack		θυγάτηρ / θυγατεροῖν thygatēr / thygateroin : daughter

Iliad 1.13

[They] displayed	φέρων pherōn	He was carrying
φέρω pherō : bring forth, show, display, present		φέρω pherō : bring, bear, carry
	τ t	
τε te : and, also		τε te : and, also
ignorance [??]	ἀπερῆσι apereisi	immense
ἀπειρων apeirōn : without experience, ignorant		ἀπείρεσιος apeiresios : countless, immense; ἀπειρων apeirōn : countless
of [their] riches [??],	ἀποῖνα apoina	ransom,
ἀφενός / ἀφηνή aphenos / aphenē : riches, wealth, plenty		ἀποῖνα apoina : ransom
and made it as if	στεμμάτων stemmat	[and] a wreath
στευμαι steumai : have the appearance, make as if		στεμμα stemma : wreath, garland, chaplet
[they] belonged	ἐχὼν echōn	he carried
ἐχω echō : possess, belong to		ἐχω echō : bear, carry, bring
to	ἐν en	in
ἐν en : in, into, before		ἐν en : in, into, before
the men of low degree,	χερσιν chersin	his hands,
χειρὼν cheirōn : inferior, men of lowest degree		χεῖρ cheir : hand, arm
cast-out	ἐκβολοῦ hekēbolou	of the far-hitting
ἐκβαλλω ekballō : cast out, banish; ἐκβολός ekbolos : outcast		ἐκας hekas : far off; βάλλω ballō : throw, shoot, hit

immigrants, επηλυς / επηλυν epēlys / epēlyn : stranger, foreigner, immigrant	Απολλωνος Apollōnos	Apollo, Απολλων Apollōn : Apollo
using χρησις chrēsis : use, using, employment		golden χρυσος chryseos : golden
thereupon ανα ana : all over, thereupon	ανα ana	up on ανα ana : up, upon
mockery [??]. σκωπτω / σκωπτeton skōptō / skōpteton : mock, jest, joke		a staff. σκηπτρον skēptron : sceptre, staff

Josephus: Bello Judaico 1.61–1.64

De Bello Judaico 1.61.c

secret meaning	original text	official meaning
Moreover και kai : and, also	και kai	Moreover και kai : and, also
δη dē : and, but		δη dē : and, but
then και kai : and, also	και kai	then και kai : and, also
disguised [as] foreigners ξενος xenos : foreign, stranger; τροπος / τροποιν tropos / tropoin : fashion, habits, manner, style, guise		maintaining foreign [mercenary troops] ξενος xenos : stranger; τρεφω / τρεφειν trephō / trephein : maintain
for the first time πρωτος prōtos : for the first time	πρωτος prōtos	[he was] the first πρωτος prōtos : first
the nobles & majesties αιδοιος / αιδοιων aidoios / aidoiōn : august, venerable, noble; αιδως / αιδωοιν aidōs / aidōoin : nobility, dignity, majesty		Judean [ruler], Ιουδαιος / Ιουδαιων Ioudaios / Ioudaiōn : Judean, Jew
from [among] εκ ek : from, out of	εκ ek	from εκ ek : from, out of
the ο / της ho / tēs : the, he		this ο / της ho / tēs : the, he
wealthiest περιουσια periousia : abundance, profit, wealth	περιουσιας periousias	wealth περιουσια periousia : abundance, profit, wealth
rulers. αρχω / ηρξατο archō / ērxato : govern, rule		[in his] rule. αρχω / ηρξατο archō / ērxato : govern, rule

De Bello Judaico 1.62.a

[And] again αυθις authis : back, again, in turn	Αυθις authis	[But] in turn αυθις authis : back, again, in turn
γε ge : at least, in fact		γε ge : at least, in fact
μην mēn : surely, truly, of course	μην mēn	μην mēn : surely, truly, of course
[whenever] hostile opposition αντιχος antixoos : adverse, opposite, opposition, hostile, enemy		[when] Antiochus Αντιχος Antiochos : Antiochus
against επι epi : on, upon, for, against	επι epi	against επι epi : on, upon, for, against
the rulers μεδω / μεδοις medō / medois : lord, ruler		the Medes Μηδος Mēdos : Mede, Median

[was] advancing,	στρατεύσας strateusas	waged war,
στρατεύω / στρατεύει strateuō / strateuei : advance with an army, wage war		στρατεύω / στρατεύει strateuō / strateuei : advance with an army, wage war
an opportunity	καιρον kairon	an opportunity
καιρος kairos : measure, proportion, opportunity		καιρος kairos : measure, proportion, opportunity
to ward off	αμυνης amynēs	to avenge
αμυνω amynō : keep off, ward off		αμυνω amynō : repay, avenge
that [opposition]	αυτω autō	himself
αυτος autos : self		αυτος autos : self
presented [itself here]:	παρειχεν pareichen	[was] presented [to Hyrcanus]:
παρεχω parechō : present, offer		παρεχω parechō : present, offer

De Bello Judaico 1.62.b

Immediately	ευθεως eutheōs	Immediately
ευθεως eutheōs : immediately		ευθεως eutheōs : immediately
	γαρ gar	
γαρ gar : for, indeed, yet		γαρ gar : for, indeed, yet
[they] stirred up [the opposition]	ώρμησεν hōrmēsen	[he] attacked
όρμωω / ώρμησε hormaō / hōrmēse : urge on, stir up, incite, start		όρμωω / ώρμησε hormaō / hōrmēse : rush, attack
against	επι epi	against
επι epi : on, upon, for, against		επι epi : on, upon, for, against
[foreigners]	τας tas	[the Medes]
ό / τας ho / tas : the, he		ό / τας ho / tas : the, he
in	εν en	in
εν en : in, on, at		εν en : in, on, at
the view	Συρια Syria	Syrian
εισοραω eisoraō : look, view, behold, perceive		Συρια Syria : Syria
[of the] people,	πολεις poleis	cities,
πολυς polys : many, multitude, people, commonalty		πολις polis : city
[against] foreigners	κενας kenas	[as] empty
ξενος / ξενας xenos / xenas : strange, foreign, stranger		κενος / κενας kenos / kenas : empty
like those	όπερ hoper	those [cities]
όσπερ / όπερ hosper / hoper : as, like		όσπερ / όπερ hosper / hoper : the same as
	ην ēn	were,
ειμι / ην eimi / ēn : be		ειμι / ην eimi / ēn : be
[of whom they] had assumed	ύπολαμβανων hypolambanōn	[he could] assume,
ύπολαμβανω hypolambanō : take up, bear up		ύπολαμβανω hypolambanō : support, suppose, assume
that	των tōn	[of]
ό / των ho / tōn : the, he		ό / των ho / tōn : the, he
falsified view	μαχιμωτερων machimōterōn	warlike [actual troops]
μοιχαω / μοιχωμαι moichaō / moichōmai : falsify, corrupt; θεωρεω / θεωρεων theōreō / theōreōn : view, see		μαχιμος / μαχιμωτερος machimos / machimōteros : warlike
[which they] had invented.	εύρησειν heurēsein	[he would] find [them].
ευρισκω heuriskō : devise, invent		ευρισκω heuriskō : find, find that

De Bello Judaico 1.63.a

[And in] pretense	Μεδαβην Medabēn	[And] Madaba
μεταποιεω metapoiēō : remodel, alter, pretence, pretend		Μηδαβα Mēdaba : Medaba, Madaba

μεν men : indeed, of course, however	μεν men	μεν men : indeed, of course, however
	ουν oun	
ουν oun : therefore, then, in fact		ουν oun : therefore, then, in fact
[they] also	και kai	and also
και kai : and, also		και kai : and, also
mingled	Σαμαγαν Samagan	Samea [?]
συμμιγνυμι / συμμιγνῶν symmignymi / symmignōn : mix, commingle		Σαμαγαν Samagan : Samea
together	ἅμα hama	together
ἅμα hama : at the same time, together		ἅμα hama : at the same time, together
[with those foreigners’]	ταις tais	[with those cities’]
ὁ / ταις ho / tais : the, he		ὁ / ταις ho / tais : the, he
neighborhoods,	πλησιον plēsion	neighborhoods,
πλησιος / πλησιον plēsios / plēsion : near, neighboring		πλησιος / πλησιον plēsios / plēsion : near, neighboring
	ετι eti	
ετι eti : yet, still		ετι eti : yet, still
and also	δε de	and also
δε de : but, and		δε de : but, and
[their own] speculation & scheming	Σικιμα Sikima	Shechem
σκεμμα skemma : scheme, plot, speculation		Σικιμα Sikima : Shechem
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
[their] money	Αργαριζειν Argarizein	Har Gerizim
αργυρους / αργυρεοισιν argyrous / argyreoisin : silver, silvern; αργυρος argyros : silver, money		Αργαριζειν Argarizein : Har Gerizim
they	αυτος autos	he
αυτος autos : self		αυτος autos : self
wrapped up [in it],	αίρει hairei	seized,
ειλω / ειλυει eilyō / eilyei : wrap, envelop, enfold, cover		αίρω / ειλον / ειλου haireō / heilon / heilou : grasp, seize, catch, entrap, overpower, kill

De Bello Judaico 1.63.b

for	προς pros	[also] against
προς pros : by, for, for intent		προς pros : against, at, to
those	αἷς hais	that
ὅς / αἷς hos / hais : who, which, that		ὅς / αἷς hos / hais : who, which, that
[of] the	το to	[of] the
ὁ / το ho / to : he, that		ὁ / το ho / to : he, that
disguised	Χουθαιων Chouthaiōn	Cutheans
κευθω / κευθοιεν keuthō / keuthoiēn : cover, hide, secret, conceal, disguise		Χουθαιων Chouthaiōn : Cutheans
nobles,	γενος genos	the nation,
γενναιος gennaios : nobility, high-born, noble by birth		γενος genos : tribe, clan, nation
who	οἱ hoi	who
ὅς / οἱ hos / hoi : who, which, that		ὅς / οἱ hos / hoi : who, which, that
dwelled around [them]	περιωκουν periōkoun	dwelled around
περιοικεω perioikeō : dwell round a person		περιοικεω perioikeō : dwell round a place
[as] a	το to	a
ὁ / το ho / to : he, that		ὁ / το ho / to : he, that
resemblance [copy]		resemblance [copy]

εικαζω eikazō : liken, portray, represent, resemble	εικασθεν eikasthen	εικαζω eikazō : liken, portray, represent, resemble
[of]	τω tō	[of]
ὁ / τω ho / tō : the, he		ὁ / τω ho / tō : the, he
	εν en	in
εν en : among		εν en : in, on, at
the religious outcasts [!!!]	Ἱεροσολυμοις Ierosolymois	Jerusalem
ἱερος hieros : divine, holy, religious; αλαομαι alaomai : roam, vagabond, outcast, banished		Ἱεροσολυμα Ierosoluma : Jerusalem
[and their] priests.	ἱερω hierō	the temple.
ἱερος hieros : mighty, powerful; ἱερεὺς hiereus : priest		ἱερος hieros : divine, holy, religious, temple

De Bello Judaico 1.63.c

[They] entrapped	αἶρει hairei	[He] seized
αἶρεω / αἶρει haireō / hairei : catch, entrap, get into one's power		αἶρεω / αἶρει haireō / hairei : grasp, seize
then	δε de	then
δε de : but, and, then		δε de : but, and, then
also	και kai	also
και kai : and, also		και kai : and, also
[in this]	της tēs	[in]
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
show	Ἰδουμαίας Idoumaias	Edom
εἰδομαι eidomai : appear, seem, make a show of		Ἰδουμαία Idoumaia : Idumea, Edom
[all] the other, [actual foreigners?]	αλλας allas	other [cities?]
αλλος allos : other, another		αλλος allos : other, another
	τε te	
τε te : and, also		τε te : and, also
[who were] not	ουκ ouk	not
ου / ουκ ou / ouk : not		ου / ουκ ou / ouk : not
oligarchs,	ολιγας oligas	[too] few,
ολιγος / ολιγοι oligos / oligoi : the few, governing body in oligarchies		ολιγος oligos : few, little, small
and also	και kai	and also
και kai : and, also		και kai : and, also
mocked [them]	Αδωρεον Adōreon	Adoreon
αθυρω / αθυρων athyrō / athyrōn : mock, play, sport		Αδωρεον Adōreon : Adoreon
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
[turned them into] fools.	Μαρισαν Marisan	Marissa.
μωριζω / μωριζον mōrizō / mōrizon : foolish; μωρος / μωρον mōros / mōron : absurd, stupid, silly		Μαρισαν Marisan : Marissa, Maresha

De Bello Judaico 1.64.a

[And they let] come forth	Προελθων proelthōn	[And he] advanced
προερχομαι / προελθων proerchomai / proelthōn : come forth, appear		προερχομαι / προελθων proerchomai / proelthōn : go forward, advance
then	δε de	then
δε de : but, and, then		δε de : but, and, then
	και kai	
και kai : and, also		και kai : and, also
even		as far as

μεχρι mechri : as far as, even	μεχρι mechri	μεχρι mechri : as far as, even
[their true] greed,	Σαμαρειας Samareias	Samaria,
σιναμωρια sinamōria : mischievousness, greediness		Σαμαρεια Samareia : Samaria
[so that] there	ενθα entha	[where] there
ενθα entha : there		ενθα entha : there
now	νυν nyn	now
νυν nyn : now		νυν nyn : now
[it] was	εστιν estin	is
ειμι / εστιν eimi / estin : be		ειμι / εστιν eimi / estin : be
clearly manifest	Σεβαστη Sebastē	Sebaste
σαφης / σαφεστατη saphēs / saphestatē : clear, plain, distinct, manifest		Σεβαστη Sebastē : Sebaste
[to] the multitudes,	πολις polis	the city,
πολυς polys : many, multitude, people, commonalty		πολις polis : city
under	υπο hypo	under
υπο hypo : under, through, by		υπο hypo : under, through, by
[full] visibility & discovery	Ἡρωδου Hrōdou	Herod
ορατος horatos : seen, visible; ευρετος heureteos : discovered		Ἡρωδης Hērōdēs : Herod
[it] was brought about	κτισθαισα ktistheisa	[it was] founded,
κτιζω ktizō : create, make, bring about		κτιζω ktizō : found, establish
[by]	του tou	the
ο / του ho / tou : the, he		ο / του ho / tou : the, he
the rulers,	βασιλεως basileōs	king,
βασιλευς basileus : king, ruler, lord, noble		βασιλευς basileus : king, ruler, lord, noble
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
from every side	παντοθεν pantothēn	from every side
παντοθεν pantothēn : from every side		παντοθεν pantothēn : from every side
[they had] this	αυτην autēn	[had] it
αυτος autos : self		αυτος autos : self
exposed.	αποτειχισας apoteichisas	walled off.
αποδειξις / αποδειχω apodeixis / apodeichō : showing, exposition, display		αποτειχιζω apoteichizō : wall off, separate, protect

De Bello Judaico 1.64.b

[And] this	τους tous	[And] his
ο / τους ho / tous : the, he		ο / τους ho / tous : the, he
[foreign?] nature	υιεις huieis	sons
οιος hoios : manner, kind, nature		υιος huios : son
[they then] established [for]	επεστησε epestēse	[he then] set over
εφιστημι ephistēmi : institute, establish		εφιστημι ephistēmi : set up, set over
[all]	τη tē	the
ο / τη ho / tē : the, he		ο / τη ho / tē : the, he
jailers of the people,	πολιορκια poliorkia	siege,
πολυς / πολυ polys / poly : many, multitude, people; ορκανη horkanē : enclosure, prison		πολιορκεω poliorkeō : besiege, pester, block, blockade
being very harsh & cruel	Αριστοβουλον Aristoboulon	Aristobulus
αρι- ari- : (strengthening prefix); στυφελος styphelos : hard, harsh, severe, cruel		Αριστοβουλος Aristoboulos : Aristobulus; αριστος aristos : best; βουλη boulē : counsel
and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also

[being] against the low-born, αντι- anti- : against; αγεννης agennēs : low-born, ignoble, plebeian	Αντιγονον Antigonon	Antigonus, Αντιγονος Antigonos : Antigonus
which ὅς / ὦν hos / hōn : who, which, that	ὦν hōn	who ὅς / ὦν hos / hōn : who, which, that
[was] not at all ουδεις oudeis : not at all	ουδεν ouden	nothing at all ουδεις oudeis : not at all
made dissimilar. ανομοιοω anomoioō : make dissimilar; ανομοιος anomoios : unlike, dissimilar	ανιεντων anientōn	let through. ανημι aniēmi : let, allow, give access to
[So when] the profiteering λημμα lēmma : income, receipt, gain, profit, gain	λιμου limou	[So] a famine λιμος limos : hunger, starvation, famine
indeed μεν men : indeed, of course, however	μεν men	indeed μεν men : indeed, of course, however
was ειμι / εις eimi / eis : be	εις eis	[which] was ειμι / εις eimi / eis : be
so much τοσουτος tosoutos : so much	τοσουτον tosouton	so much τοσουτος tosoutos : so much
[that it] became public, προερχομαι / προηλθον proerchomai / proēlthon : come forth, appear, published	προηλθον proēlthon	came up προερχομαι / προηλθον proerchomai / proēlthon : come forth, appear, published
[then] ὁ / οἱ ho / hoi : the, he	οἱ hoi	 ὁ / οἱ ho / hoi : the, he
among κατα kata : among	κατα kata	in κατα kata : throughout, into
the ὁ / την ho / tēn : the, he	την tēn	the ὁ / την ho / tēn : the, he
multitudes πολυς / πολυν polys / polyn : many, multitude, people, commonalty	πολιν polin	city, πολις / πολιν polis / polin : city
[it was] so that ὥς hōs : like as	ὥς hōs	[then it was] so that ὥς hōs : like as
[those foreigners?] were perceived ἀπτω / ἀψασθαι haptō / hapsasthai : perceive	ἀψασθαι hapsasthai	[they] used [as food] ἀπτω / ἀψασθαι haptō / hapsasthai : touch, make use of
 και kai : and, also, even	και kai	even και kai : and, also, even
[as] ὁ / των ho / tōn : the, he	των tōn	 ὁ / των ho / tōn : the, he
being the blameworthy & culpable [ones]. αιτιος / αιτιωτατων aitios / aitiōtatōn : blame, blameworthy, culpable	αηθεστατων aēthestatōn	strange [things]. αηθης / αηθεστατων aēthēs / aēthestatōn : strange, unusual

Josephus: Bello Judaico 1.65–1.66

De Bello Judaico 1.65.a

secret meaning	original text	official meaning
[They] were summoned επικαλεω epikaleō : call, summon, invite	επικαλουνται epikalountai	[They] called επικαλεω epikaleō : call, summon, invite
also δε de : and, but	δε de	also δε de : and, but

[as] auxiliary reinforcements,	βοηθον boēthon	[for] assistance
βοηθεια boētheia : support, reinforcement, auxiliary force		βοηθος boēthos : assisting, auxiliary
[in] hostilities,	Αντιοχον Antiochon	Antiochus [IX Eusebes Cyzicenus]
αντιξοος antixoos : hostile, opposite, opposition, enemy		Αντιοχος Antiochos : Antiochus
[where they]	τον ton	[who]
ό / τον ho / ton : the, he		ό / τον ho / ton : the, he
were called in	επικληθεντα epiklēthenta	was called
επικαλεω epikaleō : call in as a helper or ally		επικαλεω epikaleō : call, summon
[for] being implacable.	Ασπενδιον Aspendion	Aspendios:
ασπονδος aspondos : without truce, implacable		Ασπενδιος Aspendios : Aspendius
They	κακεινος kakeinos	That [one]
εκεινος ekeinos : that, there		εκεινος ekeinos : that, there
were [even] zealous	έτοιμωσ hetoimōs	was [even] ready
έτοιμος hetoimos : ready, prepared, zealous		έτοιμος hetoimos : ready, prepared, zealous
to obey,	ύπακουσας hypakousas	to listen [to them],
ύπακουω hypakouō : listen, obey		ύπακουω hypakouō : listen, obey
under	ύπο hypo	[but] by
ύπο hypo : under, by		ύπο hypo : under, by
those	των tōn	those
ό / των ho / tōn : the, he		ό / των ho / tōn : the, he
[commands that were?] about	περι peri	around [?]
περι peri : about, concerning		περι peri : around, round about
being harsh & cruel	Αριστοβουλον Aristoboulon	Aristobulus
αρι- ari- : (strengthening prefix); στυφελος styphelos : hard, harsh, severe, cruel		Αριστοβουλος Aristoboulos : Aristobulus; αριστος aristos : best; βουλη boulē : counsel
[to] the inferiors.	ήτταται hēttatai	[he] was defeated.
ήσσαομαι hēssaomai : inferior		ήσσαομαι hēssaomai : be less, weaker, defeated
And	και kai	And
και kai : and, also		και kai : and, also
they [went]	ό ho	he [was]
ό ho : the, he		ό ho : the, he
indeed	μεν men	indeed
μεν men : indeed, of course, however		μεν men : indeed, of course, however
as far as	μεχρι mechri	as far as
μεχρι mechri : as far as		μεχρι mechri : as far as
mocking [other] commoners	Σκυθοπολεως Skythopoleōs	Scythopolis
σκωπτω skōptō : mock, scoff at, joke; πολυς polys : many, multitude, people, commonalty		Σκυθοπολις Skythopolis : Scythopolis
governed	διωχθεις diōchtheis	pursued
διοικew / διοικηθεις dioikeō / dioikētheis : manage, control, govern		διωκω / διωχθεις diōkō / diōchtheis : pursue, chase, hunt
under	ύπο hypo	by
ύπο hypo : under, by		ύπο hypo : under, by
those [same]	των tōn	these
ό / των ho / tōn : the, he		ό / των ho / tōn : the, he
pretended images	αδελφων adelphōn	brothers
ειδωλοποιew / ειδωλοποιης eidōlopoieō / eidōlopoiēs : form an image, personify; ειδωλον eidōlon : image; ποιew poieō : create, act, pretend		αδελφος adelphos : brother, near kinsman, akin, double, cognate, just like

[that they themselves?] had escaped from.	εκφευγει ekpheugei	[when he] escaped.
εκφευγω ekpheugō : omit, be acquitted		εκφευγω ekpheugō : flee from, escape

De Bello Judaico 1.65.b

They	οἱ hoi	They
ὁ / οἱ ho / hoi : the, he		ὁ / οἱ ho / hoi : the, he
then	δε de	then
δε de : and, but		δε de : and, but
to	ἐπὶ epi	to
ἐπὶ epi : on, upon		ἐπὶ epi : on, upon
their	τοὺς tous	
ὁ / τοὺς ho / tous : the, he		ὁ / τοὺς ho / tous : the, he
divisions [?]	Σαμαρεῖς Samareis	Samaria
συμμορία symmoria : division, company, class		Σαμαρεία Samareia : Samaria
were returned,	ὑποστρεψάντες hypostrepsantes	returned,
ὑποστρεφω hypostrephō : turn round, return		ὑποστρεφω hypostrephō : turn round, return
	το to	
ὁ / το ho / to : he, that		ὁ / το ho / to : he, that
and	τε te	and
τε te : and, also		τε te : and, also
the multitudes	πληθος plēthos	[the local] multitudes
πληθος plēthos : populace, people, multitude		πληθος plēthos : populace, people, multitude
back	παλιν palin	back
παλιν palin : back, backwards		παλιν palin : back, backwards
inside	εἰς eis	inside
εἰς eis : into		εἰς eis : into
the	το to	the
ὁ / το ho / to : the, he		ὁ / το ho / to : the, he
fabricated performance	τειχος teichos	[city] walls
τευχω / τευχοις teuchō / teuchois : fabricate, perform, prepare		τειχος teichos : wall, city wall
were shut off.	συγκλείουσιν synkleiousin	[they] shut off.
συγκλείω synkleiō : enclose, shut off		συγκλείω synkleiō : enclose, shut off
And	καὶ kai	And
καὶ kai : and, also		καὶ kai : and, also
the	τὴν tēn	the
ὁ / τὴν ho / tēn : the, he		ὁ / τὴν ho / tēn : the, he
people	πολιν polin	city
πολὺς / πολὺν polys / polyn : many, multitude, people, commonalty		πολις / πολιν polis / polin : city
were entrapped	ἐλόντες helontes	seized
αἴρω / ἐλόντες haireō / helontes : catch, entrap		αἴρω / ἐλόντες haireō / helontes : take, seize
[by] them,	αὐτὴν autēn	they,
αὐτός autos : self		αὐτός autos : self
and	τε te	and
τε te : and, also		τε te : and, also
[they] spied [on them],	κατασκαπτουσιν kataskaptousin	razed [it],
κατασκοπεῶ / κατασκοπεῖτω kataskopeō / kataskopeetō : observe, spy out, reconnoitre		κατασκαπτῶ / κατασκαψῶ kataskaptō / kataskapsō : dig down, raze to the ground

and	και kai	and
και kai : and, also		και kai : and, also
the	τους tous	the
ὁ / τους ho / tous : the, he		ὁ / τους ho / tous : the, he
governed [people]	ενοικουντας enoikountas	inhabitants
Εν- en- : in; οικεω oikeō : manage, govern		Εν- en- : in; οικεω oikeō : dwell, inhabit
[they] reduced to slavery.	εξηνδραποδισαντο exēndrapodisanto	[they] reduced to slavery.
εξανδραποδιζω exandrapodizō : enslave, reduce to slavery		εξανδραποδιζω exandrapodizō : enslave, reduce to slavery

De Bello Judaico 1.66.a

[And in] advancing [this]	προχωρουντων prochōrountōn	[And in their] advances
προχωρεω prochōreō : advance, proceed		προχωρεω prochōreō : advance, proceed
	δε de	
δε de : and, but		δε de : and, but
they	των tōn	they
ὁ / των ho / tōn : the, he		ὁ / των ho / tōn : the, he
were successful,	κατορθωματων katorthōmatōn	were successful,
κατορθωμα katorthōma : success		κατορθωμα katorthōma : success
[so] their	την tēn	[so] their
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
attacks	ὁρμην hormēn	attacks
ὁρμαω hormaō : urge on, stir up, attack		ὁρμαω hormaō : urge on, stir up, attack
[they would] not	ου ou	[they would] not
ου ou : not		ου ou : not
[let] cool down,	κατεψυξαν katapsyxan	[let] cool down,
καταψυχω katapsychō : cool		καταψυχω katapsychō : cool
but	αλλα alla	but
αλλα alla : but		αλλα alla : but
[rather] advanced	προελθοντες proelthontes	[rather] advanced
προερχομαι / προελθοντες proerchomai / proelthontes : go forward, advance		προερχομαι / προελθοντες proerchomai / proelthontes : go forward, advance
together [with]	ἀμα hama	together [with]
ἀμα hama : at the same time, together		ἀμα hama : at the same time, together
[those]	τη tē	a
ὁ / τη ho / tē : the, he		ὁ / τη ho / tē : the, he
of power,	δυναμει dynamei	force
δυναμις dynamis : power, might, force		δυναμις dynamis : power, might, force
[going] so far as	μεχρι mechri	as far as
μεχρι mechri : as far as		μεχρι mechri : as far as
	της tēs	
ὁ / της ho / tēs : the, he		ὁ / της ho / tēs : the, he
pretending to be [other] commoners,	Σκυθοπολεως Skythopoleōs	Scythopolis,
σκηπτω skēptō : prop, pretend, simulate; πολυς polys : many, multitude, people, commonalty		Σκυθοπολις Skythopolis : Scythopolis
where	ταυτην tautēn	where
ουτος / ταυτην houtos / tautēn : this, here		ουτος / ταυτην houtos / tautēn : this, here
[in reality]	τε te	then
τε te : and, also		τε te : and, also

[they] oppressed [them].	κατεδραμον katedramon	[they] made an incursion.
κατατρεχω katatrechō : ravage, oppress		κατατρεχω katatrechō : run down, overrun, pursue
[And they] also	και kai	[And he] also
και kai : and, also		και kai : and, also
	την tēn	
ὁ / την ho / tēn : the, he		ὁ / την ho / tēn : the, he
[were over all] inside	εντος entos	[invaded all that] within
εντος entos : within, inside		εντος entos : within, inside
the subdued crowds,	Καρμηλου Karmēlou	Mount Carmel
χειρω cheiroō : manage, overpower, subdue; ὄμιλος homilos : mass of people, crowd, throng		Καρμηλος Karmēlos : Carmel
[as]	του tou	the
ὁ / του ho / tou : the, he		ὁ / του ho / tou : the, he
watchers & guardians	ορους orous	mountain
ουρος ouros : watcher, guardian; ουρευς oureus : guard, warder		ορος oros : mountain, hill
set up,	χωραν chōran	was set up,
χωραζω chōrazō : set up		χωραζω chōrazō : set up
[over] all [of them]	ἅπασαν hapasan	all
ἅπας hapas : all, whole, every		ἅπας hapas : all, whole, every
[they] were assigned.	κατενειμαντο kateneimanto	the allotted [land there].
κατανεμω katanemō : occupy, assign		κατανεμω katanemō : distribute, allot

Tacitus: Histories 5.3

Tacitus: Histories 5.3.a

secret meaning	original text	official meaning
Many	Plurimi	Many
plurimus: very many, most		plurimus: very many, most
authors	auctores	authors
auctor: author		auctor: author
agree	consentiunt	agree
consentio: agree		consentio: agree
[that at some time] arose	orta	[that at some time] arose
orior: arise, originate from		orior: arise, originate from
throughout	per	throughout
per: through		per: through
the captive [people]	Aegyptum	Egypt
excipio / exceptus: follow, capture		Aegyptus: Egypt
a corruption of morals,	tabe	a plague,
tabes: moral corruption, decline		tabes: wasting disease, plague
which	quae	which
qui: who, which		qui: who, which
[their] communities	corpora	the body
corpus: person, community, corporation		corpus: body
polluted.	foedaret	disfigured.
foedo: defile, disfigure, pollute		foedo: defile, disfigure, pollute

Tacitus: Histories 5.3.b

[That] the ruling	regem	[That] the king
rex: king, ruler		rex: king, ruler

dissembler	Bocchorim	Bocchoris
bicors: dissembling, false, treacherous		Bocchoris: Bocchoris, Bakenranef
consulted	adito	consulted
adeo: address, consult		adeo: address, consult
the fooling	Hammonis	Ammon's
amens: distracted, foolish		Hammon / Hammonis: Ammon
maxims	oraculo	oracle
oraculum: oracular precept, oracular maxim, imperial rescript		oraculum: oracle
[when] a remedy	remedium	[when] a remedy
remedium: remedy, cure		remedium: remedy, cure
[he] was seeking	petentem	[he] was seeking
peto: seek, request		peto: seek, request
[and to again] accomplish	purgare	[and] to cleanse
perago: complete, accomplish		purgo: purge, cleanse
control,	regnum	the kingdom,
regnum: power, control		regnum: kingdom, kingship
and	et	and
et: and		et: and
that [to take]	id	that [one]
is: this, that		is: this, that
a class	genus	race
genus: kind, race, class		genus: kind, race, class
of men	hominum	of men
homo: human being, person		homo: human being, person
which	ut	which
ut: that		ut: that
was detested	invisum	was detested
invisus: hateful, detested		invisus: hateful, detested
[by] the assistants	deis	[by] the gods,
adiuvo / adiuves: help, assist, support		deus / deis: god
the others,	alias	[into] other [lands]
alius: other		alius: other
[and] into	in	[and] into [other]
in: into		in: into
watchmen	terras	countries
tueor: watch, guard		terra: land, country
to advance [them]	avehere	to carry [them] away
eveho: exalt, advance		aveho: carry away, depart
[he] was ordered.	iussum	[he] was ordered.
iubeo: order		iubeo: order

Tacitus: Histories 5.3.c

Thus	sic	Thus
sic: thus, so		sic: thus, so
having brought together	conquisitum	having brought together
conquiro: bring together, collect		conquiro: bring together, collect
and collected	collectumque	and collected
colligo: collect		colligo: collect
[these] multitudes,		[these] multitudes,

vulgus: crowd, populace	vulgus	vulgus: crowd, populace
after	postquam	after
postquam: after		postquam: after
[in] a desolate	vastis	[in] a desolate
vastus: empty, desolate		vastus: empty, desolate
position	locis	place
locus: place, position		locus: place, position
left	relictum	left
relinquo: leave behind		relinquo: leave behind
having been,	sit	having been,
sum: be		sum: be
[by all?] others	ceteris	[all] the others
ceterus: others, rest		ceterus: others, rest
through	per	through
per: through		per: through
harassment	lacrimas	tears
lacero / lacerem: slander, harass		lacrima: tear
being disgraced,	torpentibus	being inactive,
turpo: dishonor, disgrace		torpeo: numb, inactive
[one] messenger	Moyesen	[one named] Moses
missus: messenger; missio: mission, giving possession		Moyeses: Moses
alone	unum	alone
unus: one, single		unus: one, single
[could to] the exiles	exulum	[to] the exiles
exul: exile		exul: exile
advise	monuisse	advised
moneo: advise, warn		moneo: advise, warn
[that] not	ne	[that] not
ne: lest, not		ne: lest, not
of any	quam	of any
quisquam: anyone		quisquam: anyone
[common] people	deorum	gods
demos / demorum: people		deus / deorum: god
or [individual] men	hominumve	or men
homo: human being; -ve: or		homo: human being; -ve: or
[any] help	opem	[any] help
ops: help, aid		ops: help, aid
[they should] expect,	expectarent	[they should] expect,
expecto: await, expect		expecto: await, expect
[as] both	utrisque	[as] both
uterque: both		uterque: both
had abandoned [them],	deserti	had abandoned [them],
desero: abandon		desero: abandon

Tacitus: Histories 5.3.d

but	sed	but
sed: but		sed: but
[only in] themselves.	sibimet	[only in] themselves.
sibi: themselves		sibi: themselves

[And as] leaders	duce	[And as] a leader
dux: leader, guide		dux: leader, guide
of nobility	caelesti	heavenly
celsus / celsis: noble, eminent		caelum / caelis: heaven; caelestis: heavenly
[they should] entrust	crederent	[they should] entrust
credo: trust, believe		credo: trust, believe
[those] nobles	primo	the first [man]
primus: distinguished, nobles		primus: first
[with] whose	cuius	[with] whose
qui: who		qui: who
help	auxilio	help
auxilium: help, assistance		auxilium: help, assistance
the present	praesentis	the present
praesens: present, immediate		praesens: present, immediate
misery	miserias	misery
miseria: misery, distress, suffering		miseria: misery, distress, suffering
[could] be overcome.	pepulissent	[could] be overcome.
pello: expel, overcome		pello: expel, overcome
[They] agreed,	adsensere	[They] agreed,
assentior: assent to, agree		assentior: assent to, agree
and	atque	and
atque: and		atque: and
of all [things]	omnium	of all [things]
omnis: all		omnis: all
ignorant	ignari	ignorant
ignarus: ignorant, unaware		ignarus: ignorant, unaware
[by his pure] deception	fortuitum	[by pure] chance
furtum: trick, pretext, deception		fors / fortium: chance, luck, accident
[such] a path	iter	a journey
iter: journey, path		iter: journey, path
[they] began.	incipiunt	[they] began.
incipio: begin		incipio: begin

Tacitus: Histories 5.3.e

But	sed	But
sed: but		sed: but
nothing	nihil	nothing
nihil: nothing		nihil: nothing
was equally [bad]	aeque	was equally [bad]
aeque: equally		aeque: equally
as	quam	as
quam: as		quam: as
the lack	inopia	the lack
inopia: lack, need		inopia: lack, need
of fair [treatment].	aquae	of water.
aequus / aequa: equal, fair		aqua: water
Harassed	fatigabat	Weary
fatigo: vex, harass		fatigo: weary, tire
and now	iamque	and now
iam: now, already		iam: now, already

not	haud	not
haud: not		haud: not
far	procul	far
procul: far		procul: far
[from] mischief,	exitio	[from] destruction,
exitium: mischief		exitium: destruction, death
[before?] the whole	totis	[over?] the whole
totus: whole, entire		totus: whole, entire
power	campis	plain
compos: in control of, having power		campus: plain, field
[they] prostrated themselves,	procubuerant	[they] had fallen down,
procumbo: prostrate oneself		procumbo: fall forward, sink down
when	cum	when
cum: when		cum: when
[as] a crowd	grex	a herd
grex: troop, band, crowd		grex: flock, herd
of idiot	asinorum	of donkeys
asinus: idiot, dolt		asinus: ass, donkey
rubes	agrestium	wild
agrestis: rube, rustic		agrestis: wild, country
from	e	from
ex: out of, from		ex: out of, from
[their current] position	pastu	[their] feeding
positus: position, situation		pastus: pasture, fodder
into	in	onto
in: in, into		in: in, into
being cut-off [??]	rupem	a rock
rapio: snatch, cut off, captivate		rupes: rock, cliff
nomads	nemore	wooded
nomas: nomads		nemus: grove, wood
[and] shady [people]	opacam	[and] shady
opacus: shady, dark		opacus: shady, dark
[they] were withdrawn.	concessit	withdrew.
concedo: withdraw, retire		concedo: withdraw, retire

Bible: Book of Ezra 1.2–1.4

Ezra 1:2

secret meaning	original text	official meaning
Thus	כה kh	Thus
כה kh: thus, here		כה kh: thus, here
says	אמר mr	says
אמר mr: utter		אמר mr: utter
Cyrus	כרש krš	Cyrus
כרש kwrš: Cyrus		כרש kwrš: Cyrus
king	מלך mlk	king
מלך mlk: king, ruler		מלך mlk: king, ruler
of Persia:	פרס prs	of Persia:
פרס prs: Persia		פרס prs: Persia

All	כל kl	All
כל kl : all, whole		כל kl : all, whole
the reign	mmlkwt ממלכות	the kingdoms
מ- m- : of; mlkwt : reign, kingdom		מ- m- : of; mlkwt : reign, kingdom
of the oppressed	h'rš הארץ	of the earth
רשָׁ rš : oppressed		רָשָׁ ʔrš : earth, land
have given	ntn נתן	has given
נתן ntn : give		נתן ntn : give
me	ly לי	me
ל- l- : to; י- y- : me		ל- l- : to; י- y- : me
the hidden	yhwh יהוה	Yahweh
חָבֵהּ yhbh : hidden		יהוה yhwh : Yahweh
powers	lhy אלהי	God
יָלִי yl : power, strength		אלה lh : God, god
of confusion.	hšmym השמים	of heaven.
שָׁמַם šmm : astonish, confound; שְׁמַמִּים šmymw : mental confusion		שָׁמַיִם šmym : heaven, sky
And they	whwʔ והוא	And he
הוא hwʔ : he, she		הוא hwʔ : he, she
have appointed	pqd פקד	has appointed
פקד pqd : command, appoint		פקד pqd : command, appoint
me	ly עלי	me
על l : to; י- y- : me		על l : to; י- y- : me
to build	lbnwt לבנות	to build
בנה bnh : build		בנה bnh : build
for them	lw לו	for him
ל- l- : for; ו- w- : him		ל- l- : for; ו- w- : him
a retinue	byt בית	a house
בִּיתֵי bytyʔ : retinue, assistants		בית byt : house
of secret informants	byrwšlm בירושלם	at Jerusalem
ב- b- : with; יָרַע yr : watch, inform; שָׂעַר š : make; סֵמֶר sm : secret		ב- b- : in; יְרוּשָׁלַם yrwšlm : Jerusalem
who [are]	ʔr אשר	which [is]
אשר ʔr : who		אשר ʔr : which
informants.	byhwdh ביהודה	in Judah.
ב- b- : as; הוֹדִיעַ hwdyʔ : make known, inform		ב- b- : in; יְהוּדָה yhwdh : Judah

Ezra 1:3

Who [is]	my מי	Who [is]
מי my : who?, which		מי my : who?, which
among you	bkm בכם	among you
ב- b- : among; כֶּם -km : you		ב- b- : among; כֶּם -km : you
of all	mkl מכל	of all
כל kl : all, whole		כל kl : all, whole
[their] people,	mw עמו	[his] people,
עַם m : people, nation		עַם m : people, nation
may be	yhy יהי	may be
היה hyh : be		היה hyh : be
the secrecy		his God

with him,	לְהַיְי אֱלֹהֵיוֹ	lhyw ^l hym: God, god
עִם ^m : with, before	עִמּוֹ ^m w	with him,
and let him raise	וַיַּעַל ^w y	and [let him] go up
לְהַיְי ^l h: raise, obtain, acquire		לְהַיְי ^l h: go up
the secret informants	לִירוּשָׁלַם ^l y	to Jerusalem
לִי ^l :- for; עֵיר ^y r: watch, inform; שׂ ^š :- make; עֵלֶם ^m : secret		לִי ^l :- to; יְרוּשָׁלַם ^y r לִי ^l :- Jerusalem
who [are]	אֲשֶׁר ^š r	which [is]
אֲשֶׁר ^š r: who		אֲשֶׁר ^š r: who, which
informants.	בִּיהוּדָה ^b y	in Judah
בִּי ^b :- as; הוֹדִיעַ ^h w ^d y: make known, inform		בִּי ^b :- in; יְהוּדָה ^y h ^w d ^h : Judah
and [let him] build up	וַיְבִן ^w y	and [let him] build
בָּנָה ^b nh: build		בָּנָה ^b nh: build
	אֶת ^t	
אֶת ^t : to		אֶת ^t : to
the assistants	בֵּית ^b y	the house
בֵּיתֵי ^b y ^t y: retinue, assistants		בֵּית ^b y: house
of the hidden	יְהוָה ^y h	of Yahweh
יְחֻבָּה ^y h ^b h: hidden		יְהוָה ^y h ^w h: Yahweh
powers	אֱלֹהֵי ^l h	God
אֵיל ^y l: power, strength		אֱלֹהֵי ^l h: God, god
of secret informing [??].	יִשְׂרָאֵל ^y š	of Israel.
עֵיר ^y r: watch, inform; שׂ ^š :- make; עֵלֶם ^m : secret		יִשְׂרָאֵל ^y š ^r l: Israel
[They are]	הוּא ^h w	He [is]
הוּא ^h w: he, she		הוּא ^h w: he, she
the rulers	הָאֱלֹהִים ^h l ^h y	the God
אֱלֹהִים ^l h ^h y: mighty, rulers		אֱלֹהִים ^l h ^h y: God, god
who [are]	אֲשֶׁר ^š r	who [is]
אֲשֶׁר ^š r: who		אֲשֶׁר ^š r: which
secret rulers [??].	בִּירוּשָׁלַם ^b y	in Jerusalem
בִּי ^b :- as; עוֹצֵר ^w š ^r : ruler; שׂ ^š :- make; עֵלֶם ^m : secret		בִּי ^b :- in; יְרוּשָׁלַם ^y r לִי ^l :- Jerusalem

Ezra 1:4

And whoever	וְכָל ^w k	And whoever
כָּל ^k l: all, whole		כָּל ^k l: all, whole
remains	הַנִּשְׁאָר ^h n ^š r	remains
שָׂר ^š r: remain		שָׂר ^š r: remain
in any	מִכָּל ^m k	in any
כָּל ^k l: all, any		כָּל ^k l: all, any
place	הַמִּקְמוֹת ^h m ^q m ^w t	place
מִקּוֹם ^m q ^w m: place		מִקּוֹם ^m q ^w m: place
where	אֲשֶׁר ^š r	where
אֲשֶׁר ^š r: who, which		אֲשֶׁר ^š r: who, which
he	הוּא ^h w	he
הוּא ^h w: he, she		הוּא ^h w: he, she
dwells	גֵּר ^g r	dwells
גֵּר ^g r: dwell		גֵּר ^g r: dwell

there,	שם šm	there,
שם šm: there		שם šm: there
[may he] allure	ynšʿwhw ינשאוהו	[may he] raise
נשא nšʿ: incite, allure		נשא nšʿ: lift, raise, carry
the men	ʾnšy אנשי	the men
ישׁ yš: man		ישׁ yš: man
of [his] place,	mqmw מקמו	of [his] place,
מקום mqwm: standing place		מקום mqwm: standing place
with deceptions	bksp בכסף	with silver
כזב kzb: falsehood, deception, liar		כסף ksp: silver, money
and inversions	wbzhb ובזהב	and gold
שׁp shp: invert, disrupt, put on as a cover		זהב zhb: gold
and provocation	wbrkwš וברכוש	and with goods
רגז rgz: acting provocatively		רכוש rkws: property, goods
and resemblances,	wbbhmm ובבהמה	and livestock,
פחם pħm: liken, resemble		בהמה bħmh: beast
with	ʿm עם	besides
עם ʿm: with, before		עם ʿm: with, before
the volunteers	hndbh הנדבה	the freewill [offerings]
נדב ndb: offer freely, willing, volunteer		נדב ndb: offer freely, willing, volunteer
for the retinue	lbyt לבית	for the house
ביתאי bytyʿ: retinue, assistants		בית byt: house
secret	hʾlhym האלהים	of God
עלם ʾlm: secret		אלהים ʾlhym: God, god
who [are]	ʾšr אשר	which [is]
אשר ʾšr: who		אשר ʾšr: who, which
secret informants.	byrwšlm בירושלם	in Jerusalem.
ב- b-: as; עיר ʿyr: watch, inform; ש- š-: make; עלם ʾlm: secret		ב- b-: in; ירושלים yrwšlm: Jerusalem

Bible: Nehemiah 13.1–13.3

Nehemiah 13:1

secret meaning	original text	official meaning
On the day	bywm ביום	On the day
יום ywm: day		יום ywm: day
that [one]	hhwʿ ההוא	that [one]
הוא hwʿ: he, she		הוא hwʿ: he, she
they read	nqrʾ נקרא	they read
קרא qrʾ: call, read		קרא qrʾ: call, read
from the book	bspr בספר	from the book
ספר spr: book		ספר spr: book
of veiling	mšh משה	of Moses
מסוה mswh: cover, veil		משה mšh: Moses
in the hearing	bʾzny באזני	in the hearing
זן zn: ear, hear		זן zn: ear, hear
of the people,	hʿm העם	of the people,
עם ʿm: people		עם ʿm: people
and was found		and was found

מִשָּׁגֵץ mšṣ: attain to	וּנְמַשָּׁגֵץ wnmsṣ ²	מִשָּׁגֵץ mšṣ: attain to
written	כְּתוּב ktwb	written
כתב ktb: write		כתב ktb: write
in it	בּוּ bw	in it
בִּ- b-: in; וִ- w: it		בִּ- b-: in; וִ- w: it
that	אֲשֶׁר ṣr	that
אֲשֶׁר ṣr: who, which		אֲשֶׁר ṣr: who, which
not	לֹא lā	not
לֹא lā: not		לֹא lā: not
[should] come	יָבוֹא ybw ²	[should] come
יָבוֹא bw ² : come in		יָבוֹא bw ² : come in
[one of] the multitudes	עַמּוּנִי mny	an Ammonite
הַמְּנוֹן hmwn: crowd, multitude		עַמּוּנִי mwny: Ammonite
or [one of] the crowds	וּמַאֲבִי wm ² by	or Moabite
אֲמֻבָּה mbwh: crowd		וּמַאֲבִי mw ² by: Moabite
into the assembly	בְּקֹהֶל bqhl	into the assembly
בִּ- b-: in; קֹהֶל qhl: assembly		בִּ- b-: in; קֹהֶל qhl: assembly
of the secret [people]	הָאֱלֹהִים h ² lhym	of God
סֵמִי ṣm: hidden, secret		הָאֱלֹהִים lhym: God, god
for	עַד d	for
עַד d: as far as, even to		עַד d: as far as, even to
ever.	עוֹלָם wlm	ever.
עוֹלָם wlm: ever		עוֹלָם wlm: ever

Nehemiah 13:2

Because	כִּי ky	Because
כִּי ky: that, for		כִּי ky: that, for
not	לֹא lā	not
לֹא lā: not		לֹא lā: not
[would] they meet	קִדְמוּ qdmw	had they met
קִדְמוּ qdm: given, receive		קִדְמוּ qdm: given, receive
	אֶת t	
אֶת t: to		אֶת t: to
the men	בְּנֵי bny	the sons
בֶּן bn: son		בֶּן bn: son
[who are] veiled assistants	לְיִשְׂרָאֵל yšr ² l	of Israel
לְיִזְרַע l ² r: help, assist; עֵזֶר ešr: veil		לְיִשְׂרָאֵל yšr ² l: Israel
with agreement	בִּלְחָם blḥm	with bread
בִּ- b-: with; לְחָם ḥm: suitable, fitting, agree with		בִּ- b-: with; לְחָם ḥm: bread, food
and with trust,	וּבְמִיָּם wbmym	and with water,
בִּ- b-: with; מִיָּהּ m ² hym: trust, trustworthy		בִּ- b-: with; מִיָּהּ m ² m: water
but [would] carefully look [?]	וַיִּשְׁכֹּר wyškr	but hired
סִקֵּר sqr: look at with care, review		שֹׂכֶר škr: wages, reward
upon them	עָלֵיהֶם l ² yw	against them
עָלֵי l ² : upon, against		עָלֵי l ² : upon, against
	אֶת t	
אֶת t: to		אֶת t: to

to reveal them [??]	מִלֵּב בלעם	Balaam
יבל ybl: out, revealed; מִ- m: them		מִלֵּב בלעם: Balaam
to uncover them.	לִקְלֹל lqlw	to curse them.
גללה gllh: revelation; גלה glh: uncover		קלל ql: be slight
But [would] turn	וַיִּהְיֶה wyhpk	But turned
הפך hpk: turn		הפך hpk: turn
our secrecy	וַיִּהְיֶה אֱלֹהֵינוּ lhynw	our God
עלם lm: secret		הֵימִי אלהים: God, god
[any?] uncovered [part??]	הַקְלִלָּה hqllh	the curse
גללה gllh: revelation; גלה glh: uncover		קללה qlh: curse
into a [new?] veil.	לְבִרְכָּה lbrkh	into a blessing.
ל- l: into; ברכה brkh: blessing		ל- l: into; ברכה brkh: blessing

Nehemiah 13:3

[So it] was [that]	וַיְהִי wyhy	[So it] was [that]
היה hyh: be		היה hyh: be
[when they] had heard	כְּשִׁמְעוּ kšm'm	[when they] had heard
שמע šm': hear		שמע šm': hear
	אֶת t	
את t: to		את t: to
[this] law,	הַתּוֹרָה htwrh	[this] law,
תורה twrh: direction, instruction		תורה twrh: direction, instruction
they separated	וַיִּבְדְּלוּ wybdylw	they separated
בדל bdl: To separate, divide		בדל bdl: To separate, divide
all	כָּל kl	all
כל kl: whole		כל kl: whole
the mixed multitude	רַב־עָרַב rb' erab	the mixed multitude
ערב rb: mixed multitude		ערב rb: mixed multitude
from the veiled assistants.	מִיִּשְׂרָאֵל myšr'l	from the Israelites.
מִ- m: from; עזר z'r: help, assist; רעל r'l: veil		מִ- m: from; יִשְׂרָאֵל yšr'l: Israel

Talmud: Shekalim 1.1–1.3

Shekalim 1:1.a

secret meaning	original text	official meaning
To start	בַּחֲדָה b'hd	On the first
ב- b: on; חֲדָה b'hd: start out, begin at; אַחֲדָה b'hd: nobleman		ב- b: on; חֲדָה b'hd: one, first
a [helper caste?] of outcasts,	בְּאֶדְר b'dr	of the month Adar,
ב- b: with; אֶדְר b'dr: cut off, isolate; עֶדְר b'dr: cast out, helper		ב- b: in; אֶדְר b'dr: Adar
[one must cause] obedience	מִשְׁמִיעִין mšmy'yn	is proclaimed
מִשְׁמָע mšm': discipline, obedience		מִ- m: of; שָׁמַע šm': hear, announce, proclaim
on	עַל 'l	on
עַל 'l: on, about, over		עַל 'l: on, about, over
[communities?] of confused fools,	הַשְּׁקָלִים hšqlym	[the collection] of shekels,
סָכַל skl: confused, stupid, fool		שָׁקֶל šql: shekel, weight
and on	עַל וְעַל 'l w 'l	and on
עַל 'l: on, about, over		עַל 'l: on, about, over
banned [people].	הַכְּלָאִים hkl'ym	[the check for forbidden?] crossbreed [seeds].

כלא kl : enclose, confinement, outlaw, place under a ban; ים - ym : (plural)		כלא kl : crossbreed; ים - ym : (plural)
--	--	---

Shekalim 1:1.c

With injustice	bḥmšh בחמשה	On the fif-
ב- b :- with; חמס hms : violence, wrong, injustice		ב- b :- on; חמש hmš : five
[creating] oppressure	šr עשר	teenth
עצר šr : afflict, press, oppress		עשר šr : ten
in [them],	bw בו	of it,
בו bw : in it		בו bw : in it
[one] causes	qwryn קורין	is recited
קרי qry : invoke, cause		קרי qry : call, read, recite
	t את	
את t : to		את t : to
banishment [?]	hmglh המגלה	the [holy] scroll
מ- m :- of; גלה glh : emigrate, go into exile, banish, pervert		מגלה mglh : scroll
into wrapped-up [communities?],	bkrkyn בכרכין	in the walled cities,
ב- b :- in; כרך krk : surround, wrap up, encircle		ב- b :- in; כרך krk : walled city
and arrange & establishes	wmtqnyn ומתקנין	and are repaired
מ- m :- of; תקן tqn : establish, arrange, prepare		מ- m :- of; תקן tqn : amend, repair
	t את	
את t : to		את t : to
the leaders,	hdrkym הדרכים	the roads,
דרך drk : lead, guide, direct		דרך drk : road, way
and	w^t ואת	and
את t : to		את t : to
the great [ones],	hrḥwbwt הרחובות	the streets,
רהב rhb : pride, greatness, royalty		רחוב rhwb : square, street, road
and	w^t ואת	and
את t : to		את t : to
powerful [ones]	mqw^wt מקואות	the collection [places]
כוח kwḥ : strength, power		קוה qwh : collect, gather
of these people.	hmym המים	of water.
מים mym : people		מים mym : water

Shekalim 1:1.c

And [one] does	w^wšyn ועושים	And [one] does
עשה šh : do, make, act		עשה šh : do, make, act
all	kl כל	all
כל kl : all		כל kl : all
that is required [there]	šrky צרכי	that is required [there]
צרך šrk : need, require		צרך šrk : need, require
[for] the masters,	hrbym הרבים	[for] the public [infrastructure],
רב rb : lord, master, noble		רב rb : large, community, public
and to distinguish	wmšynyn ומצינין	and the [renewed] marking
מ- m :- of; צין šyn : make prominent, adorn, distinguish		מ- m :- of; צין šyn : mark, make a mark
	t את	
את t : to		את t : to
the mighty.		of the graves.

kbr: great; kbyr: mighty כבר	hqbrwt הקברות	qbr: bury, grave, tomb קבר
And [one must] go	wywsʔyn ויוצאין	And [officials] go out
ʔsʔ: go out יצא		ʔsʔ: go out יצא
also	qʔ אף	also
qʔ: also, too אף		qʔ: also, too אף
to	ʔ על	to
ʔ: on, to על		ʔ: on, to על
[further] confine [them].	hklʔym הכלאים	[check on forbidden] crossbreed [seeds].
klʔ: enclose, confinement, outlaw; -ym: (plural) כלא		klʔ: crossbreed; -ym: (plural) כלא

Shekalim 1:2.a

Says	ʔmr אמר	Says
ʔmr: say אמר		ʔmr: say אמר
lord	rby רבי	rabbi
rb: lord, master, noble רב		rby: rabbi רבי
Yehudah:	yhw dh יהודה	Yehudah:
yhw dh: Yehudah יהודה		yhw dh: Yehudah יהודה
In the beginning	brʔšwnh בראשונה	In the beginning
b-: in; ʔr: beginning ב־		b-: in; ʔr: beginning ב־
it is [that]	hyw היו	it is [that]
hyh: be היה		hyh: be היה
[one] uproots [these people?]	ʔwqryn עוקרין	they uproot [the forbidden seeds]
ʔr: root, uproot עקר		ʔr: root, uproot עקר
and drives them away	wmšlykyn ומשליכין	and throw them
m-: of; šlk: drive away מ־		m-: of; šlk: throw, cast מ־
to convert them [?].	lpnyhm לפניהם	before them [the owners].
l-: to; pny: corner, turn, convert; hm: them ל־		l-: to; pny: face, before; hm: them ל־

Shekalim 1:2.b

[If there are still too] many	mšrbw משרבו	[If there are still too] many
m-: of; š-: make; rb: much, many מ־		m-: of; š-: make; rb: much, many מ־
migrants	ʔwbry עוברי	transgressions
br: cross over, emigrate, vanish עבר		br: cross, transgress עבר
emigrating [away from that],	brh עברה	having been transgressed,
br: cross over, emigrate, vanish עבר		br: cross, transgress עבר
it is [that]	hyw היו	it is [that]
hyh: be היה		hyh: be היה
[one] uproots [them further?]	ʔwqryn עוקרין	they uproot [the forbidden seeds]
ʔr: root, uproot עקר		ʔr: root, uproot עקר
and throws them	wmšlykyn ומשליכין	and throw them
m-: of; šlk: throw, cast מ־		m-: of; šlk: throw, cast מ־
under	ʔ על	on
ʔ: on על		ʔ: on על
[special] customs & manners,	hdrkym הדרכים	the road,
drk: lead, way, custom, manner דרך		drk: road, path דרך

[and then one] declares	htqynw התקינ	[and then they] declare
תקן tqn : establish, ordain, declare		תקן tqn : establish, ordain, declare
that [should] become	šyhw שיהו	that [should] become
שׁ- š- : that; hyh : be, become		שׁ- š- : that; hyh : be, become
abandoned as heretics	mpqyryn מפקירין	ownerless
פקר pqr : abandoned, forfeit, heretical, insane		פקר pqr : free, ownerless
all	kl כל	all
כל kl : all		כל kl : all
of these outcasts	hšdh השדה	of the field
שדי šdy : remove, cast out, drive away, exile		שדי šdy : field
in the end.	klh כלה	in the end.
כלה klh : end, completion		כלה klh : end, completion

Shekalim 1:3.a

With this injustice	bḥmšh בחמשה	On the fif-
ב- b- : with; ḥms : violence, wrong, injustice		ב- b- : on; ḥmš : five
of affliction	šr עשר	teenth
עצר šr : afflict, press, oppress		עשר šr : ten
on [them],	bw בו	of it,
בו bw : in it		בו bw : in it
these banished [people]	šlhwt שלחנות	the money-changers
שלוח šlwḥ : sending away, banishment, exile; ך- -n : (suffix)		שולחני šwlḥny : money-changer, banker
are	hyw היו	are
היה hyh : be		היה hyh : be
remaining	ywšbyn יושבין	sitting
ישב yšb : dwell, remain		ישב yšb : sit
in [constant] strife.	bmdynh במדינה	in the province.
ב- b- : in; mdyn : strife, contention		ב- b- : in; mdynh : province, country, district
With this splitting off	bšrym בעשרים	On the twenty-
ב- b- : with; šrm : split, cut-off branch		ב- b- : on; šrym : twenty
[by] injustice,	wḥmšh וחמשה	fifth
חמס ḥms : violence, wrong, injustice		חמש ḥmš : five
[they] remain	yšbw ישבו	[they] sit
ישב yšb : dwell, remain		ישב yšb : sit
[totally] cut off.	bmqdš במקדש	in the temple.
ב- b- : in; מ- m- : of; qdš : cut off, separated		ב- b- : in; mqdš : temple
[And] from [the time] that they remain	mšyšbw משישבו	[And] from [the time] that they sit
מ- m- : from; שׁ- š- : that; yšb : dwell, remain		מ- m- : from; שׁ- š- : that; yšb : sit
[totally] cut off,	bmqdš במקדש	in the temple,
ב- b- : in; מ- m- : of; qdš : cut off, separated		ב- b- : in; mqdš : temple
[one can] begin	hthylw התחילו	they begin
תחל thl : begin		תחל thl : begin
to [recruit] agents & managers [from them].	lmškn למשכן	to [take] pledged securities.
ל- l- : to; מ- m- : of; skn : manage, governor, servitor, agent		ל- l- : to; mškn : security, pledge, seized goods

Tacitus: Histories 5.3–5.4

Tacitus: Histories 5.3.f

secret meaning	original text	official meaning
Observing [them],	secutus	Following [them],
sequor: observe		sequor: follow
the messenger	Moyses	Moses
missus: messenger; missio: mission, giving possession		Moyses: Moses
[by] pressure	coniectura	[by] inference
conicio: urge, press, force		conicio: infer, guess, prophesy
[to be?] passionate	herbidi	grassy
rabidus: fierce, passionate		herbidus: full of herbs, grassy
[but] lonely [people?]	soli	soil
solus / solum: sole, alone, lonely		solum: ground, soil
abundant	largas	abundant
largus: large, much, abundant		largus: large, much, abundant
[with] smooth-surfaced	aquarum	[with] water
aequor: smooth surface		aqua: water
deception	venas	veins
vanus: vain, false, deceptive		vena / venas: vein, water-course
[he] prepared [them].	aperit	[he] uncovered.
apparo: equip, prepare		aperio: open, uncover
This	id	This
is: this		is: this
made [them] smooth,	levamen	[was] a relief,
levo / levamini: make smooth, polish		levamen: alleviation, solace; levo / levamini: relieve
and	et	and
et: and		et: and
continuously	continuum	continuously
continuus: continuous, uninterrupted		continuus: continuous, uninterrupted
alongside	sex	[for] six
secus: beside, alongside		sex: six
the distinguished [??]	dierum	days
deus / deorum: highly distinguished; divus / divorum: of distinction		dies / dierum: day
[on their] path	iter	of journey
iter: journey, path		iter: journey, path
[they] traversed.	emensi	[they] traversed.
emetior: traverse		emetior: traverse

Tacitus: Histories 5.3.g

Covertly	septimo	[On] the seventh [day]
sepio / septum: enclose, cover, protect		septimus: seventh
[they] were disguised	pulsis	[they] expelled
pallio / pallies: palliate, cloak, disguise		pello: expel, banish
[as native] inhabitants	cultoribus	[some native] inhabitants
cultor: inhabitant, cultivator		cultor: inhabitant, cultivator
[and] occupied	obtinuere	[and] occupied
obtineo: obtain, occupy		obtineo: obtain, occupy
[their] lands,	terras	[their] lands,
terra: land		terra: land

in	in	in
in: in		in: in
which	quis	which
qui: who, which		qui: who, which
[to special] spheres [???	urbs	a city
orbis: circle, sphere		urbs: city
and	et	and
et: and		et: and
sanctuaries [???	templum	a temple
templum: temple, sanctuary		templum: temple, sanctuary
[they] were appointed.	dicata	[they] dedicated.
dico: designate, appoint		dico: dedicate, consecrate

Tacitus: Histories 5.4.a

The messenger,	Moyses	Moses,
missus: messenger; missio: mission, giving possession		Moyses: Moses
[doing things] by which	quo	[doing things] by which
qui: which, whereby, what for		qui: which, whereby, what for
[he could] himself	sibi	[he could] himself
sui: oneself		sui: oneself
for	in	for
in: for, into		in: for, into
the future	posterum	the future
posterus: future		posterus: future
of [these] people	gentem	of [this] nation
gens: people, nation		gens: people, nation
establish,	firmaret	establish,
firmo: confirm, establish		firmo: confirm, establish
new	novos	new
novus: new		novus: new
rites	ritus	rites
ritus: rite, ceremony, custom		ritus: rite, ceremony, custom
contrary	contrariosque	contrary
contrarius: opposite, contrary		contrarius: opposite, contrary
to [all] other	ceteris	to [all] other
ceterus: others, rest		ceterus: others, rest
mortals	mortalibus	mortals
mortalis: mortal, human		mortalis: mortal, human
imposed.	indidit	imposed.
indo: impose on, introduce		indo: impose on, introduce

Tacitus: Histories 5.4.b

Profane	profana	Profane
profanus: profane, impious		profanus: profane, impious
[was] there	illic	[was] there
illic: there		illic: there
everything	omnia	everything
omnis: all, every		omnis: all, every
that which	quae	that which
qui: that, which		qui: that, which

among	apud	among
apud: among, with		apud: among, with
us	nos	us
nos: we		nos: we
[is] sacred.	sacra	[is] sacred.
sacer: sacred, holy		sacer: sacred, holy
In turn,	rursum	In turn,
rursum: again, in turn		rursum: again, in turn
permitted	concessa	permitted
concessus: permitted, allowed		concessus: permitted, allowed
among	apud	among
apud: among, with		apud: among, with
them	illos	them
ille: those		ille: those
[was all] that which	quae	[was all] that which
qui: that, which		qui: that, which
[to] us	nobis	[to] us
nos: us		nos: us
is unholy.	incesta	is unholy.
incestus: impure, unholy		incestus: impure, unholy

Talmud: Shekalim 3.1–3.4

Shekalim 3:1.a

secret meaning	original text	official meaning
On three	בשלושה bšlšh	On three
ב-: on; שלש šlš: three		ב-: on; שלש šlš: three
separate [occasions]	פרקים prqym	separate [times]
פרק prq: break, separate		פרק prq: break, separate
in this disguise	בשנה bšnh	in a year
ב-: in; שנה šnh: change, disguise		ב-: in; שנה šnh: year
[are there] deceptions	תורמין twrmyn	[are there] contributions
תרמה trmh: deceit		תרם trm: lift, remove, contribute
to	את t	to
את t: to		את t: to
the confused fools:	הלשכה hlškḥ	[the temple treasury] chamber:
סכל skl: confused, stupid, fool		לשך lšk: room, chamber, hall
With arranging	בפרוס bprws	At half [a month]
ב-: with; פרס prs: contrive, invent, arrange		ב-: in; פרס prs: split, divide, half
separation,	הפסח hpsh	[before] Passover,
פשח psh: cut off, separate		פסח psh: Passover
with arranging	בפרוס bprws	at half [a month]
ב-: with; פרס prs: contrive, invent, arrange		ב-: in; פרס prs: split, divide, half
bondage [??],	עצרת t	[before] the festive assembly [on Sukkoth],
אסירות t: captivity, bond, connection		עצרת t: festive assembly
with arranging	בפרוס bprws	at half [a month]
ב-: with; פרס prs: contrive, invent, arrange		ב-: in; פרס prs: split, divide, half
delusions.		[before] the pilgrimage [festival].

הגג hgg : phantasms, imagining, delusive appearance, illusion	החג hḥg	חג ḥg : festival, pilgrimage
[Then] they	והן whn	[Then] they
הן hn : they		הן hn : they
[can] gather [from them?]	גרנות grnwt	[can] gather
גרן grn : make a threshing floor, gather		גרן grn : make a threshing floor, gather
informers	למעשר lmʿsr	the tithes
ל- l : to; mswr : informer, traitor; msr : inform against		ל- l : to; mʿsr : מעשר; tithe
on the [other human] cattle.	בהמה bhmh	of cattle.
בהמה bhmh : beast, cattle		בהמה bhmh : beast, cattle
[These are] the words	דברי dbry	[These are] the words
דבר dbry : word, speech		דבר dbry : word, speech
of lord	רבי rby	of rabbi
רב rb : lord, master, noble		רבי rby : rabbi
Akiva.	עקיבא ʿqybʾ	Akiva.
עקיבא ʿqybʾ : Akiva		עקיבא ʿqybʾ : Akiva

Shekalim 3:1.b

Ben Azzai	בן עזאי bn ʿzy	Ben Azzai
בן עזאי bn ʿzy : Ben Azzai		בן עזאי bn ʿzy : Ben Azzai
says:	אומר ʾwmr	says:
אמר ʾmr : say		אמר ʾmr : say
With showing hostility to them	בעשרים bʿšrym	On the twenty
ב- b : with; šwr : show hostility to, enemy; -m : them		ב- b : on; ʿšrym : עשרים; twenty ; ʿsr : עשר; ten ; -ym : (plural)
and leading [them] astray	ותשעה wtšʿh	ninth
תש twš : lead astray; ʿš : טעש		טש ʿš : nine
into banishment,	באדר bʾdr	of [the month] Adar,
ב- b : into; ʾdr : עדר; cast out, reject, banish		ב- b : in; ʾdr : אדר; Adar
and with governing [them]	ובאחד wbʾḥd	and on the first
ב- b : with; ḥd : אחד; regulate, govern, supervise		ב- b : on; ḥd : אחד; one, first
with hatred,	בסיון bsywn	of [the month] Sivan,
ב- b : with; snj : סני; hate, hated, hateful; snjʾw : סניא; hatred		ב- b : in; sywn : סיון; Sivan
and with binding	ובעשרים wbʿšrym	and on the twenty
ב- b : with; ʿsr : אסר; bind, surround, enclose, imprison; -m : them		ב- b : on; ʿšrym : עשרים; twenty ; ʿsr : עשר; ten ; -ym : (plural)
and leading [them] astray	ותשעה wtšʿh	ninth
תש twš : lead astray; ʿš : טעש		טש ʿš : nine
into hatred.	באב bʾb	of [the month] Av.
ב- b : into; ʿyb : איב; be hostile to, hate		ב- b : in; ʿb : אב; Av

Shekalim 3:1.c

Lord	רבי rby	Rabbi
רב rb : lord, master, noble		רבי rby : rabbi
Eliezer	אלעזר ʾlʿzr	Eliezer
אלעזר ʾlʿzr : Eliezer		אלעזר ʾlʿzr : Eliezer
and lord	ורבי wrby	and rabbi
רב rb : lord, master, noble		רבי rby : rabbi
Simeon		Simeon

שמעון šmʿwn: Simeon	שמעון šmʿwn	שמעון šmʿwn: Simeon
say:	אומרים ʿwmrym	say:
אמר ʿmr: say		אמר ʿmr: say
With governing [them]	באחד bʿḥd	On the first
ב־b-: with; אחד ʿḥd: regulate, govern, supervise		ב־b-: on; אחד ʿḥd: one
into temptation,	בניסן bnysn	of [the month] Nisan,
ב־b-: into; ניסיון nsywn: trial, test, temptation, experience		ב־b-: in; ניסן nysn: Nisan
with governing [them]	באחד bʿḥd	on the first
ב־b-: with; אחד ʿḥd: regulate, govern, supervise		ב־b-: on; אחד ʿḥd: one
into hatred,	בסיון bsywn	of [the month] Sivan,
ב־b-: with; סני sny: hate, hated, hateful; סניא snyʿw: hatred		ב־b-: in; סיון sywn: Sivan
with binding them	בעשרים bʿšrym	on the twenty
ב־b-: with; אסר ʿsr: bind, surround, enclose, imprison; ם־m-: them		ב־b-: on; עשרים ʿšrym: twenty; עשר ʿsr: ten; ים -ym: (plural)
and leading [them] astray	ותשעה wtšʿh	ninth
טעש ʿš: lead astray; תוש twš: lead astray		טשע tš: nine
into [being] weak.	באלול bʿlwl	of [the month] Elul.
ב־b-: into; אלול ʿlwl: weaken, benumb; אלל ʿll: weak		ב־b-: in; אלול ʿlwl: Elul

Shekalim 3:1.d

Because	מפני mpny	Because
מפני mpny: because		מפני mpny: because
of what	מה mh	of what
מה mh: what		מה mh: what
did they say	אמרו ʿmrw	did they say
אמר ʿmr: say		אמר ʿmr: say
“with binding them	בעשרים bʿšrym	“on the twenty
ב־b-: with; אסר ʿsr: bind, surround, enclose, imprison; ם־m-: them		ב־b-: on; עשרים ʿšrym: twenty; עשר ʿsr: ten; ים -ym: (plural)
and leading [them] astray	ותשעה wtšʿh	ninth
טעש ʿš: lead astray; תוש twš: lead astray		טשע tš: nine
into being weak”,	באלול bʿlwl	of [the month] Elul”,
ב־b-: into; אלול ʿlwl: weaken, benumb; אלל ʿll: weak		ב־b-: in; אלול ʿlwl: Elul
and [did] not	ולא wʿl	and [did] not
לא ʿl: not		לא ʿl: not
say	אמרו ʿmrw	say
אמר ʿmr: say		אמר ʿmr: say
“with governing [them]	באחד bʿḥd	“on the first
ב־b-: with; אחד ʿḥd: regulate, govern, supervise		ב־b-: on; אחד ʿḥd: one
into being strong & firm”?	בתשרי btšry	of [the month] Tishri”?
ב־b-: into; ת־t-: of; ישר yšr: strong, firm, healthy, straight, right		ב־b-: in; תשרי tšry: Tishri; ת־t-: of; שרי ʿšry: open, begin

Shekalim 3:1.e

Because	מפני mpny	Because
מפני mpny: because		מפני mpny: because
that [would then be]	שהוא šhwʿ	that [is]
ש־š-: that; הוא hwʿ: he, it		ש־š-: that; הוא hwʿ: he, it
people		a day

עם ywm : people	יום ywm : day	
who are happy & kind,	טוב twb	joyful,
טוב twb : good, pleasant, kind, happy		טוב twb : cheer, merry, enjoy oneself
and [one can] not	ואי wʿy	and [one does] not
אי y : not		אי y : not
separate [anyone]	אפשר pšr	pay
פשר pšr : divide, separate		פשר pšr : pay
into [suitable] assistants	לעשר lšr	tithes
ל- l : into; עזר zr : helpmate, assist, aid		ל- l : to; עשר šr : tithe
with people	ביום bywm	on a day
ב- b : with; עם ywm : people		ב- b : on; יום ywm : day
who are happy & kind,	טוב twb	joyful.
טוב twb : good, pleasant, kind, happy		טוב twb : cheer, merry, enjoy oneself
Therefore	לפיכך lpykk	Therefore
לפיכך lpykk : therefore		לפיכך lpykk : therefore
it was advanced	הקדימוהו hqdywmwhw	it was advanced
קדם qdm : go forward, advance		קדם qdm : go forward, advance
to binding them	לעשרים lšrym	to the twenty
ל- l : to; אסר šr : bind, surround, enclose, imprison; הם m : them		ל- l : to; עשרים šrym : twenty
and leading [them] astray	ותשעה wtšʿh	ninth
טעש šʿ : lead astray; תוש twš : lead astray		טש šʿ : nine
into [being] weak.	בלול lwl	of [the month] Elul.
ב- b : into; אלול lwl : weaken, benumb; אלול lwl : weak		ב- b : in; אלול lwl : Elul

Talmud: Shekalim 3.2

Shekalim 3:2.a

secret meaning	original text	official meaning
With three	בשלש bslš	With three
ב- b : with; שלש slš : three		ב- b : with; שלש slš : three
gatherings	קפות qpwt	baskets
קפא qpʿ : collect, gather		קפה qph : heap, pile, basket
of	של šl	of
של šl : of, belonging to		של šl : of, belonging to
agents	שלש šlš	three [times]
שלש šlš : officer, leader; שלישי šlyš : agent		שלש šlš : three
inserted	שלש šlš	three
לש slš : lower, insert		שלש šlš : three
[into] the crowds,	סאין sʿyn	seah measures,
סיעה syʿh : crowd, group, crowd, military division		סאה sʿh : seah, volume measure
the deceivers [are recruited?]	תורמין twrmyn	the contributions [are made]
תרמה trmh : deceit		תרם trm : lift, remove, contribute
for	את ʾt	to
את ʾt : to		את ʾt : to
the confused fools:	הלשכה hlškh	[the temple treasury] chamber.
סכל skl : confused, stupid, fool		לשך lšk : room, chamber, hall

And the assignments	wktwb וכתוב	And [there] is written
כתב ktb : enroll, register, assign, levy		כתב ktb : write
regarding them [are]:	bhn בהן	on them:
b-: with regard to; הן hn : they		b-: on; הן hn : they
[as] informers,	ql אלף	Aleph,
לף ql : known, teach, be informed		לף ql : aleph
guards,	byt בית	Beth,
בואתיא bw^{ty} : assistance, guard		בית byt : beth
payments.	gymל גימל	Gimel.
גמל gml : pay, reward, recompense		גימל gymל : gimel

Shekalim 3:2.b

Lord	rby רבי	Rabbi
רב rb : lord, master, noble		רבי rby : rabbi
Ishmael	yšm ^l ישמעאל	Ishmael
ל ישמעאל yšm^l : Ishmael		ל ישמעאל yšm^l : Ishmael
says:	wmr ^l אומר	says:
מר ^l mr : say		מר ^l mr : say
[And as] a covering [?]	ywnyt יונית	[In] Greek
נניתא ny^t : covering		נניתא ywn^{yt} : Greek
[it] is falsely [said]	ktwb כתוב	[it] is written
כדב kdb : false, lying, liar		כתב ktb : write
regarding them:	bhn בהן	on them:
b-: with regard to; הן hn : they		b-: on; הן hn : they
[they are very] learned,	ql ² אלפא	Alpha,
לף ql : learn, train, tame, domesticated		לף ql ² : alpha
[very] religious,	byt ² ביתא	Beta,
בתתא bht^t : reverence, religious devotion		ביתא byt² : beta
[very] kind.	gml ² גמלא	Gamla.
גמל gml : show kindness		גמלא gml² : gamla

Talmud: Shekalim 3.4

Shekalim 3:4.c

secret meaning	original text	official meaning
[He] raises [those]	trm תרם	[He] removes contributions
ת-: of; רום rwm : lift up, elevate, raise		תרם trm : lift, remove, contribute
of	t ² את	of
ת ² t : to		ת ² t : to
the first [group]	hr ² šwnh הראשונה	the first [basket]
ר ² šwn: first ראשון		ר ² šwn: first ראשון
for	lšm לשם	for
לשם lšm : for, for the purpose of		לשם lšm : for, for the purpose of
the oppression	r ² ş ארץ	[those in] the land
רשץ rş : oppress, break, crush		רשץ r²ş : land
of the laboring bondsmen,	yšr ^l ישראל	of Israel,
סיר sy^r : captive, bound; לף yl : labor		לף yšr^l : Israel
of the second	wšnyh ושניה	of the second
שני šny : two, second		שני šny : two, second

for	לשום lšwm	for
לשם lšm: for, for the purpose of		לשם lšm: for, for the purpose of
wrapping	כרכין krkyn	[those in] the walled cities
כרך krk: surround, wrap up, encircle		כרך krk: walled city
[and] surrounding	המקפין hmqpyn	[with an] encircling wall
מקפן mqpñ: encircling wall; מ- m-: of; נקף nqf: surround		מקפן mqpñ: encircling wall; מ- m-: of; נקף nqf: surround
it [all],	לה lh	to [them],
ל- l-: to; ה- h-: her, it		ל- l-: to; ה- h-: her, it
of the third	והשלישית whšlyšyt	of the third
שליש šlš: three, third		שליש šlš: three, third
for	לשום lšwm	for
לשם lšm: for, for the purpose of		לשם lšm: for, for the purpose of
taxation,	בבל bbl	[those in] Babylon,
ב- b-: in; בלw blw: tribute, tax		בבל bbl: Babel, Babylon
and for	ולשום wlašwm	and for
לשם lšm: for, for the purpose of		לשם lšm: for, for the purpose of
tributes,	מדי mdy	[those in] Media,
מדה mdh: tribute, tax, toll		מדי mdy: Media
and for	ולשום wlašwm	and for
לשם lšm: for, for the purpose of		לשם lšm: for, for the purpose of
[activities] of usury	מדינות mdynwt	[those in] countries
מדין mdyn: borrow, exact usury		מדינה mdynh: province, country, district
that are loathed.	הרחוקות hrḥwqwt	far away.
רחק rḥq: alienate, loathe		רחק rḥq: far, distance